



Università degli Studi di Cagliari



Universidad de Salamanca

DOTTORATO DI RICERCA

Studi Filologici e Letterari

Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura

Ciclo XXIX

ENGAÑOS Y DESENGAÑOS DEL PROFANO AMOR
DI JOSEPH ZATRILLA Y VICO.
EDIZIONE E STUDIO
(I)

L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA

Presentata da:	Paolo Caboni
Coordinatore Dottorato	Cristina Lavinio María Nieves Sánchez González de Herrero
Tutor	Antonina Paba Pedro Manuel Cátedra García

Esame finale anno accademico 2015 – 2016
Tesi discussa nella sessione d'esame marzo – aprile 2017

ENGAÑOS Y DESENGAÑOS DEL PROFANO AMOR
DI JOSEPH ZATRILLA Y VICO

(I)
STUDIO

Resumen

En 1687 y 1688, el noble sardo José Zatrilla y Vico publicó los dos tomos de *Engaños y desengaños del profano amor*. Después de la muerte del autor, el libro solo se volvió a imprimir en 1737 y 1756 en la ciudad de Barcelona. La falta de una edición moderna atestigüa la escasa fortuna de que la obra ha gozado hasta hoy, como por otra parte lo confirma la exigüidad de los estudios críticos que sobre ella se han realizado.

Primer objetivo de la tesis es el de proporcionar una nueva edición del texto y, al mismo tiempo, una introducción que exponga sus especificidades y calidades. El trabajo se encuadra así dentro de dos filones al menos de los estudios literarios contemporáneos, acunados por el examen de aspectos considerados por mucho tiempo marginales, periféricos. Por un lado, de hecho, contribuye a la puesta en valor del periodo comprendido entre 1675 y 1725, en línea con la investigación llevada a cabo por el Centro de Estudios de la Literatura española de Entre Siglos (XVII-XVIII). En concreto, representa un paso ulterior para un conocimiento más amplio de la prosa narrativa de la segunda mitad del Seiscientos, la cual sigue siendo aún un territorio en gran parte inexplorado, incluso por la mayoría de los especialistas del género. Por otro lado, la tesis se aproxima a los estudios que, en tiempos recientes, se han dedicado al universo sardo-hispánico desde un punto de vista literario y socio-literario.

Si bien estas razones de carácter general justifican plenamente la edición de la obra de Zatrilla, sin embargo hay otros motivos intrínsecos: el extendido paratexto, lleno de indicaciones de poética, la estructura narrativa inusual en comparación con la producción coeva, la copiosa presencia de citas que acercan *Engaños y desengaños del profano amor* a la tratadística, la reproducción, en el segundo volumen, de cinco academias literarias.

Por último, aspecto que hay que tener en la justa consideración, Joseph Zatrilla y Vico, Conde de Villasalto y Marqués de Villaclara, fue una de las figuras más importantes del panorama político de Cerdeña a caballo de los siglos XVII y XVIII. Protagonista de los Parlamentos sardos de 1677, 1688 y, sobre todo, 1698, en los primeros años del Setecientos se vio involucrado en la

lucha por la sucesión española, y, debido a su apoyo, verdadero o supuesto, al archiduque Carlos, terminó sus días en exilio.

La introducción de carácter crítico, repartida en cinco capítulos, da cuenta de todos estos aspectos, a partir de la biografía del autor, reconstruida gracias tanto a fuentes secundarias como archivísticas. A continuación, el trabajo se centra en el sistema de moralidades, en su naturaleza y función, y, especialmente, en la fuerza probatoria del *exemplum* dentro de un texto narrativo. Además, se enfrentan otras cuestiones complementarias, como las estilísticas, sacando a luz, por ejemplo, la diferente concepción teórica del autor sardo con respecto a la poética cultista. En el tercer capítulo, el interés se dirige hacia los aspectos más propiamente narrativos y ‘romancescos’ del texto, con el fin de determinar la posición que a la obra del autor sardo le corresponde en el panorama contemporáneo, recorriendo, para eso, la *vexata quaestio* sobre la diferencia entre novela y romance. El capítulo sucesivo proporciona, en cambio, una interpretación de algunos de los elementos simbólicos, que, entre otras cosas, permite conectar moralidades y academias. En el quinto y último capítulo, dividido en dos apartados, se analizan las academias – y, en general, toda la obra – como instrumento de auto-representación social del noble Zatrilla y se reconstruye la historia editorial de los dos volúmenes, con el propósito de ofrecer un cuadro escueto del estado de la tipografía en Cagliari a finales del siglo XVII. Finalmente, cierra la introducción un extenso apéndice – herramienta útil para investigaciones futuras – que enumera todos los ejemplares del texto que ha sido posible rastrear a través de una larga búsqueda directa e indirecta (mediante catálogos impresos y en línea).

La edición de los dos tomos, que llega, en su conjunto, a seiscientas páginas aproximadamente, se atiene a la ortografía original cuando esta sea manifestación de diferencias fonéticas y no sólo grafemáticas. En los demás casos se ha optado por una modernización de los grafemas. En cuanto a la puntuación, al uso de las mayúsculas y a la acentuación se han observado las normas académicas corrientes. La elaboración de las notas, debido al ingente número de glosas (casi mil) presentes en el texto, y dada la falta de ediciones modernas que hubieran podido facilitar el trabajo, ha supuesto un esfuerzo considerable. La edición cuenta también con un aparato en el que se detallan

todas las intervenciones que se han considerado necesarias para enmendar las erratas evidentes.

Abstract

The last decades of the Seventeenth century represent a world still largely to be investigated for the Hispanic-Sardinian literary studies. The aim of this dissertation is to give a contribution to a better understanding of what has often been considered an era of cultural decadence, a degenerate extension of the so-called Golden Centuries in the field of the Spanish literary studies.

This work is composed by two parts: a new edition of *Engaños y desengaños del profano amor* by Joseph Zatrilla y Vico (Naples, 1687-1688), and an introductory study which starts from the author's biography to frame the story of this Sardinian count in his historical context. The following chapters of the introduction analyse literary aspects of the work, such as the paratext – which contains indications about Zatrilla's poetics –, the unusual narrative structure of the 'novel' in comparison to its contemporary production, the recurring use of quotes that makes *Engaños y desengaños del profano amor* to treatises, and lastly, the presence of five academies in the second volume of the work.

INDICE PRIMO VOLUME

I.	
1. Introduzione alla biografia di Joseph Zatrilla y Vico	11
II.	
1. <i>Engaños y desengaños</i> : dal titolo al testo	20
2. La fonte mediata: repertori enciclopedici ed eruditi	27
3. L'esempio come prova del discorso.....	35
4. <i>Este libro han de leerle los discretos y científicos, y también los que no lo son</i> . Per una visione non elitista del testo letterario	44
III.	
1. Una <i>historia verdadera</i>	58
2. Una <i>amorosa historia</i>	69
3. L'amore e il suo rimedio.....	82
IV.	
1. Il cuore barocco: tesoro da occultare	87
2. Il controllo di sé.....	94
3. Il prudente e l'occasione	100
V.	
1. Un <i>insigne poeta académico</i>	107
2. La vicenda editoriale	116
Appendice	125
Bibliografia.....	171

Abbreviature

AGS: Archivo General de Simancas

AHN: Archivo Histórico Nacional

AHSL: Archivo Histórico del Santuario de Loyola

ASC: Archivio di Stato di Cagliari

ASDC: Archivio Storico Diocesano di Cagliari

ANS: Archivio di Stato di Napoli

AST: Archivio Storico di Torino

BCS: Biblioteca Comunale di Sassari

BNE: Biblioteca Nacional de España

BUC: Biblioteca Universitaria di Cagliari

PL: Patrologia Latina

I. 1. Introduzione alla biografia di Joseph Zatrilla y Vico

In un breve contributo del 1993, nel quale ripercorreva a volo d'uccello la stagione secentesca della letteratura in terra sarda, Giovanni Pirodda affermava come «in rapporto a una circolazione di opere letterarie relativamente così abbondante, la produzione originale risulta invece piuttosto esigua»¹. Stupisce pertanto che, a fronte di un *corpus* affatto abbondante, gli studi dedicati a una delle figure di spicco del XVII secolo, Joseph Zatrilla y Vico, siano alquanto ridotti.

Si è resa anzitutto necessaria una sistematizzazione dei pochi dati biografici a disposizione, poiché è soprattutto tale aspetto a essere stato sinora lasciato a margine: da una parte, chi ha approfondito la figura del Zatrilla autore letterario, ha relegato a un secondo piano le informazioni sulla sua vita, dall'altra le fonti più propriamente storiche e biografiche sono spesso datate e in contrasto tra loro. Il presente contributo prende avvio proprio dall'intento di rendere organico un insieme di informazioni altrimenti disunite e disseminate tra fonti eterogenee: ho dovuto quindi sia accertare la veridicità degli elementi a disposizione, sia reperirne di nuovi. A tale scopo ho ritenuto opportuno far primariamente ricorso ai documenti conservati negli archivi spagnoli e italiani, i quali mi hanno permesso di dare nuova luce ad alcuni passaggi poco chiari sull'esistenza del nobile cagliaritano. Così ho operato anche in relazione all'ascesa della dinastia Zatrilla, ricostruita al principio del lavoro poiché determinante per la successiva posizione sociale dell'autore. Ritengo pertanto che questo possa essere un punto di partenza sicuro per un successivo approfondimento su Joseph Zatrilla y Vico e sulla sua opera.

Gli Zatrilla erano una famiglia originaria dell'Ampurdán² che, con Alberto I Zatrilla³ e il figlio primogenito Raimondo I⁴, giunse in Sardegna

¹ Pirodda, 2003 [1993], p. 72.

² Lo stesso etimo segnala la discendenza catalana della famiglia. Cfr. Martínez d'Aloy, 1891, p. 299: «En Mallorca, y antiguamente en Catalunya, s'usavan las partículas *Ça* y *Ces* en substitució á *de la* y *dels*, d'hont venen los Zaforteza, Zaganada, Saballs, Desfont, Sabastida, Zatrilla, Zaguardia». Si veda inoltre, sulla relazione tra i cognomi e le famiglie Satrilla e Zatrilla, Marquès, Serna, 1999, p. 115: «Sempre inclogué l'article salat: "sa Trilla", però en algun moment l'aglutinà en la forma Satrilla, que n'amaga l'origen. Trilla es pot convertir en "Tria", i l'article pot prendre grafies que donen origen a Zatria i Çatria, cognoms que hom ha

grazie alla conquista aragonese dell'infante Alfonso (poi Alfonso IV d'Aragona)⁵. Ed è a Raimondo I, per meriti in battaglia, che il sovrano Pietro IV concede, nel 1355, «varie ville nella Incontrada di Gerrey», tra le quali Villasalto e Sisini⁶. Furono poi Raimondo III — che nel 1421 acquistò la contrada di Montiferru e quello che poi diverrà il *condado* di Cuglieri — e suo figlio Raimondo IV — che acquisì la *villa* di Siete Fuentes — ad ampliare il feudo⁷. In seguito, alla morte di Gherardo I, nella prima metà del Cinquecento, la casata si scinderà in due rami, uno dei signori di Montiferru, Cuglieri e Siete Fuentes con Angelo II (e, poi, Angelo III⁸), e l'altro del Gerrei con Raimondo V. È in seno a questa seconda linea dinastica che si inserisce la figura di Joseph Zatrilla, nato a Cagliari⁹ il 7 agosto 1648 e battezzato il 21 dello stesso mese dal reverendo Giovanni Battista Guiraldo, beneficiato del duomo¹⁰. Figlio primogenito di Sadorro (o Saturnino) Zatrilla y Dedoni — cavaliere di

atribuït al bisbe de Girona Jaume (†1374). En canvi, el conegut nobiliari de Julio Atienza coneix dues famílies nobles, que indexa respectivament com a Satrilla i Zatrilla, si bé els atribueix armes molt semblants». Ancora, sulla procedenza da un medesimo ceppo originario delle due famiglie e rispettive *armas*, cfr. García Carraffa, IV, 1968, *ad voces* Satrilla e Zatrilla. Infine, si potrebbe forse congetturalmente ipotizzare una primissima provenienza del cognome dal comune di Trilla, nell'odierno dipartimento francese dei Pirenei Orientali.

³ Si tratta qui di quell'Alberto Zatrilla, o Asbert de Trilla, deceduto nel 1334 e sepolto nella chiesa parrocchiale di Vilanova de la Muga, nella comarca dell'Alt Empordà. Cfr. Marquès, Serna, 1999.

⁴ Il quale fu nominato, dallo stesso infante Alfonso, Governatore e Capitano generale del Regno, mentre il fratello, Alberto II Zatrilla, fu Governatore di Cagliari.

⁵ Varie fonti lo confermano, tra cui Casula, 2001, *ad vocem* Zatrilla; Bilardi, 1996, p. 118; Floris, Serra, 1986, p. 241; e, più datata, Madao, *Dissertazioni storiche apologetiche*, I, 1792, p. XII.

⁶ ASC, *Pergamene*, Museo Ris 602/02 (1355, agosto 19, Castello, Cagliari).

⁷ Rimando, per una trattazione estesa e puntuale sul feudo del Montiferru e sulle complesse vicissitudini dinastiche della famiglia Zatrilla, a Zirottu, 1999.

Inoltre, seppur datate, risultano essere fonti degne d'interesse per uno sguardo generale sulla famiglia Zatrilla le lunghe descrizioni offerte rispettivamente da Madao a Maria Vincenza Vivaldi Zatrilla nella *Lettera preliminare* delle sue *Dissertazioni storiche apologetiche critiche delle sarde antichità* e da Pedro Andrés de Acorrá a Salvador Zatrilla y Vico, fratello di Joseph, in *El fenix de Sardeña renace de sus cenizas* (1702). Una breve panoramica sulla dinastia è inoltre tracciata da Juan Zerezedá nella sua *aprobación* alla *Primera parte* di *Engaños y desengaños del profano amor*.

⁸ Su Angelo III Zatrilla y Sanjust si veda, nello specifico, Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Angelo).

⁹ La casa della famiglia Zatrilla era sita in Calle Mayor (l'attuale via Lamarmora). A tutt'oggi, in Via Lamarmora 59 (e Vico I Lamarmora), vi è il Palazzo Borro Zatrilla. Nella seconda metà del Seicento Giovanni Battista Borro sposò Antonia Zatrilla, del ramo del Montiferru, dando vita a una linea duratura dei Borro Zatrilla. Cfr. Loddo Canepa, 1954, *ad vocem* Borro.

¹⁰ ASDC, *Santa Cecilia*, QL 8, *Battesimi*, c. 10r. I padrini furono Bernardino Mattia de Çervellon, al tempo Governatore dei Capi di Cagliari e di Gallura, e donna Maria Deyar, Contessa di Almayno. Una riproduzione fotografica dell'Atto di nascita si trova in Spanu, 1992, p. 30.

Calatrava, tesoriere generale e, poi, maestro razionale del Regno — e di Elena Vico y Manca¹¹ — dama sassarese e nipote di Francesco Vico — trascorse i primi quarant'anni della propria vita, prestando fede a quanto egli stesso afferma attorno all'anno 1886, senza «haver salido deste Reyno»¹².

Sono del 24 febbraio 1667 le nozze con la cugina Gerarda Francesca Zatrilla y Zatrilla¹³, di quattro anni più giovane e figlia unica di Giovanni Battista Zatrilla y Dedoni e Chiara Zatrilla y Dedoni¹⁴. Nonostante la scomparsa del padre tre anni più tardi¹⁵, è solo nel 1677 che, alla morte del suocero e zio, Joseph Zatrilla poté ereditare la baronia del Gerrei e Sisini, poiché né questi, come visto, né lo zio Salvador, avevano avuto figli maschi¹⁶. La successione era stata così stabilita dal nonno Gerardo III¹⁷ e poi confermata dallo stesso Giovanni Battista nel proprio testamento¹⁸.

¹¹ Qualche anno prima, avevano già avuto luogo delle nozze tra due discendenti delle famiglie Zatrilla e Vico, con il matrimonio tra Diego Vico y Artea, zio di Elena Vico, e Caterina Zatrilla y Brondo, cugina di Joseph (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 6, *Matrimoni*, c. 159r). Cfr. Pedro Andrés de Acorrá, *Ad Salvador Zatrilla, Vico, Dedoni, y Manca*, in *El fenix de Sardeña renace de sus cenizas*, Cagliari, Onofrio Martini, 1702.

¹² La dichiarazione compare nel *sexto reparo* del *Prologo al lector* della *Primera parte* di *Engaños y desengaños del profano amor* e non vi è nulla che potrebbe far propendere per la sua non veridicità.

¹³ ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Matrimoni*, c. 272r (riportato fotograficamente in Spanu, 1992, p. 30).

¹⁴ ASDC, *Santa Cecilia*, QL 8, *Battesimi*, c. 24r (anche questo documento è riprodotto in Spanu, 1992, p. 41).

Di fatto, la madre Chiara era nipote del padre Giovanni Battista, in quanto figlia del fratello Salvatore Zatrilla y Dedoni (Joseph Zatrilla era pertanto nipote e genero di Giovanni Battista, e cugino e genero di Chiara). Tra il 1634 e il 1635, Chiara e Giovanni Battista Zatrilla avevano ceduto il feudo di Gesturi a Caterina Zatrilla y Brondo, sorella di Chiara, e al marito Diego Vico y Artea. L'AST custodisce due documenti relativi a tale passaggio, entrambi del *Mazzo 25 Baronia di Tuili*: fascicolo 16, numero 16 (Sentenza del Procur.e R.le, che manda concedersi a' giugali D. Diego Vico, e D.a Catt.na Satrillas l'inv.ra di Gesturi) e fascicolo 13, numero 13 (Vendita della Villa di Gesturi fatta da' giugali D. Giò Batt.a, e D.a Chiara Satrillas, in favore de' Giugali D. Diego Vico, e D.a Cattarina Satrillas, con inserz.e de' seguenti Documenti. P.o 1634. 8bre Sentenza della R.U., che dichiara doversi esporre in vendita la d.a Villa, non ostante la sua feudalità, e vincoli, cui si diceva soggetta. 2° 1409. 15. Luglio Diploma di concessione insieme con Mara, e Tuili, fatta a Gerardo Dedoni. 3° 1409. 28. 9bre Altro di conferma. 4° 1436. 26. Luglio Altro d'ampliacione in favore di D. Giò Dedoni, con abilitazione delle di Lui figlie a succedere in d.i feudi; siccome pure in quelli di Monastir, Segafe, e Promont, in mancanza di Maschj. Ed altro finalm.te de' 18. 8bre. 1438., con cui si rende perpetua la sud.a abilitazione delle femine. 6. Xmbre 1635).

¹⁵ ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 378r.

¹⁶ Salvador Zatrilla y Dedoni era deceduto nel 1613 (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 5, *Defunti*, c.239r), lasciando solamente due figlie femmine: Clara e Catalina.

¹⁷ ASC, *Notai*, Ufficio dell'insinuazione di Cagliari, Atti originali legati, Notaio Dessì, Melchiorre, IT-ASCA-F260440470 - IT-ASCA-F260440557 e ASC, *Notaio Dessì*, (Basilio - Giovanni Michele - Melchiorre), IT-ASCA-F260440470 - IT-ASCA-F260440980.

¹⁸ Cfr. Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Giuseppe); Spanu, 1992, p. 16.

Furono invece più complesse le vicende ereditarie dei feudi del Montiferru, Siete Fuentes e Cuglieri. Per volere di Giuseppe Zatrilla Castelvì y Lanza, alla sua morte, avvenuta nel 1661¹⁹, i possedimenti passarono alla sorella Francesca Zatrilla Castelvì y Lanza. La nipote Marchesia Zatrilla y Çervellon²⁰ intentò però causa, la quale si risolse con l'assegnazione di Cuglieri e Siete Fuentes a Francesca, e di Santulussurgiu e Sennariolo a Marchesia. In seguito poi alle note vicende che ebbero come culmine gli omicidi di Agostino di Castelvì, marchese di Laconi (giugno 1668), e successivamente del viceré Manuel de los Cobos, marchese di Camarassa (luglio 1668), Francesca Zatrilla subì la confisca di tutti i suoi territori e titoli²¹. Fu così che, nel 1670, il nuovo viceré Francisco de Tutavilla, duca di San Germano, vendette l'*encontrada* del Montiferru a Francesco Brunengo²², il quale rivenderà a sua volta il contado di Cuglieri, nel 1706, a Antonio Francisco Genovés, marchese della Guardia²³. Il Montiferru e Siete Fuentes, per decisione di Carlo VI, passeranno invece nel 1709 a Gabriele Aymerich y Zatrilla, figlio di Francesca Zatrilla, reintegrato in questo modo nel feudo²⁴. Il 26 giugno 1687, il Tribunale del Regio Patrimonio

¹⁹ Floris, I, 1996, p. 224.

²⁰ Era figlia di Gerolamo Zatrilla y Castelvì, il quale era il fratello maggiore di Giuseppe Zatrilla.

²¹ BNE, *Colección Salazar y Castro*, T-51, f° 43 a 46, 1669.06.18 (Provisión de Francisco Tutavilla, duque de San Germán, virrey de Cerdeña, sobre la muerte de Agustín Castelvì y Lanza, IV marqués de Laconi, y de Manuel de los Cobos, IV marqués de Camarasa y virrey de Valencia, contra los acusados doña Francisca Zatrillas, marquesa de Siete Fuentes y de Laconi, y Silvestre de Aymerich, instigadores de los asesinatos en 1668. Impreso en cuatro hojas en folio. S. l., s. i. ni a), T-51, f° 47 y 48, 1669.07.06 (Provisión con la sentencia pronunciada sobre la causa que se cita en la ficha anterior... Impreso en dos hojas en folio. S. l., s. i. ni a) e T-51, f° 49 y 50, 1669.07.08 (Provisión con otra sentencia, distinta de la precedente, pronunciada sobre la causa que se cita en las fichas anteriores... Impreso en dos hojas en folio. S. l., s. i. ni a). Inoltre, AHSL, *Fondo Historia, Cédula real condenando a los asesinos del Marqués de Castelví. Sentencia contra don Silvestre Aymerich y doña Francisca Zatrillas de Castelví. Memorial de súplica a la Reina. Impreso*, 1669/07/06, leg. 03, num. Leg. 44.

Non mi soffermerò qui su quelli che sono probabilmente gli eventi più noti del Seicento sardo, ma rimando, per quanto specificamente riguarda la figura di Francesca Zatrilla, a Scano, 1942.

²² AST, Mazzo 16. *Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 9, numero 9 (Vendita all'Incanto pubblico de' Feudi di Cuglieri, ed Escano, o sia di deliberamento in favore di D. Francesco Brunengo. 14. Gennaio 1670. con preced.te Sentenza di Confisca in odio di D.a France. Zattriglias come rea di lesa Maestà 6. luglio 1669. ed altra posteriore delli. 26. giugno 1687).

²³ AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 10, numero 10 (Deliberamento, e Vendita fatta al M.se della Guardia delle Ville di Cuglieri, ed Escano. 28. 7bre 1706).

²⁴ AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 11, numero 11 (Patenti di reintegrazione nel possesso de' Beni feudali del Marchesato di Sietefuentes, S.to Lussurgiu, Sinarolio, ecc. concesse da Carlo 6° allora Re di Spagna in favore di D. Gabriel

respinse le pretese sul feudo del Montiferru da parte di Joseph Zatrilla²⁵, discendente diretto dell'altro ramo della famiglia e persuaso d'essere il «legittimo sucesor del Marquesado de Sietefuentes, y Condado de Culler»²⁶, e di Isabella Çervellon y Zatrilla, marchesa d'Albis, figlia di Marchesia Zatrilla y Çervellon e di Matteo Çervellon y Ferraria²⁷. La sentenza fu impugnata e la causa conseguente si protrasse fino al 1727, quando la Reale Udienda revocò il giudizio del 1687 e decise che pressoché tutto il territorio del Montiferru spettasse ai marchesi d'Albis, a eccezione del Marchesato di Siete Fuentes che veniva concesso ai marchesi di Villaclara, eredi di Zatrilla²⁸.

Joseph, nel 1671, «armò a proprie spese due compagnie di fanti per completare il *terzo di Sardegna* già destinato a far parte dell'armata spagnuola nella guerra di Messina»²⁹ e per tale donazione fu ricompensato con il feudo di Villasalto e, nel 1672, con l'abito di Cavaliere di Alcántara³⁰. Nel 1677³¹ poi, al

Aymerich, e Catrillas. 13. Agosto 1709). Cfr. anche il diploma di Carlo VI (qui citato come Carlo III, Re di Sardegna) diretto a Gabriele Aymerich y Zatrilla riportato in Gazano, *La storia della Sardegna*, II, 1777, pp. 225-227.

²⁵ È custodito, presso la Biblioteca de Catalunya, un esemplare dell'*Allegación a favor del egregio D. Joseph Çatrilla y Vico, Conde de Villasalto, en el pleyto que tiene contra el Procurador fiscal Patrimonial, la illustre doña Isabel Manca de Guiso y de Servillón Marquesa de Albis, y don Francisco Brunengo, sobre la sucesión de la Encontrada o partido de Montiverro hoy Marquesado de Siete Fuentes y Condado de Cüller* redatto da Julián Muro y Sahoni, avvocato di Joseph, e stampato presso i tipi di Honofrio Martin nel gennaio 1685. Cfr. Toda y Güell, 1890, p. 144.

²⁶ Così nella *portada* di *Engaños y desengaños del profano amor*.

²⁷ Nota anche come marchesa d'Albis, in quanto sposò il marchese Antonio Giuseppe Guiso Manca.

²⁸ AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 13, numero 13 (Votazione, e Sentenza della R.le Udienda nella Causa tra il R.o Fisco Patrimoniale, e li Marchesi di Villa Clara, D'Albis, Della Guardia, ed il Conte di Villamar sopra la successione della Baronìa di Montiverro. 21. Luglio 1727).

Vi fu successivamente un ulteriore appello, il resoconto del quale però evidentemente eccede i limiti del presente lavoro. Rimando, per una cronologia di tali eventi, a Sorgia, 1991, *ad vocem* Santu Lussurgiu.

²⁹ Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Giuseppe). La terza compagnia fu invece equipaggiata da don Francisco Blanco, cfr. Ilari, Crociani, Ales, 2008, p. 88, dove però Joseph viene chiamato "conte di Villasor". Probabilmente si è fatta confusione con quel marchese di Villasor, don Artal de Alagón y Pimentel, che nel 1673 si propose come *maestre de campo* del *tercio* da inviare a Messina, cfr. Manconi, 2010a, p. 552 (Manconi, 2010b, p. 498) e Di Bella, 2001, p. 107.

Il padre mercedario Matheo Contini, nella dedica a Salvador Zatrilla che apre la raccolta delle orazioni di Pedro Andrés de Acorrá (*El fenix de Sardaña renace de sus cenizas*) afferma invece che le compagnie radunate da Zatrilla furono tre e che questi fornì anche un *embarcadero*, cfr. *Ad Salvador Zatrilla, Vico, Dedoni, y Manca*, in *El fenix de Sardaña renace de sus cenizas*, cit. Furono tre le «numerose compagnie di fanteria sardesca» anche per Madao, che però non fa alcun riferimento all'imbarcazione, e per Martini. Cfr. Madao, *Dissertazioni storiche apologetiche*, I, 1792, p. XVIII, e Martini, *Biografia Sarda*, III, Cagliari, 1838, *ad vocem* Zatrillas (Giuseppe).

³⁰ AHN, *Consejo de Órdenes*, OM-CABALLEROS_ALCANTARA, Exp.32, ES-AHN-28079-UD-178123 - ES-AHN-28079-UD-1707462 (Pruebas para la concesión del Título de

termine del Parlamento celebrato dal viceré Francisco Benavides, marchese de las Navas e conte di Santo Stefano, ottenne la possibilità di diventare conte in uno dei suoi feudi: scelse Villasalto e venne nominato da Carlo II nel 1681³².

Le Corti del 1677 furono le prime alle quali partecipò, in qualità di rappresentante dello stamento militare³³, a cui seguirono quelle riunite da Niccolò Pignatelli, duca di Monteleone, nel 1688, in cui ricoprì il ruolo di Prima voce dello Stamento militare³⁴, e da José de Solís Valderrábano, conte di Montellano, nel 1698. Nell'ultimo Parlamento della Sardegna asburgica, la figura di Joseph Zatrilla ricoprì un ruolo tutt'altro che marginale, tanto da far affermare a Tola che «fu egli il principale indirizzatore delle risoluzioni parlamentarie, specialmente nel *donativo* offerto dai tre ordini del regno, e fu quindi eletto sindaco dei due *stamenti*, reale e militare, presso la corte di Madrid per rassegnare al re le domande votate dai rappresentati della nazione»³⁵. Si recò così nella capitale spagnola, dove consegnò gli atti e le richieste del Parlamento a Filippo V, recentemente asceso al trono, il quale lo ricompensò, nel 1701, con il titolo di marchese di Villaclara e con il privilegio sul titolo di conte per il suo primogenito³⁶. Giovanni Battista Antoni Zatrilla y Zatrilla

Caballero de la Orden de Alcántara de José Zatrilla y Vico Doñi y Manca, natural de Caller (Cerdeña), Barón de la Encontrada de Terrey y villa de Sisseney).

³¹ AGS, *Real Cancillería de los Reyes de Castilla*, Registro del Sello de Corte, CONSEJOS, L.766, F.11V, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117276, 1678 (Mención de haberse concedido a don José de Zatrillas el título de Conde de Villasalto, en las cortes de Cerdeña en 1677).

³² Cfr. Madao, *Dissertazioni storiche apologetiche*, cit., p. XIX. Tola invece sposta in questa data l'assegnazione delle insegne dell'Ordine di Alcántara, cfr. Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Giuseppe).

³³ *Acta Curiarum Regni Sardiniae*, 21: *Il Parlamento del Viceré Francesco de Benavides conte di Santo Stefano (1677-1678)*, II, p. 1047.

³⁴ *Acta Curiarum Regni Sardiniae*, 22: *Il Parlamento del viceré Nicola Pignatelli duca di Monteleone (1688-1689)*. Cfr., in particolar modo, le pp. 73-76 dell'*Introduzione* curata da Francioni.

³⁵ Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Giuseppe). Sulla nomina di Zatrilla a sindaco delle Corti si veda *Acta Curiarum Regni Sardiniae*, 23: *Il Parlamento del viceré Giuseppe De Solís Valderrábano conte di Montellano (1698-1699)*, I, pp. 58-67.

³⁶ AGS, *Real Cancillería de los Reyes de Castilla*, Registro del Sello de Corte, CONSEJOS, L.766, F.12, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117736, 1701-3-18 (Asiento de comunicación de la merced hecha por Su Majestad a don José de Zatrillas, Conde de Villasalto, de título de Marqués de Villaclara, con reserva del de Conde para los primogénitos de su Casa) e CONSEJOS, L.766, F.12, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117737.

divenne perciò, alla scomparsa del padre, secondo marchese di Villaclara e secondo conte di Villasalto³⁷.

Nel 1706, però, lo stesso Filippo V entrò in possesso di un documento che Ignazio Trincas, un frate mercedario sardo ma residente in Spagna, aveva inviato a Carlo III³⁸. La carta, redatta di proprio pugno dallo stesso Trincas, ormai sicuro della vittoria del pretendente asburgico, era falsamente sottoscritta da varie personalità sarde, tra cui Joseph Zatrilla, le quali chiedevano delle ricompense politiche qualora Carlo fosse divenuto re di Spagna. Filippo inviò il documento al viceré, marchese di Valero, ordinandogli di accertare la veridicità dei fatti.

Il marchese operò in maniera piuttosto sbrigativa e fece arrestare immediatamente coloro che apparivano come firmatari nel documento, i quali vennero fatti imbarcare sul galeone francese Mercurio e mandati in esilio a Tolone³⁹. Risalgono al 1708 le ultime notizie su Joseph Zatrilla⁴⁰: in agosto infatti, nella Capitolazione di Cagliari e della Sardegna alla flotta anglo-olandese, i suoi concittadini chiesero all'Ammiraglio Leacke d'intercedere con Carlo III per la sua liberazione⁴¹.

³⁷ Benché fu effettivamente il quartogenito e ultimo figlio: prima di lui (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c. 95v) nacquero Maria Maddalena (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c.51r), Giuseppa Antonia (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c.63r) e Ramón Giuseppe (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c. 81v), il quale però morì in giovane età (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 408v).

³⁸ Sull'avvenimento e le sue conseguenze, cfr. Bacallar y Sanna, *Comentarios de la guerra de España*, I, 1725, pp. 231-233; M. Mimaut, II, 1825, pp. 108-110; Manno, IV, 1827, pp. 24-26; Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, II, 1838, *ad vocem* Locci (Salvatore), e Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem* Zatrilla (Giuseppe).

³⁹ AGS, E Leg. 6128.

⁴⁰ Del periodo di prigionia è giunto sino a noi un solo documento, della primavera del 1707, che perlomeno assicura una sua presenza a Tolone: AHN, *Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional*, OSUNA, C.256, D.1228-1229 (Real decreto de Felipe V por el que autoriza a [Baltasar de Zúñiga Guzmán Sotomayor Mendoza], [II] marqués de Valero, a enviar auxilios para la manutención de los prisioneros sardos confinados en Toulon). Nessun risultato ha prodotto la richiesta di informazioni formulata agli Archives municipales de Toulon, agli Archives départementales du Var, al Service Historique de la Défense de Toulon e alla Société des Amis du Vieux Toulon et de sa Région. Alla domanda in merito alla possibile esistenza di documenti riguardanti la permanenza di Zatrilla a Tolone, i responsabili degli archivi hanno fornito tutti un riscontro negativo.

⁴¹ *Relación individual de la toma de la ciudad, y castillo de Caller, y de todo el Reyno de Cerdeña, con las capitulaciones de dicha ciudad, y reyno* (Caller, 20 de Agosto 1708) edita da Rafael Figueró a Barcellona e riportata, quasi contemporaneamente, in *Lettres Historiques; Contenant ce qui se passe de plus important en Europe et les reflexions necessaires sur ce sujet*, L'Aia, Adrian Moetjens, 1708, p. 547. Cfr. anche Di Rosa, *Istoria d'Europa*, VIII, 1744, p. 69; Lamberty, *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIII siècle*, V, 1785, p. 95; Azuni, *Histoire géographique, politique et naturelle de la Sardaigne*, I, 1802, p. 123.

Infine, Joseph Zatrilla ha saltuariamente alternato alla carriera politica l'attività letteraria, conseguendo anche in questa un discreto successo. Sono, da questo punto di vista, significative le parole di Siotto Pintor il quale, mosso come noto da sentimenti tutt'altro che filo-ispanici, afferma che «pochi nomi egregi invero, poche laudate opere dei tempi spagnuoli giunsero insino a noi», aggiungendo poco oltre il nome di Zatrilla tra questi pochi autori «degni di pervenire alla memoria dei posterì»⁴².

Il nobile cagliaritano diede alle stampe, rispettivamente nel 1687 e nel 1688, il primo e secondo tomo di *Engaños y desengaños del profano amor*⁴³ e pubblicò poi, nel 1696, a Barcellona, il *Poema heroico al merecido aplauso del único oráculo de las Musas*⁴⁴. È invece di incerta datazione la traduzione manoscritta dal latino al castigliano delle *Effigies et series regum Hispaniae* del fiammingo Agustín Nipho⁴⁵.

Infine, a tali opere va aggiunta l'*aprobación* composta per la *Carta a un amigo que quiso saber las razones de congruencia que concurren en las sagradas y humanas*

Un altro dei prigionieri, invece, Salvatore Lochi (o Locci), giudice della Reale udienza di Cagliari, ricompare anche in seguito, contrariamente a quanto dice Tola nella voce corrispondente. Cfr. ASC, *Antico Archivio Regio*, vol. H55, 8-I-1714, pp. 12v-14r, e AHN, *Estado*, Origs, Leg. 8.684. Lochi ricevette anche una compensazione per il tempo in esilio: ASN, *Consilio di Spagna*, *Diversorum Sardiniae*, vol.17, fol. 91r, 24/X/1711. Cfr., sempre sul periodo successivo all'esilio, León Sanz, 1993, p. 201; Marín, 2007, pp. 777-778; Marín, 2013, pp. 190-191, e, per una biografia del nobile sadalese, Oppus, *Archivio*, 1995.

⁴² Siotto Pintor, I, 1843, p. 163.

⁴³ Nella loro prima edizione, entrambi i volumi furono stampati a Napoli presso i tipi di Giuseppe Roselli. Seguirono poi due pubblicazioni postume barcellonesi: nel 1737, edita da Pablo Campins, e nel 1756, edita da Juan (il primo tomo) e Lucas (il secondo tomo) de Bezares.

⁴⁴ L'opera, omaggio alla religiosa messicana morta nell'aprile del 1695, venne stampata a Barcellona in casa Cormellas, da Thomás Loriente. Sono poi state recentemente pubblicate due edizioni messicane: un facsimile a Monterrey nel 1993 e l'altra a Toluca nel 1995, per il tricentenario della scomparsa. Dell'edizione originale, si conservano quattro copie custodite rispettivamente presso la Biblioteca Universitaria di Cagliari (S.P. 6.6.30/10; n. 2194 in Gabbrielli, II, 1984, p. 610), la Biblioteca Pública de Tarragona (P.V/70), la Hispanic Society of America (Reserve, PQ 6498 .Z35 P64 1696) e la Houghton Library di Harvard (SC6.Z1987.696p).

⁴⁵ Il testo originale, la cui serie di ritratti è opera del pittore e incisore belga Arnoldo van Westerhout, fu pubblicata a Roma nel 1684 (cfr. Tormo y Monzó, 1917, pp. 177-183). La traduzione di Zatrilla, intitolata *Retratos de los ochenta y cuatro Reyes de España, desde Athaulfo rey primero de los godos, año 410, hasta Phelipe Quinto, que empezó a reynar, año 1700*, è dedicata a Pedro Nicolás López de Ayala, conte di Colmenar ed è sicuramente coeva ai primi anni di reggenza di Filippo V. Si conserva un unico esemplare presso la Biblioteca Nacional de España (Mss/1329).

letras para la combinación de ambos gobiernos temporal y espiritual (1682) di Hilario Galcerín⁴⁶.

⁴⁶ *El auctor deste discreto papel o político discurso pide al Conde de Villa Salto haga juicio y censura dél, antes de darle a las prensas y el Conde, conociendo el gran talento del auctor y los elogios que han merecido siempre sus desvelos, dize su sentir depuesta toda pasión y lisonja porque se precia de dezir verdades como se conocerá por sus razones*, in Hilario Galcerín, *Carta a un amigo que quiso saber las razones de congruencia que concurren en las sagradas y humanas letras para la combinación de ambos gobiernos temporal y espiritual*, en Cáller, en la estampa del Doct. Hylario Galçerin, por Nicolás Pisá, 1682, ff. 7r-8v. È invece frutto di una svista il riferimento di Aureliano Tapia Méndez a «otros estudios literarios de Zatrilla y Vico, que se conservan manuscritos en 136 folios que guarda la Biblioteca de la Universidad de Cáller», espresso nella sua introduzione all'edizione facsimile del *Poema heroico* (Tapia Méndez, 1993, p. VII). Il sacerdote messicano infatti fece confusione nella lettura della pagina 190 di *Cerdeña hispánica* di Tejada, in cui venivano citati sia Zatrilla sia Antonio Maria da Esterlizi. Scambiando il contenuto delle note 115 e 116, attribuì al primo il «manuscrito incompleto di 136 folios» che in realtà è opera del secondo (cfr. Elías de Tejada, 1960, p. 190).

Paréceme, pues, habrá dificultad en alcanzar licencia para la impresión, y que, según esto, sería menester valerse de industria con que se venciese este obstáculo. Convendría erigirle algún frontispicio pomposo, algún nombre abultado, ejemplar y atractivo. Si el libro fuera de latín, fácil fuera buscarle un título griego, como se usa; que, en fin, admiramos lo que no entendemos; respeto de ser vulgar, no me ocurre fácilmente cosa a propósito. ¿Acaso sería bueno *Flores de la edad*? Mas no, que muchas flores no dan fruto. Casi me cuadra el de *Musas de Manzanares*, si bien esto de musa y ninfa suele ser atributo de moza de paños menores. ¡Válgame el cielo! ¿No he de acertar con uno...? Sin pensar se vino a la memoria. Es excelente el de *Engaños y desengaños de amor*.

Cristóbal Suárez de Figueroa, *El pasajero*, 1617

II. 1. *Engaños y desengaños*: dal titolo al testo

L'opera di Zatrilla è stata spesso messa in relazione con un ricco filone di testi – soprattutto d'ambito ispanico – che presentano, nel titolo, uno o entrambi i termini del binomio dialettico *engaños/desengaños*⁴⁷. Il dato, nella sua evidente parzialità, è tuttavia rilevante sempre che si prendano in considerazione i differenti aspetti che tale tensione può assumere – e che effettivamente assunse durante i cosiddetti 'secoli d'oro' – o il significato più pratico e maggiormente ancorato a questioni concrete che assumerà con *novatores e ilustrados*⁴⁸.

Inoltre, un'analisi che conferisca eccessiva importanza ad un titolo programmatico – o *tematico*, secondo la tassonomia genettiana⁴⁹ – di tale ampiezza e indeterminatezza potrebbe rivelarsi operazione rischiosa (e

⁴⁷ Rimando, per alcune considerazioni introduttive, al paragrafo *Thématique des titres* in Cayuela, 1996, pp. 260-262, e a Zerari-Penin, 2009, pp. 245-250. Già Joaquín Del Val, in un articolo sull'opera di Francisco Loubayssin, e in particolare sul suo *Engaños deste siglo y historia sucedida en nuestros tiempos, dividida en seys partes* (1615), raggruppava una decina di testi secenteschi (da Loubayssin appunto a Montreal), in Del Val, 1982, pp. 656-657.

⁴⁸ Pérez-Magallón, 2002, pp. 23-32.

⁴⁹ Genette, 1989, pp. 75-79.

tautologica): come afferma Jesús Pérez-Magallón – nel suo studio sui *novatores* e, pertanto, nell’ambito di una riconsiderazione generale della cultura dei secoli XVII e XVIII – la nozione di *desengaño* «se convierte en eje alrededor del cual giran los demás aspectos que se han señalado como característicos del Barroco. [...] El desengaño no es un tema más del Barroco: es el fundamento de una filosofía vital y una antropología»⁵⁰. Nondimeno, l’esplicitazione paratestuale dei termini *engaño* e *desengaño* – il loro ‘estendersi’ dalle pieghe del testo a una posizione tanto preminente – mi sembra possa assumersi preliminarmente quale punto d’avvio per effettuare alcune considerazioni di carattere certo più strutturale che argomentale.

In una delle *aprobaciones* al primo tomo, Juan Zerezedá dichiara:

Es muy semejante este libro a una pintura que he visto muchas vezes en la calle de Toledo de esta Ciudad de Nápoles, retrato de una mujer, cuyo medio rostro es imagen de una dama muy hermosa y la otra mitad de un cadáver, como se pinta la muerte. Artificio ingenioso de su autor para desengañar a los hombres, pues ¿quién abrá que al poner en este retrato los ojos, por lascivos que los tenga, se aficione de lo hermoso mirándolo unido y emparentando con la muerte? Lo mismo le sucede a este libro, en el cual no se refieren separadamente los successos amorosos, sino artificiosamente entretexidos con memorias de la muerte que causan en el alma y los daños innumerables que ocasionan en el cuerpo con que se satisface al escrúpulo⁵¹.

Nella crisi XI della terza parte del *Criticón*, la *temida reina* incontrata da Andrenio e Critilo è percepita dai due protagonisti in maniera opposta – «tan fea» per il primo, «tan bella» per il secondo – a causa della sua natura gianica, bifronte. Solo il ministro, il quale «estaba en medio de ambos», è capace di una percezione globale, che riconduce le due differenti prospettive alla simbologia della Morte: «¿No habéis visto tal vez un modo de pinturas que si la miráis por

⁵⁰ Pérez-Magallón, 2002, p. 22.

⁵¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro fray Juan Zerezedá*. Tra i molteplici studi che indagano i motivi iconologici del *memento mori* e della *vanitas*, rimando in particolare a Valdivieso, 2002 e Vives-Ferrándiz Sánchez, 2011. Nel primo si veda, ad esempio, la *lámina* 92, in cui un’anonima *vanitas* settecentesca di scuola francese ritrae «una calavera cuya mitad es un bello rostro de mujer» (p. 127). È quantomeno peculiare che González de Amezúa abbia ricondotto il passo di Zerezedá ad una certa *fascinación mortuoria* che avrebbe pervaso la narrativa secentesca, soprattutto dagli Anni Quaranta in poi (Amezúa y Mayo, 1929, pp. 130-132, n. 172).

un lado os parece un ángel y si por el otro un demonio? Pues assí es la Muerte»⁵². *Engaños y desengaños*, nell’opinione del suo *aprobador*, affianca i due ‘volti’ della *dama muy hermosa* e del *cadáver*, del *ángel* e del *demonio*, condensandoli in un’unica immagine, che permette ora di abbracciare con un unico sguardo la duplicità del ritratto anamorfico⁵³. Il frate agostiniano, nel mettere in risalto la natura coesa dell’opera, composta da inganni e disinganni *artificiosamente entretexidos* tra loro, fa emergere però, di contro, anche il suo carattere scisso. In *Engaños y desengaños del profano amor* non vi è piena corrispondenza tra il *desengaño* del lettore e il *desengaño* dei personaggi, poiché il primo risulta *continuo* – così lo definisce lo stesso Zerezedá⁵⁴ – esclusivamente grazie alle moralità, mentre la narrazione è una storia di inganni (e pochi disinganni) in cui i personaggi non apprendono e non si pentono, a eccezione della redenzione finale del Duca e di doña Elvira. La *historia profana* ha – tra le altre – una piena giustificazione in quanto contrappunto dilettevole delle moralità e, pertanto, risulta inseparabile da queste nel sistema generale dell’opera. Inseparabile e necessariamente parziale, tanto che il racconto offre qualcosa di più che una visione etico-morale differente rispetto al testo nel suo complesso, arrivando a stabilire una prospettiva in certa misura opposta.

Ad ogni modo, seppure i comportamenti dei due protagonisti – ma anche degli altri personaggi – rappresentino i cattivi esempi da cui il lettore dovrebbe rifuggire, il Duca e doña Elvira possiedono anche delle qualità che, a prescindere dalla loro relazione profana, autorizzano un loro parziale – e surrettizio – elogio. Si aggiunga poi che il Duca ricopre la carica di Presidente all’interno delle accademie del secondo tomo e ciò gli permette di esprimere una decisione ‘ultima’ in merito a *problemas* ed *enigmas*, confermando così la propria levatura culturale. L’unico che sembra essere totalmente condannato è

⁵² Gracián, *El Criticón*, 1980 [1657] p. 773.

⁵³ Sull’*èkphrasis* letteraria di disegni e pitture anamorfici durante i Secoli d’Oro, rinvio a Pino León, 2016. Colgo l’occasione per ringraziare l’autore per avermi fornito lo spunto gracianesco.

⁵⁴ «Podrá reparar algún escrupuloso que el fundamento del libro es una historia profana y debiera occultarse a la vista por no dar ocasión de tropezar a los flacos, y tubiera alguna razón si se propusiera desnuda de doctrina y de enseñanza Christiana, que con curioso artificio a cada renglón se entretexe, para que, a vista del continuo desengaño que en ella se representa, no se ciegue la voluntad con lo agradable al sentido, que la historia sola refiere», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro ray Juan Zerezedá*.

don Félix, escluso da qualsiasi forma di plauso e considerato paradossalmente quasi più colpevole degli stessi ‘ingannatori’ per essere tanto stolto e semplice da non riconoscere gli inganni più patenti⁵⁵ e, fatto ancora più grave, per non curarsi della possibile divulgazione del proprio disonore⁵⁶. Non si tratta però qui di quella che – in contesti simili – è stata definita come una maniera ‘autoriflessiva’ della letteratura morale del XVII secolo⁵⁷, né di quell’inefficacia dei disinganni sugli inganni denunciata da Siotto Pintor⁵⁸.

Al principio dell’opera, quando doña Inés, su insistenza di don Pedro, si risolve a intercedere nella disonesta conoscenza tra il Duca e doña Elvira, Zatrilla evidenzia come:

Aunque en este caso en que doña Inés pedía tiempo para poder acertar a disponer lo que emprehendia, no debe aprobarse su cordura, porque toda operación que conduze a algún mal fin es muy culpable; pero en todos los demás que políticamente desean gobernarse con prudencia, juzgo yo que importa obrar con madurez⁵⁹.

È così delineata chiaramente l’idea di un insegnamento *e contrario* che si giova di un confronto tra narrazione e moralità in un cui vengono mostrati mezzi validi adoperati con fini disonesti⁶⁰. Dopotutto, per Aristotele il Prudente

⁵⁵ «¿Qué sagazmente cauteloso y conque razones solapadas supo disfrazar el Duque la intención de su malicia y que simplemente inadvertido se dexava don Félix persuadir de satisfacciones aparentes? Pues al passo que aquel con fingida senzillez dissimulava astutamente sus engaños, manifestava estotro con incauta inadvertencia la ceguedad de su simpleza», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 79. Nel presente studio, le citazioni dell’opera di Zatrilla rinvieranno sempre alle pagine della *princeps*. Il lettore troverà nell’edizione da me curata i corretti riferimenti alla numerazione originale.

⁵⁶ «Por esta razón era muy culpable el necio obrar de don Félix, porque, avendo llegado a sospechar su offensa, no deviera manifestar a su muger este rezelo, envileciendola a lo publico», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 57.

⁵⁷ Cellerino, 1984, p. 1020.

⁵⁸ Siotto Pintor, 1844, pp. 469-473.

⁵⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 23.

⁶⁰ Pressoché al principio del lungo episodio del confronto tra il Duca e i genitori di doña Elvira (durante il primo incontro tra il Duca e don Bernardo), Zatrilla afferma che «no erraba el Duque en el medio [...], sino en el fin, porque no era para la enmienda de la culpa, sino para assegurar más su correspondencia; y assí poco importaba que fuesen buenos los medios, si eran malos los fines» (Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 335). Quasi a incorniciare la vicenda (nel corso del secondo ed ultimo colloquio tra il Duca e doña Laura), aggiungerà che seppure «bien pudieran ser convencibles las razones que estaba dando el Duque en abono de lo que persuadía y aconsejaba a doña Laura», tuttavia «no podían ser sus consejos sino muy conformes a su mala intención» (Il riferimento specifico – metafora del comportamento del Duca – è ai consigli dispensati da Achitofel ad Assalonne, Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 399-400).

non è veramente prudente se l'azione non è orientata al bene⁶¹ – o, per dirla con Accetto, «non è vera prudenzia quella che non è innocente»⁶² – ma è comunque possibile deliberare rettamente (non ‘bene’) anche senza uno scopo virtuoso⁶³. Così, «en una torsión argumental, típica del ordenamiento retórico barroco, hasta la negatividad puede ser susceptible de ser deconstruida y rehecha ahora en clave ejemplar, en lo que es una suerte de nueva pedagogía que se apoya en el error para extraer el *exemplum*»⁶⁴. Gli insegnamenti per il lettore emergono dunque da una decifrazione trasversale di moralità e narrazione, per quanto, è chiaro, entrambe le ‘parti’ possano ricoprire una funzione indipendente all’interno dell’opera (dal piacevole diletto alla pura erudizione⁶⁵). Inoltre, la ‘struttura’ dell’opera non è riconducibile ad un sistema univoco, certo, definito, ma numerosi sono gli scarti rispetto alla norma, le riduzioni e gli ampliamenti: non ogni moralità corrisponde – in un rapporto uno a uno – alla narrazione che la precede, non ogni narrazione è incasellabile unicamente sotto l’etichetta dell’inganno, e, di conseguenza, non ogni condotta è soltanto condannabile o assolvibile, e così via.

Seppure la storiografia letteraria segnali il carattere moralizzante del testo di Zatrilla, si concentra soprattutto sulla narrazione dell’amore profano tra il Duca e doña Elvira, separandola forzatamente dalle *moralidades* su cui l’opera si vertebra. Tra gli studiosi, Guido Mancini osserva che «una buona metà del libro è [...] dedicata a considerazioni moraleggianti, che però ci sembrano costituire una giustapposizione forzata ed occasionale, nettamente distinta dalla parte narrativa sia per stile che per ispirazione»⁶⁶, e per Joaquín

⁶¹ Aristotele, *Etica nicomachea*, lib. 6, 5, 1140 b.

⁶² Accetto, *Della dissimulazione onesta*, 1997 [1641], p. 4.

⁶³ Aristotele, *Etica nicomachea*, lib. 6, 9, 1142 b. Per una riproposizione, su questo punto, delle idee aristoteliche più prossima temporalmente a Zatrilla cfr. Emanuele Tesauro, *La filosofia morale derivata dall’alto fonte del grande Aristotele stagirita*, Torino, per Bartolomeo Zapata, 1670, pp. 421-427 (cap. XVI, *Degli atti della prudenza* e cap. XVII, *Della imprudenza e dell’astutia del Libro decimosettimo*).

⁶⁴ Rodríguez de la Flor, 2005, p. 158.

⁶⁵ Ne è un esempio la trascrizione manoscritta di un gruppo di *moralidades* – vol. 2, pp. 197-202 – che compare in un volume miscelaneo settecentesco (o tardo-secentesco) conservato presso la Biblioteca Jagellonica. Difatti, l’autore, noto come San Marjuques, riporta le sentenze come un discorso autonomo, senza alcun accenno alla parte narrativa, e le intitola *De la gustosa utilidad delos libros*. Cfr. *Miscelánea eloquente de nuestra lengua castellana en discursos de varios autores recogidos por el deán San Marjuques*, ff. 17r-21r.

⁶⁶ Per poi aggiungere che: «In questa dualità si fonda il maggior interesse dell’opera, poiché si uniscono le ultime elaborazioni della *novela picaresca* e quella corrente di oratoria

Arce «el gran defecto de la obra es el muestrario de cultura no diferida, bíblica, patrística y clásica, justificada siempre al margen con el nombre de la autoridad correspondiente»⁶⁷. Pertanto non è sorprendente, ma è perfettamente in linea con questa prospettiva e in una certa misura la sua logica ‘conseguenza’, la tesi critica di Francesco Alziator, che giunge ad affermare che «le intuizioni moraleggianti alterano talmente l’economia artistica dell’opera da comprometterla senza rimedio»⁶⁸.

Se si esclude una diseguale valutazione generale dell’autore e della sua opera, Tejada è il primo – e quasi unico in realtà⁶⁹ – a prendere in considerazione, anche se rapidamente e in maniera non sistematica, le *moralidades* del testo e a mettere in evidenza alcuni degli aspetti più significativi⁷⁰. A mio parere, la funzione etico-morale e pedagogica di *Engaños y desengaños del profano amor* può essere indagata profondamente solo attraverso uno sguardo globale che non elimini alcun componente e che, in cambio, promuova un dialogo all’interno di un sistema complesso e talvolta perfino contraddittorio.

Naturalmente bisogna prendere in considerazione la possibilità – come avvertiva González de Amezúa – che le vere intenzioni dell’autore si nascondano dietro una ipocrita *maskarilla moral* e che «hartas veces media, si no un abismo, honda distancia al menos entre las prometidas ejemplaridades y enseñanzas que la obra proclama en su rótulo, y el fondo disoluto de la obra misma»⁷¹. Tuttavia, nel caso di *Engaños y desengaños*, vari elementi suggeriscono una differente valutazione: le numerose *aprobaciones* che aprono i due volumi e, parallelamente, l’importante posizione occupata in ambito ecclesiastico e culturale dagli stessi *aprobadores*⁷², il rilevante ruolo politico svolto da Zatrilla e

sacra – quasi sempre vuota e falsa – che si sviluppava rigogliosa in Spagna e che susciterà poi la satira de Padre de Isla», Mancini, 1948, p. 92.

⁶⁷ Arce, 1960, p. 164.

⁶⁸ Alziator, 1954, p. 158.

⁶⁹ Cfr. Cambosu, 2010, pp. 81-93, e Sergi, 2010, pp. 95-115.

⁷⁰ Elías de Tejada, 1960, pp. 185-190.

⁷¹ «En un siglo en que impera de arriba abajo el sentido religioso de la vida, y como natural consecuencia, su ordenación ética, el vicio y el pecado, compañeros inseparables del hombre, han de cubrirse con el astuto disfraz de la hipocresía, para hallar puerta y entrada en el mundo y discurrir por él; pero, una vez seguros, los alardes de corrección enmudecen», González de Amezúa y Mayo, 1929, p. 85.

⁷² Tra cui figurano alcune delle personalità più illustri della Sardegna della seconda metà del XVII secolo, come José Delitala y Castelví, Francisco Pastor, fray Pedro Andrés

dalla sua famiglia, e, soprattutto, la struttura stessa dell'opera. E in effetti, come avverte lo stesso autore in quella breve dichiarazione di poetica che è il *Prólogo al lector*, il racconto è perfino leggibile come una 'narrativizzazione' delle moralità⁷³.

Acorrà, Hilario Galcerín, fray Luis Díez de Aux de Armendáriz, Arcivescovo di Cagliari, e fray Gerónimo de Velasco y Mendoza, Vescovo di Alghero.

⁷³ Cfr., soprattutto, il *cuarto reparo*; Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

II. 2. La fonte mediata: repertori enciclopedici ed eruditi

Le *moralidades* di *Engaños y desengaños* procedono, plausibilmente, da due tipi di ‘fonte’: dalla lettura diretta delle *auctoritas* e dal ricorso alle varie poliantee e florilegi tanto in voga durante il XVI e il XVII secolo⁷⁴. Alla prima categoria appartengono un numero esiguo di citazioni, la cui non provenienza dalle pagine degli *instrumenta eruditionis* è comunque sempre aperta alla smentita, al rinvenimento di quella filiazione che, allo stato attuale, risulta oscura. Vi potrebbero rientrare, ad esempio, il passo tratto da Nieremberg sulla *vindicación*⁷⁵, sul quale tornerò nel capitolo successivo, ed, in generale, le moralità più ‘moderne’, quantomeno secentesche. Ad ogni modo, la maggior parte delle moralità – o, ripeto, forse tutte – è ricavata da collezioni di *facta e dicta* e repertori enciclopedici di vario tipo. Tuttavia, occorre operare una distinzione. Difatti, varie tra queste citazioni sono esplicitamente indicate in glossa, come nel caso di quelle che provengono dall’*Officina* di Textor Ravisius⁷⁶, ma anche dal *De dictis factisque memorabilibus* di Battista Fregoso⁷⁷, dall’*Antiquarum lectionum* di Celio Rodigino (o Ludovico Ricchieri)⁷⁸, eccetera, mentre altre provengono comunque da simili repertori, quali la *Polyanthea nova* di Joseph Lang, ma non sono segnalate. O meglio: è riportata la fonte primaria (Aristotele, Seneca, San Girolamo, San Bernardo, eccetera) in luogo della poliantea da cui proviene. Tuttavia, la pratica era comune e, per le finalità pedagogiche, perfino più incisiva: difatti operazione differente è citare un’*auctoritas* rispetto a un florilegio.

Lungo corso ebbe, nell’ambito della letteratura sia profana che religiosa, la polemica contro l’impiego smodato e immotivato di citazioni, poiché indicativo, per molti, di una vuota e falsa erudizione, fondata sull’uso di

⁷⁴ Sull’influenza che ebbero questo tipo di testi nel Cinque e Seicento rimando a Ruiz Pérez, 1984, Infantes, 1988, López Poza, 1990, López Poza, 2000, Cherchi, 1998 e Vázquez Vázquez, 2012.

⁷⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 258.

⁷⁶ Ad esempio, nel vol. 1, p. 8 (tre glosse), p. 259, p. 469 (tre glosse). La raccolta dell’umanista francese appare inoltre tra i volumi rappresentati nel ritratto del nobile sardo che precede il prologo del primo volume.

⁷⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 414, p. 424, p. 460.

⁷⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 403.

poliantee e repertori. La critica divenne, già dalla metà del XVII secolo, quasi topica, ma continuò ad essere riproposta ancora durante la *centuria* seguente⁷⁹. È proprio in un momento per certi versi tardivo di tale dibattito – tra gli Anni Quaranta e Cinquanta del Seicento – ma vicino agli anni della pubblicazione di *Engaños y desengaños*, che si colloca la diatriba tra José de Ormaza (*alias* Gonzalo Pérez de Ledesma) e Valentín de Céspedes (*alias* Juan de la Encina)⁸⁰. Come noto, l'accesa discussione che coinvolse i due padri gesuiti verteva, tra le altre cose, proprio sull'opportunità per il predicatore di servirsi di *concordancias* e *polianteas* al fine di reperire citazioni con cui avvalorare il proprio discorso. Le critiche di Ormaza si dimostrano però fragili sia perché miravano ad attaccare *in toto* tale pratica, senza operare distinzioni tra usi e abusi, sia in quanto egli stesso non era immune da tali pratiche. Inoltre andavano a toccare un punto sul quale tutti – almeno teoricamente e in una certa misura – ormai concordavano⁸¹. Céspedes ebbe quindi gioco facile nel reindirizzare la polemica dal 'cosa' al 'come': per il gesuita gli *instrumenta eruditionis* offrono soltanto dei testi, ma spetta poi all'autore posizionarli secondo un criterio coerente all'interno della propria opera. Per ciò che concerne in particolare l'impiego delle citazioni, Ormaza scoprì il fianco a controaccuse ben più gravi. Come gli fece notare Céspedes, per un predicatore – di norma meno istruito di un teologo sulle questioni squisitamente speculative – abbandonare il testo della Sacra scrittura e dei Santi Padri per avventurarsi nel terreno scivoloso dei ragionamenti propri, non adeguatamente sostenuti da passaggi testuali, poteva infatti facilmente condurre a considerazioni e proposizioni eretiche⁸².

⁷⁹ Cerdan e Laplana Gil citano, a tal proposito, alcuni passi di Huarte de San Juan, Fray Luis de Granada, Terrones del Caño e del Padre Isla (cfr. Cerdan, Laplana Gil, 1998, p. 30, n. 57, in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659]).

⁸⁰ Cfr. le introduzioni alle edizioni moderne delle due opere: Ledda, 1985 in Gonzalo Pérez de Ledesma, *Censura de la elocuencia*, 1985 [1648] e Cerdan, Laplana Gil, 1998, in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659]. Si vedano, inoltre, Cerdan, 1987, Mercedes Blanco, 2002 e Bonilla Cerezo, 2012.

⁸¹ Lo stesso Céspedes afferma: «quando se trata una materia no se ensarten los autores y autoridades que tratan aquel punto así como se leyeron sin más misterio, ponderación, ni variedad, porque eso no sería hacer oración ni discurso, sino sólo Poliantea, y aunque esta es muy útil para hacer sermones, como en otra parte diremos, pero los sermones no han de ser para hacer Polianteas, porque en ellos las autoridades han de ir introducidas con arte, discurridas, realzadas, sazónándolas con la comparación, con la alusión, con el vivo y con otros mil adornos», in Cerdan, Laplana Gil, 1998, p. 140 in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659].

⁸² Cfr. Cerdan, Laplana Gil, 1998, pp. 31-32 in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659].

Parimenti, in *Engaños y desengaños*, la copiosa presenza di *moralidades* raramente lascia spazio a estese riflessioni personali dello stesso Zatrilla, che si occupa piuttosto di ordinare le citazioni secondo un senso preciso. È appunto questa una delle cornici entro cui le moralità possono essere lette e studiate: un'operazione di scelta e sistemazione – di *inventio* e *dispositio* – all'interno di un materiale sterminato allo scopo di generare un discorso chiaro, compiuto, istruttivo e, in ultima istanza, persuasivo. Tuttavia, Céspedes difese, accanto ad un'accorta sistemazione delle citazioni, che «han de ir distintas, adornadas, introducidas con artificio, sazoadas con estilo dulce y realzadas con otros mil atractivos»⁸³, anche il loro approfondimento retorico, tramite il quale indagare e sviluppare ogni singola voce del passo riportato al di là di una mera traduzione⁸⁴. Zatrilla si colloca pertanto ad un livello di elaborazione e scioglimento della citazione previo o accessorio rispetto a quello suggerito dal gesuita, come del resto lasciava intendere, nella propria *aprobación* al primo volume, Andrés de Acorrá. Il padre mercedario, *Regente de estudios en el Real de nuestra Señora de Buenayre e Lector de Theología Escolástica en los de Cáller, Girona, Barcelona y Roma*⁸⁵, manifestò viva gratitudine nei confronti dell'autore per avergli fornito spunti validi per il proprio, duplice, lavoro: «me franquean sus discursos documentos para púlpito y doctrinas para cátedra»⁸⁶. L'affermazione

⁸³ Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], p. 137.

⁸⁴ «Quiero yo, tratando del temor de Dios y de lo mucho que debemos temblar el verle enojado, traer por ejemplar el rigor de su divino Juicio, y cito las palabras que dirá Cristo Señor nuestro en aquella ocasión a los que se han de condenar: Ite, maledicti, in ignem aeternum, que aunque son en sí tan horribles, pero si no hace el predicador más que romancearlas sencillamente con otras cuatro palabras castellanas, Andad, malditos, al fuego eterno no hacen la impresión que se requiere para recabar del auditorio el afecto de horror que se pretende», in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], p. 138.

⁸⁵ Sulla figura del religioso, legato alla famiglia Zatrilla, cfr. Martini, 1837, *ad vocem*, Siotto Pintor, vol. 3, 1843, pp. 294-297, Garí y Siumell, 1875, *ad vocem*, Toda y Güell, 1890, nn. 2, 3, 581, 769, Elías de Tejada, 1960, pp. 195-197 e Rubino, 2000, pp. 335-336. Oltre ai dati e alle opere qui riportati, si aggiunga anche la censura che, con un *discreto papel* dello stesso Zatrilla e altre *aprobaciones*, apre la *Carta a un amigo que quiso saber las razones de congruencia que concurren en las sagradas y humanas letras para la combinación de ambos gobiernos, temporal y espiritual* composta da Galcerín, ed edita nella sua stamperia, nel 1682, da Nicolas Pisá.

⁸⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Censura del Reverendísimo P. M. F. Pedro Andrés de Acorra*. Un certo nesso tra *Engaños y desengaños* e la pratica concionatoria è notificato dallo stesso Zatrilla nel primo *reparo*, quando evidenzia d'avere intrecciato racconto profano e moralità cristiane e classiche, giacché «esto mismo estilan los predicadores en los púlpitos», e pure, in modo meno esplicito ma comunque significativo, nella conclusione dello stesso prologo, in cui dichiara che i *reparos* sono rivolti «a los que, llevados de su natural nocivo, suelen leer los libros y aun acudir a los sermones no para celebrar lo bueno que oyen o hallan escrito, sino para registrar los ápiques, por ver si hallan que morder o censurar».

di Acorrá – ma anche tutto il sistema di indici finali – consente di accostare il complesso delle moralità di *Engaños y desengaños* al *codex exceptorius*; non però al quaderno manoscritto consigliato, tra gli altri, da Erasmo, in cui le citazioni trascritte erano frutto di un corpo a corpo ravvicinato con le *auctoritates*, ma a quel *codex* ‘strumentale’, molto più tardo e molto meno umanistico, in cui la selezione si verificava direttamente sulle poliantee⁸⁷. La raccolta delle *moralidades* – non più *ad usum proprium* – si presenta così al predicatore e all’oratore, si potrebbe dire, come una cernita di secondo grado, in cui la fatica dell’*inventio* è esercitata su materiali già inventariati. Zatrilla – consciamente o meno – offre uno strumento utile a chi, come il padre mercedario, volesse trarne degli spunti per i propri sermoni o per le proprie lezioni scolastiche.

Ad ogni modo, si vedrà meglio nel paragrafo seguente, è bene rimarcare il carattere già compiuto del lavoro dell’autore sardo, che non si esaurisce in un’opera compilativa, ma fa proprie le principali tecniche argomentative e di elaborazione del discorso. Zatrilla, nei propri, brevi, ragionamenti, trasforma le citazioni puntuali, riportate in glossa, in un sistema di ‘prove’ (esempi, similitudini, entimemi). La concisione dei passi letterali lascia spazio all’*amplificatio* retorica – dietro cui non è affatto da escludersi l’influsso dei *progymnasmata* – che non si estende comunque mai oltre certi limiti. Proprio a tale aspetto Zatrilla dedica il quinto *reparo*, in cui spiega che la trascrizione da lui compiuta è di carattere ‘sostanziale’ e non solo ‘testuale’. Lo scopo è infatti di rendere la citazione più comprensibile ai lettori meno provveduti e di esplicitare quale fosse, tra i tanti possibili, l’aspetto del passaggio che si intendeva addurre a prova o, detto in altri termini, la chiave di lettura più adeguata.

Non credo che, in riferimento al riuso di citazioni repertoriali, fossero anche di terza mano, si possa effettivamente parlare di plagio *tout court*, e, ad ogni modo, Zatrilla non pare aver ricevuto nessuna accusa in tal senso. Lo

⁸⁷ Sull’evoluzione del *codex exceptorius* cfr. Aragüés Aldaz, 2003 e Aragüés Aldaz, 2010. Per l’influenza che questi *cartapacios* hanno avuto per la letteratura del XVI e del XVII secolo, e specificamente per la produzione gracianesca, rinvio anche a Egido, 1997, pp. 40-45. Nel prologo di *Engaños de el amor mundano, advertidos por el desengaño de sus definiciones* (1730), Gabriel de Artabe y Anguita dichiarava come la stampa del volume rispondesse ad un *inescusable mandato* e che, fino ad allora, quella sua raccolta di sentenze e versi di vari autori sul tema dell’*amor mundano*, lungi dalla pubblicazione, «descansaba entre un cartapacio».

riprova il fatto che alcune critiche erano invece giunte in merito alle *redondillas* del primo tomo e alla loro autorialità. Il nobile sardo, nell'avviso *Al discreto lector* della seconda parte, infatti si era così difeso:

porque algunos poco leídos sé que han reparado que en las glosas de mi primer tomo hay redondillas que no son mías y juzgan que por aberlas glosado vendo lo ageno por cosa propria, devo satisfacer a este mal concepto, o errado juicio, con remitirlos a las obras tan justamente celebradas del fénix de la poesía el Príncipe de Esquilache, y de otros autores antiguos y modernos donde hallarán que casi todas sus glosas son glosando copla agena, assí porque es más difícil el glosar un concepto, o pensamiento, ageno, como porque tiene más primor el decifrar lo que otro quiso epilogar en una copla que el formarsela a su gusto el mismo que ha de glosarla, y por esta razón también en este segundo tomo he glosado coplas de diferentes autores, porque estoy cierto que esto no es culpable, antes es muy plausible, digo en los que saben glosar con todo acierto y no con la impropriedad y desaliño que yo suelo⁸⁸.

⁸⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto lector*. Di seguito riporto le composizioni che mi è stato possibile reperire: *Mirando lo que deseo* (vol. 1, p. 69), anonima, è parte di una composizione di probabile origine popolare (*Glosas de un amante muy fino, que expresa su mucho amor a su querida dama, trobo II*), edita a Barcellona nel 1830 da Ignacio Estivill. Inserita all'interno di volumi collettanei, la glossa si conserva presso la British Library (General Reference Collection 11450.f.26.t.10) e la Colección de Pliegos de Cordel della Biblioteca della Fundación Joaquín Díaz (n. 5291) e, in un'edizione *sine data*, nella Österreichische Nationalbibliothek (7.K.20.Vol.1, t. 11) e nella Biblioteca de Catalunya (Ro. 569). *O adoro lo que no veo* (vol. 1, p. 164) è tratta, sebbene con qualche minima variazione, da *Aventurarse perdiendo*, la prima delle *Novelas amorosas y ejemplares* di María de Zayas (o, non è da escludersi, da una ignota fonte comune). *La ventura del olvido* (vol. 1, p. 166) appare anche nell'opera calderoniana *Los dos amantes del cielo* (pp. 793-794). *Pues que lo que el mundo alaba* (vol. 2, pp. 245-247, glossata due volte, a *lo humano e a lo moral*) è probabilmente desunta, con modifiche puntuali, dalla prima quartina di *A Jesús crucificado* del frate cappuccino Arcángel de Alarcón (*Vergel de plantas divinas en varios metros espirituales*, impresso in Barcelona, in la emprenta de Jayme Cendrat, 1594, p. 351), ma non si può escludere una procedenza anteriore. Dal XVI in poi, la *redondilla* fu ripresa e glossata da numerosi autori, tra i quali Gregorio Silvestre e Damián de Vegas (cfr. i nn. 823 e 897 nella raccolta curata da Justo de Sancha, *Romancero y cancionero sagrados. Colección de poesías cristiana, morales y divinas, sacadas de las obras de los mejores ingenios españoles*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1855, p. 332 e p. 352) o Juan Martínez de Cuéllar (*Desengaño del hombre en el tribunal de la Fortuna y casa de descontentos*, in Madrid, por Andrés García de la Iglesia, 1663, p. 146). Infine, *La acción religiosa de / Rodolfo y de Carlos dio* (vol. 2, p. 487) è la famosa *quintilla*, inviata in tutto il regno e glossata anche da Juana Inés de la Cruz, in cui si celebra un *acto piadoso* di Carlo II (Cfr. Prados García, 2003, Paba, 2012, pp. 67-72 e Paba, 2015, p. 143). Diverso è il caso di *Si te quiero tanto yo* (vol. 1, p. 347), per cui non è da escludersi la possibilità di un plagio, giacché la glossa – e non solo la *redondilla* – appaiono anche nella *Classe segunda* delle *Obras poéticas pósthumas* di Manuel de León Marchante, nell'edizione, non datata e manchevole della prima classe, conservata presso la Biblioteca dell'Universidad Complutense de Madrid (coll. BH FLL Res.615), a p. 12, ma che non ritrovo in quella, completa, stampata a Madrid nel 1722 da don Gabriel del Barrio, *impresor de la Real Capilla de su Magestad*, a spese di Fernando Monge. La consultazione di alcuni cataloghi – Rodríguez-Moñino, 1970, Frenk, 1990, e Piacentini, Perrián, 2002 – non ha aggiunto ulteriori informazioni.

Inoltre, l'intenzione pedagogica dell'autore, orientata verso coloro che non sono *científicos*, si realizza attraverso l'opera di volgarizzamento delle citazioni latine e di 'conversione', per un pubblico più vasto, di materiali un tempo indirizzati a principi e regnanti. È in tal senso esemplificativo il caso dei passi da Aristotele, Alciato, Esiodo e dal Primo libro di Samuele, riportati nel secondo capitolo della prima parte⁸⁹ e presenti, nel medesimo ordine, nella *Philosophía moral de principes* di Juan de Torres (1596)⁹⁰. Che il riuso di moralità non fosse sentito come plagio a quest'altezza cronologica e, soprattutto, in un testo di questo tipo – in un'opera che fosse cioè guidata dagli scopi di cui si è detto – è provato infine dalla corrispondenza con un passo di *El sabio instruido de la naturaleza* (1675) del gesuita Francisco Garau. L'autore catalano è tuttora molto presente nelle biblioteche sarde anche con le sue prime edizioni e se ne potrebbe inferire che fosse piuttosto noto nell'isola sin dagli anni Settanta. È perciò arduo immaginare che nessuno conoscesse la fonte o – ed è questo il punto – che lo potesse pensare, o 'sperare', lo stesso Zatrilla.

Per maggiore chiarezza riporto, di seguito, i passi delle due opere. Nel primo volume, il Duca riesce a controllare e sviare i sospetti – e l'intenzione di renderli pubblici – di don Félix che ha appena scoperto il *pasadizo*:

Pues, si por ellas dais indicios de hallaros offendido, debiendo despreciarlas justamente por ser tan conocida la virtud y honestidad de vuestra esposa, poco importará que nos cansemos en aplicar todos los medios que conducen a que esto se averigüe sin escándalo, porque el mundo creyera luego por verdad muy cierta lo que vos estáis dudando, con que no por huir de un pequeño fuego hemos de dar en otro mayor, que por esto debe estender el cuerdo la vista muy a lo largo, imitando en esta parte a la serpiente, símbolo de la prudencia⁹¹, que mira siempre de muy lejos para no dar en otro mayor riesgo por librarse del que considera más vezino. Tan cuerdamente advertido debe obrar el que es prudente por no hallarse obligado a padecer y sufrir después otro daño mayor de lo que pensó librarse su necia inadvertencia, como le sucedió a los

⁸⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 23-24.

⁹⁰ Juan de Torres, *Philosophía moral de principes para su buena criança y gobierno y para personas de todos estados*, Burgos, por Philippe de Iunta y Iuan Baptista Varesio, a costa de Ambrosio du Port, mercader de libros, 1596, p. 389 (cap. VIII, *Dela prudencia*). Sono poi ripresi, inoltre, nell'*Apparato dell'eloquenza* (1700) di Lorenzo Stramusoli (vol. 3, *Occasione*, p. 577).

⁹¹ Nota a lato: 5. Prudēs dicitur, quia lōgissime cernit. Steucus apud Scholiasten. physiologiæ.

gaditanos⁹² que, considerándose molestados de los turdetanos por tenerlos vezinos a sus tierras, llamaron incautamente en su defensa a los cartagineses, sin advertir que, vencidos aquellos, podrían estos alzarse con todo, hallándose victoriosos dentro de casa, como lo conocieron después aunque tarde; pues apenas hubo Maharbal apartado con sus cartagineses a los turdetanos de las tierras que iban ocupando quando, apoderándose de las plazas y fortalezas más importantes, se alzó con ellas, haziéndose dueño de quienes fue llamado por deffensor; conque los que no quisieron tolerar un enemigo cerca de sus tierras, hubieron de sufrir después muchos dentro della, y por huir de un pequeño daño, dieron incautamente en otro mayor.

Quedó don Félix tan satisfecho con estas razones y tan pagado del favor que el Duque le ofrecía, como de la cordura con que le aconsejaba, que tenía por muy cierta su venganza; pues con tan poderoso amparo creía avía de lograrla más a su salvo de qualquiera que hubiesse intentado offenderle en el honor. Pero no advertía que en este mismo exemplo de los gaditanos debiera aprender a ser prudente para no verse offendido del mismo de quien fiaba su remedio. Aquí se ve verificada la fábula de la vulpeja, quando huyendo temerosa de los que la perseguían, quiso ampararse de una zarza, juzgando hallar en ella su reparo; mas como quedasse muy maltratada de la misma que escogió por deffensora se quejó de su impiedad por hallarse offendida de su trato, pero como su necia inadvertencia fue la primera causa de su daño, disculpose la zarza con dezirle: – mira tú donde te arrojas y de quien te vales, pues son notorias a tus ojos mis espinas y que no sabré ampararte sin que te lastime –⁹³.

Si confronti ora la moralità di Zatrilla con il seguente passo tratto dalla Maxima XIX (*La rabia por huir de un mal se arroja en otro peor, sin mirar de quien se vale*) di *El sabio instruido de la naturaleza* di Garau⁹⁴:

Llamaron los gaditanos a los cartagineses⁹⁵ para librarse de los turdetanos. Vino Maharbal y vengóles, pero, cumpliendo este secretas instrucciones del Senado, íbase entregando de la tierra y fortalezas y los que no podían sufrir un enemigo natural cerca sus tierras, hubieron de padecer a muchos en sus casas asta que se resolvieron a quitalles la vida a quantos pudieron aber a las manos. Pero este fue el principio de las guerras porque volviendo los cartagineses a vengarse, fundaron a Cartagena y oprimían desde allí toda la tierra. [...] Ombres, cuidado con el después. Estended la

⁹² Nota a lato: 6. Garibai. lib. 5. cap. 5.

⁹³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 283-284.

⁹⁴ Riporto la citazione corredandola delle rispettive glosse a lato.

⁹⁵ Nota a lato: 2. Beuter lib. 1. c. 15. y Garibai lib. 5. cap. 5.

vista a lo largo que por esso es símbolo de la prudencia⁹⁶ la serpiente, porque mira mui de lexos. No sea que deis en otro inconveniente peor, mientras solo atendéis a libraros del que de presente os aflige. [...] Mira de quien te vales, no sea que como la vulpeja⁹⁷ que, huyendo, quiso guarecerse de una zarza y quedando del primer salto mal herida, se quexava diziendo: – ¿assí vales a quien quiere socorrerse de ti? Escuches también como ella: – y si es possible que quieras que te dé la mano una zarza sin que te lastime? Miraras donde te arrojas, que bien vistosas son mis espinas –⁹⁸.

Una minima rielaborazione, cioè un'ulteriore *amplificatio*, e un mutato co-testo garantiscono legittimità all'operazione di Zatrilla. Dopotutto, la stessa 'raccolta' di Garau, priva di emblemi nelle sue prime edizioni, molto aveva in comune con quei «conjuntos de *sententiae* de utilidad auxiliar para la oratoria sagrada, meros adláteres instrumentales de las *artes predicandi* barrocas»⁹⁹. Pertanto si potrà affermare che, in alcuni passaggi, le *moralidades* di *Engaños y desengaños* non sono né di seconda né di terza mano, ma di quarta. Asserzione che, vale la pena ripeterlo, non implicava – e non implica – alcun giudizio di valore.

⁹⁶ Nota a lato: 6. Prudens dicitur, quia longissime cernit. Stheucus, ap. Scholiasten Physiologi Diui Epiphaniij.

⁹⁷ Nota a lato: 12. Vulpes, et Sentes.

⁹⁸ Francisco Garau, *El sabio instruido de la naturaleza en quarenta máximas políticas y morales, ilustradas con todo género de erudición sacra y umana*, Barcellona, en casa Cormellas, por Vicente Surià, a costa de Antonio Ferrer librero, vendense en su casa en la Plaça de Santiago, 1675, pp. 162-163.

⁹⁹ Bernat Vistarini, 2002, p. 83. Sempre su Garau rimando anche a Bernat Vistarini, 2002.

II. 3. L'esempio come prova del discorso

È noto come l'autore morale cristiano concepisse la propria attività in quanto imitazione e proseguimento dell'azione creatrice cominciata da Dio (*Primus Concionator*) e quale possibilità di contatto con lo stesso Creatore attraverso l'osservazione della sua opera e delle vite esemplari di Cristo, di Maria e dei santi¹⁰⁰. Zatrilla, pur entro le convenzioni di genere richieste dalla dedica¹⁰¹, rappresenta *Engaños y desengaños* come una riproduzione per iscritto di ciò che il sovrano mostra e dimostra mediante il proprio operato, iscrivendo così il medesimo al ruolo di *Alter Christus* (e, parallelamente, di *Alter Deus*, attraverso la simmetrica comparazione tra se stesso e Abele e tra Carlo II e il *más supremo Rey*¹⁰²). Se qui l'uso dell'espressione *validiora sunt exempla quam verba, et plenius opere docetur, quam voce*¹⁰³ può essere interamente giustificato, come detto, in base ai dettami del genere encomiastico e alle strategie specifiche della *captatio benevolentiae*, più ampie considerazioni sollecita la sua reiterazione all'interno di un gruppo di moralità presenti nel secondo capitolo del primo volume (e, dunque, a breve distanza testuale dal precedente impiego). In primo luogo, tali questioni sono legate all'estensione – e anche alla contraddittorietà – della stessa definizione di *exemplum*. La polisemia del termine si può ben

¹⁰⁰ Aragüés Aldaz, 1999, p. 72 (ma l'idea è alla base di tutto il saggio, cfr. anche l'*Introducción* e le pagine conclusive).

¹⁰¹ Inoltre, si confronti pure con la dedica dello stesso Zatrilla a Pedro Nicolás Lopez de Ayala, Velasco de la Cueva y Enríques, Conte di Colmenar, che precede la traduzione dei *Retratos de los ochenta y quatro reyes de España*: «sin recurrir a las antiguas historias y crónicas de España, solo con que registre y siga V. E. las prudentes direcciones, los políticos dictámenes y seguros aciertos del Excellentísimo Señor Conde de Fuensalida Padre de V. E. lograrán los ardientes anelos de V. E. el aplauso más glorioso y el más digno de eterna fama; pues habiendo acreditado su Ex.^a la heroicidad de su valor tantos años en guerra viva y ostentando lo prudente de sus resoluciones en la paz, en el gobierno de los reinos de Navarra, de Galicia y de Cerdeña, mostrándose en todos ellos francamente liberal y generoso, socorriendo y alajando con piadosa devoción los templos, alimentando con fervorosa caridad a muchos pobres, amparando con igual benignidad al desvalido, honrando con singular favor al poderoso, castigando con zeloso rigor el delincente y perdonando con apacible clemencia al digno de perdón, haziendose dignamente amar y temer a un mismo tiempo, no necessita V. E. de agenos exemplares teniendo tan a la vista el de su heroico padre, cuya gran prudencia y avisada discreción ha de servirle a V. E. de claro espejo para regular y dirigir por el sus cuerdas operaciones, emprehendiendo con su exemplo lo más glorioso y executando a su imitación lo más perfecto».

¹⁰² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Dedica a Carlo II*.

¹⁰³ Leone Magno, *Sermones*, Sermo LXXXV [Al. LXXXIII], In Natali S. Laurentii martyris, 1 (PL 54 0435B).

cogliere nei plurimi sensi che, nel corso dei secoli, ha assunto l'espressione *magis movent exempla quam verba*¹⁰⁴, la quale poteva far riferimento alla superiorità delle opere di virtù osservate (*exemplum vitae*) rispetto alle inutili parole, alla preminenza del racconto storico, o comunque veridico, su ogni altro tipo di narrazione, e alla maggiore validità ed efficacia di qualsiasi forma di comparazione rispetto alla pura riflessione teorica (*praecepta*)¹⁰⁵.

L'evidente contraddizione tra la citazione leonina (che fa riferimento al primo tra i sensi appena ricordati) e la validità di un testo come *Engaños y desengaños*, basato in larga parte sul sistema delle *moralidades*, è solo apparentemente sanabile se si tiene conto della riformulazione, ricorrente già in età rinascimentale, dello stesso topico (*magis movent exempla quam verba*), in cui il troppo indefinito *verba* è sostituito da voci più precise: *verba ratiocinationis*, *rationes*, *praecepta*¹⁰⁶. L'*exemplum* – che coniuga ora l'*exemplum vitae* e la *narratio exempli* – si oppone così alla riflessione teorica e alle astrazioni dottrinali, riconducendo dunque il discorso al terzo tra i sensi enunciati poco sopra. Mi sembra sia però difficile accettare in tutto e per tutto, per ciò che concerne l'opera del nobile sardo, le implicazioni che naturalmente discendono da tali presupposti. Da parte di Zatrilla non vi è, mi pare, una diretta opposizione al discorso puramente teorico, se non, forse, in una scelta a monte sulla tipologia di testo da comporre.

Il gruppo di moralità in cui è riportato il passo di Leone Magno – riassunto nell'indice con: *Exemplo. Siguese más fácilmente que el consejo* ed *El mal exemplo de los padres imitanle sus hijos* – si apre con una citazione di Dionigi di Alicarnasso¹⁰⁷ che sancisce ancora la superiorità dell'esempio visto rispetto a

¹⁰⁴ Aragüés Aldaz, 1999, p. 70. La particolare versione leonina del concetto ebbe notevole fortuna, come dimostrano le numerose ricorrenze lungo tutto il Cinque e Seicento (ma anche oltre) e l'inclusione all'interno di vari florilegi, come la *Polyanthea nova* di Nani Mirabelli (alla voce *Exemplum*) o il più tardo *Apparato dell'eloquenza* di Lorenzo Stramusoli (in *Esempio*). La fonte di Zatrilla, ma anche di molti altri autori, fu probabilmente il *Manipulus Florum* di Thomas Hibernicus, come rivela la coincidenza letterale della citazione e, pure, l'identica dicitura della fonte (*Leo papa in sermone de ieiunio*). Cfr. le relative schede dell'*Electronic Manipulus florum Project*, ad vocem *Exemplum* (lettera z), [consultate l'ultima volta in data 13/12/2016].

¹⁰⁵ Aragüés Aldaz, 1999, p. 70.

¹⁰⁶ Aragüés Aldaz, 1999, p. 74.

¹⁰⁷ «Facillime discutunt homines iuventia, et laudentia, quando ea ex multis exemplis vident» (Dionigi di Alicarnasso, *Antichità Romane*, XI, ma cito dalla traduzione latina di Sigismondo Gelenio, p. 788), che è così adattata nel testo: «con mayor facilidad suele seguirse lo que otros obran, que los consejos más saludables, y por esso más ordinariamente siguen los

quello ascoltato (come nella dedica al sovrano), mentre i passaggi successivi si concentrano esclusivamente sul *mal exemplo* in senso ampio, in un generale riferimento alla cattiva compagnia. L'unico accenno a una possibile opposizione tra *exempla* (sempre 'visti' però) e dottrina, in relazione alla loro efficacia in seno a opere dalle finalità persuasive ed educative, è insito proprio nella ripresa della massima leonina che, identica nella glossa, possiede nella sua trasposizione *romanceada* alcune note sulla gravezza e poca utilità di una pedagogia che si basi sulla dottrina: «porque en el buen exemplo hallan una suave reprehensión contra el vicio y en la doctrina una sugestión violenta contra el gusto, que más exaspera el ánimo, que le convence»¹⁰⁸.

Che però la 'dottrina' sia intesa anche qui – oltre che nella dedica – in un senso che di fatto non contraddice i principi su cui si fonda *Engaños y desengaños* (e che pure non rimanda alla polemica tra le due possibilità d'insegnamento) lo provano gli stessi primi lettori dell'opera (come Antonio Sanfelice¹⁰⁹, Marcos Rama¹¹⁰, Juan Zerezedá¹¹¹, Francisco Pastor¹¹² o Gerónimo de Velasco y Mendoza¹¹³), per i quali l'opera di Zatrilla è, in fin dei conti,

hijos lo que ven practicando sus padres, que sus avisos y correcciones, cuyas costumbres procuran imitar desde su infancia, reduziéndose por este medio al buen obrar, más que con la persuasión de las palabras», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 19-20. La citazione è riportata, in latino, nella *Philosophía moral* di Juan de Torres che, in riferimento a *las personas con quien deve criar el Principe*, sottolinea come «el virtuoso, viendo otros semejantes, se alienta para proseguir lo comenzado» (V, 2, p. 244).

¹⁰⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 20.

¹⁰⁹ «No he visto cosa que repugne a la común Doctrina de SS. PP. y Teólogos, ni a las buenas costumbres de nuestra Sacrosanta Religión Cristiana: antes en ella se halla, con mucha erudición, doctrina muy fundada en la Sagrada Escritura, corroborada con sentencias de SS. PP. y, juzgándola muy útil para estirpación de vicios, particularmente contra los opuestos a la honestidad, soy de parecer que puede su Señoría Reverendiss. quedar servida ordenar se imprima», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Imprimatur*.

¹¹⁰ «*Engaños y desengaños de amor* intitula el conde al libro. Y quando de los primeros es segura ilación la ruina, de los segundos es por su doctrina consecuencia infalible la edificación», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Imprimatur*.

¹¹¹ «Siendo pues los frutos de este libro – primera fatiga del Conde – tan sazonados por lo realzado de su elocuencia con que admiran, tan sabrosos por lo dulce de su erudición con que deleitan y tan perfectos por lo sólido de su doctrina con que enseñan», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro fray Juan Zerezedá*.

¹¹² «He visto en esta obra, como del árbol verde del amor lascivo, saca el bálsamo del desengaño y el ámbar de la sana doctrina», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor don Francisco Pastor*.

¹¹³ «Combidome dulcemente un capítulo para leer otro con su excelente y sana doctrina», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación del ilustrísimo y reverendísimo señor don fray Gerónimo de Velasco y Mendoza*.

‘dottrinale’. Difatti, le stesse *moralidades* sono fatte rientrare all’interno della categoria, come, tra gli altri, sottolinea esplicitamente lo stesso Juan Zerezedá:

Podrá reparar algún escrupuloso que el fundamento del libro es una historia profana y debiera occultarse a la vista por no dar ocasión de tropezar a los flacos, y tuviera alguna razón si se propusiera desnuda de doctrina y de enseñanza Christiana, que con curioso artificio a cada renglón se entretexe para que a vista del continuo desengaño que en ella se representa, no se ciegue la voluntad con lo agradable al sentido, que la historia sola refiere¹¹⁴.

In definitiva, in *Engaños y desengaños*, la citazione leonina – che parrebbe aderire al terzo tra i sensi enumerati – non segnala una effettiva opposizione tra *exemplum* e dottrina (intesa come speculazione teorica). Entrambe rientrano invece all’interno della medesima categoria, evidenziando così, da una parte, la distanza di Zatrilla dalla controversia tra i due metodi d’insegnamento e, dall’altra, il lucreziano interesse dell’autore sardo per l’addolcimento dell’amaro delle moralità (o, in altri termini, affinché, «con lo agrio del desengaño, desvanezca lo deleitable de lo profano»¹¹⁵). L’intento, che non è solo topico, è esplicitato dagli *abrobadores* (tra i quali Hilario Galcerín: «La bebida más amarga es las más saludable al doliente»¹¹⁶) e dallo stesso Zatrilla, in una posizione assolutamente preminente, ossia all’interno del *primer reparo* del prologo al *discreto letor*:

A esto debo responder que no solo no ha sido culpable este medio que he tomado para el fin de reprehender el vicio, pero aun ha parecido muy conveniente a los que le han aprobado sabiendo el fin y la intención que tuve para ello y es que, hallándose tan estragado y aun perdido el gusto de muchos para lo Moral, assí porque suele dexarle desazonado la corrección, como porque se juzga más bien entretenido en lo profano, con el agradable cebo de lo deleitoso, es fuerza que para que le sea menos desapacible el documento que le prohíbe lo más gustoso, se le disfraze con dulzura lo provechoso deste acíbar, disponiendo y convidando su apetito con salsas que le aviven y engañen con tal arte que, entretenido con el sainete de lo profano, encuentre lo saludable de la doctrina, sin que sienta la

¹¹⁴ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro fray Juan Zerezedá*.

¹¹⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto letor*.

¹¹⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor en ambos derechos don Hilario Galcerín*.

aspereza que suele llevar consigo lo Moral de tantos desengaños como nos ofrecen la Divinas y Humanas letras, que con verdades infalibles y con experiencias muy notorias nos están señalando el camino del acierto; conque, abiéndome valido de estas pruebas tan sagradas para calificación de la verdad y apoyo de la razón que convence y reprueba la maldad del vicio, no puede ser culpable, ni debe censurarse lo que de suyo es estimable, pues esto mismo estilan los predicadores en los púlpitos¹¹⁷.

Ora, come detto, ciò che qui interessa è la natura propria delle *moralidades* di *Engaños y desengaños*, al di là delle molteplici distinzioni terminologiche e concettuali tra le varie forme della letteratura esemplare. Le principali difficoltà di definizione derivano dall'impiego di un termine onnicomprensivo (*moralidad*, appunto) che fa proprie, riunendole in base ad un medesimo fine persuasorio e senza alcuna indicazione teorica, molteplici categorie che lo stesso Zatrilla nomina in maniera differente (*ejemplo, símil, proverbio, refrán, jeroglífico, metáfora*, eccetera¹¹⁸). Senza necessità di delimitare rigorosamente ognuna di tali tipologie, è sufficiente osservare come la *moralidad* comprenda sia le forme del ragionamento induttivo (tra le quali l'*exemplum* e la *similitudo* appunto¹¹⁹), sia quelle del ragionamento deduttivo, come dimostra il frequente ricorso al luogo *a minore ad maius*, combinandole spesso tra loro.

Nel gruppo di moralità che segue l'innamoramento subitaneo del Duca alla vista di doña Elvira, Zatrilla, dopo un breve elenco dei pericoli a cui vanno incontro coloro che sono prigionieri del *tirano amor*, afferma sinteticamente che: «Por estas y por otras mil penalidades han de passar los que, guiados de sus antojos, siguen el alcanze de su amoroso frenesí»¹²⁰. A seguire, le prime quattro

¹¹⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

¹¹⁸ «Todo autor hubo de seleccionar uno o varios modelos ejemplares adecuados al propósito y la sustancia específica de su obra. Un tratado moral podía así aceptar cualquier forma destinada a la exhortación, al margen de su carácter histórico o ficticio, narrativo o descriptivo, literal o alegórico. Por las mismas razones, una compilación histórica desdeñaría tan sólo las formas verosímiles y fabulosas, aceptando toda narración de hechos ciertos, ya estuvieran dotados de una lectura literal o alegórica, didáctica o suatoria. De entre los cuatro criterios de oposición citados, cada obra haría pertinente aquel que respondía al sentido último de su colección, ignorando el resto de oposiciones», Aragüés Aldaz, 1999, p. 43.

¹¹⁹ Un breve appunto: Zatrilla, sulla scorta della teoria quintiliana, fonda la propria distinzione tra esempio e similitudine sul valore storico e narrativo del primo e sull'indeterminatezza spazio-temporale e sul carattere descrittivo della seconda. Ad ogni modo, come si è visto, le due categorie (a cui si possono aggiungere tutte le altre elencate poco sopra) rientrano all'interno della medesima 'area esemplare', utile ai fini della *probatio*. Sull'argomento, ho tratto alcuni spunti da Gazich, 1990, pp. 61-141.

¹²⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 6.

sentenze riportano i consigli di altrettante autorità (Luciano, San Basilio, Sant’Ambrogio, Filone), tutte espresse mediante la formula, consueta in *Engaños y desengaños*, di ‘*dize* + nome autorità’. L’autore sardo manifesta però la necessità di affiancare a tali *dicta dei facta* esemplari, istituendo un dialogo tra l’*argumentum ab auctoritate* e le *narrationes exempli* (le *experiencias* edificanti): «Mas, porque algunos no piensen que estos son encarecimientos impracticables y no verdades muy constantes acreditadas por tantas experiencias, será bien que vayan apoyadas con exemplos para que más verificadas con ellos su realidad, haga mayor impresión este documento en nuestros ánimos y halle menos repugnancia en nuestro corazón»¹²¹. A seguire vengono pertanto riportati molteplici episodi – di Ruben (figlio di Giacobbe), del re macedone Tolomeo, di Semiramide, dell’imperatore Adriano, della donna romana Lenilla, di Paride e Menelao, di Medea, di Serse, del console Passieno Crispo e di Pigmalione – che sostengono le citazioni esposte poco prima (e la loro ‘imitabilità’, che avrebbe potuto rivelarsi incerta e impraticabile). Infine, la chiusa del gruppo di moralità – accennando pure alla distanza tra *res certae* e *fictae* – evidenzia l’efficacia probatoria dell’esempio: «Con que, si con tantos exemplos verdaderos y no fabulosos queda comprobada la sentencia de Philón, justamente deben los cuerdos y avisados desviarse de tan peligroso barranco»¹²².

Più avanti nel racconto, durante il ‘duello’ verbale tra il Duca e i genitori di doña Elvira, Zatrilla dichiara come il Duca operi correttamente nel difendere l’onore della propria dama¹²³. Tale conclusione si basa su una premessa ‘endossale’: ‘è un obbligo del «christiano cavallero» difendere l’onore della propria dama’, che viene espressa anche nella forma ‘sarebbe una grave colpa per il cavaliere lasciare che si macchi l’onore della propria dama’. Risulta quantomeno significativo che la premessa non esplicita sia quella teoricamente minore (‘il Duca è un «christiano cavallero»’), e credo che tale impostazione molto dica sul prestigio di cui il personaggio principale gode nel corso dell’opera e dell’episodio in particolare. Segue la menzione di due casi esemplari – quello, positivo, di Davide che prende in moglie Betsabea e quello, negativo, di Amnon che ripudia Tamar – che non sono altro se non il primo

¹²¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 7.

¹²² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 9.

¹²³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 342-343.

termine di un argomento della doppia gerarchia che riprende, esemplificandola appunto, la premessa generale di poco sopra. Il secondo termine è invece rappresentato dalla condizione del Duca che, a differenza di Davide e Amnon, non può avvalersi di un matrimonio riparatore e che quindi, a maggior ragione, deve proteggere l'onore di doña Elvira¹²⁴.

I due casi appena riportati dimostrano la varietà di ricorsi – potenzialmente infiniti – di cui Zatrilla si avvale per l'elaborazione delle sue moralità, ma rivela, in filigrana, anche una sorta di schema comune. Difatti, ogni gruppo di *moralidades*, possiede, a mio avviso, una *propositio*, in linea con l'impostazione aristotelica per cui proposizione e argomentazione costituivano le uniche parti necessarie del discorso¹²⁵ (e di contro all'opportunità di una sua soppressione nel caso sia già chiaro su cosa verta la questione¹²⁶). Nel settimo capitolo della seconda parte, doña María persuade doña Theresa a fare affidamento sui propri consigli e a mostrarsi favorevole rispetto alle intenzioni amorose di don Luis. Se ne riveda il principio, compreso della parte conclusiva della narrazione:

¡Qué brevemente y con qué facilidad se reduxo doña Teresa a obrar lo que su amiga le aconsejaba y persuadía, pues sin reparar en el descrédito de su honor ni en los riesgos a que exponía su vida se allanó a executar la liviandad que aquella le propuso! Tanto arrastra y tanto puede la frecuente comunicación de una dañada compañía y nociva amistad de un mal amigo, porque ya con palabras lisongeras y engañosas y ya con el mal exemplo allana y facilita el despeño del que aconseja y persuade a su imitación. La causa de la perdición y torpes deservolturas con que vivió el Emperador Cómodo fue – dize Herodiano – por aberse acompañado de los más distraídos y rotos moços que avía en toda su República. Tan dañosa suele ser la familiaridad del que es vicioso porque al passo que con la compañía

¹²⁴ «Con que, si con estos exemplares se conoce claramente la obligación que le queda a qualquiera que se precia de hombre honrado de restaurar el honor de la que incautamente persuadida del amor incurrió en lo frágil por no faltar lo fino, con mayor razón deve cautelar el crédito que desluzió con la correspondencia ilícita el que con el honesto medio del matrimonio no pudiese remediar aquesta quiebra», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 343.

¹²⁵ Aristotele, *Retorica*, III, 13, 1414a 30-1414b 18. Rhetorica ad Herennium, I, 10, 17, Quintiliano, IV, 4, 2; IV, 5, 28.

¹²⁶ Per Quintiliano la *propositio* era da collocarsi al principio di ogni *confirmatio* e, pertanto, i termini della questione potevano essere già stati sufficientemente precisati nella *narratio*, cfr. Quintiliano, *Institutio oratoria*, IV, 4, 1-2. L'esposizione dell'argomento era invece collegata da Aristotele all'esordio (*Retorica*, III, 14, 1415a 12-18), in quanto, affermava lo stesso Quintiliano, considerata genere e non specie, Quintiliano, *Institutio oratoria*, III, 9 5.

del bueno suele mejorarse las costumbres – pondera Xenofonte – con la del malo no solo se relajan y pervierten estas, pero aun se pierde el entendimiento por más asentado y maduro que este sea. Advirtiéndolo a este daño, dixo discretamente Séneca que más cuidado debemos tener con los que admitimos a nuestra mesa que con lo que se come y bebe en ella, porque mayor daño podemos recibir de la mala compañía de aquellos que de la mala calidad desta, aunque con ella peligre la salud la qual con la medicina se remedia, pero aquellos con el trato y comunicación se hazen más nocivos¹²⁷.

Dal passo appena citato mi pare che si possa constatare come la proposizione sia costituita dall'affermazione *Tanto arrastra y tanto puede la frecuente comunicación de una dañada compañía y nociva amistad de un mal amigo, porque ya con palabras lisongeras y engañosas y ya con el mal exemplo allana y facilita el despeño del que aconseja y persuade a su imitación*, secondo uno schema, comune in *Engaños y desengaños*, in cui la *propositio* è formata dalla connessione tra un'asserzione e una subordinata causale. A tale proposizione, che definirei 'principale' poiché mantiene sempre una funzione guida all'interno delle *moralidades*, possono seguire ulteriori allegazioni senza però mai giungere ad una *partitio*. Il discorso non cambia se ci si sposta dal singolo gruppo di moralità al sistema generale, per cui ogni proposizione non può comunque essere letta come punto di una partizione in quanto, di fatto, non anticipa alcun trattamento che non le sia immediatamente susseguente. Inoltre, non vi è un'enumerazione previa poiché viene a mancare, in composizioni scritte così brevi, quel ruolo di *auxilium memoriae* – per l'oratore e per l'ascoltatore – che la *partitio* ricopriva nell'oratoria forense. Del resto, se lo svolgimento della narrazione principale si riflette, come già detto, sull'argomento stesso delle *moralidades*, ne deriva che la ricerca di un 'effetto sorpresa' nella prima si rifletta anche sulla seconda. Letto attraverso questa lente e, soprattutto, fatte le debite distinzioni, acquista nuovo significato il confronto tra la motivazione quintiliana per cui «propositis enim probationibus omnis in relicum gratia novitatis praecerpitur»¹²⁸ e il terzo *reparo* del prologo al primo tomo in cui Zatrilla giustifica l'assenza di un titolo che preceda ogni capitolo¹²⁹.

¹²⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 133-134.

¹²⁸ Quintiliano, *Institutio oratoria*, IV, 5, 4.

¹²⁹ «Dos razones son las que me obligaron a obrar esta novedad: la primera el conocer que, faltándole a la curiosidad el cebo que la atrae con hallar anticipadamente expressado –

Ecco quindi che le vicende dei vari personaggi occupano, all'interno del discorso persuasivo, la parte della *narratio*, seppure con tutte quelle deviazioni dalla norma che derivano dal particolare rapporto, cui si è già accennato, che lega la narrazione e il gruppo di moralità corrispondente. Pertanto, nelle sue linee essenziali, il 'racconto' di *Engaños y desengaños* può essere inteso come una «rei factae aut ut factae utilis ad persuadendum expositio, vel, [...] oratio docens auditorem, quid in controversia sit»¹³⁰. Tuttavia, niente vieterebbe di intenderlo come un ulteriore – ampio, narrativo, verosimile, *a contrario* – *exemplum*.

aunque por mayor – lo que contiene todo el capítulo, suele leerse después con menos gusto, pues no ignora el suceso o el lance que deseaba brujular más de espacio para entretenerse con la noticia que solicita en lo que lee, pues si desta tiene vislumbre con lo que antes leyó en el título, no logra cabal la complacencia de inquirir la novedad, quando esta es la que agrada, la que excita el deseo para tan gustosa aplicación y la que haze menos pesada la fatiga de la letura. La segunda razón es que para los que quisieren tener anticipadas las noticias de lo que contiene cada capítulo, ya está el Índice patente a todos a quien podrán recurrir, si no quisieren tener el sufrimiento de leerlo extensamente en el discurso de la historia», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*. Per un approfondimento della questione, rinvio alla nota 170.

¹³⁰ Quintiliano, *Institutio oratoria*, IV, 2, 31.

III. 4. *Este libro han de leerle los discretos y científicos, y también los que no lo son.* Per una visione non elitista del testo letterario

L'opposizione tra quelle che sono state definite come poetiche della chiarezza/facilità e dell'oscurità/difficoltà¹³¹ attraversa tutto il Seicento, procedendo lungo un cammino per nulla uniforme, trasversale nei generi (dalla poesia alla prosa, alla precettistica e trattatistica sacra), plurivoco negli stessi elementi di dibattito e complicato talvolta da una certa contraddittorietà tra teoria e prassi letteraria. Gioverà ricordare, per provare a collocare *Engaños y desengaños* entro tali labili coordinate, quanto Zatrilla fondasse il proprio discorso letterario più su criteri retorici – vale a dire concernenti le possibilità suasorie dell'opera – che 'poetici'¹³². Ciò emerge con tutta evidenza nei limiti stabiliti per la *perspicuitas*: ampliati questi verso il basso, laddove cioè, con espressione quintiliana, la parola non *necessita de interprete*¹³³ (ma neppure risulta *muy vulgar*), l'*obscuritas* rappresenterà più un *vitium* che non una *licentia* accordata all'*ornatus*¹³⁴. Non sorprende quindi che la figura del commentatore *a latere* marchi icasticamente la distanza da un modello come quello gongorino soprattutto sotto l'aspetto poetico (propriamente, si è detto, di una poetica della difficoltà/oscurità), ma, anticipo, anche dalla posizione di uno fra i suoi detrattori più noti quale fu Juan de Jáuregui. Manuel Ponce, *primer comentarista* del poeta cordovano, nel riepilogare le principali accuse mosse verso i supposti eccessi delle *Soledades* – l'inopportunità dell'uso insistente di «voces nuevas» e «traslaciones remotas», la mancanza di corrispondenza tra «assumptos» ed espressione, le complesse allusioni storico-mitologiche – evidenziava difatti come, per tali ragioni, «repreuban por vicioso el escripto que necesita de

¹³¹ Roses Lozano, 1994.

¹³² Cioè, pertinenti più alla teoria argomentativa che alla «retorica sottesa alla poetica», Mortara Garavelli, 2008 [1988], p. 134.

¹³³ «oratio vero, cuius summa virtutis est perspicuitas, quam sit vitiosa, si egeat interprete?», Quintiliano, *Institutio oratoria*, I, 6, 41.

¹³⁴ Sui differenti criteri di applicazione dei due concetti nella prosa oratoria e nella poesia, cfr. Aristotele, *Retorica*, III, 2 (1404b-1405b); Cicerone, *De oratore*, I, XVI, 70 e II, XXXVIII, 153; Quintiliano, *Institutio oratoria*, I, 6, 2, VIII, 6, 17 e X, 1, 28-30)

intérprete»¹³⁵ (sottintendendo, con il proprio lavoro, l'effettiva bontà di un sostegno interpretativo). Ora, al di là dell'attendibilità delle affermazioni di Ponce, dell'effettiva esistenza cioè di quelle tre tipologie di critici (*doctos, ingeniosos/agudos, curiosos*) che sarebbero dovuti essere gli esponenti di ognuna delle accuse rivolte al testo gongorino, è noto come gran parte della polemica si sia svolta sul terreno del decoro, a difesa del quale si rimproverava al poeta spagnolo l'impiego di uno stile alto, sublime, per trasmettere argomenti bassi e umili. Un celebre passo dall'*Antídoto* di Jáuregui riassume bene il punto:

Aun si allí se trataran pensamientos exquisitos y sentencias profundas, sería tolerable que de ellas resultase la oscuridad; pero que diciendo puras frioneras y hablando de gallos y gallinas, y de pan y manzanas, con otras semejantes raterías, sea tanta la dureza del decir y la maraña, que las palabras solas de mi lenguaje castellano materno me confundan la inteligencia, ¡por Dios que es brava fuerza de escabrosidad y bronco estilo!¹³⁶.

Zatrilla tuttavia slega la propria censura degli eccessi cultisti dal classico richiamo al *decorum*, collegando la deprecabile *falta de expresión* non più ad un contenuto specifico, ma a *qualquier concepto*. La dismisura di tale postura e la mancanza di un riferimento a scrittori puntuali, ma anche la passione dell'autore sardo per Sor Juana, non propriamente un modello di *genus medium*¹³⁷, suggerirebbe perlomeno di circoscriverla alla sola prosa o a certe figure 'minori' del panorama secentesco. Ad ogni modo, Zatrilla conserva la tradizionale separazione tra *res* e *verba* che Góngora e Gracián avevano invece

¹³⁵ Prendo la citazione da Alonso, 1982, pp. 501-524. Il passo quintiliano ritorna anche nella risposta del Fénix al *Papel que escribió un señor de estos reinos a Lope de Vega Carpio en razón de la nueva poesía*, in cui comunque il poeta e drammaturgo madrilenno attua alcune distinzioni: «En las materias graves y filosóficas confieso la breve oscuridad de las sentencias, como lo disputa admirablemente Pico Mirandulano a Hermolao Barbaro», in Lope de Vega, Anónimo («un señor de estos reinos»), *Epístolas de La Filomena de Lope de Vega*, 2015 [1621], f. 193v, in http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1621_censura-lope. Si tratta dell'edizione digitale curata da Pedro Conde Parrado nell'ambito del progetto diretto da Mercedes Blanco per l'*Édition digitale et étude de la polémique autour de Góngora* [consultata l'ultima volta il 23/10/2016].

¹³⁶ Juan de Jáuregui, *Antídoto contra la pestilente poesía de las Soledades*, 2002 [1614-1615], p. 18. La datazione dell'opuscolo ha subito varie oscillazioni nel corso del tempo, sino alla proposta, ampiamente accettata dagli studiosi, di Jammes (che riporto fra parentesi quadre). Per un maggiore approfondimento della questione, rimando a Juan de Jáuregui, *Antídoto*, pp. XIX-XXIII.

¹³⁷ Sugli aspetti cultisti della religiosa messicana, per quanto l'argomento emerga in ogni lavoro a lei dedicato, cfr., almeno, Perelmuter Pérez, 1982 e Pascual Buxó, 2006, pp. 335-400. Per un parallelo tra la poetica gongorina e quella della religiosa messicana (con un riepilogo aggiornato e ragionato degli studi in merito), cfr. Roses Lozano, 2010.

contribuito a sfumare¹³⁸, non tanto nel senso di una dipendenza dell'*elocutio* dall'*inventio*, quanto, piuttosto, di una cesura totale. Lo stesso Jáuregui, nel suo *Discurso poético*, sfrutta la medesima frattura per distinguere, su base ciceroniana, tra difficoltà e oscurità:

Hay pues en los autores dos suertes de oscuridad diversísimas. La una consiste en las palabras, esto es, en el orden y modo de la locución, y en el estilo del lenguaje solo. La otra, en las sentencias, esto es, en la materia y argumento mismo, y en los conceptos y pensamientos de él. Esta segunda oscuridad, o bien la llamemos, dificultad, es las más veces loable porque la grandeza de las materias trae consigo el no ser vulgares y manifiestas, sino escondidas y difíciles: este nombre les pertenece mejor que el de oscuras. Mas la otra, que sólo resulta de las palabras, es y será eternamente abominable por mil razones. La principal, porque quien sabe guiar su locución a mayor claridad o perspicuidad, ese sin duda consigue el único fin para que las palabras fueron inventadas¹³⁹.

Tuttavia una certa distanza concettuale fra Zatrilla e il poeta e teorico sivigliano è marcata dall'ulteriore distinguo operato fra perspicuità e chiarezza¹⁴⁰, che mostra, tra le altre cose, come la posizione di quest'ultimo fosse fondamentalmente elitista. La prospettiva di Jáuregui è però differente rispetto all'elitismo degli autori culterani, i quali «no sólo se esconden y disgustan al vulgo y a los medianos juicios [...], sino a los poetas legítimos»¹⁴¹,

¹³⁸ Blanco, 2006, pp. 25-29.

¹³⁹ Juan de Jáuregui, *Discurso poético*, 2016 [1624], ff. 37r-37v, in http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1624_discurso-poetico [si tratta dell'edizione digitale realizzata da Mercedes Blanco, consultata l'ultima volta in data 25/10/2016]. Antonio Vilanova ha individuato nel *De finibus bonorum et malorum* la fonte classica della differenziazione tra l'oscurità delle parole e l'oscurità delle cose («si aut de industria facias, ut Heraclitus, 'cognomento qui σκοτεινός perhibetur, quia de natura nimis obscure memoravit', aut cum rerum obscuritas, non verborum, facit ut non intellegatur oratio, qualis est in Timaeo Platonis», II, 15) e una sua ripresa moderna nelle *Anotaciones a las Obras de Garcilaso* (1580) di Fernando de Herrera. Cfr. Vilanova, 1983, p. 662[6], n. 7.

¹⁴⁰ «Sea el primero supuesto que no es ni debe llamarse oscuridad en los versos el no dejarse entender de todos y que a la poesía ilustre no pertenece tanto la claridad como la perspicuidad; que se manifieste el sentido, no tan inmediato y palpable sino con ciertos resplandores, no penetrables a vulgar vista: a esto llamo perspicuo y a lo otro claro. Cierto es que los ingenios plebeyos y los no capaces de alguna elegancia no pueden extender su juicio a la majestad poética; ni ella podría ser clara o la vulgaridad, menos que despojada de las gallardías de su estilo, del brío y alteza de sus figuras y tropos, de sus conceptos grandes y palabras más nobles; circunstancias y adornos forzosos en la oración magnífica, por quien dijo Aristóteles: 'La virtud de la oración poética consiste en que sea manifiesta, pero no humilde'. Humilde será si se abate a la inteligencia de todos», in Juan de Jáuregui, *Discurso poético*, 2016 [1624], f. 31v.

¹⁴¹ Juan de Jáuregui, *Discurso poético*, 2016 [1624], f. 36r.

tanto che lo stesso polemicamente si domanda, come già aveva fatto l'Abate de Rute prima di lui¹⁴², come possano darsi diletto e insegnamento in versi tanto oscuri¹⁴³. L'autore sivigliano propone un modello di poesia 'perspicua' e difficile, non mediana, che non deve essere però né chiara, in cui il senso si manifesta immediatamente alla *vulgar vista*, né oscura, in cui il cultismo dell'espressione non è giustificato da una coerente profondità di contenuto, ma si basa su *puras frioneras*¹⁴⁴. Sebbene il riferimento al postulato oraziano ricordi il passo, già citato, in cui Zatrilla asserisce che la parola, se non compresa dal lettore, *no deleita, ni aprovecha*, il suo *estilo mediano* non segue l'ideale 'perspicuo' e difficile così come ponderato da Jáuregui.

La dottrina sacra e profana, anche nelle sue forme più complesse, come il messaggio dei profeti, non è esposta con uno stile alto, sublime, ma anzi si è visto come ad ogni moralità che è, o pare essere, inintelligibile, segua sempre un'interpretazione esplicativa¹⁴⁵. Nel sesto *reparo*, Zatrilla dichiarava infatti che «para escribir con algún acierto en lo Político y mucho más en lo Moral, es fuerza que [...] en el modo de dezir con la ponderación no canse, ni que con la prolixidad o la dureza desagrade, sino que, usando de frase y voces muy propias, expressivas y cortesanias, no solo no desazonen el gusto con su

¹⁴² «¿a quién ha de aprovechar y a quién deleitar lo que no es entendido? Dirá vuestra merced que solo escribe para los doctos. Ya será eso conseguir solo el fin menos principal, porque los doctos podrán bien deleitarse con este género y estilo de poesía, pero aprovecharse no, siendo de cosas que no deben ignorarlas», in Francisco Fernández de Córdoba, *Parecer de don Francisco de Córdoba acerca de las Soledades, a instancia de su autor*, 2015 [1614], f. 136v, in http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1614_parecer/ [consiste nella pubblicazione digitale curata da Muriel Elvira, consultata l'ultima volta il 26/10/2016].

¹⁴³ «Porque, si la poesía se introdujo para deleite (aunque también para enseñanza) y en deleitar principalmente se sublima y distingue de las otras composiciones, ¿qué deleite (pregunto) pueden mover los versos oscuros? ¿Ni qué provecho (cuando a esa parte se atengan) si, por su locución no perspicua, esconden lo mismo que dicen?», in Juan de Jáuregui, *Discurso poético*, 2016 [1624], f. 37v.

¹⁴⁴ Afferma Mercedes Blanco, in nota a Juan de Jáuregui, *Discurso poético*, 2016 [1624], n. 288: «El *Discurso poético* no busca un camino mediano entre oscuros y claros, como se ha dicho con cierta estrechez de miras, sino que aspira a una resolución dialéctica (o *concordia oppositorum*) que rechaza, pretendiendo superarlas, tanto la tesis de los gongorinos, para quienes la oscuridad es una manifestación de lo sublime y grande, como la antítesis sostenida por los partidarios de lo castizo y de la llaneza. J. no pretende sin embargo forjar una doctrina nueva, y de ahí las numerosas autoridades con que se pertrecha».

¹⁴⁵ Si ricordi come Valentín de Céspedes suggerisse, tra le varie possibilità d'uso delle citazioni, l'illustrazione e l'appianamento delle difficoltà presentate da «un dicho o sentencia de mucho peso y misterio de algún Santo», in Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], pp. 138-139.

aspereza, pero aun que le ceben y entretengan con la dulzura de su fluidez»¹⁴⁶. La medesima nitidezza e comprensibilità gli riconobbero anche gli *aprobadores*, con Francisco Pastor che ammirava «el aire de las frases castellanas dado solamente a los que poseen la lengua nativa»¹⁴⁷ e i padri domenicani che apprezzavano «la claridad y el estilo tan terso y elegante» – «un estilo tan claro, tan liso, tan perspicuo e inteligible» aggiungono poco oltre – con cui l'autore sardo disquisiva «tanto en lo académico, como en lo doctrinal e histórico»¹⁴⁸.

Il passaggio che porta dal progressivo distacco dalla poetica dell'oscurità/difficoltà, che tanto aveva inciso nella produzione poetica e prosastica della prima metà del secolo, ad un rinnovato avvicinamento a quella della chiarezza/facilità, ormai alla soglia della successiva centuria, è frastagliato, tutt'altro che lineare e spesso contraddittorio o quantomeno ambiguo. L'influenza più energica e 'diretta' di un certo cultismo ed elitismo, e del gongorismo in particolare, nella prosa narrativa del Seicento non si arresta almeno sino alla metà del secolo¹⁴⁹. Nondimeno, una sua versione più attenuata si protrae ancora per numerosi decenni, secondo forme e modi sempre più equivoci¹⁵⁰ e, in parte, non del tutto consapevoli¹⁵¹. Anne Cayuela, nel suo itinerario tra i paratesti della prosa narrativa del XVII secolo, ha mostrato le molteplici e spesso divergenti posture assunte da alcuni autori all'atto di circoscrivere (o non circoscrivere) il proprio pubblico di riferimento, riassumibili in una doppia tendenza: una che risponde a motivazioni commerciali, e che ricerca pertanto una platea quanto più ampia possibile, e un'altra che, invece, lo vaglia e seleziona secondo vari criteri (livello culturale, età, occupazione)¹⁵². Tuttavia quanto i paratesti dichiarano è spesso da filtrare e da valutare con cautela. Richiede difatti uno sguardo vigile lo scarto che può intercorrere tra ciò che l'autore afferma e ciò che lo stesso poi realizza nella

¹⁴⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (sexto reparo)*.

¹⁴⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor don Francisco Pastor*.

¹⁴⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cállar, Orden de Predicadores*.

¹⁴⁹ Bonilla Cerezo, 2010, p. 19.

¹⁵⁰ Sull'*ambigua apropiación* del poeta cordovano nel cosiddetto *tiempo de los novatores*, cfr. Magallón, 2008.

¹⁵¹ Magallón, 2002, pp. 222-227.

¹⁵² Cayuela, 1996, pp. 111-129.

propria opera, ma anche tra ciò che è affermato e realizzato e ciò che viene percepito dai lettori¹⁵³.

Sul versante opposto rispetto a Zatrilla vi è tutta una serie di autori di stampo culterano il cui esponente più rappresentativo è probabilmente Juan de Piña. «Yo no escribo para el vulgo vil», dichiarava recisamente lo scrittore conquense nel 1627, nel *Prólogo al mal intencionado* del suo *Varias fortunas*, per poi aggregare che «El libro no se hizo para los cansados con exercicio, sino para los estudiosos sin él, atentos a las medias y a los quartos»¹⁵⁴. Una scoperta propensione per l'elitismo culturale attraversa tutta la produzione di Piña, dalle *Novelas ejemplares* (1624)¹⁵⁵ o dai *Casos prodigiosos* (1628)¹⁵⁶ all'*Epítome de las fábulas de la antigüedad* (1635), in cui il sottotitolo del prologo era piuttosto mirato: *Poco prólogo por dirigido a pocos y aunque no es para poco, no es para muchos*¹⁵⁷. Un'attitudine che si riflette in uno stile 'difficile', caratterizzato dall'uso sistematico di

¹⁵³ Ne è un esempio lampante il caso dello stesso Góngora, il quale, lontano dall'essere percepito dai propri contemporanei unicamente come un poeta oscuro ed elitista, influenzò sin da subito anche i generi letterari considerati meno 'nobili'. Afferma Mercedes Blanco: « En virtud de la mentalidad aristocrática dominante, la poesía se reservaría para unos pocos, en posesión de un saber y un discernimiento superiores. Queda por explicar sin embargo que Góngora sea tan popular en su tiempo, y que su vocabulario, sus motivos favoritos, sus hábitos sintácticos y retóricos, el sonido y colorido de sus versos, y, en resumidas cuentas, toda su poética se infiltren casi de inmediato en los géneros más entretenidos y menos prestigiosos, la novela y el teatro. No sólo en Calderón, más tardío, sino también en dramaturgos como Vélez de Guevara, Guillén de Castro o Rojas Zorrilla que asisten al revuelo provocado por las *Soledades*, se observa la tendencia a aprovechar elementos de la nueva lengua y del nuevo quehacer poético. La poética gongorina admite pues una versión mucho menos esotérica que no deja sin embargo de reconocerse como propia del poeta cordobés. Lo que demuestra que no es meramente una poética de la oscuridad», in Blanco, 2012, p. 52.

¹⁵⁴ Juan de Piña, *Varias fortunas*, en Madrid, por Juan González, 1627, *Prólogo al mal intencionado*.

¹⁵⁵ Come segnala l'*aprobador* fray Alonso Remón: «El autor, deseando correr con el estilo de los enigmáticos, que eran las letras que la gentilidad egipcia llamaba sacras y esta edad cultos, muestra que no ha hecho este libro por hacer libro, sino por hacerle libre de la censura del vulgo, a quien salía sujeto, si saliera más vadeable», in Juan de Piña, *Novelas ejemplares y prodigiosas historias*, Verona, Università degli Studi di Pisa. Facoltà di Lingue e Letterature straniere. Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, 1987 [1624], p. 31.

¹⁵⁶ «Este libro es de casos prodigiosos y sutiles pensamientos. Echada la sonda al mar del vulgo, tocó el vagío, en que solía no pecar con las maravillas y desvelos de los ingenios que ya le enfadan: sólo admite prodigios y portentos. Elegí este asunto; si pierden los que no se dejan manosear á la primera luz, sin ver que nubes tiene delante alguna vez el sol, lo que se debiera estimar, se desluce. Para los entendidos, lleva dulzura, elegancia, exornación y florida primavera, lenguaje acreedor á la lengua española, por ya más ilustre», Juan de Piña, *Casos prodigiosos y cueva encantada*, Madrid, Real Academia Española, 1907 [1628], p. 10.

¹⁵⁷ Le due *aprobaciones* – composte da Lorenzo Van der Hammen y León e Juan de Jáuregui – risalgono però al 1628. Juan de Piña, *Epítome de la primera parte de las fábulas de la antigüedad, con una glossa en cada una, y la de Endimión, y la Luna sin epítome*, en Madrid, en la imprenta del reyno, 1635. Un'altra *aprobación* a firma di Juan de Jáuregui figura anche nei *Casos prodigiosos* (1907 [1628], p. 6).

anastrofi e iperbati, da una certa complessità sintattica (che spesso si traduce nel continuo affastellamento di subordinate introdotte da gerundio) e dalla dismisura nell'impiego di tropi (soprattutto di metafore)¹⁵⁸.

Ad ogni modo, per quanto Zatrilla ricerchi chiarezza e semplicità in tutta l'opera, la sua attenzione è anzitutto volta alle moralità. Seppure l'autore sardo e i suoi *aprobadores* non rilevavano – intenzionalmente o meno – lo scarto tra *exempla* e *praecepta*, tale forma era sinonimo di una pedagogia più agevole e facilmente comprensibile, in accordo, fra l'altro, con quel *discere* più veloce che è stato osservato anche in ambito italiano alla medesima altezza cronologica¹⁵⁹. Tra le numerose voci dell'oratoria sacra e della precettistica e trattatistica 'profana' che ravvisavano nella chiarezza la virtù necessaria dell'espressione e che si opponevano all'impiego dello stile *culto* (Patón, Cascales, etc.¹⁶⁰), Zatrilla avrebbe potuto rintracciare delle indicazioni valide per il proprio lavoro non distanti dalle coordinate della polemica letteraria, tanto che credo sia impossibile separare nettamente i nodi principali delle varie controversie sulla questione. Ad esempio, Valentín de Céspedes, nel sesto *azote* (*Por el hablar conceptuoso*) del suo *Trece por docena*, poggiandosi anch'egli sul magistero di Sant'Ambrogio, riprende la tradizionale difesa del primato delle *res sui verba*: «El estilo ha de ser un paje muy aseado y limpio, pero que como criado vaya siguiendo a los pensamientos, no ellos a él [...] *res ante verba sunt*. Las cosas delante como dueño; el estilo detrás como criado»¹⁶¹. Lo stile al servizio dei concetti – metaforicamente: «las manos que han de partear el concepto» – non può quindi che essere chiaro e mediano: «Sean, pues, manos blancas, limpias y aseadas, no manos ásperas, negras, desiguales y llenas de callos como si fueran manos de un cavador, pero no tampoco adornadas tan afectadamente, y llenas de tantas sortijas y aderezos, que pretendieran con esa demasía que todos por mirarlas y admirarlas dejaran de atender a la criatura que sale a luz en ellas»¹⁶².

Ad ogni modo, né la pedagogia e la didattica, né l'ammaestramento morale, rifuggivano costitutivamente lo stile oscuro e difficile e la selezione del

¹⁵⁸ Cfr. Bonilla Cerezo, 2005, e Bonilla Cerezo, 2006.

¹⁵⁹ Spera, 2000, p. 50.

¹⁶⁰ Per una rapida panoramica sui principali trattati di retorica del XVII secolo, per quanto oramai un poco datato, cfr. Martí, 1972, pp. 234-308.

¹⁶¹ Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], p. 174.

¹⁶² Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], p. 175.

proprio pubblico. Lo dimostrava, senza retrocedere troppo nel tempo, lo stesso Gracián¹⁶³. Inoltre, sostenere che *Engaños y desengaños* miri più a istruire che a dilettere, o perlomeno che la seconda qualità sia al servizio della prima, non significa suggerire che questo sia un dato quantificabile con esattezza. Anzi, è ben lontano dall'esserlo, se gli stessi Zatrilla o Jáuregui potevano vedere nei suoi eccessi – in quelli, cioè, dell'*obscuritas* – un freno sia all'insegnamento sia al divertimento e allo svago. È una questione di poetica (oscurità/difficoltà vs semplicità/charezza) specifica del singolo autore e concerne quindi il tipo di pubblico al quale ci si rivolge (più o meno istruito, più o meno conoscitore delle sacre scritture o della lingua latina, etc.). Lo stesso Céspedes era dell'opinione che:

El predicador no tiene la licencia de remontarse del vulgo que tiene el escritor. Este de ordinario escribe para los más selectos, aquel es deudor igualmente a sabios y a ignorantes. El que no entiende el libro, ciérrelo y busque otro; mas el que va a sermón y vuelve ayuno, ¿con qué le compensarán aquella pérdida? Cualquiera oyente por despreciado que sea se debe atender, y aun recelar [...]. Y cuando el oyente interesa el provecho del alma, como en el sermón, tiene aún mayor derecho a la claridad¹⁶⁴.

Mentre, ancora nel 1700, in una *Vida de San Antonio abbad*, in ottave, edita dai domenicani cagliaritari, l'anonimo autore esponeva idee di contenuto opposto:

Confesara desde luego el yerro de haver escrito una materia tan devota en un estilo tal que parece se hizo más para examinar el entendimiento que para mover la voluntad, si no tuviera la disculpa de conozer que mi tibieza no podía por la curiosidad hazer piadosos a los cultos consiguiendo para San Antonio algunas atenciones de aquellos que se enamoran de las dificultades porque en su inteligencia se miran a sí mismos [...]. No me detengo en probar que he cumplido con las leyes de la epopeya porque yo no he tirado a formar un poema, sino a escribir una vida, y más desearé, en el caso presente, ser çensurado como Lucano que aplaudido como Homero. Tampoco me disculparé de lo que latiniço, remitiéndome a las

¹⁶³ Magallón, 2002, pp. 253-255.

¹⁶⁴ Valentín de Céspedes, *Trece por docena*, 1998 [1659], p. 179.

escusas antezedentes de los que lo han hecho y habiendo tantas prosas que son apologías de mis versos¹⁶⁵.

Per ciò che concerne *Engaños y desengaños*, è possibile riconoscere tre diverse tipologie di ‘chiarezza’: una, strutturale, che mira alla semplicità d’uso (e così forse sarebbe meglio definirla) e in cui rientrano il complesso degli indici e i riassunti delle accademie; una seconda che persegue specificamente l’ampliamento dei lettori potenziali, di cui fanno parte le sentenze a margine (complete della fonte) così come la loro traduzione ed esplicitazione per esteso che le trasforma in un tutt’uno organico e ‘scorrevoles’, e, infine, una in cui tale proposito converge con una precisa idea stilistica che evita l’oscurità di parola (come esplicitato satiricamente nel *vejamen*, ad esempio), e che riguarda anzitutto le moralità, ma da cui non sono per nulla estranee la parte narrativa e le accademie.

Alla base di tali scelte vi è una certa visione del lettore modello. È lo stesso autore, nel Prologo al lettore della Prima parte, a prevederne diversi, decretando che «este libro han de leerle los discretos y científicos, y también los que no lo son»¹⁶⁶. Il quarto *reparo*, da cui la citazione proviene, illustra come dallo scopo di «quitar el embarazo [...] a los idiotas»¹⁶⁷ discenda la decisione di non inserire le sentenze all’interno della narrazione, ma a margine, e di trasporle in castigliano¹⁶⁸. È poi sempre nel rispetto di coloro che potrebbero non avere cognizione delle storie divine e profane addotte a prova – ma anche perché «qualquier historia puede aplicarse a diferentes fines según los lanzes y

¹⁶⁵ *Vida de San Antonio abbad, en octavas*, en Cállar, en la imprenta de Santo Domingo, por fray Juan Batista Cannavera, 1700, *Epístola del autor*. La composizione dovette essere piuttosto nota se, come attesta una nota manoscritta apposta al frontespizio di uno degli esemplari conservati presso la British Library (s.m. 11451.cc.11), il Conte di Montellano, «siendo Virrey de Zerdeña», ne possedette una copia.

¹⁶⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (cuarto reparo)*. L’‘uso autonomo’ concerne piuttosto le moralità, e non tanto la storia degli amori del Duca e di doña Elvira; almeno se non si vuole perdere la funzione pedagogica dell’opera, in linea con il proposito del *nulla aethetica sine ethica*.

¹⁶⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (cuarto reparo)*.

¹⁶⁸ Gabriel de Artabe y Anguita così si rivolgeva al proprio lettore: «Si encontrases de los autores latinos que cito las autoridades en nuestro idioma, fue advertencia precisa para quien se escribió; si eres docto, las sabrás buscar, si no lo eres, no las necesitas, antes bien me darás las gracias», in *Engaños de el amor mundano, advertidos por el desengaño de sus definiciones*, Madrid, [s.n.], 1730, *Al lector una palabra*.

circunstancias que hubo en ella»¹⁶⁹ – che i vari passi non sono stati semplicemente tradotti e citati *en passant*, ma riferiti per esteso. Zatrilla inoltre si impegna affinché il lettore sia sempre provvisto di una chiave interpretativa – propria o altrui – anche per le moralità più criptiche (specialmente bibliche). Così, ad esempio, nell'illustrare l'affermazione di Geremia, secondo cui «Los que comían deliciosamente murieron en el camino», raccomanda di porre attenzione (*repárese*) sui precisi termini adoperati dal profeta (*no dixē 'los que comían con exceso o manjares muy nocivos'*), prima di fornire la propria soluzione (*Yo juzgo*)¹⁷⁰. La «misteriosa doctrina» di Giobbe, per cui «el rico [...] si duerme no goza de sus riquezas y si despierta no halla cosa», la cui seconda parte sembra opporsi all'esperienza comune e che, soprattutto, conduce a due alternative differenti, è invece chiarita grazie al ricorso ad un dilemma, i cui corni conducono necessariamente all'idea secondo cui le ricchezze terrene non possono che essere inutili¹⁷¹. Inoltre, l'autore sardo si avvale sovente anche dell'autorità altrui: adopera il commento di Cassiodoro per determinare il significato dell'*oleum* menzionato dal re Davide¹⁷², si serve dell'esegesi di Beda il Venerabile (unitamente a quella di Sant'Ambrogio) con il fine di spiegare perché Nacas, re degli Ammoniti, una volta cinta d'assedio la città di Iàbes di Gàlaad, minacciò di cavare l'occhio destro a tutti i suoi abitanti¹⁷³, e, ancora, adotta un'interpretazione piuttosto popolare – che però non glossa¹⁷⁴ – secondo cui Dio avrebbe stabilito di far rivestire d'oro l'Arca dell'Alleanza sia all'esterno che all'interno per mostrare il proprio rifiuto «de obsequios exteriores si no conforman igualmente con lo interior del ánimo»¹⁷⁵.

¹⁶⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (quinto reparo)*.

¹⁷⁰ Zatrilla, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 543.

¹⁷¹ Zatrilla, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 544.

¹⁷² «significa la amistad supuesta y fingidas palabras con que nos alaga y lisongea el que se nos vende por amigo para introducir en nuestros pechos el veneno que esconde su malicia equivocando con sus engaños la virtud y con sus embustes la verdad», Zatrilla, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 136.

¹⁷³ Zatrilla, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 30.

¹⁷⁴ La credenza risale, almeno, al commento del domenicano Gerolamo da Oleastro, o da Azambuja (*Commentaria in librum numerorum, In caput XVIII, numerorum iuxta literam annotationes*, Antuerpiae, in aedibus viduae et haeredum Ioanis Stelsij, 1569, p. 214b), ed è stata poi ripresa, tra gli altri, da Barcía y Zambrana nel proprio sermone, del 1674, al *Mistero inefable de la Sanctísima Trinidad*, §1 (reperibile nel *Despertador christiano, divino y eucharistico*, 1695, p. 200).

¹⁷⁵ Zatrilla, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 443.

Ancora a ragioni pragmatiche e di intelligibilità rispondono la realizzazione di una breve sezione in cui sono riassunte e confrontate, prima della decisione finale del presidente, le singole dimostrazioni addotte nei problemi accademici¹⁷⁶, e la composizione, come è spiegato nel terzo *reparo*, di un *índice de los capítulos* in cui è agilmente ripercorsa tutta la vicenda¹⁷⁷ (ma, in generale, di tutti gli indici conclusivi: delle moralità, delle poesie e delle accademie).

Se si confrontano sotto questi rispetti le opere di Zatrilla e Montreal, strutturalmente simili, emergerà con più precisione come la programmatica (e proclamata) apertura del primo sia al pubblico erudito sia a quello incolto si rifletta in una più marcata preoccupazione per la chiarezza strutturale¹⁷⁸. Difatti, sebbene anche *Engaños de mugeres y desengaños de los hombres* contenga un elevato numero di citazioni, tuttavia non traspare un pari interesse

¹⁷⁶ «El resumen y cotejo que hago de los argumentos es para mayor justificación del juicio y decisión que se les sigue, como porque, escusándole con esto al lector la fatiga de volverlos a leer, se los halla resumidos y al mismo passo cotejadas unas razones con otras, con que, sin que se canse, puede fácilmente dar la solución más adecuada y quando esto le pareciere molesto, con escusarlo se libra dessa moína», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto lector*.

¹⁷⁷ Zatrilla, in realtà, elabora il *reparo* per commentare la mancanza – a dispetto di come «lo estilan casi todos» – di un titolo che preceda ogni capitolo e che riporti, in breve, il suo contenuto. Alla base di tale novità vi è l'intento di preservare la curiosità del lettore, il quale, nel caso desideri conoscere previamente il soggetto del capitolo, senza però «tener el sufrimiento de leerlo extensamente en el discurso de la historia», sempre potrà rivolgere lo sguardo all'indice finale. È sufficiente una breve scorsa nei paratesti della narrativa secentesca (breve e *larga*) per cogliere l'assoluta anomalia rappresentata dal sistema di indici di *Engaños y desengaños*. Se più comprensibile può risultare la carenza di indici delle accademie o delle moralità data la quantità esigua delle opere che possiedano o le une o le altre, più peculiare si rivela la mancanza di un indice delle poesie. A ben vedere, poi, sono una rarità anche le anticipazioni del contenuto dei capitoli nei relativi titoli. Nel caso delle raccolte di narrativa breve sono pochi i lavori dotati di qualcosa in più di una *Tabla de las novelas deste libro* – con, nel migliore dei casi, il numero di pagina e la 'tipologia' di *novela* (*Entretenida, Erudita, Aguda*, eccetera) –, mentre per ciò che concerne il genere esteso è piuttosto comune, almeno nelle prime edizioni, la completa assenza sia di titoli 'esplicativi' sia di indici (ne sono un esempio *El forastero* di Arnal de Bolea, *Escarmientos de Jacinto* di Funes de Villalpando, *Los amantes andaluces* di Castillo Solórzano, *Experiencias de amor y fortuna* di Francisco de Quintana, *Poema trágico del español Gerardo* e *Varia fortuna del soldado Píndaro* di Céspedes y Meneses). Il modello che Zatrilla probabilmente aveva in mente era quello del *Guzmán*, del *Quijote* o del *Persiles*, e già del *Lazarillo*, che però limitata eco ebbe nell'avanzare del secolo (tra i pochi a riprenderlo fu Castelblanco con *Trabajos del vicio*). Non è da escludersi, infine, che l'autore sardo facesse riferimento a opere che avevano subito, posteriormente, dei rimaneggiamenti e delle aggiunte da parte dei nuovi editori.

¹⁷⁸ Ma si veda comunque come, per quanto Montreal nulla dichiara in proposito, l'*aprobador* agostiniano Juan Ortiz ritenga che «esta obra es útil para todos estados, pues a todos estados es común el peligro», Montreal, *Engaños de mugeres y desengaños de los hombres*, 1698, *Aprobación del muy reverendo padre maestro Fr. Juan Ortiz, lector jubilado de la orden de N. P. S. Agustín*. Cfr., il paragrafo sulle «distes typologiques de lecteurs dans les prologues» in Cayuela, 1996, pp. 124-125.

nell'evidenziare tutte le fonti. Inoltre, sono qui evitate anche le glosse al margine per ridurre il testo e, pertanto, fare in modo che la sua lettura risulti più rapida¹⁷⁹.

Nel secondo *reparo*, inoltre, è mostrato come pure le scelte stilistiche si fondino su principi affini, concretati nell'uso di frasi che «ni por muy cultas enfaden u desazonen, ni que por muy vulgares se desestimen u desprecien»¹⁸⁰. È evidente la contrapposizione rispetto a quegli scrittori che ricercano l'elevatezza nell'oscurità, i quali non considererebbero che

el aplauso y la gravedad de qualquier concepto no consiste en que no pueda penetrarse por obscuro, sino en que pueda quedar comprendido por muy claro, porque la agudeza, o la sentencia, que por falta de expresión no se comprende, no solo no deleita, ni aprovecha al que la lee, pero aun le desazona y atormenta dexándole escarmentado para proseguir en su leyenda, viendo que necessita de intérprete u de comentario que le explique lo que el Autor pudo dezir y no quiso declarar¹⁸¹.

Il rimando all'*usus scribendi* di San Gregorio e San Gerolamo¹⁸² con cui si chiude il *reparo* aiuta a meglio delineare l'orizzonte di riferimento dell'autore sardo, dilatandolo al di là della sola ricezione letteraria, data infatti la sua

¹⁷⁹ «Las citas que hallarás menos, te las suplirán los Índices de los autores que cito, para que más difusamente te aproveches y enriquezcas con ellas, que yo las escuso por la prolixidad y confusión de las márgenes de algunos libros, causando algunas equivocaciones, como también por cumplir la brevedad ofrecida», Montreal, *Engaños de mugeres y desengaños de los hombres*, 1698, *Prólogo al lector*. In aggiunta, si noti la mancanza del preannunciato indice sin dalla prima edizione del 1698 – di cui ho potuto consultare l'esemplare conservato presso la BNE, sig. 2/41769 – e poi nelle quattro successive del 1709, 1719, 1728 e 1826 (quest'ultima pubblicata in maniera anonima), che indurrebbe a rileggere – forse troppo liberamente – l'espressione nel senso di un invito a consultare gli Indici finali delle opere degli autori da lui citati, che spesso fungono da compendio sentenzioso delle stesse. Si noti comunque come le glosse a margine, poco comuni in tutta la narrativa secentesca d'ambito ispanico, compaiano, oltre che in *Engaños y desengaños del profano amor*, anche in altre due opere edite a ridosso del secolo successivo, come *Gustos y disgustos del lentiscar de Cartagena* di Ginés Campillo de Bayle (1689) e *Historia de Lisseno y Fenissa* di Francisco de Párraga Martel de la Fuente (1700 o 1701). Qui però il loro numero è assai ridotto e nessun accenno alla loro presenza nel testo è riscontrabile nei rispettivi prologhi.

¹⁸⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (segundo reparo)*.

¹⁸¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (segundo reparo)*.

¹⁸² Le due glosse («Greg. in proem. de lib. moral. cap. 5» e «Multum laboravi in deprimendo stylo. Hyeron.») indicano rispettivamente un noto passo dell'epistola proemiale dei *Moralia* di Gregorio Magno (soprattutto, credo, PL 75 0516B) e un'asserzione di San Girolamo espressa nella lettera a Paolo di Concordia, che, in realtà, un poco si discosta dalla versione più comune: «in quo propter simpliciores quosque multum in deiiciendo sermone laboravimus», San Girolamo, *Epistolae*, X (Ad Paulum Senem Concordiae), PL 22 0344.

presenza – con un medesimo ordine che lascia supporre una probabile discendenza directa – anche tra le «dos o tres cosas particulares [que] es necesario advertir» con cui Molina chiude il *Prólogo al letor* dell'*Instrucción de sacerdotes*¹⁸³. Tuttavia è nel diverso grado d'istruzione (di conoscenza del latino, in sostanza) tra i sacerdoti a cui si rivolge il monaco certosino e gli *idiotas* a cui mirava Zatrilla che le due prospettive risultano difficilmente conciliabili¹⁸⁴.

¹⁸³ A ragione della loro significatività, mi permetto di citare questo e il successivo passo per esteso: «Lo tercero que advierto es que el estilo deste libro de intento he procurado que sea llano y grave, porque juzgo ser este el que más conviene a las cosas que aquí se tratan, y siempre he aborrecido mucho el language afectado y melindroso. Y no solo este que a todos los hombres sabios y cuerdos ofende mucho, pero el que lleva mucha compostura y artificio en las palabras, aunque realmente sea con elegancia, juzgo que no solo no ayuda, sino antes estorba al provecho en las materias espirituales y graves, donde no se pretende ostentación, ni curiosidad, ni deleitar el oído, sino aprovechar el alma. Y assí hallo que muchos de los Santos Doctores en materias espirituales pusieron particular estudio en huir la elegancia de las palabras y en hablar por estilo muy llano y ordinario, como lo es el del glorioso Padre san Agustín, especialmente en los sermones y todos los de más tratados morales. Y siendo, como él era, tan eloquente y tan gran orador que fue muchos años Maestro de Retórica en Roma y en Milán, se puede tener por cierto aberlo hecho assí de intento y con estudio. Y si esto pareciere que es adivinar, no lo será en las obras del glorioso san Gregorio, pues el mismo muy espressamente afirma aberlo hecho assí en el Prólogo de los Morales, donde dize que de propósito usaba de vocablos toscos y barbaros y faltaba en otras reglas de la Gramática y Retórica, porque los que leyessen sus libros no pusiessen la atención en la elegancia de las palabras, sino en la sustancia y fruto de las sentencias. Y Casi lo mismo afirma san Ambrosio sobre S. Lucas. Y el glorioso san Gerónimo, por ser como era de su natural tan eloquente, dize que le costó mucho trabajo allanar el estilo por conformarse con las materias que trataba: *Multum laboravi in deprimendo stilo*, y lo mismo hizieron otros muchos Santos, como consta de sus obras. A mí no me ha sido necesario poner trabajo, ni estudio en esto, porque no soy eloquente, mas confieso que aunque lo fuera mucho, procurara allanar el estilo conforme al language y modo con que se habla muy de ordinario, porque desseo que el que leyere este libro atienda más a la sustancia y fruto de las sentencias que a la aparencia y flores de las palabras, ni a su compostura y elegancia», Antonio de Molina, *Instrucción de sacerdotes en que se les da doctrina muy importante para conocer la alteza del sagrado oficio Sacerdotal y para exercitarle debidamente, sacada toda de los Santos Padres y Doctores de la Yglesia*, en Burgos, por Juan Baptista Varesio, 1608, *Prólogo al letor*.

¹⁸⁴ «podría repararse en que, siendo el libro de romance, lleve inxertas tantas y tan grandes cláusulas de latín que hazen la letura menos gustosa y no tan general para todos. La razón desto es porque, como ya he dicho, mi principal intento ha sido que toda esta doctrina sea delos Santos y que yo solo sirva de aberla escogido y juntado y declarado, y abiéndose de poner su doctrina tiene incomparablemente mayor elegancia y mucha más fuerça y autoridad para los intentos que se pretenden puesta en sus propias y formales palabras que traduzida en otras por muy elegantes que sean. De suerte que, aunque yo probé a traduzir algunas cláusulas por mucho que en esso me remiraba, parecía escuridad y asco lo que se abía traduzido en comparación de su original, y por esta y otras causas me pareció que no convenía dexar de ponerse las propias palabras de los Santos. Y si quisiera ponerlas en latín y después traduzidas en romance, como algunos me aconsejaban, pareció que sería carga tan pesada que no fuera tolerable y con que creciera el libro mucho más delo que se pretendía, y assí me resolví en dexarlo de la manera que está, pues este libro se escribe principalmente para sacerdotes, los quales todos deben saber latín, y los que no supiessen tanto, que entiendan bien estas autoridades de lo que procede y se sigue podrán tomar bastante noticia para entender por lo menos la sustancia y el intento dellas. Y si algunos lo leyeren que totalmente no entiendan latín, aunque carecerán de mucha parte del gusto y fruto de la letura, con todo esso podrán sacar mucho provecho della. Especialmente que en las más partes están declaradas las

Infine, un ulteriore riferimento all'ambito della chiarezza retorica è nel *vejamen* della quinta accademia, in cui si satireggia il *crítico e culto* Carlos de Guzmán. Il suo tentativo di spiegare le qualità delle quattro stagioni di Giove attraverso tropi e giochi polisemici eccessivamente criptici, che rompevano l'equilibrio tra *res e verba*, è però presto ridicolizzato:

– la primavera, si se la hechan a las espaldas, aliviará los humores, el estío, aun en su rigor, no tendrá ardores, en el otoño se estarán en su retiro los santos y el invierno no será instrumento para rompernos la cabeza –. Enfadome tanto con estos disparates tan críticamente cultos que, en castigo de su vana presunción, declaré lo que no quiso que entendiésemos, de calidad que hasta los labradores lo entendiessen: – aliviará la primavera humores si la hechan a las espaldas, es dezir que será ventosa. Que no tendrá ardores el estío, es dezir que será apacible. Que estarán los santos retirados en el otoño, es dezir que será lluvioso y no será menester sacarlos en processión. Últimamente, que el invierno no será instrumento para rompernos la cabeza, es dezir que será templado, porque no hay cosa que más quiebre la cabeza que oír templar un instrumento –¹⁸⁵.

Dietro la ricerca di una prosa chiara da parte di Zatrilla vi è quindi una scelta di stile, anticulterana, ma anche l'intenzione di far sì che *Engaños y desengaños* – nei limiti di una possibilità forse solo teorica – risulti fruibile anche da un pubblico composto non solo da aristocratici e alti prelati.

autoridades antes o después o alomenos la sustancia dellas, y en las de más podrán entender que lo mismo se confirma en latín con la autoridad y palabras de los santos», Antonio de Molina, *Instrucción de sacerdotes*, 1608, *Prólogo al lector*.

¹⁸⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 499. «El año que entrare en este día del jueves el invierno será templado, la primavera ventosa, el estío apazible, el otoño con vientos y pluvias», *Lunario nuevo, perpetuo y general y pronóstico de los tiempos, universal. Contiene admirables y varios secretos de naturaleza, con algunas elecciones de medicina, navegación y agricultura y un regimiento de sanidad muy curioso, sin otras cosas de consideración y provecho con los señales de vientos, luvias, terremotos, tempestades y serenidad. Todo revisto y añadido en esta tercera impresión por el mismo autor Gerónimo Cortés, natural de Valencia*, en Madrid, en casa de Pedro Madrigal, a costa de Juan de Sarriá, 1598 [1594], p. 23a.

III. 1. Una *historia verdadera*

Come la produzione poetica¹⁸⁶, anche la prosa di fine XVII secolo e inizio XVIII, soprattutto nelle sue manifestazioni narrative più estese, ha ricevuto finora solo un parziale e sporadico interesse critico: esiguo il numero degli autori studiati, ancora limitato quello delle opere criticamente ripubblicate, tutto ciò a fronte di un'ampia e poliedrica produzione in tutto il mondo ispanico¹⁸⁷. È proprio in questo «período crítico de transición entre Barroco e Ilustración»¹⁸⁸ che Joseph Zatrilla y Vico pubblica a Napoli i due tomi di *Engaños y desengaños del profano amor*. La difficile ascrizione dell'opera ad un genere ben definito è testimoniata, fra le altre cose, dalla stessa varietà di modelli ai quali fino ad ora è stata accostata. Così, il testo dell'autore sardo è stato messo in relazione con il *romanzo istorico*¹⁸⁹, con Boccaccio e con la *Selva de aventuras* di Jerónimo de Contreras¹⁹⁰, con la forma non breve della *novela cortesana*¹⁹¹ (e, al contempo, con la *novela ascética*¹⁹²), con la *novela picaresca*¹⁹³, con le *Novelas amorosas y ejemplares* di María de Zayas¹⁹⁴, con la *novela de enredo*¹⁹⁵, e

¹⁸⁶ Bègue, 2010, p. 39.

¹⁸⁷ Di fatto, pochi passi avanti sono stati compiuti da quando, oltre mezzo secolo fa, Joaquín del Val affermava: «Después de este ligero recorrido por las colecciones de novelas cortas, debemos decir algo sobre las formas más extensas. Son menos conocidas si cabe, pues casi ningún libro de los que vamos a citar ha sido estudiado en las historias literarias, y no por falta de méritos sino por el abandono inexplicable en que se tiene a la novelística de este siglo», in Joaquín del Val, 1953, p. LXX.

¹⁸⁸ Pérez-Magallón, 2002, p. 43.

¹⁸⁹ Tola, *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, III, 1838, *ad vocem*.

¹⁹⁰ Pilia, 1926, pp. 23-26.

¹⁹¹ Arce, 1960 p. 163 (già in Arce, 1956, p. 159); F. King, 1963, p. 189 (e nuovamente segnalato a p. 212); Maninchedda, 2000, p. 181. È presente, inoltre, nel catalogo bio-bibliografico redatto da Begoña Ripoll in cui la denominazione di *novela barroca*, e non di *novela cortesana*, «no pretende sino ensanchar el campo de mira de los estudios centrados solo en las novelas cortas» (Ripoll, 1991, p. 23). L'inclusione tra le fila del *romanzo cortigiano* da parte di Arce è poi stata accolta anche da Pirodda, il quale ha rilevato, inoltre, l'influenza dell'oratoria sacra (Pirodda, 1989, p. 942).

¹⁹² Amezúa y Mayo, 1929, pp. 99-100. La definizione di *documento ascético* è ripresa poi anche in Amezúa y Mayo, 1982 [1956], p. 98.

¹⁹³ Mancini, 1948, pp. 113-116. La posizione di Mancini e, pertanto, la derivazione dell'opera dalla letteratura picaresca verrà prima messa in discussione in Alziator, 1954, p. 158 ed in Arce, 1956, pp. 159-160 (e Arce, 1960, pp. 163-164), e poi accolta da Edoardo Crema, che parlerà di «una superación de la picaresca inspirada en personajes pobres y plebeyos y en acontecimientos de los cuales el amor como pasión estaba del todo ausente» (Crema, 1962, p. 92).

¹⁹⁴ Ancora in Mancini, 1948, pp. 113-116.

verrà fatto rientrare anche tra quelle che Juan Ignacio Ferreras ha definito *novelas combinatorias de la decadencia*¹⁹⁶ (e, invero, si potrebbe ancora continuare¹⁹⁷).

Convorrà quindi segnalare – per quanto l'appunto possa apparire pressoché ovvio in relazione a un testo edito a questa altezza cronologica – come il termine *novela* non viene mai associato a *Engaños y desengaños* né dal proprio autore né dagli *aprobadores*. Se «fino agli anni Settanta del Settecento, il termine più comune per indicare le narrazioni lunghe in prosa rimase *historia*»¹⁹⁸, non fa eccezione il testo di Zatrilla, in cui la parola convive con definizioni di carattere più generale e materiale (*libro, obra, volumen, tomo*) e con la voce *tratado* che le si attaglia, credo, in virtù degli aspetti pedagogici ed extra-narrativi di cui si è detto nel capitolo precedente. Si osservi comunque quest'ultimo il termine venga impiegato esclusivamente nei due *imprimatur* – uno per tomo – disciplinati dalla prammatica regia. Delle tre occorrenze totali, due compaiono però in posizione esterna rispetto alla vera e propria relazione e quindi possono dipendere da ragioni meramente accidentali, mentre solo in un caso è effettivamente adoperata dal teologo Joseph de Mendoza nella propria relazione¹⁹⁹. È opportuna inoltre una breve precisazione sulla ricorrenza del termine *leyenda*, il quale rimanda sempre al proprio significato etimologico, come è attestato in maniera chiara nel quarto *reparo*, in cui la citazione dal *De Imitatione Christi* è riportata sia in castigliano (*sino que solamente el deseo de seguir la*

¹⁹⁵ Elías de Tejada, 1954, p. 53 ed in Elías de Tejada, 1960, p. 186 (nell'indice il riferimento sarà poi alla *novela moralizadora*, p. 275)

¹⁹⁶ Ferreras, 1988, p. 66.

¹⁹⁷ Ad esempio, del Val, citato poco sopra, inserisce il testo di Zatrilla nel ridotto paragrafo dedicato, appunto, alle *formas más extensas*, titolato *Novelas de amor y de aventuras* (Joaquín del Val, 1953, p. LXXI).

¹⁹⁸ Mazzoni, 2011, p. 75. A parte una variazione di dieci anni («durante los primeros sesenta años de la centuria») identica asserzione, qui relativamente al caso ispanico, si trova in Alvarez Barrientos, 1991, p. 26.

¹⁹⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Don Joseph de Mendoza*. In tal senso merita una particolare menzione anche il termine *thesoro* impiegato da Juan Zerezedo nella sua *aprobación* al primo tomo, il cui uso simbolico (*pues es thesoro que encierra en sí rico y abundante mineral, no solo del oro de las sagradas letras acompañadas con peregrina erudición y singulares noticias, sino también de la plata de agudos conceptos y sentencias y del bronce de la firmeza y peso de su doctrina afianzada con gran copia de autoridades de Santos*) mantiene più di un punto di contatto mantiene con la definizione che del lemma fornisce Covarrubias, in quella che risulta essere altresì una descrizione del proprio lavoro (*es un escondidijo [sic] y lugar oculto do se encerró alguna cantidad de dinero, oro o plata, perlas y joyas y cosas semejantes de tanto tiempo atrás que dello no avía memoria ni rastro alguno, no de quien fuesse, de donde se sigue tener justo derecho a ello, el que se lo halla como cosa que no es de otro, ni puede dezir ninguno que es suyo*), in Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, por Luis Sanchez, impressor del Rey N. S., 1611, *ad vocem*.

luz de la verdad debe ser el fin de su leyenda), sia nell'originale latino (*sed amor pura veritatis te trahat ad legendum*)²⁰⁰.

Ad ogni modo, come da titolo, è un'*amorosa historia* quella che vede protagonista il duca Federico di Toledo e *Historia del duque Federico* è l'altro nome con cui l'opera circolò (e che ancora campeggia nei dorsi di molteplici esemplari)²⁰¹. Ora, se nell'avviso al *discreto lector* del secondo tomo, Zatrilla dichiara che «la historia que describ[e] es realmente verdadera»²⁰², al di là dell'attendibilità o meno di tale affermazione, il dato rilevante è l'iscrizione (l'*auto-iscrizione*) ad un certo modello letterario.

A margine sarà opportuno segnalare come, riguardo a *Engaños y desengaños*, ha trovato il sostegno di un buon numero di studiosi l'opinione che la storia narrata abbia carattere veridico, permettendo di accostare l'opera alla realtà cagliaritana coeva e le vicende del Duca e di doña Elvira ad alcune episodi storici particolari. Fondamentalmente, tale lettura deriva da una *tradizione* non meglio precisata a cui rimanda Siotto Pintor («Tradizione è che

²⁰⁰ Le molteplici occorrenze si trovano, nel primo tomo, nelle *aprobaciones* di Galcerín e di Delitala e nel secondo e quarto *reparo* del *prólogo al lector* e, nel secondo tomo, nella dedica al monarca, nell'avviso al *discreto lector*, nel capitolo X (p. 198) e nell'indice (*Libros. En nada puede emplearse más bien el tiempo que en su leyenda* e *Aprovecha mucho su leyenda*). Per quanto l'accenno di Delitala all'*entretendida leyenda* possa far sorgere qualche dubbio, non mi pare comunque che si possa interpretare come un riferimento ad un racconto di finzione, tutt'al più potrebbe rimandare alla seconda accezione che ancora rileverà il *Diccionario de Autoridades* (tomo IV) nel 1734 di «matéria que se lee» (qui però in un senso slegato dalla letteratura agiografica). Cfr. Caro Baroja, 1991, pp. 135-136 (ma anche pp. 137-138 sull'impiego tardivo, a partire dal XVIII secolo, in castigliano, del binomio *legendario/leyenda* con il significato di «algo no ajustado a la historia y con valor también poético» o di «tradiciones»).

²⁰¹ Già nelle *aprobaciones* del secondo tomo si avvertiva una certa indeterminatezza: fray Gerónimo de Velasco affermava di aver letto «el libro de V. S. que intitula *Segunda parte de la historia del Duque Federico*, siguiendo el asunto de la obra que ya salió con la inscripción de *Engaños y desengaños de amor*», mentre don Francisco Hortega de Castro dichiarava di aver ricevuto «los manuscritos de V. S. de la *Segunda parte de la historia del duque Federico*». Si veda inoltre il catalogo di Padilla in cui l'opera – che, si dedurrà, lì appare poiché in vendita e non a seguito di una sua reimpressione – è così presentata: «Engaños y desengaños del Amor profano: Por otro título, Historia del Duque Federico: es una historia amorosa, muy discreta» (cfr., sul 'Catalogo Padilla', Ripoll, Rodríguez de la Flor, 1991, e Ramón Trujillo, 2012). Ancora, poi, nella *Carta VII* (1787) del periodico *El corresponsal del censor*, Manuel Rubín de Celis, con lo pseudonimo di Simplicio Manso, cita l'opera dell'autore sardo attraverso questo ulteriore titolo (Manuel Rubín de Celis, *El corresponsal del censor*, 2009 [1786-1788], p. 95).

²⁰² «En primer lugar debo advertir y protestar que si bien la historia que describo es realmente verdadera, los nombres y apellidos de los sugetos contenidos en ella son supuestos, y assi nadie entienda lo contrario, porque ni hay razón para creerlo, ni yo pudiera lícitamente ablar con poca candidez de gente tan honrada y de familias tan ilustres, quando en ellas no cabe ni aun el menor deslíz de los que se expressan en esta historia, sino que, abiendo de suponer nuevos nombres y apellidos, porque debo dissimular los verdaderos, hube de fingir otros, valiéndome de los que se me ocurrieron a la memoria», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto lector*.

l'autore ritraesse in questo romanzo le sue amoroze avventure con [sic] bellissima donna di un cittadino di Cagliari, e si additano tuttavia la strada e la casa in che dimorava quest'ultima»²⁰³), che è poi stata ripresa e ampliata da molteplici lavori successivi (Pilia²⁰⁴, Mancini²⁰⁵, Pirodda²⁰⁶). È quantomeno curioso constatare come, tra tutti gli studiosi che si sono occupati di questo breve passaggio (e delle relative implicazioni), nessuno abbia fatto riferimento al significato primo, letterale, che quelle poche righe prologali veicolano. Per quanto il dato in sé difficilmente potrebbe portare ad osservazioni trascendenti la mera supposizione, non sarà di troppo rilevare come Zatrilla si metta al riparo (prevenendo possibili accuse o rispondendo a effettive insinuazioni) da coloro che avrebbero potuto identificare – o che hanno indentificato – nei personaggi di *Engaños y desengaños* degli individui realmente esistenti.

Tra Cinque e Settecento, attraverso un processo non lineare (nei tempi e nei luoghi), l'antitesi aristotelica tra poesia e storia giunge a distinguere due paradigmi differenti all'interno della sola sfera letteraria, i quali rimandano a «due modelli diversi di mimesi: il primo orientato a mostrare la realtà così come dovrebbe essere, nella sua perfezione ideale; il secondo orientato a mostrare la realtà così com'è, nella contingenza del suo modo d'essere particolare»²⁰⁷. È attorno a tale distinzione che, in ambito francese, si sviluppa la separazione tra il *roman*, centrato su narrazioni esemplari e mondi ideali, e la *nouvelle*, racconto di vicende reali o presentate come tali²⁰⁸. I termini generali della questione si

²⁰³ Siotto Pintor, 1843-44, p. 471.

²⁰⁴ «Il romanzo dello Zatrillas, nel quale si vede di scorcio l'oscenità degli amori, di cui la bigotta nobiltà sarda del secolo XVIII pasceva i suoi poco onorati ozî, non è altro che il racconto della tresca amorosa del duca Federico di Toledo con donna Elvira di Peralta, fatto in una prosa intarsiata di ballate, di serenate, di accademie, che serve a darci una mostruosa visione di quella, che era ormai diventata l'arte in Sardegna in quel secolo», in Pilia, 1926, pp. 20-21.

²⁰⁵ «se da quanto siamo venuti dicendo dobbiamo concludere che la Toledo descritta dallo Zatrillas si deve identificare con Cagliari piuttosto che con la fastosa e viva città castigliana, dobbiamo anche dar ragione alla tradizione e a Siotto Pintor che vogliono che il romanzo sia autobiografico. Non è infatti difficile riconoscere Giuseppe Zatrillas nel Duca», in Mancini, 1948, pp. 101-102.

²⁰⁶ «probabilmente a sfondo autobiografico (dietro la Toledo del romanzo si celerebbe quindi l'ambiente cagliaritano)», in Pirodda, 1989, p. 942.

²⁰⁷ Mazzoni, 2011, p. 90.

²⁰⁸ Cfr. Howells, 1998, pp. 19-39. «Les choix terminologiques rendent plus aiguë la rupture: au terme "roman" sont délibérément substitués par les théoriciens et les romanciers, à partir de la fin des années 1650, des termes tels que "nouvelle" et "histoire", ou des expressions formées sur la base de ces termes ("nouvelle historique", "nouvelle galante",

mantengono sostanzialmente simili anche per il panorama ispanico²⁰⁹ (italiano e inglese), seppure con i dovuti adeguamenti terminologici richiesti dalle diverse – e opposte – derivazioni che i termini *romanice loqui* e *nova/novella* hanno prodotto nelle varie lingue europee.

Se in via del tutto operativa si potrebbe affermare che nel *romance* possono trovare accoglienza la narrativa greca, cavalleresca e pastorale (ma pure il loro rovesciamento parodico), lasciando quindi al dominio della *novela* le restanti forme, è pur vero che il confine tra le due sfere è tutt'altro che netto, come ha messo in luce il dibattito sorto negli ultimi decenni riguardo alla produzione cervantina. Difatti, il tentativo di ripensare la posizione dell'opera dell'alcalaino all'interno della dicotomia *romance/novela*²¹⁰ si inserisce nella parallela ridefinizione dei territori – e dei relativi limiti – delle due categorie. Sono soprattutto i lavori di Deyermond²¹¹, El Saffar²¹² e Sobejano²¹³ ad aver riportato in auge l'uso, nell'ambito degli studi ispanici, della denominazione *romance* per far riferimento a una «heroic fable, which treats of fabulous persons and things» che «in lofty and elevated language, describes what never happened nor is likely to happen»²¹⁴. Il termine, che aveva vissuto alterne fortune sino al XVIII secolo, quando la sua estensione semantica era stata definitivamente occupata dalla voce *novela*, ritorna ora mutuato dalla lingua inglese, in cui i confini tra *romance* e *novel* erano ben distinti da tempo. Sarà infatti proprio la critica anglosassone a indagare profondamente il rapporto tra i due termini e a meglio definire il nuovo spazio occupato dal *lost genre* della letteratura spagnola, che permette ora di far riferimento a *La Galatea* e a *La Regenta* attraverso categorie diverse. Utile è, in tal senso, l'elenco delle caratteristiche proprie del

“histoire nouvelle”, “histoire véritable”, etc.)», in Esmein, 2005, §2 (ultimo accesso: 26 luglio 2016).

²⁰⁹ Alvarez Barrientos, 1991, pp. 26-29.

²¹⁰ Una precisa rassegna degli studi critici sull'argomento si trova in Montero Reguera, 1997, pp. 87-95 (più nello specifico, per un profilo degli scritti dello studioso anglosassone, cfr. Montero Reguera, 1997, 75-77, Montero Reguera, 2004a, pp. 19-22 e Montero Reguera, 2004b, pp. 415-424, mentre una bibliografia completa è presente in Robbins, Eisenberg, 2002, pp. 17-26).

²¹¹ Deyermond, 1975.

²¹² El Saffar, 1974.

²¹³ Sobejano, 1978.

²¹⁴ Reeve, 1930 [1785], p. 111.

genere stilato da Riley²¹⁵ (pertinenti, nello specifico, alla finzione in prosa cervantina), con il susseguente avviso – sulla scorta della nozione di *displacement* desunta da Frye²¹⁶ – mediante cui stempera la rigida contrapposizione tra *romance* e *novela* a favore di una visione più flessibile: «no sólo las obras romances muestran grados discernibles de “desplazamiento” hacia el lado “novelesco” [...], sino que la mayoría de las obras consideradas como novelas muestran algún tipo de “desplazamiento” hacia el romance»²¹⁷.

Recentemente, tuttavia, tale prospettiva è stata radicalmente messa in discussione a favore dell'idea per cui la *novela tout court* avrebbe origine con la comparsa della *novela* realista sette-ottocentesca («la novela nace en el siglo XVIII»²¹⁸). Il pericolo rilevato da Iglesias Feijoo non è meramente terminologico, ma concerne l'anacronismo dei criteri adoperati per descrivere (e valutare), dall'alto della 'novela moderna', le opere in prosa cronologicamente precedenti: «el alejamiento de la realidad cercana y del tiempo presente, la falta de verosimilitud y la creación de personajes planos, arquetípicos y, en fin, de escasa o nula profundidad psicológica»²¹⁹. Lo spartiacque, si intenderà, è rappresentato dalla nozione di 'realismo' che, in opposizione rispetto alla riflessione auerbachiana – secondo lo studioso galiziano – non dovrebbe essere impiegata al di là del proprio contesto di nascita, cioè non prima della metà dell'Ottocento, non prima, all'incirca, della teorizzazione di Champfleury²²⁰.

Per provare a uscire dall'*impasse* converrà, in prima battuta, far ritorno all'opposizione tra *roman* e *nouvelle (histoire)*. Senza necessità di ripercorrere

²¹⁵ Riley, 1984 [1981], pp. 43-44. È significativa la coincidenza, su più punti, con i tratti definitori del genere bizantino enunciati da Emilio Carilla (cfr. Carilla, 1966, pp. 285-286).

²¹⁶ Per cui rimando a Pardo García, 1993.

²¹⁷ Riley, 1984 [1981], p. 45.

²¹⁸ Iglesias Feijoo, 2003, p. 17.

²¹⁹ Iglesias Feijoo, 2010, p. 246.

²²⁰ «Así, pues, mucho ganaríamos todos si limitáramos el uso del concepto “realismo” a sus justo límites, esto es, el de una escuela nacida en el siglo XIX, en cuyos años centrales se producía asimismo, y no por azar, la acuñación del término, aplicado inicialmente por Champfleury para designar a una serie de pintores que, con Courbet a la cabeza, extraían las lecciones apuntadas por Millet, Corot y la Escuela de Barbizon. Se eliminaría con ello la práctica de rastrear el impulso realista nada menos que hasta Homero, como hace Auerbach. Si hoy resalta por sí mismo el absurdo de hablar del ‘realismo’ de Virgilio o de Horacio, ¿por qué no se percibe de igual modo el que implica aludir al de *La Celestina*, el *Lazarillo* o *Peribáñez*? O al del *Quijote*, naturalmente», in Iglesias Feijoo, 2003, p. 18. Sulla posizione dello studioso galiziano in merito al problema del 'realismo', cfr. anche Iglesias Feijoo, 2001, Iglesias Feijoo, 2002 e Iglesias Feijoo, 2010. Considerazioni affini, espresse a partire dal caso specifico del *Quijote*, si trovano in Martín Morán, 2007.

dettagliatamente la relativa *querelle*²²¹, si può rilevare, seppur con qualche minimo scarto, come alcuni fra i tratti generali delle definizioni (e prescrizioni) di Rapin²²² e di Du Plaisir²²³ aderiscano con una certa efficacia alla fisionomia dell'*Historia del duque Federico*: preferenza per un racconto con poche narrazioni secondarie, un numero circoscritto di personaggi, ambientazione in spazio e tempo contigui, composizione nel rispetto dell'*ordo naturalis* (e nel rifiuto dell'*incipit in medias res*) e di una certa semplicità stilistica, senza il ricorso, nella trama, a espedienti soprannaturali²²⁴.

Si veda come l'opera di Zatrilla, per ciò che concerne la 'parte' del racconto, non sia impostata secondo lo schema usuale – perlomeno nell'area italo-iberica – in *sarta*, ma si sviluppi lungo una serie di nuclei narrativi (appartenenti quindi a una medesima vicenda) disposti in successione lineare. Sono praticamente inesistenti le analessi e le prolessi e, pertanto, l'intreccio risulta piuttosto debole, rispetto ad un *ipertrofico sviluppo della fabula*, per usare la formula di Asor Rosa²²⁵. A parte l'interpolazione delle cinque accademie, la cui peculiare natura non consente di intenderle né come una trama secondaria (tutt'al più rientrerebbero tra le molteplici macchinazioni del Duca a danno di don Félix) né in quanto digressioni, l'unica eccezione rispetto alla storia degli amori del Duca e di doña Elvira è rappresentata dalla narrazione delle vicende di don Luis, su cui l'autore sardo sente peraltro la necessità di giustificarsi²²⁶. Per ciò che concerne le digressioni, benché la loro presenza pervasiva lungo

²²¹ Per cui rimando, oltre al classico Pizzorusso, 1962, a una recente tesi dottorale: Rotger Cerdà, 2014 (e, nello specifico, per ciò che qui interessa maggiormente, al capitolo *La novela contra lo novelesco*, pp. 247-320).

²²² René Rapin, *Instructions pour l'histoire*, Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoist, Imprimeur du Roy, rue S. Jacques, aux Cicognes, 1677.

²²³ Du Plaisir, *Sentiments sur les lettres, et sur l'histoire, avec des scrupules sur le stile*, Paris, chez C. Blageart, Court-neuve du Palais, au Dauphin, et G. Quinet, dans la Gallerie des Prisonniers, à l'Ange Gabriel, 1683.

²²⁴ Non può essere definito tale il riferimento ai *duendes* all'interno della giustificazione creata *ad hoc* dal Duca per il trasloco di don Gerónimo, poiché già privato in partenza – per il suo essere un pretesto, una scusa – del proprio carattere fantastico (Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 305).

²²⁵ Asor Rosa, 1984, p. 734. Tuttavia, va rilevato come lo studioso, per le proprie osservazioni in merito alla prosa narrativa del Seicento italiano, prendesse a modello le contorte vicissitudini illustrate nel *Calloandro fedele*.

²²⁶ «El referir tan por extenso los lanzes de don Luis con su dama ha sido para tener más campo de discurrir en lo moral de los documentos que propongo, siendo este el fin primario desta obra, como porque con la interpolación de unos y otros lanzes fuesse más divertida la leyenda, cebándose la curiosidad del letor en la variedad de los sucessos, sin que en el modo de expressarlos halle motivo que pueda causarle confusión», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto letor*.

tutta l'opera nella forma delle *moralidades* si scontri con il consiglio di Rapin e Du Plaisir di un impiego parco e moderato, la prospettiva concettuale entro la quale si colloca *Engaños y desengaños* non è così distante da quella dei due teorici francesi, almeno non quanto la sola presenza delle moralità farebbe arguire. Zatrilla dedica all'assunto un intero *reparo* (in compresenza con la questione della *poca veneración de las mugeres*), in cui, con toni analoghi a quelli adoperati nei confronti della narrazione secondaria di don Luis, rivela come sia stata la natura stessa del testo a esigere la presenza delle moralità (vale a dire delle digressioni). Le proprie possibilità dell'autore, una volta scelta un'*historia profana* quale spunto per una riflessione morale, sono limitate nella direzione esclusiva di una resa delle digressioni più fluida e meno prolissa, meno gravosa per il lettore²²⁷.

Si sarà già intuito come il testo del nobile sardo sia soggetto ad un movimento duplice e divergente. Se per un verso viaggia – fors'anche incidentalmente – nella medesima direzione del vento nuovo che spira prima in terra francese e poi italiana²²⁸ (il mutamento del *goust du siècle* che rilevava Rapin²²⁹), per l'altro verso si distanzia dal modello della *nouvelle* soprattutto sul piano della Storia. Rispetto a opere come *La Princesse de Clèves* o *La Princesse de Montpensier* è privo di qualsiasi riferimento a una realtà storica determinata, che manca sia nelle coordinate geografico-temporali sia nella tipologia dei personaggi. Si confronti anche solo l'avvio di *Engaños y desengaños* con quello dei testi succitati, laddove netto è il divario, in relazione anche al precetto di De Plaisir per cui «On donne dès l'ouverture de l'Histoire une idée du lieu, et du regne que l'on a choisis. On fait entendre si c'est de la Paix ou de la Guerre,

²²⁷ «En lo segundo, debe considerarse que para entrar a discurrir a lo Moral en una historia de suyo tan profana es fuerza que haya digressiones, porque en este caso son inescusables; pero, sin embargo que esto solo pudiera disculparme, se añade otra razón más relevante y es que si bien toda digresión que no es muy breve es muy cansada y enfadosa, procuro introducirla de forma en la parte donde debe aberla, que no solo no desazone, ni moleste por muy proliza, pero aun que cebe y entretenga el gusto, assí por lo que en ella se discurre, como porque sobre aquello mismo entablo y sigo la moralidad, dispartando al mismo passo la curiosidad con la noticias que con alguna novedad refiero, eslabonando otra vez el discurso con la historia sin violencia, hago que no parezca cansada, ni proliza aquella digresión», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al letor*.

²²⁸ Spera, 2000, pp. 99-114.

²²⁹ Per l'esattezza, il gesuita parlava di 'perfezionamento' (René Rapin, *Instructions pour l'histoire*, Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoist, Imprimeur du Roy, ruë S. Jacques, aux Cicognes, 1677, p. 1).

que naîtront les principaux nœuds, et toutes ces choses doivent estre exprimées dans la premiere période»²³⁰.

La Toledo di Zatrilla è invece pressoché astorica, è «imperial y siempre augusta, [...] corte y centro que ha sido de los reyes de Castilla y de León»²³¹ e niente più; gli sporadici accenni alla Corte e a Madrid, poi, forniscono ancor meno indicazioni; infine, il *rey*, a cui minacciano di rivolgersi doña Laura e don Bernardo e da cui si reca il Duca, non ha nome né tantomeno presenza in qualità di personaggio. La narrazione è situata sì nel recente passato, ma, a rigore, in un momento qualsiasi posteriore al 1561.

La questione della veridicità di *Engaños y desengaños* si dipana lungo un percorso che si attorciglia su se stesso. A modo di riscontro, si prenda per buona l'affermazione di Zatrilla per cui la storia narrata sarebbe effettivamente *verdadera* (a parte i nomi e i cognomi che, per ragioni d'onore, sono stati modificati) e se ne desumano gli esiti più ragionevoli. La messa in mostra di una siffatta vicenda avrebbe certamente condotto a una situazione conflittuale, sia se fosse stata di stampo autobiografico sia nel caso in cui avesse fatto riferimento a donne e uomini della Cagliari contemporanea (differenza che, in fin dei conti, risiederebbe soltanto nella figura del Duca). Ad ogni modo, se così fosse stato, l'autore sardo certo non ne avrebbe esplicitato il carattere di autenticità nell'avviso al lettore, correndo così un rischio che probabilmente neanche la variazione dei nomi avrebbe scongiurato, ma che, come si è visto, è parso plausibile alla critica. Nondimeno, si potrebbe supporre che i fatti descritti siano effettivamente occorsi, sempre però che si dislochino in luoghi (e tempi) non così prossimi da essere facilmente riconosciuti né tanto distanti da rendere superfluo un mutamento delle generalità dei protagonisti. Benché

²³⁰ Vale la pena, in nota, di citare il passo per intero: «L'Histoire galante est un assemblage de traits divers, qui ont besoin d'une matiere sur laquelle ils soient tracez, et cette matiere est le temps, et la scene où se seont passées les actions qui forment cette peinture. On donne dès l'ouverture de l'Histoire une idée du lieu, et du regne que l'on a choisis. On fait entendre si c'est de la Paix ou de la Guerre, que naîtront les principaux nœuds, et toutes ces choses doivent estre exprimées dans la premiere période. J'ay déjà parlé de la scene et du temps; et quant aux autres circonstances, si c'est en Paix, on fait un détail de la Cour ou de repos public; si c'est en Guerre, on expose les progrès, ou les des-avantages où l'Etat se trouve; et en l'un et en l'autre, on ne doit dire que ce qui est indispensable, pour préparer le premier trait de l'Histoire particuliere», in Du Plaisir, *Sentimens sur les lettres, et sur l'histoire, avec des scrupules sur le stile*, pp. 116-118.

²³¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 1.

siano pure state compiute delle supposizioni in tal senso²³², non penso che possano fornire alcun aiuto nell'individuare i motivi che sottostanno all'indicazione di *Zatrilla*, dacché questa si fonda, credo, proprio sull'impossibilità di comprendere in modo certo se l'*historia* sia realmente *verdadera* o no. Tutto è affidato all'autorità e alla credibilità dello scrittore, il quale proclama (quasi con ostentazione: *En primer lugar debo advertir*) la veridicità della propria narrazione²³³. Le ragioni sono almeno due: si rende il racconto più credibile, 'storico', e, di conseguenza, più esemplare²³⁴, e parallelamente l'autore può stabilire una certa distanza morale tra sé e i licenziosi eventi che riferisce. Affermava Luis de Guevara: «Ocho casos presento verdaderos, aunque los episodios no lo son»²³⁵,

Certo, dietro vi è anche l'onda lunghissima di un *tòpos* letterario dalle mille filiazioni – come quella del manoscritto ritrovato – che già Cervantes riprendeva e rielaborava per l'istituzione del suo controgenere²³⁶, ma che, quasi un secolo dopo, serve a *Zatrilla* semplicemente per ribadire ciò che, più manifestamente, aveva già affermato al termine del *prólogo al lector* del primo tomo: «solo pudiera tenerme muy gustoso el conocimiento de que mis fatigas pudiesen aprovechar en algo para el desengaño de muchos que se hallan ciegos del amor profano y que, más advertidos con las verdades y experiencias que pondero, lleguen al verdadero conocimiento de sus hierros y a la execución de su puntual enmienda para mayor honra y gloria de Dios»²³⁷. *Verdades ed experiencias* che si manifestano sotto forma di un irregolare avvicinamento alla

²³² Rimando a una fugace suggestione in Serrano y Sanz, 1903, vol. 1, pp. 480-481, secondo cui il duca Federico corrisponderebbe a Fadrique Álvarez de Toledo, quarto duca d'Alba, confutata però già in Crow, 1930, pp. 127-129.

²³³ Du Plaisir, in quello che probabilmente è il passo più celebre della sua opera, dichiarava: «La verité n'est pas toujourns vray-semblable; et cependant celuy qui écrit une Histoire vraye, n'est point obligé d'adoucir les choses pour les rendre capables d'estre cruës. Il n'est point garand de leur vray-semblance, parce qu'il doit les rapporter telles qu'elles se sont passées, et parce qu'elles sont connuës de plusieurs; mais l'Auther d'une Historie fabuleuse, donne luy-mesme l'estre aux incidens de ses Héros, et il ne se met point au hazard d'estre démenty, parce qu'il ne pourroit se justifier», in Du Plaisir, *Sentimens sur les lettres, et sur l'histoire, avec des scrupules sur le stile*, pp. 96-97.

²³⁴ «Diferente cosa es novelar sólo con la inventiva un caso que ni fue, ni pudo ser, y ése no sirve de desengaño, sino de entretenimiento, a contar un caso verdadero, que no sólo sirva de entretenimiento, sino de avisar», in María de Zayas, *Desengaños amorosos*, 2009, pp. 199-200.

²³⁵ Luis de Guevara, *Intercadencias de la calentura de amor. Sucessos ya trágicos y lamentables, ya dichosos y bien logrados*, en Barcelona, en la imprenta de Joseph Llopes, 1685.

²³⁶ Iglesias Feijoo, 2005.

²³⁷ *Zatrilla y Vico, Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

‘realtà’ dei lettori, di coloro che *se hallan ciegos del amor profano*, o, meglio, di un generale allontanamento da vicende esotiche e soprannaturali. Da ciò non ne consegue – vale la pena sottolinearlo – che *Engaños in desengaños* sia un testo ‘realista’. Se non bastasse a confermarlo l’esplicita affermazione di Zatrilla secondo il quale un’opera di valore si consegue attraverso «la fatiga de aber léido mucho y de imitar lo más selecto»²³⁸, i molteplici schemi e *tòpoi* letterari che si susseguono in *Engaños y desengaños* non fanno che provarlo.

In conclusione, nel rimarcare la profonda distanza che separa *Engaños y desengaños* dalla *novela* moderna, se ne rilevano anche le flebili affinità, che vanno lette però, a mio avviso, non in quanto prodromi di un genere nascente, ma piuttosto come il segno di un comune distacco dal territorio del *romance*.

²³⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

III. 2. Una *amorosa historia*

Historia, dunque. Tale denominazione, oltre a riflettere le scelte dell'autore, consente di non smarrire, a vantaggio di appellativi più attuali, più moderni, una voce che si offre quale vera e propria chiave d'accesso per le questioni di cui si è detto, e che parimenti rende esplicita la lontananza, ora più marcata ora meno, rispetto al *romance* e alla *novela*. Il tentativo di definire *Engaños y desengaños*, raggiunto un primo approdo, richiede però maggiori specificazioni, che tuttavia la sua stessa natura polimorfa, ibrida, contraddittoria, respinge in partenza, ancor di più se intese come demarcazioni nette. Inoltre le difficoltà di circoscrivere con precisione le pertinenze dei vari sottogeneri gravano non soltanto sopra ogni intento definitorio *in positivo*, ma incombono in egual modo sul proposito, forse più perseguibile, di un cammino *in negativo*, attraverso cui indicare ciò che l'opera di Zatrilla non è (le tradizioni non incrociate, le fonti non adoperate, eccetera). Tuttavia, molti degli elementi che, di fatto, creano una cesura netta tra *Engaños y desengaños* e il resto della produzione secentesca – assenza di peregrinazioni e avventure, di racconti interpolati, di un esordio in cui si ripercorrono nascita ed educazione del protagonista, di un avvicendamento di figure femminili nella vita dello stesso, di un epilogo in tragedia, matrimonio o ritiro dalla vita sociale – rivelano il proposito di concentrare la narrazione attorno a una vicenda d'amore adulterino. La mancanza di un modello a cui rifarsi nel panorama della prosa di una certa estensione conduce necessariamente all'adozione di schemi tipici del dramma, della commedia e della novella d'onore, la cui (parziale) ripresa comprende anche motivi e situazioni ricorrenti²³⁹. Se così fosse, si potrebbe intendere la ragione di un'ambientazione principalmente privata ('urbana'), ma non, ad esempio, la centralità tutta nuova assunta dal personaggio muliebre. A tal fine Zatrilla dovette estendere lo sguardo perlomeno sino alla narrativa sentimentale quattro e cinquecentesca (se non oltre), per ritrovare non tanto delle fonti specifiche, quanto dei meccanismi e un immaginario pronti all'uso

²³⁹ Formule che Cesare Acutis, nel descrivere il teatro di Calderón, definiva – riprendendo l'espressione da Milman Parry – come «sequenz[e] di funzioni regolarmente impiegat[e] in presenza di situazioni drammatiche ricorrenti», in Acutis, 1981, VII.

che ben si sarebbero accordati a una *amorosa historia* – pur profana – tra un *caballero* e la sua dama. Il quadro che si viene qui abbozzando andrà infine integrato con un cenno al collegamento tra gli inganni orditi dai due amanti, d'ascendenza teatrale e novellistica, e le convinzioni dell'autore sardo in merito alle possibilità dell'intelletto (ragione, ingegno e persuasione) che, su un piano più generale, influiranno anche nella definizione dei rapporti tra i personaggi. È però soprattutto dietro l'idea dell'uomo in lotta con la propria volontà, al bivio tra grazia e castigo divino, che è possibile scorgere la radice di una conclusione non funesta (a cui peraltro riportano, in modi diversi, anche la critica al mezzo della vendetta e l'elogio della pietà cristiana).

Siamo dunque, seppure cronologicamente vicini, concettualmente distanti, ad esempio, dai *Trabajos del vicio, afanes del amor vicioso* di Castelblanco²⁴⁰, in cui un «pobre caballero en compañía de su esposa»²⁴¹ danno al mondo un figlio, Carlos, che, giunto in età, muove dal piccolo borgo di montagna in cui era cresciuto alla volta della città, Toledo, per potersi formare nelle arti liberali sotto la protezione di uno zio; qui, alla morte dei genitori, iniziano le avventure del protagonista (ma il modello, si è inteso, comincia già da prima): l'amore per doña Beatriz, i vari duelli con i cognati di lei, la fuga verso Soria (via Ocaña, Guadalajara, Sigüenza, intercalata dai racconti del *criado* Andrés e dell'eremita, e dall'assalto dei dodici uomini), l'arrivo nella città e il nuovo amore con doña Francisca, l'inganno della stessa e la conseguente partenza alla volta di Ágreda, l'amicizia con don Alonso (con la relativa *narratio vitae*), e il viaggio, assieme, in direzione Logroño, e così via – e siamo solo all'ottavo capitolo dei trentuno complessivi – di città in città, di amore in amore, di avventura in avventura, sino alla morte dell'ultima dama, doña María, e dello zio, e il conseguente ritiro a una vita solitaria e religiosa²⁴².

²⁴⁰ Simón de Castelblanco, *Trabajos del vicio, afanes del amor vicioso, monstruos de la ingratitud, exemplos para la enmienda, políticas para el acierto, reducidas a la historia de un sugeto de modernas experiencias*, Madrid, in la imprenta de Lorenzo García de la Iglesia, 1680. Il primo capitolo è titolato, indicativamente, *De la patria y padres de don Carlos*.

²⁴¹ Simón de Castelblanco, *Trabajos del vicio, afanes del amor vicioso*, p. 2.

²⁴² Ma siamo pure lontani – e il raffronto è significativo – dalla storia del don Jaime di *Engaños de mujeres y desengaños de los hombres*, lontani da quella *masia* a Collbató, nel Baix Llobregat, in cui si era trasferito il padre, don Dalmao, e in cui lo stesso don Jaime era nato e aveva trascorso i primi dieci anni della propria vita, lontani, ancora, dai suoi spostamenti (a Barcellona, Saragozza, Valencia, Malaga, Orano, Cadice, e via dicendo), dai suoi amori e relativi inganni (con doña Magdalena, Catalina, Fausta), dal fuoco delle polveri e dai duelli a

Il rifiuto da parte dell'autore sardo della 'novellistica' episodicità si risolve nella dilatazione dell'unica trama amorosa, libera ora di estendersi ben oltre i limiti che le sono propri nella narrativa *larga* secentesca sino a comprendere tutta l'opera. Rimossi poi gli elementi in certa misura centrifughi (si è visto: i viaggi e le peripezie, la gioventù del protagonista, *eccetera*), la nuova e maggiore ampiezza acquisita risulta ancora più consona a un racconto focalizzato sull'argomento principale: l'*amor profano*. E non solo: nell'affrancarsi dal cammino che conduce dai *caballeros andantes* ai *peregrinos enamorados*²⁴³, Zatrilla traduce il tratto avventuroso nelle forme di una peripezia urbana, domestica, dove acquista rinnovata centralità la forza dell'intelletto, dove è preferibile tirare di fioretto (metaforicamente) che incrociare le spade (letteralmente). Difatti, la rimozione dal tessuto narrativo dei viaggi del protagonista (risolti in tragitti più o meno estesi, con un influsso più o meno marcato dell'elemento 'mitico' o fantastico) non dà luogo a conversazioni civili e disquisizioni dotte, ma cede il passo a dialoghi 'drammatici' (al di là di poche ma significative eccezioni), a *enredos* e inganni di varia portata, effetti di una ripresa e sviluppo dell'organizzazione spaziale della *comedia urbana* e di una ipertrofica elaborazione di moduli e modelli della narrazione breve.

Le vicende, collocate in una Toledo non solo storica ma anche carente di qualsivoglia riferimento concreto alla realtà geografica²⁴⁴, si svolgono il più delle volte in ambienti definiti e ristretti: stanze, balconi, giardini, strade contigue alle abitazioni dei vari personaggi. Sono però spazi quasi sempre indeterminati, scarsamente connotati, carenti di sfumature e particolari, privi di colori, di oggetti, di arredi. Così la chiesa in cui avviene il primo incontro tra il Duca e doña Elvira è, semplicemente, «una iglesia donde concurría casi toda la nobleza más luzida»²⁴⁵, o, ancora, quella in cui si incontrano il Duca e doña

fil di spada, dal pericolo dei corsari, e pure dalle vicende interpolate di Anastasio e don Ignacio, siamo lontani, infine, dalla sua decisione di un ritorno all'*aldea* natale, votato ormai alla vita eremitica (Miguel de Montreal, *Engaños de mujeres y desengaños de los hombres, divididos en quatro discursos históricos, políticos y morales, que consagra a la soberana y milagrosa reina de los cielos, María Santísima, señora nuestra de Montserrat, madre de pecadores, su autor don Miguel de Mont-Real, vezino de esta corte*, Madrid, Manuel Ruiz de Murga, 1709 [1698]).

²⁴³ Guijarro Ceballos, Teijeiro Fuentes, 2007.

²⁴⁴ L'unica eccezione – talmente puntuale da costituire la classica conferma alla regola – è rappresentata dal fiume Tajo, citato in due occasioni nella seconda accademia (Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 314).

²⁴⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 5.

Laura non è altro che «una iglesia fuera de poblado» che, una volta menzionata, scompare dalla narrazione²⁴⁶. Nell'episodio di don Fernando de Padilla, poi, situato all'interno di «una iglesia donde concurría mucha nobleza por la celebridad de una novena que se hazía a la Virgen en un convento de Carmelitas Descalzos»²⁴⁷, le posizioni dei personaggi non vengono determinate dai rimandi a elementi architettonici o alla partizione del luogo di culto, bensì dal loro rapportarsi, in base cioè alla funzione espletata dalla loro ubicazione (con, al limite, brevi accenni alle relazioni spaziali che le stesse posizioni comportano)²⁴⁸.

Gli edifici, le abitazioni, non presentano alcuna specificità estetica, ma sussistono soltanto in quanto *casa di*, avente le qualità (esprese da singoli elementi strutturali) per essere *funzionale a*. Nel passo in cui il Duca, a cavallo, si mostra per la prima volta agli occhi di doña Elvira, l'ambiente in cui si svolge la scena è tratteggiato per punti, sicché, da una parte (nella «casa de doña Elvira», presso la «ventana», «en el balcón») vi è la dama, dall'altra il *galán* (che passa per «la calle de doña Elvira», e che procede per «todo aquel barrio sin que supiese apartar los ojos del objeto que tan tiernamente idolatraba su corazón apasionado»²⁴⁹). Gli esigui elementi menzionati sono funzionali unicamente alla comunicazione visiva tra i due protagonisti: è l'azione che disegna (che 'abbozza') lo spazio. E così l'inganno della breccia richiede prima l'esistenza di un baule e poi di una vetrina per i gioielli (quest'ultima realizzata allo scopo, in effetti), e, ancora, la terrazza della casa di doña Elvira compare nella narrazione soltanto allorché viene murato il *pasadizo*, e la botola in cui si nasconde il Duca è letteralmente 'creata' nel momento stesso in cui viene indicata da doña Elvira²⁵⁰.

²⁴⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 353.

²⁴⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 260.

²⁴⁸ «se puso en parte, donde pudiesse registrarlo sin ser notado», «el día antecedente se hallaba a su vista», «para ponerse en parte donde pudiesse ver más de cerca a doña Elvira», «arrodillándose entrambas a la otra parte de la iglesia», «no obstante que se hallaba lejos», «dexó el puesto donde estaba averiguando sus zelos y se pasó a la parte en que solía estar los demás días», «se salió muy enfadado de la iglesia», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 260-263.

²⁴⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 25-26.

²⁵⁰ «pues bajándote tú por *essa* trampa que has de dexar tras ti cerrada», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 154 (il corsivo è mio).

Uno sguardo a volo d'uccello sulla Toledo di *Engaños y desengaños* mostrerebbe pochi edifici (qualche chiesa, qualche casa) svuotati della loro mobilia, connessi da movimenti solo apparenti, o, meglio, già compiuti, già passati²⁵¹, pronti a fungere da puro sfondo e scenario di una vicenda tutta basata sull'azione d'inganno e sulla parola dialogata. Una nuova 'staticità' insomma, frutto di una scomposizione e ricostituzione entro nuovi limiti dell'unità spaziale e di un richiamo, in ultimo, al modello teatrale. Come si è rilevato al principio, Zatrilla si valse di tale modello per poter concentrare e addensare il racconto dell'*amorosa historia* del Duca e di doña Elvira – un'unica vicenda che si dipana lungo sei anni²⁵², puntualmente scanditi nel loro continuo trascorrere²⁵³ – e perché consentiva di mostrare efficacemente le possibilità offerte da un accorto *entendimiento*.

Un episodio, un conflitto, una porta d'accesso al racconto: a fronte di nuove e inattese minacce da parte di don Félix – e di una *bofetada*, apice della violenza fisica espressa nell'opera – doña Elvira si rivolge al Duca, alla sua «astuta sagacidad»²⁵⁴, in cerca di una soluzione. Il consiglio ricevuto – mettere la propria vita in salvo, magari in un convento, o uccidere don Félix – non incontra però il suo accordo. Così, opta per una non meglio precisata condotta (*manera*) che faccia sì che don Félix «no tenga ocasión de enfadarse más de lo que le tienen sus sospechas»²⁵⁵, e, soprattutto, richiede l'ausilio della «prudente discreción»²⁵⁶ dell'amante (e dei suoi favori e regali) al fine di annullare i sospetti del marito. Anche il lettore meno accorto, giunto a questo punto della

²⁵¹ I continui spostamenti tra le case – *se fue a casa de su madre, se retiró a su casa, se fue con ella a casa de doña Juana, se pasó a casa de doña Inés, fuesse con esto don Luis a su casa, don Félix acudió a su casa, fuesse con esto a su casa, se retiró doña Theresa a su casa, eccetera* – vengono di fatto saltati, scavalcati (*Despidiose con esto el Duque y llegando a su casa*), nel momento stesso in cui sono 'narrati', sono già dati mentre accadono.

²⁵² Arco di tempo segnalato prima dal narratore («Pues, en seis años que se hallaba metido en este empeño, vivía tan olvidado de sí mismo», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 520) e, poi, dal Duca («Muy bien sabes que estamos ya seis años offendiendo a Dios con nuestras travessuras» in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 529).

²⁵³ Oltre alle costanti ma poco precise 'formule' che costellano tutta l'opera (*abiendosela participado el mismo día, habiendose ya pasado algunos días, que executó el día siguiente, abiendose pasado un mes en estos debates, donde avía de detenerse algunos meses, se passaron algunos meses, e così via*), più esatti sono i riferimenti – le tappe si potrebbe dire – ai quattro mesi e ai due anni.

²⁵⁴ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 49.

²⁵⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 51.

²⁵⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 51.

narrazione, avrebbe potuto intuire lo scioglimento della vicenda: il Duca – il cui campo è preparato da un breve e deciso intervento della donna – frenerà senza particolari difficoltà gli impulsi di don Félix, riconducendoli entro i ranghi di un sospetto contenuto.

Nelle poche pagine di questo accadimento, sono riprese – qui compendiate, lì incrementate – le principali questioni che innervano *Engaños y desengaños*: si assiste cioè alla cronaca, si potrebbe parafrasare, di una *mancata vendetta* annunciata. Valuterò anzitutto le relazioni tra i personaggi, un triangolo che qua è riprodotto per via dialogica: Duca/doña Elvira, doña Elvira/don Félix, Duca/don Félix.

Il Duca è un protagonista mai ingannato (nei fatti), ma anche impossibile da ingannare (come, seppur in tono minore, doña Elvira). Le sue capacità sono presupposte, già date (si è visto: nessuna infanzia o adolescenza), e ogni prova superata è una loro ulteriore riconferma che tuttavia non include la possibilità di una smentita. Poche righe bastano a inquadrarlo: «entre los señores que más estimación y agrado adquirirían en aquella ciudad era el duque don Federico de Toledo, a quien por sus prendas y nacimiento respetaban los demás caballeros, teniéndole en muy digno concepto de entendido y de bizarro, sin dar muestras de ocasionado, que suele serlo algunas vezes la lozanía de un alentado corazón regido de un entendimiento poco cuerdo»²⁵⁷. Certo, il *tirano amor* piegherà al proprio scopo ragione e intelletto, nondimeno le sue capacità (i mezzi al di là dei fini) non verranno mai meno e, aspetto cruciale, saranno costantemente riconosciute e lodate dagli altri personaggi (e spesso presupposte dagli stessi). Eroe che tutto può e tutti conquista – sintomatica l'affermazione di doña Laura che, affascinata dai modi e dai ragionamenti del Duca, assolve doña Elvira dalla sua colpa²⁵⁸ – e che, *deus ex machina* in veste di personaggio, decide, pur guidato da divina ispirazione, quando la vicenda ha da

²⁵⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 1-2.

²⁵⁸ «– Yo te aseguro – respondió doña Laura – que, de quantos caballeros he tratado, nadie ha llegado a tener en estimación el lugar que merece su discreto entendimiento y afable trato, como lo acredita lo sagaz y prudente de sus discursos; pues son tales que en esta parte disculpo la liviandad de mi hija en no aberse sabido resistir a sus amantes ruegos y cariños quando a mí me ha hecho titubear la sutileza de sus razones, mas solo por tener el buen rato de oírle discurrir con tanta discreción, estimara que se hallanasse a lo que has propuesto de venirme a ver, que yo le pondré delante mayores dificultades por ver que salida ha de dar a ellas –», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 388-389.

concludersi. Se non bastassero poi scaltrezza e discrezione, prudenza e astuzia, potrà sempre fare ricorso alla propria posizione di alto privilegio (di dominio) economico e sociale. La scelta di Zatrilla di narrare esclusivamente, o quasi, una relazione adulterina dal lato dei due amanti, spiega anzitutto il naturale trasferimento del bersaglio degli inganni femminili dalla figura dell'eroe protagonista (ora ingannato solo dall'*amore* ma non dall'*amante*) a quella del marito tradito, e inoltre il nuovo ruolo del personaggio della donna, che assume così una rilevanza rara, interpretando la parte di vero e proprio co-protagonista.

Per poter attirare le attenzioni del Duca, doña Elvira dev'essere bella, – e bella appare, a tal punto che, per bocca dello stesso amante, se ne evita la descrizione: «y con deziros que quedé ciego al mirarla escusaré el cansaros pintandoos sus perfecciones»²⁵⁹ –, ma soprattutto è tenuta, come da *topos*, a combinare nella propria persona *hermosura* e *discreción*²⁶⁰. Una lettera, richiesta dal Duca proprio allo scopo di valutare la compresenza delle due qualità²⁶¹, elimina presto ogni eventuale dubbio – suo e del lettore – di modo che entrambe le doti, autonomamente o in modo congiunto, contrassegneranno la dama lungo tutta l'opera. E così già dai primissimi capitoli Zatrilla fa ricorso al campionario tipico (e topico) della letteratura d'argomento amoroso, di cui sono esempio manifesto la comunicazione epistolare (con suoi tradizionali motivi, quale il '*besar la carta*'), i vari componimenti poetici che il Duca dedica alla propria dama²⁶² e pure quel basso grado di autentico erotismo che permette

²⁵⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 18. È inoltre sul solo dato fisico che si basa la presentazione del personaggio («una dama, que entre todas era la más bella delas que se hallaban en aquella iglesia», vol. 1, p. 5), che precede di varie pagine l'indicazione del nome.

²⁶⁰ Sul topico, sorto dall'altrettanto ricorrente luogo comune secondo cui i due attributi erano invece contrastanti, cfr. la nota al v. 93 nell'edizione di *El veneno y la triaca* curata da Juan Manuel Escudero (2000, pp. 95-96) e la relativa voce (*Hermosura y discreción*) nel *Diccionario de los Autos Sacramentales de Calderón*, 2000, p. 109. Tra i vari passi ricordati mi sembra opportuno citare almeno quello tratto da *A secreto agravio, secreta venganza*: «Era hermosa, era discreta, / que, aunque enemigas las dos, / en ella hicieron las paces / hermosura y discreción» (II, 426).

²⁶¹ «y deseando tener el Duque algún papel de su dama por ver si el ingenio conformaba con la belleza, le escribió este que encaminó por medio de doña Inés, para que más prontamente se le lograse el intento de su respuesta», (vol. 1, p. 47). Ricevuta poi la missiva, il Duca «se admiraba de ver juntas hermosa y discreción en un sugeto; y este fue motivo para tenerse por más dichoso, juzgando tan bien empleado su cuidado», (vol. 1, p. 52).

²⁶² Per rimanere nei limiti dei primi cinque capitoli: delle *coplas* in lode dei suoi «hermosos ojos» (vol. 1, p. 32), un *romance*, «breve bosquejo de la hermosura de doña Elvira»

di rimanere entro i limiti ammessi dalla morale cattolica²⁶³. Tuttavia, poiché in *Engaños y desengaños* anche (o soprattutto) le forme ed i contenuti maggiormente votati al conseguimento del *deleite* – strumento privilegiato per la trasmissione di un messaggio morale – non sfuggono ad un loro rovesciamento precisamente moralistico, allora non stupirà che l'omessa *descriptio puellae* compaia, ancor prima che nella forma del *romance*²⁶⁴, proprio nelle *moralidades*, ora però compresa dei relativi rischi e pericoli²⁶⁵. Bellezza perniciosa e bellezza fragile, anche in una donna educata alla virtù²⁶⁶ e che sempre era stata onesta come doña Elvira²⁶⁷, la cui fortezza è finalmente attaccata e conquistata per mezzo di *cariños* e *finezas*²⁶⁸ (e sfiancata dalla mediazione di doña Inés, che vanifica gli insegnamenti genitoriali²⁶⁹). La connessione etimologica tra *fuerte* e

(vol. 1, pp. 62-63), una *glosa* in plauso, ancora, degli occhi dell'amata (vol. 1, pp. 69-70) e un'ulteriore *glosa* sulle pene dell'amante in assenza della donna venerata (vol. 1, pp. 73-74)

²⁶³ Si veda, sull'erotismo nella cosiddetta '*novela cortesana*', Rey Hazas, 1990.

²⁶⁴ Da indice: *A la hermosura de doña Elvira* (in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 62-63).

²⁶⁵ «¿Qué presas de varones insignes que fueron leones en el valor y fortaleza – dize San Agustín – no ha hecho la delicadez de una muger hermosa? ¿Quién más santo que David? ¿Quién más sabio que Salomón? ¿Y quién más fuerte que Sansón? – Nota San Gerónimo – y al fin todos quedaron vencidos de este poder. No hay fortaleza que le resista, ni potencia que le contraste, pues solamente puede vencerse – dize San Agustín – este poderoso enemigo huyendo del, porque puesto ya en la batalla con la hermosura de una muger discreta, el más valeroso quedará vencido, porque su voz alagüena enternece, sus ojos despiden rayos, sus cejas disparan flechas, sus mejillas ofrecen rosas, su boca perlas, ámbar su aliento, nieve su cuello, jazmines sus manos, sus cabellos oro, donaires su talle y ardidés su ingenio, pues si no se vence con lo tierno, destruye con lo cruel, porque con el despego offende, con el ceño acobarda, con el desdén aflige, con su rigor enciende, con su crueldad martiriza y con sus iras mata», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 59-60.

²⁶⁶ «por la sujeción con que la tenían sus padres, los cuales con cuidadoso desvelo atendían siempre a su recato y honestidad, porque desde su niñez la criaron tan inclinada a la virtud que con ella pudo ilustrar los aplausos de su belleza», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 48. Tuttavia sono gli stessi genitori che, permettendo la comunicazione della figlia con doña Inés, favoriscono «la ocasión de su resbalo» e rendono vano «todo aquel cuidado que tuvieron en su infancia», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 50.

²⁶⁷ «de doña Elvira nadie pudo merecer el menor favor, porque sobre ser muy hermosa y muy discreta, avía sido hasta entonces mayor su honestidad», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 59.

²⁶⁸ «Peligrosa bala y encendido rayo para el fuerte de la hermosura más recatada es el verse adorada y persuadida», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 63-64. Il passo mi pare richiami abbastanza distintamente il breve inciso moralizzante che María de Zayas, nel *Desengaño segundo*, fa seguire alla lettera che trasforma l'*agrado* di Octavia verso Carlos in *amor*, seppure con la differenza che nell'autrice madrilena compare prima della definitiva conquista dell'amato, mentre in Zatrilla successivamente: «¡Qué peligrosa bala para el fuerte de la honestidad es la porfía!», in María de Zayas, *Desengaños amorosos*, [2009], p. 175.

²⁶⁹ «Por esso procuraron atender los padres de doña Elvira a tan debida obligación, inclinándola desde su tierna edad a la virtud. Assí hubieran sabido apartarla de la ocasión de su resbalo, sino que con el mal lado que le permitieron de doña Inés, pudo malográrseles todo

fortaleza rimarca la vicinanza dei due amanti – dopotutto, pur nel rispetto di un gioco dei ruoli letterariamente codificato, entrambi conquistati e conquistatori – ma pure la comune distanza rispetto a quella virtù a cui, se fossero stati memori dell’episodio di Giuditta e Oloferne, avrebbero dovuto tendere²⁷⁰.

Malgrado tutto, *hermosura* e *discreción* mai verranno meno – seppur, come già per il Duca, saranno mal orientate, mal finalizzate – ma anzi su tali basi si consoliderà un *amor verdadero*. Parrà contraddittorio, ma la vicenda del Duca e di doña Elvira si snoda, fuor di parodia, sulla falsariga del modello del racconto *sentimental*, fondato sul superamento di una serie di ostacoli da parte dei due amanti sino al (in questo caso assente) coronamento finale. La trasgressione del sesto comandamento basta però per rendere illegittima (agli occhi di Dio ancora prima che a quelli degli uomini) la relazione dei due amanti. Ad ogni modo, si rivedano i termini con cui si esprime il Duca, quando, dopo undici mesi di separazione forzata, doña Elvira invoca un ulteriore ricorso alla sua *paciencia*:

¡Jesús! Yo estimo y venero tanto el crédito de doña Elvira – respondió el Duque – que más presto consentiera mi muerte que el menor desdoro suyo, porque la más estimable fineza de un amante es el ante poner el crédito de su dama a su mayor anhelo, que los que atropellan estos respectos para lograr un solo gusto, no aman la persona, ni la hermosura, sino el deleite de la sensualidad. Estos más parecen brutos que hombres: porque, satisfecho que ayan su

aquel cuidado que tuvieron en su infancia», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 50.

²⁷⁰ «Deste valor y fortaleza de Judith debieran aprender a ser constantes las mugeres, que son fáciles, y entre ellas doña Elvira; y el castigado Olofernes, fuera razón que escarmentaran los enamoradizos, y entre ellos nuestro Duque. Pero como doña Elvira se dexó vencer de los cariños y finezas del que la adoraba y el Duque de la hermosura y discreción de doña Elvira, perdieron su recato entrambos, porque a entrambos les faltó la fortaleza», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 65. Si noti però come il Duca e doña Elvira difettino nella virtù della fortezza solo nella sua accezione ristretta di resistenza alla passione amorosa e non in quella, più ampia, di un controllo della Fortuna: «Assí lo confirma cathólicamente San Prospero, definiendo que la fortaleza de un ánimo valeroso no consiste en que solamente permanezca incontrastable a las adversidades molestas de la variable fortuna, sino en que se resista victoriosa a los impulsos de un affecto desordenado. En esta parte llegó a flaquear todo el valor de un Alexandro, pues abiéndole sabido mostrar en todos los combates y peleas más arriesgadas y sangrientas, se dexó vencer indignamente de la ceguedad de sus affectos.

En esta culpa llegó a incurrir también el Duque, pues sin embargo de que mostraba ser discreto, bizarro y entendido, no supo sujetar la violencia de su pasión de amor, pues ni bastaron los pesares que sentía, para quedar desengañado, ni la desconfianza de lograr lo que deseaba, pudo apagar los ardores que abrasaban su amante corazón», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 123.

apetito, suele olvidárseles el amor y las obligaciones que lleva consigo el querer bien; porque pusieron su estimación en aquel gozo y no en verse correspondidos con fineza, siendo esta tan indigna operación de un hombre racional, sugetando la voluntad a una torpeza y negándose al conocimiento de la razón; porque el rendir a una muger con finezas y cariños solo para expugnar su honestidad y su belleza, es maldad que exercita la juventud loca, mal aconsejada y sin vergüenza, pues atropella el honor ageno tan acosta de su crédito y assí con mejor acuerdo debo yo atender a mis obligaciones y a las que confieso a la firmeza de doña Elvira²⁷¹.

Se la risoluzione della relazione amorosa tra i due protagonisti corrisponde all'adeguamento della loro volontà – in particolar modo da parte del Duca – a quella divina e all'affermazione del santo timore di Dio sull'amore profano (sincero, ma pur sempre adulterino), allora non può che rimanere frustrato un epilogo in tono tragico. Viene meno, così, si comprenderà, il modello tipico del dramma coniugale calderoniano – pur nel riuso di certi meccanismi – in cui all'oltraggio segue ineluttabilmente la vendetta, e dove le variabili concernono più che altro i tempi ed i modi della sua esecuzione²⁷². Tuttavia, il personaggio di don Félix si affranca – almeno in parte – dalla figura del marito burlato, totalmente ignaro del tradimento della moglie, senza però ricoprire appieno il ruolo del coniuge geloso e vendicativo. Nella propria posizione intermedia (burlato e geloso, ma non, *de facto*, vendicativo), questi attira un biasimo ad ampio raggio per cui gli è rimproverata – dall'autore *in primis*, ma pure dagli altri personaggi – una sterile iracondia, un'eccessiva stoltezza e un'incontrollata avidità.

Si ritorni quindi all'episodio citato poc'anzi: don Félix, nonostante abbia «más larga la lengua que las manos»²⁷³, è pur sempre un uomo, e «para matar a una muger qualquier hombre es bastante y el más cobarde suele ser valiente, y más juzgándose agraviado, cuyos impulsos precipitan al más tímido y medroso, porque el odio que procede de la offensa le infunde alientos para resolverse a la

²⁷¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 163-164.

²⁷² Cfr. Acutis, 1981. Per ciò che concerne il ricorso a procedimenti caratteristici, faccio riferimento, ad esempio, alla cosiddetta «sequenza delle lampade», ripresa nell'ottavo capitolo della seconda parte di *Engaños y desengaños*. Sull'episodio, che ritorna in tutte e tre le opere di Calderón, si veda, in particolare, Acutis, 1981, pp. V-VI.

²⁷³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 50.

vengança»²⁷⁴. Attraverso la risposta di doña Elvira agli insoliti suggerimenti avanzati dal Duca, di solito poco propenso alle scelte estreme, e l'immediato ricorso del medesimo alla propria – ormai proverbiale – *prudente discreción*, è ancora una volta veicolata l'idea che l'*entendimiento* possa più della spada e della forza oppressiva del potere aristocratico, come già era stato ampiamente mostrato nell'episodio del convincimento di don Bernardo e doña Laura²⁷⁵. E se in quella circostanza il regalo del Duca aveva rappresentato niente di più che un suggello all'avvenuto accordo²⁷⁶ (benché non fosse mancato, in precedenza, un tentativo di convincimento sul piano economico²⁷⁷), nel caso presente la smodata bramosia di don Félix, il suo interesse nel non perdere certe convenienze, fornisce più di un appiglio alle ragioni di colui che, pure, lo

²⁷⁴ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 50.

²⁷⁵ «– Yo estimo señor – respondió doña Laura – vuestro hidalgo proceder y afabilidad generosa y no vuestros ofrecimientos, porque nunca se ha visto, ni se verá, en mi trato aquel refrán que dize: – dádivas quebrantan peñas –, porque en cosas de mi honor he sido siempre inflexible, y assí dad gracias a vuestro entendimiento que ha podido recabar conmigo lo que no consiguiera todo vuestro poder, pues con él no hubierais allanado las dudas y dificultades que ha sabido vencer vuestra prudente discreción, por cuyo motivo os ha de conservar siempre mi cariño la estimación que merecen vuestras prendas –. Agradeció el Duque con igual fineza aquella cortesanía y holgándose de que se le hubiese logrado ya el intento de aber vencido aquel imposible, assí por ser muy tarde, como por no cansar más a doña Laura, despidiose della y retirose a su casa muy gozoso.

Abiendo comunicado doña Laura con don Bernardo las razones con que el duque la reduxo a dissimular su correspondencia, refiriéndole muy por menor los debates que en esto avían tenido, holgavase de ver a su muger tan pagada y satisfecha de la capacidad del Duque, y entrambos no cessaban de alabar su grande entendimiento y amables prendas, porque aun a los enemigos suele dexar muy pagados un hidalgo proceder y muy satisfechos un discreto rendimiento acompañado de un trato senzillo y sin doblez; pues, si bien con el logro de su amor llegó a tener el Duque tan ofendidos y quejosos a los padres de su dama, supo por otro lado obligarlos de tal forma, obrando tan prudente y hablando cortésmente sin engaño, que aquellos no supieron negarse a lo que tan vivamente supo persuadirles, hallándose no solo convencidos de su razones, sino aun enamorados de su discreción y afable trato», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 402-403.

²⁷⁶ «El siguiente día previno el Duque un regalo muy rico para doña Laura y otro semejante para don Bernardo y entrambos los envió la misma noche por medio de su criado Alberto, insinuándoles que aquello era una pequeña demostración de lo mucho que deseaba servirlos, y que de nuevo les ofrecía con muy fina voluntad su casa y persona, suplicándoles que con toda llaneza y confianza empleassen sus buenos deseos en todo lo que se les ofreciere. don Bernardo y su muger estimaron mucho el galante proceder del Duque, mostrándose muy agradecidos a esta atención, que, aunque no eran sugetos que podía vencerlos el interés, como el Duque avía sabido serenar el ánimo de doña Laura y tenía tan de su parte a don Bernardo, llegó el regalo a tan buen tiempo que lo que antes pudiera aberlos desazonado logró en este lance la estimación que merecía la generosidad del Duque, de quien se confesaban sumamente obligados y satisfechos», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 405.

²⁷⁷ «si piadoso os reportáis, dissimulando con cordura esta flaqueza, os quedaré deudor toda mi vida la que, agradecido, os sacrificio desde luego con el deseo que he de conservar siempre de servirlos y de adelantar vuestras casa y conveniencias», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 338.

disonora. Un marito manchevole nell'«obligación de los casados»²⁷⁸ non rende però il personaggio di doña Elvira meno colpevole, come evidenziano i continui appunti dell'autore (in forma di *moralidades* e non) e lo stesso sviluppo della relazione con il Duca, intrapresa perfino senza l'impulso di un'insoddisfazione esplicita e conclusa contro il suo volere e i suoi tentativi per convincerlo «a que otra vez reiterase sus amores»²⁷⁹. Si potrebbe quindi provare a leggere l'epilogo di *Engaños y desengaños* nel solco di *El curioso impertinente*, per il quale la critica si è (asimmetricamente) divisa tra una visione indulgente, secondo cui Cervantes individuerebbe nella condotta di Anselmo non solo una motivazione ma pure una giustificazione all'adulterio di Camila, e una concezione più moralmente rigorosa che invece ricollega la morte finale dei tre protagonisti al loro colpevole comportamento²⁸⁰. Tuttavia, è difficile interpretare la semplice conclusione del rapporto tra il Duca e doña Elvira – e le pene da lei patite – come un castigo (non tragico) dei due amanti, a maggior ragione poi se si considera che, in luogo di un eremo o di un convento, il futuro gli prospetta vita a corte e sicurezza economica.

L'opera di *Zatrilla* si rivela così (anche) come una grande narrazione sulla volontà, in cui i personaggi possono «libremente merecer el premio de la gracia o el castigo por la culpa»²⁸¹: il Duca e doña Elvira, eleggendo un «nuevo modo de vivir»²⁸², scelgono da sé l'epilogo della vicenda, lungi da punizioni umane o divine. È necessaria però una postilla: la *venganza* è assente da *Engaños y desengaños* non solo per i motivi di cui si è detto, ma anche perché, nel proprio

²⁷⁸ *Zatrilla y Vico, Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 344.

²⁷⁹ *Zatrilla y Vico, Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 540.

²⁸⁰ Per entrambe le posizioni rimando a Navas Ocaña, 2008, pp. 46-56. Si vedano anche le differenti prospettive di Hutchinson, 2010, da una parte e Arellano, 1998, p. 78, e López Calle, 2015, dall'altra. Infine, si tengano sempre presenti i classici Castro, 1925 [1972], e Amezúa y Mayo, 1956 [1982], di cui mi pare opportuno citare almeno un breve brano di confronto: «Con todo eso no creo que A. Castro, tan exacto y concienzudo siempre, esté en lo cierto cuando dice que «Cervantes no ha presentado nunca un adulterio que en el fondo no apruebe o disculpe». No; si tal cosa hubiera hecho, la censura inquisitorial habría caído sobre él, como cayó en pasajes y afirmaciones del *Quijote* de menor monta. Desde luego, ni en *La Galatea*, ni en el *Quijote*, ni en las *Novelas ejemplares* mismas, fuera de *El celoso extremeño*, presenta ninguno, y aun en esta última novela nadie podrá tomar a aprobación o disculpa por Cervantes del adulterio consumado o no, de Leonora y Loaysa, la suerte que respectivamente les depara al fin de la novela» (in Amezúa y Mayo, 1956 [1982], p. 257).

²⁸¹ *Zatrilla y Vico, Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 520.

²⁸² *Zatrilla y Vico, Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 547.

impianto etico-morale, le è preferita la virtù della *vindicación*²⁸³. Far dipendere la vendetta dagli impulsi e dal *furor brevis* dell'ira, (re)interpretarla come sua diretta conseguenza, la distancia inevitabilmente da quella visione che la voleva strumento di riparazione sociale, declassandola a mero impulso *naturale*²⁸⁴. Come tale andrà tenuta a bada in sé e negli altri, abbisognerà di pazienza e cautela, richiederà uno stoico autocontrollo, e, soprattutto, dovrà essere affrontata con la concessione del perdono²⁸⁵, come dimostrano, ad esempio, la condotta del re Davide²⁸⁶ o il primo problema della quinta academia, dibattuto attorno a «si obró más heroicamente él que, pudiendo vengarse a su salvo del enemigo que le agravió, no lo hizo, o si él que, pudiendo gozar sin riesgo el deseado fructo de su amor, se abstuvo»²⁸⁷ e risolto dal Duca/Presidente a favore del *piadoso*. Afferma sentenziosamente Nieremberg, a cui lo stesso Zatrilla rinvia, «el más seguro modo de vengarse es perdonando»²⁸⁸.

²⁸³ «Pero, volviendo al lance en que doña Laura se mostraba tan quejosa y offendida de don Gerónimo juzgando que por su medio peligraba el honor de su hija, ya no era culpable venganza sino muy honesta vindicación, la qual es una virtud que con autoridad pública, o per medio della, deponiendo el odio, puede tomarse modestamente satisfacción de la injuria con sola la intención de desviar los males y no de causar otros de nuevo, sirviéndole solamente al que la exercita de escudo para reparar el daño y no de espada para offender al que le ocasiona», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 258.

²⁸⁴ «Si potrebbe pensare che l'offeso si vendichi obbedendo a un impulso *naturale*: di collera nel caso di un oltraggio diretto (un insulto, una violenza fisica); di gelosia quando l'oltraggio (episodio a tre agenti) si configuri in una presunta infedeltà coniugale. Le cose non stanno così: la vendetta è un dovere (dunque un fatto *culturale*), cui si obbedisce al fine unico di riacquistare un'identità all'interno del proprio gruppo», in Acutis, 1981, p. X.

²⁸⁵ «el perdonar la injuria recebida convirtiendo en piadoso amor el aborrecimiento y venganza della es la pelea más difícil y el más glorioso vencimiento», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 257.

²⁸⁶ «si bien en todas ocasiones supo acreditar su gran paciencia y mansedumbre, en ninguna luzió más que quando a vista de su exercito llegó a desvergonzársele Semei, de quien no solo sufrió palabras atrevidas y afrentosas, pero aun supo tolerarle las pedradas y polvo que arrogante le arrojaba, sin permitir que los suyos, offendidos de tanta injuria, le matassen»²⁸⁶. Esto es observar con perfección la ley de Dios²⁸⁶, pues pudiéndose vengar, no se vengó, y pudiendo castigar, fue tan piadoso», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 257.

²⁸⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 466.

²⁸⁸ Juan Eusebio Nieremberg, *Obras filosóficas del P. Juan Eusebio Nieremberg de la compañía de Jesús, éticas, políticas, y físicas que contienen lo principal de la Filosofía Moral, Civil, y Natural, todo conforme a la piedad Christiana, Tomo tercero de sus obras en Romance*, XLVI (De la vindicación), en Madrid, en la imprenta real, acosta de la viuda de Francisco de Robles, 1664, p. 66b.

III. 3. L'amore e il suo rimedio

Don Gerónimo Delitala y Castelví, a cui Zatrilla aveva personalmente inviato la propria opera manoscritta «para que la leyera y digesse su sentir», riconosce nelle pagine di *Engaños y desengaños* «un nuevo arte que con ingenioso disfraz introduce entre los amantes profanos los más sólidos desengaños con apariencias de una entretenida leyenda»²⁸⁹. L'idea che lo scrittore sardo avesse progettato e dato vita ad un *nuevo arte* – un originale genere letterario – non è peregrina, ma emerge anche nelle valutazioni degli altri *aprobadores* del primo e del secondo tomo. Ritorna, ad esempio, nelle parole di Hilario Galcerín, per il quale Zatrilla «se corona con la primacía, siendo en nuestra nación el primero que escribe en esta línea»²⁹⁰, ed è poi ribadita dall'arcivescovo algherese don Fray Gerónimo de Velasco y Mendoza che, rivolgendosi direttamente all'autore, afferma: «Este nuevo género de escribir que inventó su raro ingenio de V. S. le da eminente lugar en el templo de la fama y haze plausible este siglo que pudo gozar de sus escritos de V. S.»²⁹¹.

Tali espressioni contengono, credo, qualcosa di più di un riferimento all'impiego di una pedagogia *e contrario* nella prosa narrativa, in cui dei *sólidos desengaños* sono nascosti 'ad arte' sotto le apparenze di una *entretendida leyenda*, giacché corrisponde ad un procedimento di cui, ad esempio, la picaresca, e soprattutto il *Guzmán*, si erano già ampiamente valse²⁹². L'elemento di novità offerto da *Engaños y desengaños* risiede invece nell'aver spinto all'eccesso quella medesima formula, riadattandola a un'opera (in parte) narrativa d'argomento amoroso. Zatrilla opta inoltre per una struttura più marcata e manifestamente

²⁸⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor don Gerónimo Delitala, y Castelví*. Fratello maggiore di José Delitala y Castelví, aveva già composto un'*aprobación* proprio per la *Cima del Monte Parnaso Español*, in cui, in maniera quasi speculare rispetto al caso presente, lodava la fatica letteraria che richiedeva portare a termine un'opera già avviata da altri: «Llévense otros la gloria de inventores, merézcanse los aplausos de haber dado principio a obras grandes, que el ascender a la felicidad de concluir las con fin dichoso es, entre las azañas mayores, la más plausible», in José Delitala y Castelví, *Cima del Monte Parnaso Español con las tres musas castellanas Calíope, Urania y Euterpe*, 2013 [1672], p. 58.

²⁹⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor en ambos derechos don Hilario Galcerín*.

²⁹¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación del ilustrísimo y reverendísimo señor don fray Gerónimo de Velasco y Mendoza*.

²⁹² Cfr. López Grigera, 2002.

bipartita, secondo un principio che può essere sintetizzato nella procedura di «acentuar el engaño para hacer más impresionante y efectivo el desengaño»²⁹³. Modalità che è difatti la medesima adoperata, in forma aforistica, proprio da Galcerín – «*extrema remedia ultimis in malis sunt adhibenda* – per cui gli *extrema remedia* si traducono nell’*acentuar el engaño*. L’autore sardo impiega questo tipo di esemplarità tenendo d’occhio, per un verso, la tradizione che si sviluppa lungo l’asse *sentimental/cortesano*, e, per l’altro, la didascalica erotica.

Il filone che si fonda sulla (s)composizione del testo in narrazione e inserto morale – ricaduta formale dell’opposizione tra *engaños* e *desengaños* – ha nell’opera di Mateo Alemán uno degli esiti più fortunati e influenti. Esso giungerà ad assumere, nella seconda parte del XVII secolo, configurazioni sempre più esacerbate e nette, come nei *Trabajos del vicio* di Castelblanco, nell’opera di Zatrilla, o negli *Engaños* di Montreal. Le preoccupazioni che spinsero l’autore sardo a comporre il settimo *reparo* – difesa della necessità di digressioni morali per una *historia de suyo tan profana* – sono le medesime che condivide Alemán quando, nel quarto capitolo del secondo libro della prima parte, dichiara, o fa dichiarare a Guzmán, che una «Lunga digresión he hecho y enojosa. Ya lo veo; mas no te maravilles, que la necesidad adonde acudimos era grande y, si concurren dos o más lesiones juntas en un cuerpo, es precepto acudir a lo más principal, no poniendo en olvido lo menos»²⁹⁴. E pure la ricezione di tali moralità (*consejos*, nello scrittore sivigliano) conosce un destino simile. Si è visto: anche a ragione di alcune scelte editoriali e commerciali (quale l’inclusione dell’opera nel catalogo di Padilla), ben presto *Engaños y desengaños* viene recepito anzitutto come un *libro entretenido*, in cui il segmento narrativo diventa stabilmente predominante sulla parte delle *moralidades*. Queste, infatti, non solo perdono il proprio carattere di ‘novità’, ma divengono prima un artificio inutile – Siotto Pintor era dell’opinione «che una stilla di balsamo dentro a tanto veleno poco possa giovare»²⁹⁵ – e poi un vero e proprio difetto, un’anomalia che non ha altro esito se non pregiudicare il disegno complessivo del lavoro. Parimenti, è risaputo come anche l’accumulo di moralità nel *Guzmán* sia stato considerato, almeno dal XVIII secolo in poi, un peso inutile,

²⁹³ Magallón, 2002, p. 26.

²⁹⁴ Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*, I, 2012 [1599], p. 289.

²⁹⁵ Siotto Pintor, 1844, p. 469.

un'ancora che rallenta e appesantisce la lettura del racconto della vita del picaro, tanto che Le Sage, nella sua traduzione al francese del 1732, espungerà dal testo quelle che giudicava delle «moralités superflues»²⁹⁶.

Su *Engaños y desengaños* agisce inoltre l'influsso, più o meno mediato, del modello classico della didascalica erotica ovidiana. La contrapposizione tra *Remedia* e *Ars Amatoria* ma pure le relazioni che i due poemetti intrattengono con la materia elegiaca – con gli *Amores* dello stesso sulmonese, con Properzio, eccetera – sono riprese anzitutto dagli *aprobadores*, i quali ora mettono in contrasto l'autore sardo e l'argomento trattato. Zatrilla, nel ruolo privilegiato di *magister amoris* e non di poeta (narratore)-innamorato, chiamato all'arduo compito di curare una malattia incurabile e sconfiggere un nemico invincibile, riesce nell'impresa. È ricomposto così nei termini del 'possibile' un dissidio che non solo gli scrittori elegiaci non potevano e non volevano risolvere, pena l'inattuabilità stessa di una forma poetica che si basava su tale apparente incongruenza²⁹⁷, ma la cui risoluzione perfino «a tantos filósofos y sabios pareció imposible»²⁹⁸.

Per esprimere il conflitto, i 'primi lettori' di *Engaños y desengaños* attingono a metafore dall'ampia fortuna letteraria – l'*eros* come *nosos*, la *militia amoris* – ricollegandosi, ad ogni modo, alle fonti dirette latine. Galcerín ed i padri domenicani seguono infatti uno schema simile, inserendolo nella logica dell'*ars versus natura*²⁹⁹, in cui fanno ricorso, da una parte, a Properzio («Omnes humanos sanat medicinas dolores, / Solus amor morbi non amat artifice»³⁰⁰), all'Ovidio degli *Amores*, ma anche ad alcuni versi ormai proverbiali, come il virgiliano «Omnia vincit amor»³⁰¹, mentre affidano la replica, dall'altra, a vari passaggi dei *Remedia*. I rimandi e le allusioni originari contribuiscono poi a

²⁹⁶ Viceversa, Barezzo Barezzi tradurrà nel 1622 il *Lazarillo* conformandolo al modello strutturale dell'opera di Alemán. Cfr. Masala, 2001 (poi confluito, con modifiche, in Masala, 2004).

²⁹⁷ Conte, 2015 [1986], pp. 18-19.

²⁹⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cáller, Orden de Predicadores*.

²⁹⁹ «Pero donde parece que el arte queda superada de la naturaleza, penetra y discurre la comprensión discreta de V. S. medios eficaces para el remedio», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor en ambos derechos don Hilario Galcerín*.

³⁰⁰ Properzio, *Elegie*, II, 1, vv. 57-58.

³⁰¹ Virgilio, *Bucolice*, X, v. 69, in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cáller, Orden de Predicadores*.

inspessire la rete intertestuale, come nel caso dell'invito ovidiano a sottrarsi al giogo di Amore³⁰², in cui è ripreso e rovesciato il medesimo simbolo di cui già si era servito Properzio per proclamare il proprio *servitium amoris*³⁰³.

Se a livello paratestuale la produzione del poeta latino è adatta a rappresentare la tensione (strutturale e argomentale) che anima *Engaños y desengaños*, tra le pagine del testo il suo influsso, pur certamente presente, appare più indiretto, talvolta filtrato e ricontestualizzato. La lotta è trasportata dall'«indignae regna puellae»³⁰⁴ al 'regno' del *profano amor* senza cambi sostanziali: Zatrilla sostiene, come sosteneva Ovidio, l'importanza di prevenire il danno amoroso o quantomeno la convenienza di combatterlo sul nascere³⁰⁵, in opposizione al precetto secondo cui «Principium dulce est, at finis amoris amarus», che crede provenire dall'*Ars amatoria*³⁰⁶. Tuttavia le citazioni e le allusioni ovidiane spesso si inseriscono in un quadro differente, in cui i rimedi classici si mescolano – talvolta sino a diluirsi – a quelli cristiani. Ad esempio, al termine del primo tomo, l'autore sardo avverte, citando i *Remedia*, «que una sola pajuela es bastante para encender de nuevo las çenizas frías y que dellas renazca un grande incendio»³⁰⁷. Nell'epilogo del secondo, pur facendo ricorso alla stessa metafora, al fine ora di raccomandare l'allontanamento e l'assenza prolungata dalla persona amata (il Duca si reca presso la Corte, don Luis, amante *despreciado*, segue il viceré nelle Indie), trascurerà il poeta latino, che pure aveva dispensato il medesimo consiglio³⁰⁸, per ricorrere invece a fonti bibliche e patristiche³⁰⁹. I rimedi decisivi – timore di Dio e *memento mori*³¹⁰ – fanno parte di una dimensione che non è più quella terrena dei *Remedia* ma religiosa e

³⁰² Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, vv. 89-90, in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cállar, Orden de Predicadores*.

³⁰³ Cfr. Properzio, *Elegie*, II, 5, v. 14 e III, 11, vv. 3-4.

³⁰⁴ Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, v. 15.

³⁰⁵ Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, v. 91, in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 88.

³⁰⁶ Si tratta, in realtà, di un verso di John Owen, cfr. John Owen, *Epigrammatum*, I, 13 (*Venus*).

³⁰⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 463. Cfr. Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, vv. 731-734.

³⁰⁸ Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, v. 213 e sgg.

³⁰⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 515-518.

³¹⁰ «No hay medio tan eficaz para cautelarnos de los engaños deste mundo y para librarnos de los lazos que nos dispone el ciego amor como el santo temor de Dios y la espantosa memoria de la muerte», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 533

spirituale, come dimostra la stessa immagine della cenere che, svincolata della «paene extinctum cinerem» ovidiana, è infine ripresa in quanto simbolo cristiano della morte (*cenizas de la muerte*)³¹¹. Al di là delle differenze, risulta manifesto il parallelo tra il rimedio ovidiano ed il disinganno suggerito da *Engaños y desengaños*, così come viene esplicitato in maniera chiara da don Fray Luis Diez de Aux y Armendariz, il quale afferma che

Este nuevo remedio faltaba a esse mal tan antiguo y contagio casi universal, porque siempre y la mayor parte del mundo ha enfermado dessa dolencia, y sabiendo todos como agravar más su enfermedad inventando nuevos modos, trazas y marañas para solicitarse la muerte con el veneno del amor torpe, ninguno ha sabido aplicarse el remedio del desengaño, que es el antídoto más pronto, pudiéndolo deducir de esse mismo mal. Esto ha echo el ingenio piadoso de V. S. que de los engaños, con que lisongan assí mismos los amantes, ha sacado los desengaños que destruyen su falsedad, de ellos es el pecado y la confusión, de V. S. es la gloria de el remedio.³¹²

Gli *aprobadores*, evidentemente, identificavano l'originalità dell'opera nella modernizzazione di un procedimento che aveva origini antiche, ma che ancora attendeva una propria declinazione *sub specie* 'romanzo'. Eppure ciò significò, in altri termini, snaturare lo stesso genere di riferimento con l'introduzione di un apparato didascalico – classico ma soprattutto cristiano – che dialogasse fianco a fianco con la narrazione degli amori di doña Elvira e del Duca³¹³.

³¹¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 538.

³¹² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación del ilustrísimo y reverendísimo señor don fray Luis Diez de Aux y Armendariz*.

³¹³ «nadie duda que los amores torpes del Duque Federico fueron poderosísimo veneno para matarle el alma, los engaños destes amores fueron otro veneno para el mismo Duque y para su dama, y uno y otro veneno tan perjudicial que, bebido como le suelen preparar con sus impresiones los autores que gastan sus ingenios en escribir estas profanidades, matan las almas de muchos que beben por los ojos o por los oídos este veneno. Y no fue la mano del hado, sino soberano acierto de V. S. el que hechó estos dos venenos en un mismo vaso, juntando el amor y sus engaños con los mismos desengaños, haziéndose con esto entre sí la guerra mortal que avían de hazer a muchas almas y matándose en vez de matar», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación del ilustrísimo y reverendísimo señor don fray Gerónimo de Velasco y Mendoza*.

IV. 1. Il cuore barocco: tesoro da occultare

In un secolo, il Seicento, segnato da un forte interesse per la rappresentazione simbolica – metaforica, emblematica, allegorica – l'opera di Zatrilla, nella sua esigenza di chiarezza, parrebbe non offrire particolari spunti per una lettura in questa chiave. Purtuttavia, emerge dalle maglie del testo, da puntuali occorrenze che a uno sguardo d'insieme si configurano 'quasi' come un sistema (paradossalmente, un 'sistema asistemico') emerge un quadro concettuale profondamente influenzato dalle cosmovisioni contemporanee. È appunto da queste puntuali occorrenze che mi sembra opportuno partire per provare a delineare, senza costringere il testo entro tassonomie troppo rigide, le tre principali direttrici lungo cui si concretizza l'intento pedagogico di *Engaños y desengaños*: la necessità di proteggersi dalle passioni amorose, la possibilità, per l'uomo, di tendere a Dio e il controllo di se stessi quale strumento di autoconservazione in un mondo retto dalle apparenze.

Nel capitolo XI della prima parte, il Duca si reca in chiesa durante la festa di San Domenico nella speranza di potervi trovare doña Elvira. Tuttavia, don Luis – che lo accompagna, ignaro delle sue effettive intenzioni – crede che questi sia invece interessato a un possibile incontro con doña Isabel. Zatrilla, nelle moralità conseguenti, sviluppa il proprio ragionamento a partire dal consiglio di non basare le proprie convinzioni (o presunzioni) su indizi incerti, su congetture mal fondate: «cierto que es muy sobrada curiosidad de la malicia querer penetrar el corazón del hombre, quando por tan oculto, solo sabe registrarle el que le crió»³¹⁴. Indagare l'animo umano è impresa ardua poiché si possiedono, quali unici riferimenti, solamente delle ingannevoli evidenze esteriori³¹⁵.

³¹⁴ E ancora: «Engañanse los que, muy pagados de su comprensión, creen que pueden sonar las intenciones de los que tratan, porque ni la blandura de las palabras, ni la serenidad del semblante, conforman siempre con la intención del ánimo; pues solamente la experiencia es la que descubre y puede darnos seguramente a conocer con evidencia su verdad». Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 156.

³¹⁵ «Solo de las palabras – dize San Bernardo – pueden hazer juicio de lo que encierra el pecho, y solo Dios es el que penetra y fonda el humano corazón sin que puedan engañarle sus palabras», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 157. Nell'indice: *Corazón. El del hombre solo Dios le penetra*. Il passo citato (*apud homines cor ex verbis, apud Deum vero*

Molto oltre, nel capitolo XV della seconda parte, il Duca e doña Elvira riflettono su come ovviare all'intenzione di don Félix di cambiare abitazione, evento che renderebbe più difficoltosi i loro incontri. A causa di *simulantes et ficti*, e, in questo caso, degli astuti amanti, «con gran dificultad se encuentra un hombre en quien el corazón conforme con el semblante, ni que las obras correspondan con las palabras, porque ordinariamente casi todos ablan muy diferente de lo que obran»³¹⁶.

Il rapporto tra l'interiorità e l'esteriorità dell'essere umano – tra *pecho* e *semblante* – nel torno di tempo tra XV e XVII secolo è ben illustrato dalla coeva rappresentazione metaforica del cuore, organo qui inteso quale centro pulsionale dell'individuo in virtù di una traslazione semantica dall'ambito scientifico e fisiologico a quello politico e morale³¹⁷. Diacronicamente, tale simbologia riflette l'evoluzione da una soggettività «socráticamente formada en la virtud de hacer salir la verdad del pecho»³¹⁸ (come nell'immagine della finestra aperta nel torso dell'uomo³¹⁹) all'idea di un uomo occulto e occultatore. Rispecchia, in sintesi, il passaggio dal *corazón transparente* (o di vetro) classico e umanistico al *corazón celado* 'barocco'. L'imperativo diviene ora, pertanto, il disciplinamento e la regolazione dei flussi 'passionali' che dall'interno – dal

verba pensantur ex corde), attribuito ai *Sermones in Cantica canticorum*, mi pare di attribuzione incerta: il Migne rinvia alle raccolte medievali di Otlone di Sant'Emmerano (*Libellus proverbiorum*, cap. I; PL 146 0302C) e dello Pseudo Beda (*Proverbia*, PL 90 1091A). Con ogni probabilità la fonte è Gregorio Magno, *Moralium libri, sive Expositio in Librum B. Job*, 26, 10 (PL 76 818A).

³¹⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 337. Nell'indice: *Corazón. Es difícil hallar un hombre cuyo corazón corresponda al semblante*. È questo un caso esemplare di quanto possa essere complesso risalire con certezza alla fonte repertoriale adoperata da Zatrilla. La citazione di San Girolamo (*Qui multi simulantes et ficti, ideo difficile invenitur in quo cor et facies, idest operatio atque doctrina in uno conveniat*) è già presente nella *princeps* (Piacenza, 1483) del *Manipulus Florum* di Thomas Hibernicus, notissimo florilegio medievale compilato nel 1306, e si ritrova anche – con minime variazioni – nelle edizioni successive (*ad vocem Hypocrisis*. Sotto la medesima classificazione, rispettivamente nelle entrate *a*, *o* e *ak*, figurano anche i passi di Sant'Agostino, San Giovanni Crisostomo e San Gregorio, glosse 11, 12 e 13 in Zatrilla). A tutt'oggi la Biblioteca Universitaria di Sassari conserva l'edizione Lugduni, 1567. Il passo è altresì presente nella *Polyanthea nova* (1604, poi anche intitolata *Florilegii Magni, Seu Polyantheae Floribus Novissimis Sparsae, Libri XX*) di Joseph Lang, ampliamento della *Polyanthea* (1503) di Mirabelli, *ad vocem Hypocrisis* (tra le *Patrum sententiae* vi sono anche qui le citazioni delle glosse 11, 12 e 13. Mirabelli, in cui non appare la citazione di San Girolamo, comunque riportava già quelle di Sant'Agostino e San Gregorio, sempre *ad vocem Hypocrisis*).

³¹⁷ Rodríguez de la Flor, 2001, pp. 53-70, Rodríguez de la Flor, 2005 e Rodríguez de la Flor, 2008, pp. 131-160.

³¹⁸ Rodríguez De la Flor, 2008, p. 152.

³¹⁹ Cfr. Egido, 2000, e, in particolare, il capitolo *La historia de Momo y la ventana en el pecho* (pp. 49-90).

cuore – intendono spingersi verso l'esterno e, parimenti, il controllo di tutto ciò che intende percorrere il cammino inverso³²⁰.

Occultato nella propria *arca pectoris*, il cuore diviene così accessibile unicamente alla divinità grazie al sacramento della confessione o, con maggior certezza, nell'aldilà, dopo la morte corporea³²¹. Nel capitolo XXI di *Della dissimulazione onesta*, intitolato *Del cuor che sta nascosto*, Accetto afferma che:

gran diligenza ha posta la natura per nascondere il cuore, in poter del quale è collocata, non solo la vita, ma la tranquillità del vivere: perché nello star chiuso, per l'ordine naturale si mantiene; e quando gli occorre di star nascosto, conforme alla condizione morale, serba la salute delle operazioni esterne. [...] L'esperienza, che si suol doler degl'inganni, potrà far luce in questa materia, ch'è una selva oscura per l'incertezza del ben eleggere; e però ogni ingegno accorto vagliasi degli abissi del cuore, ch'essendo breve giro, è capace d'ogni cosa; anz' il mondo intiero non lo riempie, poiché solo il Creator del mondo può saziarlo³²².

Si accenna così alle molteplici – e divergenti – possibilità dell'organo pulsionale e passionale: *fuerza de gustos y pesares*³²³, ma, in potenza, anche ideale ponte e punto di raccordo con la divinità³²⁴ (per il godimento della quale, dopotutto, è stato creato). Nella seconda accademia, il Duca, in qualità di Presidente, richiede a don Pedro, don Juan e don Miguel la risoluzione – attraverso un breve ragionamento ed un'ottava – dell'enigma su quale sia la cosa che, al contempo, renda l'uomo «rico y pobre, alegre y triste, la qual, cabiendo en corto espacio, no cabe en todo el mundo»³²⁵. Rispettivamente, i tre

³²⁰ «Nada, según se recordará, es creído por Critilo, el héroe racional del Criticón; nada es aceptado, sin que la razón lo medie, lo descifre y actúe pretendiendo forzar su secreto constitutivo. Al contrario, nada de lo que salga torrencial del corazón, se permitirá que se vuelque sobre el mundo, sin ser antes re-traducido a los signos de otra lengua (ésta, la del interés y del cálculo: el habitus de la prudencia)», Rodríguez De la Flor, 2008, p. 154.

³²¹ Rimando, nello specifico, al paragrafo *Disimulación (pero) honesta* in Rodríguez De la Flor, 2005, pp. 205-243.

³²² Accetto, *Della dissimulazione onesta*, 1997 [1641], p. 59.

³²³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, dall'indice *ad vocem* (il rimando è all'enigma della seconda accademia). «No sabe el corazón humano vivir sin hazer algo, pues siempre está consumiendo alguna materia, como el fuego, y quando le falta la buena se ceba luego en la que es mala, conque, sino tiene empleos honestos y decentes en que pensar, dase a los ilícitos y torpes en que pecar». Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 283.

³²⁴ «C'è un'aspirazione nell'uomo che non si conclude nell'Universo ma va di là. Dio, cioè il Creator del mondo è il punto d'arrivo di questa tensione», Raimondi, 1987, p. 263.

³²⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 303.

rispondono la *codicia*, la *fortuna* ed il *corazón*. Al termine della propria argomentazione, don Miguel asserisce come sia solamente il cuore

quien le haze al hombre rico y pobre, alegre y triste; y siendo materialmente tan pequeño que cabe aun en más corto espacio que el humano pecho, no cabe en todo el orbe, ni cupiera tanpoco en muchos mundos, porque como estos no pueden dexar de ser finitos y aquel fue criado para gozar de Dios, que es infinito bien, no puede caber, ni cabe, en todo lo que es o puede ser finito³²⁶.

Il Duca, finalmente, risolve per accordare la ragione all'argomentazione di don Miguel: è il cuore il centro regolatore della volontà, spazio idealmente infinito perché creato per accogliere Dio e quindi, come in Accetto, *capace* – nel senso di *capax*³²⁷ – *d'ogni cosa*.

Se al cuore è ascritta la facoltà di disprezzare le passioni, se può «vençerlo todo, pues para todo tiene libre la voluntad»³²⁸, tale capacità è comunque costantemente messa alla prova: si rende quindi necessaria la sua protezione da 'assalti' esterni affinché la volontà permanga effettivamente libera (che non diventi, insomma, *cautiva de amor*).

Il cuore 'barocco' diviene così, all'interno di un discorso simbolico che è calco di un modello fisico, centro di un sistema complesso che interessa tutto il corpo e che include anche gli spazi più superficiali e periferici quali occhi, bocca e orecchie³²⁹. Vie che collegano il soggetto con l'esteriorità, con il mondo, canali attraverso cui ingannare ed essere ingannati, ledere ed essere lesi. Sono – ma è soprattutto la vista, come da tradizione – un varco per l'amore profano. Lo scetticismo sensoriale è qui declinato moralmente³³⁰, con una portata che raramente perviene ad un livello assoluto – d'inganno onnipervasivo –, ma che più spesso, in accordo con l'argomento principale dell'opera, riguarda i peccaminosi amanti. La finestra aperta sul cuore non è più

³²⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 305.

³²⁷ «Che ha la capienza, la possibilità di tutto», Raimondi, 1987, p. 263.

³²⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 307.

³²⁹ Rodríguez de la Flor, 2008, pp. 150-151.

³³⁰ «El Barroco tiende a considerar engaño todo aquello que el ser humano percibe por los sentidos y, por lo tanto, todo aquello que tiene corporeidad, materialidad, ya que a través de los sentidos sólo se capta la apariencia de la realidad, sea ésta social o individual. Lo que tiene corporeidad – es decir, apariencia perceptible por medio de los sentidos corporales – es fuente de error y de pecado», Pérez-Magallón, 2002, p. 23.

simbolo di trasparenza, ma, risemantizzata e dislocata dal petto agli occhi, si trasforma in un pericoloso varco diretto al cuore³³¹.

La passione infiamma attraverso lo sguardo e turba lo stato di quiete del soggetto: dal primo momento in cui posa gli occhi su doña Elvira, il Duca – che viveva con *tal quietud*³³² – diviene *nuevo cautivo de Amor*³³³. Assume così, su un piano metaforico che rimanda sempre a quello fisico, la condizione dello stesso Cupido e diviene – moralmente – cieco³³⁴:

como los amantes solo tienen ojos para mirar lo que desean y no los quieren para ver su daño, fundan su dicha en saber que tienen ojos conque mirar, aunque padezcan la desgracia de no ver. Paradoxa parece y es realidad: sino son ciegos, ¿cómo lo están? Y si tienen ojos, ¿cómo no ven? En eso mismo se reconoce lo que son, porque, como los tiene tan fuera de sí su antojo, aun teniendo vista, ciegan, porque su mismo amor les da con ceguedad a la vista. Adoran aun diosesillo falso, pero sacan el fructo conforme el árbol que adoran. Pintase Cupido a lo ciego, porque trahe bendados los ojos y al mismo passo se precia de muy prespicaz, porque dizen que quando flecha no yerra tiro. Si acertar el tiro supone buena vista, ¿cómo le pintan ciego? Es el caso que como son tiros ciegos los suyos y también lo queda el que los recibe quando más acertadamente tira es quando más seguramente ciega: este es el engaño deste ciego Dios y este de sus idólatras el fructo, de aquí naçe que los que le siguen no paran hasta perder las más vezes la mejor vista que es el conoçimiento³³⁵.

I riferimenti alla cecità d'amore, è ovvio, ricorrono come un *leitmotiv* in tutta l'opera (nella narrazione e nelle moralità), mentre quelli che riguardano la pericolosità della vista non possono che presentarsi al principio, quale motivo

³³¹ «Son los ojos las ventanas por donde assalta el más alto muro de castidad el amor tirano, y como con la ausencia se le quita de los ojos la ocasión, lo mismo es ausentarse dél que darle con la ventana en los ojos. La muerte suele entrar por las ventanas – dize Jeremías – y, como el Espíritu Santo comparó el amor a la muerte, quiso advertirnos que si bien este suele hallar libre la entrada por las ventanas del corazón que son los ojos, con quitarle de su jurisdicción essas ventanas apartando los ojos con la ausencia, no podrá lograr ni aun la menor entrada, conque es fuerça que se entibien sus ardores, porque donde el fuego no se aumenta el mayor ardor se exala», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 515-516.

³³² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 3.

³³³ «Acertó a mirar a caso a una dama que entre todas era la más bella delas que se hallavan en aquella iglesia. Quedó el Duque tan de repente enamorado della que no supo resistirse a esta pasión», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 5.

³³⁴ Sull'iconografia di Cupido rimando al classico Panofsky, 1975, pp. 135-183 e, specificamente sulla sua fortuna in alcuni degli autori chiave dei secoli d'oro, a Romojaró, 1998, pp. 145-158.

³³⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 441-442.

scatenante³³⁶. Doña Inés, intermediaria nella conoscenza tra i due protagonisti, decide di far passare il Duca dinanzi alla finestra della dimora di doña Elvira, allo scopo di sondarne l'animo. Non vi è chiaramente dialogo tra i due, ma lo sguardo del Duca si riflette nel *cariñoso mirar* di doña Elvira. Si accende così una comunicazione tra gli occhi e l'interno del soggetto, il cuore: «apenas el amor – dize el Mantuano – da fuego por los ojos a la mina del corazón, quando sin resistencia le buela la libertad y le encadena los sentidos, para que no atiendan a su proprio daño, cebados en el deleite que los entretiene»³³⁷.

La rete metaforica istituita attorno al polo della vista (e dell'opposto, commutabile, della cecità) è ampliata poi dal riferimento al campo concettuale della caduta³³⁸. Paradossalmente, chi guarda, cade; e chi cade diviene cieco, un cieco che ha occhi ma non vede: *tienen ojos conque mirar, aunque padezcan la desgracia de no ver. Paradoxa parece y es realidad*. Difatti, il gruppo di moralità di cui fa parte la citazione di Battista Mantovano (o Spagnoli) così comincia: «la ocasión más cierta para tropezar el que camina es el no ver, en el amante es al revés, porque en este la ocasión más segura para caer es el mirar»³³⁹.

Nondimeno, in *Engaños y desengaños*, persino il discorso simbolico che sta alla base dell'impianto concettuale dell'opera ha il proprio fine – il proprio approdo naturale – nei consigli pratici per proteggersi (per proteggere il 'cuore') dai pericoli che possono mettere a repentaglio la *libre voluntad*:

Es el primer origen deste daño el mirar desordenado, deste se sigue la comunicación y trato, y luego su desliz y perdición, porque si la muger no deseara desordenadamente la vista de los hombres, no los

³³⁶ Per ritornare, chiaramente con un senso tutto diverso, carico delle *amantes finezas* passate, nel momento in cui la relazione è – almeno nelle intenzioni del Duca – ormai terminata. Difatti, Zatrilla afferma come questi mostra poco senno «en quererse ver con su dama para comunicarla lo que avía resuelto a tiempo que deseava desviarse de su amoroso empleo», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 522.

³³⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 26. Nell'indice la moralità è così riassunta: *Mirar a las mugeres, quan peligroso sea*.

³³⁸ La relazione terminologica e concettuale è ripresa anche nel *vejamen* della quinta accademia, nel riferimento all'aneddoto dei frantoi di Talete, con tono e funzione differenti, come si vedrà oltre.

³³⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 26. E, ancora, nel secondo tomo, in cui si invita a porre: «gran cuydado con los ojos, porque ellos suelen ocasionar nuestros peligros y ser la causa principal de nuestros males, pues por un breve gusto de un mirar – dize San Juan Crisóstomo – solemos padecer el dolor de un prolijo penar: con un levantar de ojos descuydado suele quedar tal vez aprisionada el alma y cautiva la voluntad que como las criaturas se han convertido en lazo y tropiezo para hazernos caer», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 173.

comunicara, sino los tratara desordenada no los enamorara ciega, luego siendo la causa principal de su intrepidez el amor desordenado, síguese que pues este naçe como de primer principio de aquel deseo sin orden de ver y comunicar: es la primera rayz deste desorden aquel primer deseo. Este pues deve corregirse procurando mirar con modestia y con recato por escusar los peligros del mirar³⁴⁰.

Infine, nell'*aprobación* dei predicatori del convento cagliaritano di San Domenico al secondo tomo, il gioco di metafore visuali tracima la diegesi dell'opera e si risolve in una opposizione tra la divinità e lo stesso Zatrilla³⁴¹. Il conflitto tra velamenti e svelamenti, tra *engaños* e *desengaños* – condotto per mezzo di *dardos* e *pluma* – si risolve così in una struttura a scatole cinesi che investe personaggi, autore e opera.

³⁴⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 447.

³⁴¹ «Confessará aun el menos atento por fuerza que desbarata V. S., con el cañon de la pluma, los reales más invencibles que levantó el ciego Cupido. [...] Al fin venció V. S. al que todo lo vence, oprimió al que todo lo oprime, triunfó al que todo triunfa, sacando de su misma aljava dardos para su fatal destrucción y abriendo a sus sequaces puerta para evadir su invasión», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Caller, Orden de predicadores*. L'idea è ripresa, con citazione oraziana, nel *Prólogo al lector* di *Engaños de mugeres y desengaños de los hombres* (1698) di Miguel de Montreal: «De este libro cada hoja / es un azero esgrimido / para matar a Cupido». Ma si confronti anche il noto *incipit* dei *Remedia amoris* ovidiani: «Legerat huius Amor titulum nomenque libelli: / “Bella mihi, video, bella parantur” ait» (vv. 1-2).

IV. 2. Il controllo di sé

Il disinganno morale, nel testo di Zatrilla, è anzitutto dominio di sé (stoicamente: *imperare sibi maximum imperium est*) nella prospettiva di una lotta contro le passioni e della negazione delle ‘caduche felicità’. Si basa quindi sul riconoscimento della differenza tra il temporale e l'eterno³⁴²: «mientras no se vençiere el hombre asi mismo y despreziare las cosas percederas y terrenas, no podrá aspirar al logro de las eternas y celestes»³⁴³. Analogamente, il *señorío de sí* è pure condizione necessaria per dominare socialmente³⁴⁴ e, soprattutto, in quanto presupposto della prudenza, per non farsi dominare³⁴⁵.

Due gruppi di moralità incorniciano il secondo volume dell'opera. Così, difatti, comincia il tomo:

Después que el corazón humano se entrega ciegamente a la pasión del torpe amor, con dificultad sabe desapegarse de aquel deleyte que atropelladamente están gozando sus deseos, porque, como la voluntad ha sugetado su alvedrío y el entendimiento se halla ciego para ver el daño, corre temerariamente azia el despeño, sin tener quien le detenga y sin hallar quien pueda guiarle, pues andando entre tinieblas, no acierta el precipicio³⁴⁶.

L'uomo schiavo della passione – che rinuncia al libero arbitrio³⁴⁷ e assoggetta la propria volontà al *tirano dominio* – assume tratti “bestiali”,

³⁴² Cfr., per quanto con un impianto ascetico – di sforzo meditativo – assente in Zatrilla, Juan Eusebio Nieremberg, *De la diferencia entre lo temporal, y eterno. Crisol de desengaños, con la memoria de la eternidad, postrimerias humanas y principales misterios divinos*, Barcelona, en la emprenta administrada por Sebastián de Cormellas mercader, 1640.

³⁴³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 541.

³⁴⁴ «Sea uno primero señor de sí, y lo será después de los otros», Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, 55 (*Hombre de espera*), p. 132.

³⁴⁵ «Pecho sin secreto es carta avierta. Donde ai fondo están los secretos profundos, que ai grandes espacios y ensenadas donde se hunden las cosas de monta. Procede de un gran señorío de sí, y el vencerse en esto es el verdadero triunfar. A tantos pagan pecho a quantos se descubre. En la templança interior consiste la salud de la prudencia», Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, 179 (*La retentiva es el sello de la capacidad*), p. 200.

³⁴⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 1.

³⁴⁷ Nell'ottavo aforisma dell'*Oráculo (Hombre impassionable)* Gracián afferma che «no ai mayor señorío que el de sí mismo, de sus afectos, que llega a ser triunfo del alvedrío», Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, 8, 2013 [1647], p. 105. Sul dominio di sé rimando in particolare – ma il concetto, come noto, pervade tutta l'opera – agli aforismi 52 (*Nunca*

irrazionali³⁴⁸. Il passo, tutto giocato sulle opposizioni tra saper vedere e cecità, libertà e schiavitù, è a propria volta incorniciato dal riferimento al fine ultimo della salvezza (*fin para que nacimos*). Non è sufficiente professare la religione cristiana per conseguire la vita eterna, poiché questa è accessibile solamente a coloro che sappiano confermare con l'agire ciò che «la fe les manda creer»³⁴⁹. Tali argomenti vengono ripresi, con minime variazioni, in conclusione, con l'aggiunta di un breve 'dilemma', inno alla precarietà dei beni terreni, e di un ulteriore disinganno che si estende dal *profano amor* a tutti i vizi capitali³⁵⁰. Ben operarono – 'autodisingannandosi' – Agnese di Poitou, moglie di Enrico III il Nero, ritiratasi in un convento romano e quel Pietro, supposto re d'Inghilterra, che rinunciò al proprio regno e visse in povertà, pellegrino a Roma³⁵¹.

L'amante invece consegna la propria volontà e la libertà del proprio arbitrio all'amato e ad Amore³⁵². In *Engaños y desengaños del profano amor*, ragione e volontà (la volontà *cautiva de amor*) sono due entità contrapposte e in perenne conflitto. È questo, credo, un punto centrale nel sistema pedagogico dell'opera di Zatrilla ed è anche per tale motivo – proprio per sottolineare l'eccezionale difficoltà di assoggettare la volontà alla ragione³⁵³ – che il Duca e doña Elvira sono personaggi caratterizzati da molteplici pregi e qualità³⁵⁴.

descomponerse), 89 (*Comprensión de sí*), 222 (*Hombre detenido, evidencia de prudente*) e 225 (*Conocer su defecto Reí*).

³⁴⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 3-7. Tutte le citazioni non bibliche (Giovanni Crisostomo, Ugo di San Vittore, San Gerolamo, Cicerone, Sant'Agostino, San Gregorio) provengono o direttamente dalla *princeps* del già citato *Manipulus Florum* di Thomas Hibernicus o da sistemazioni successive, come l'edizione del 1558 intitolata *Flores omnium pene doctorum (ad voces Fides sive fidelitas, Homo, Libertas e Servitus)*.

³⁴⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 6.

³⁵⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 542-547.

³⁵¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 546-547. L'episodio che riguarda il re britannico, tratto dall'*Officina* di Ravisius Textor, suscita qualche problema proprio in relazione all'identificazione del monarca. Rimando su questo punto alla nota corrispondente dell'edizione, in cui ho esposto alcune ipotesi che ho creduto di poter avanzare.

³⁵² Riporto, in via esemplificativa, due passi speculari. Nel primo, doña Elvira si rivolge al Duca: «dexe, mi bien, que me postre a tus plantas, ya que he merecido deverte la vida y el honor; [...] mas si todo lo que tengo es tuyo, nada te ofrezco de nuevo porque mi obediencia, mi honor, mi vida, mi alvedrío y el ser que tengo, todo lo he sacrificado al imperio de tu voluntad que como absoluto dueño reinas en mi corazón», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 298. Nel secondo, è il Duca a indirizzare parole analoghe a doña Elvira: «que mi persona, mi vida, mi voluntad y alvedrío le he sacrificado todo a tu obediencia». Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 49-50.

³⁵³ Anche in un'opera come il *De arte voluntatis* (1631) di Nieremberg, in cui la ragione non è dotata dei connotati tutti positivi che possiede nel testo di Zatrilla ed è spesso nemica di se stessa, la sua dialettica con la volontà è così definita: «Usus voluntatis libertas est. Probus usus melioris electio, eiusque, quod rationi arridet, non quod adulatur passionibus,

Distante dall'idea di predeterminazione divina e di influenza della natura (ad esempio astrale), *Engaños y desengaños* viene scritto quando ormai è sfumato l'ampio dibattito che attorno al libero arbitrio si era nuovamente acceso con la disputa tra Erasmo e Lutero (e, in seno alla Chiesa cattolica, tra gesuiti e domenicani). Nel testo del nobile sardo, è chiaro, non è sviluppata in maniera coerente alcuna posizione teologica o speculativa, ma, in parte, la sua prospettiva morale si avvicina ad alcune idee moliniste (per quanto, paradossalmente, venga citato in tema di volontà quell'Agostino che, su questo punto, era stato una delle fonti principali del pensiero riformista³⁵⁵). Per il

quibus inepta suo sit libertatis usui, & quasi conspurcata hebetatur», Juan Eusebio Nieremberg, *De arte voluntatis libri sex, in quibus platonica, stoica, & christiana disciplina medulla digeritur, succo omni politoris philosophiae expresso ex Platone, Seneca, Epicteto, Dione, Chrysotomo, Plotino, Iamblichio, & aliis*, lib. 2, cap. 55, Lugduni, sumptibus Iacobi, Cardon, 1631, pp. 177-178.

³⁵⁴ Si vedano, tra gli altri, gli esempi di Aristotele (vol. 1, p. 181) e Salomone (vol. 1, p. 58 e vol. 1, pp. 181-182), figure paradigmatiche di sapienti sopraffatti dalla passione amorosa. Emblematici inoltre i casi di frate Juan Guarín e Santiago il Penitente: il riferimento alle due figure (preceduto dall'esempio biblico di Davide che uccise dopo l'adulterio) si ritrova anche nell'opera ascetica basca *Gero* (1643) di Pedro de Axular e nel terzo volume del *Promptuari moral sagrat y cathecisme pastoral de platicas doctrinals y espirituales sobre tots los punts de la doctrina christiana* (1755) di Pere Salses (o Salsas) i Trillas. Inoltre, si vedano i vv. 179-182 della seconda versione del *Sermón en contra de las mujeres* (Dígalo Juan Guarín, monge excelente, / que lo diga Santiago, el penitente, / los que todo el ynfierno recistieron, / mas con un diablo de estos no pudieron), manoscritto messicano riportato in Camastra, Masera, Krutitskaya, 2008, pp. 7-50 (i versi indicati si trovano a p. 38). La fonte comune è, probabilmente, la *Philosophía Moral de Príncipes* de Juan de Torres (lib. 20, cap. 5, *Que importa mucho para la guarda dela castidad buyr las conversaciones y platicas de mugeres*, p. 756).

Inoltre, afferma Zatrilla al termine della moralità: «Tanto puede y tan aciegas obra la violencia desta pasión, pues aun a los corazones más elevados azia el cielo y apartados de los tropiezos de la tierra haze dar de ozicos, dexando escandalizado a todo el mundo lo ruidoso de sus caídas. Con que, si el fuego de la concupiscencia llega a hazer tan grande daño en el leño verde, ¿qué estrago hará si llegare a prender en el muy seco? Pues si los varones de tan alto espíritu, tan exercitados en la virtud, tan dados a la contemplación, tan exemplares en la penitencia, tan hechos a batallar y vencer sus apetitos, tan desengañados deste mundo, tan favorecidos del cielo y finalmente tan alumbrados en lo interior con la luz de la divina gracia, cayeron tan feamente en este vicio y tras la caída se mostraron tan inhumanos ¿qué podrá esperarse de los que viven tan olvidados de su almas, tan entregados al deleite, tan descuidados de su daño, tan ciegos en sus antojos, tan bien hallados en el vicio y tan obstinados en sus empeños, sino que han de ir a parar en el despeño donde suelen bajar rodando sin parar los que sin parar corrieron afanados en el alcance de su loco frenesí?», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 153.

³⁵⁵ Capizzi, 1963, pp. 35-36. La citazione di Sant'Agostino è in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 523. Inoltre, all'interno di un gruppo di moralità in cui si confrontano la forza fisica con la virtù dell'animo, Zatrilla asserisce come «Ninguno por solas sus fuerzas, por aventajadas que sean, puede llamarse fuerte – dize San Cipriano – porque sin el favor de la gracia no están seguras, pues pueden quedar vencidas fácilmente; qualquiera con sola la virtud puede no solo vencer, pero aun triunfar del enemigo. Luego mayor gloria se deve a la menor virtud, que a las mayores fuerzas, porque como estas son don de la naturaleza y aquella lo es del alma, al passo que la virtud merece por sí la gracia, la desmerecen las fuerzas más crecidas», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 198. Il passo di San Cipriano (*Nemo suis viribus fortis est, sed Dei indulgentia, & misericordia*

gesuita spagnolo, come noto, è necessario che «l'azione divina agisca non coattivamente come un motore, ma persuasivamente come un invito alla virtù, che sostenga la volontà senza indirizzarla in alcuna direzione, che non pieghi il libero arbitrio ma si pieghi ad esso, che agisca insomma non nella volontà, ma con la volontà»³⁵⁶.

In Zatrilla, la grazia ispira e 'illumina' la ragione dell'uomo³⁵⁷, il quale, guidato dalla sola volontà, rischierebbe di agire ciecamente³⁵⁸. L'individuo dovrà *vencer e sugetar* gli impulsi del *torpe amor* e mostrare così di meritarsi la grazia che gli è stata donata da Dio³⁵⁹.

tutus est) è ripreso da Sant'Agostino proprio in *Contra duas epistolas Pelagianorum* (lib. 4, IX, 25; PL 44 0627).

³⁵⁶ Capizzi, 1963, p. 86.

³⁵⁷ «Tan alumbrados en lo interior con la luz de la divina gracia», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 153; «como Dios desea nuestro remedio porque no se malogre la preciosa sangre que amorosamente derramó por redimirnos, suele piadosamente alumbrarnos con sus auxilios y divinas inspiraciones, dándonos un ángel que nos guarde, un entendimiento que nos guie y una voluntad que pueda libremente merecer el premio de la gracia o el castigo de la culpa», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 520.

³⁵⁸ «Quando el injusto Naas rey de los Amonitas tuvo sitiados a los de Iabe Galaad, puso por condición en la tregua que aquellos le pedían que sin perdonar a nadie avía de sacar el ojo derecho a todos los de Israel. Lo mismo suele hazer nuestro enemigo común, pues no se contenta con menos que con privarnos del ojo derecho, por el qual entiende San Ambrosio la gracia, para que, quitada esta, quede el hombre torpemente ciego y él pueda servirle de gomezillos para encaminarle azia el despeño. Dos braços y dos ojos tiene el alma para pelear y resistirse a este enemigo, y son voluntad y entendimiento, obras y deseos, en un brazo lleva el escudo con que defiende el ojo izquierdo de la voluntad, deste no se le dava nada al rey Naas que quedasse libre en sus sitiados – dize Beda – lo que pretendía era quitarles el ojo derecho, para que les faltasse el conocimiento verdadero y práctico de la virtud», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 30. Tutto il passo, con minime variazioni, proviene – ancora – da Juan de Torres, *Philosophía moral de principes*, 1596, pp. 538-539 (lib. 14, cap. I).

³⁵⁹ «Será tan grande el premio y es la gracia de Dios tan poderosa para defender y guardar a los que saben merecerla, pues con este soberano amparo – dize Dios – nunca entró en contienda la verdadera pureza del alma y cuerpo que no saliesse muy triunfante y vencedora. Culpa nuestra será, pues, si nos dexásemos vencer, llevándose cautiva el alma y presa la voluntad, el engaño de nuestros enemigos, y siendo el mayor dellos y el que más suele engañarnos la fragilidad de nuestro cuerpo de que nacen los impulsos del torpe amor, es fuerza que pongamos todo nuestro cuydado en saberlos vencer y sugetar», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 74.

Il concetto è poi ripreso e ampliato nella quinta accademia. Qui è richiesto a don Diego, don Carlos e don Manuel di decifrare l'enigma su quale sia *lo más que el hombre aprecia y es lo más que desestima*. Il presidente, non concordando con nessuna delle soluzioni che vengono fornite (*salud, vida, honra*), propende per una quarta possibilità: «La gracia divina es solamente la cosa que, entre todas, merece y tiene la mayor estimación; [...] es la que conduce, o por quien consigue, el hombre la salud más feliz, la honra más colmada y la vida más dichosa. Pero, sin embargo de ser tan dignamente estimada y tan justamente querida, es la cosa que más se desestima, porque la ceguedad del hombre es tal que por lograr un vil deseo, o por dar lugar a un vano antojo, no repara en perder la gracia que tanto estima, con la esperanza de recobrarla después por medio de un perfecto dolor y humilde arrepentimiento,

Il primo problema proposto nel contesto della seconda accademia, da risolversi in prosa, riguarda *qual sea más constante en su amor, si el que ama por natural inclinación o si el que ama por conocimiento de las prendas que en el objeto amado concurren*. In conclusione, il Duca si risolve in favore del primo argomento, sviluppato da don Carlos, poiché:

el que ama por inclinación sigue a la voluntad, amando naturalmente de proprio impulso y el que ama por conocimiento ama por dirección del entendimiento, eligiendo lo que este le propone por mejor. [...] Declárome más. El amar, u el dexar de amar, es acto libre de la voluntad, y como ella más fácilmente suele seguir su proprio antojo que el dictamen de la razón, aunque el entendimiento le proponga su desacierto, más persiste en lo que ella obra libremente por impulso proprio que en lo que el entendimiento le propone por mejor, porque más puede con ella la propensión natural que la fuerza de la razón. Luego, si la voluntad persiste más en lo que ama de proprio impulso que en lo que el entendimiento le propone por más acertado, siguese que más constante en su amor es el que ama por natural inclinación, siguiendo el impulso de su voluntad que quien ama por conocimiento, amando lo más perfecto, porque, si bien este amor sea más acertado y más discreto, eligiendo lo mejor, guiado del entendimiento, aquel es siempre más constante porque naçe de natural simpatía, a quien sigue más gustosa la voluntad³⁶⁰.

È dovere dell'uomo adeguare la propria volontà a quella divina per farsi ben guidare, per far sì che il proprio cammino – come si è detto – sia 'illuminato'. La volontà divina non può errare, mentre quella umana, poiché si distingue dalla ragione, non può conoscere né capire. La prima, *espíritu purificado de toda materialidad*, rinvia a lo alto, la seconda al terreneale e sensoriale, al *grossero cuerpo*.

La volontà deve correggersi e regolarsi su quella di Dio, così come fece San Paolo. L'esempio negativo è invece dato dall'episodio di Bartimeo, il cieco di Gerico³⁶¹, che secondo Zatrilla – in accordo con il rovesciamento dell'interpretazione canonica operato da San Bernardo³⁶² – tentò di accomodare

si es que la muerte le da tiempo y lugar para lograrle», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 484.

³⁶⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 295-296.

³⁶¹ Mc 10, 46-52.

³⁶² San Bernardo di Chiaravalle, *In conversione S. Pauli, Sermo I. Quomodo ad exemplum eius converti debemus*, 6 (PL 183 0363D). Interpretazione riportata poi nel primo tomo dell'*Apparatus*

la volontà divina alla propria. Con una ripresa quasi riepilogativa dei lessemi appartenenti ai campi semantici del cammino/caduta e della vista/cecità, il nobile sardo afferma:

Nadie ignora que mientras vivimos caminamos y que el término de nuestro viaje es el Cielo, cuyo camino – como nos previene San Matheo – es muy arduo y trabajoso, conque, para no errarle avremos menester de luz que pueda guiarnos. Para esto hemos de suponer dos voluntades: la una es la nuestra, la otra es la de Dios. La de Dios es la misma luz, la nuestra es ciega, esta, ignorante del riesgo, ciegamente nos precipita, aquella, previniendo el daño, nos libra del peligro³⁶³.

concionatorum, seu Loci communes ad conciones (1614) del gesuita Francisco Labata (*Obedientia, Prop. IX. Versus obediens resignare debet plene voluntatem suam voluntati divinæ*) di cui una copia è conservata presso la BUC.

³⁶³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 523-524.

IV. 3. Il prudente e l'occasione

In *Engaños y desengaños*, il dominio di se stessi – della propria volontà –, oltre a essere operazione portante nel processo di difesa dall'amor profano, si lega a tutta una serie di altre 'condotte' che meritano, credo, un certo approfondimento e che pongono il testo di Zatrilla ancora in relazione con certa trattatistica cinque-secentesca d'argomento comportamentale ed etico-morale. Si delinea pertanto – talvolta in maniera diretta altre in controluce – un 'manuale' d'impianto più vasto rispetto alla sola precettistica amorosa. Si potrebbe forse dire – con le stesse parole impiegate da Emilio Blanco per definire l'*Oráculo* – che l'opera del nobile sardo «ofrece al lector una serie de normas prácticas de comportamiento para triunfar en el cambiante y peligroso mundo social del siglo XVII. Se trata, por lo tanto, de una sabiduría práctica»³⁶⁴.

Come noto, la *phronēsis* aristotelica (tradotta variamente come prudenza o saggezza) non è né una scienza (*epistēmē*) né un'arte (*tékhnē*), ma «una disposizione pratica, accompagnata da ragione verace, intorno a ciò che è bene e male per l'uomo»³⁶⁵. Orientata dalla *virtù naturale* e guidata verso un fine buono – alla *virtù propriamente detta*³⁶⁶ –, la *phronēsis* «è essenzialmente conoscenza dei mezzi (pure prevedendo anche la conoscenza del fine). Bisogna, infatti, che la capacità di deliberare rettamente circa i mezzi sia orientata ad un fine buono, altrimenti non è *phronēsis*, ma semplice abilità, o astuzia»³⁶⁷. Tale distinzione si mantiene – attraverso certe riflessioni d'ambito politico tra Cinquecento e Seicento³⁶⁸ – anche nel Gracián del *Político*³⁶⁹ e dell'*Oráculo*, dove però il contrasto è in parte sfumato e diviene più ambiguo³⁷⁰.

³⁶⁴ Blanco, *Introducción*, in Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, 2013 [1647], pp. 47-48.

³⁶⁵ Aristotele, *Etica nicomachea*, 1140b 3-5.

³⁶⁶ Aristotele, *Etica nicomachea*, 1144b, 14-18.

³⁶⁷ Berti, 1990, p. 61.

³⁶⁸ Pissavino, 2002, p. 582. Così Campanella, nell'aforisma 96 dei suoi *Aforismi politici* (1601 ca.), ribadisce la distanza tra i due concetti: «La prudenza è del vero Re, cui solo dopo Dio conviene il Regno. È contraria dell'astuzia che è del Tiranno. La prudenza accorda con Dio, cioè con la prima sapienza; l'astuzia con il proprio arbitrio. La prudenza è magnanima; l'astuzia superba e vile; la prudenza innalza i grandi, i savi e forti; l'astuzia li abbassa e uccide

In vari passi di *Engaños y desengaños*, l'azione dei personaggi altra non è che la medesima richiesta all'uomo prudente³⁷¹, ma guidata da intenzioni e orientata verso fini differenti. Per Zatrilla è quindi possibile illustrare i mezzi della condotta prudente – le *deliberazioni* aristoteliche³⁷² – attraverso la narrazione, per poi, è chiaro, ricondurre attraverso le moralità il lettore ai giusti fini³⁷³.

Il carattere eminentemente pratico³⁷⁴ delle prescrizioni è confermato, fra l'altro, dall'importanza che queste accordano alle relazioni tra riflessione e azione e tra azione e occasione³⁷⁵. Al principio dell'opera, quando doña Inés, su insistenza di don Pedro, si risolve a intercedere nella conoscenza tra il Duca e doña Elvira, è evidenziato come non consista «solo en la presteza el obrar bien, sino en obrar a tiempo; pues a qualquier resolución de que se espera lograr el acierto es fuerza que le preceda un consejo muy maduro»³⁷⁶. E, poco oltre, è lo

per poter reggere; la prudenza tesoreggia sopra gli animi degli uomini e sopra il numero grande; l'astuzia sopra i denari e sopra le forti mura minuendo i suoi vassalli».

³⁶⁹ Gracián, *El Político*, 1961 [1640], p. 34.

³⁷⁰ Come indicava Romera-Navarro nella propria edizione dell'*Oráculo*, in nota all'aforisma 219 (*No ser tenido por hombre de artificio*), Gracián: «da sólo preferencia a la prudencia, sin condenar la astucia, y nunca dirá *se prudente, pero no astuto*, porque, como consejero mundano, piensa que hay que defenderse de la astucia, a veces, con la astucia misma: recuérdese, v. gr., aforismos 13, 17 y 45, y sobre todo, el que sigue al presente, sobre vestirse piel de vulpeja», Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, Madrid, CSIC, 2003 [1647 – 1954], p. 427. Sull'equivocità del contrasto tra prudenza e astuzia nel gesuita spagnolo (in rapporto anche alla posizione dei contemporanei Ramírez de Prado e Juan de Salazar) cfr. anche Robbins, 2007, pp. 153-154.

³⁷¹ In Zatrilla si mantiene una certa distinzione tra prudenza e discrezione, per cui la seconda, svuotata di un senso spirituale e ritenuta sinonimo di moderazione, è intesa come un mezzo della prima. Cfr. Cantarino, 2010.

³⁷² «Chi delibera, sia che deliberi bene sia che deliberi male, ricerca in qualche modo e ragiona. Quindi la buona deliberazione è una rettitudine della deliberazione. Se dunque il deliberare bene è proprio dei saggi, la buona deliberazione sarà una rettitudine conforme all'utilità in vista di un fine determinato, di cui la saggezza vera dà il giudizio», Aristotele, *Etica nicomachea*, 1142b 33-35.

³⁷³ Come ho già anticipato nell'introduzione, cfr. Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 22-23.

³⁷⁴ Sull'evoluzione dalla 'prudenza' aristotelica all'«arte della prudenza» graciana cfr. Egido, 2000, p. 98 e Cantarino, 2011, pp. 152-153.

³⁷⁵ Argomento che, come è chiaro, all'interno della trattatistica del XVI e del XVII secolo, era stato sviluppato prima in relazione a regnanti e principi (a un ambito cortigiano) e poi esteso all'«uomo comune» (con, a dire il vero, ben poca variazione di contenuti). Cfr. il paragrafo *El príncipe escéptico* in Rodríguez De la Flor, 2005 pp. 45-86 (pp. 71-72 sull'agire in tempi opportuni).

³⁷⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 23. Nel nono capitolo della prima parte, don Luis, intenzionato ad alleviare i tormenti del Duca che non riesce a incontrare doña Elvira, controllata costantemente dai genitori, gli propone di aiutarlo nella conquista di doña Juana. Dovrà affermare di essere interessato alla figlia – doña Isabel – così da ben disporre la madre. Il Duca è indeciso perché vorrebbe aiutare l'amico, ma non ha

stesso Duca a premere nei confronti di doña Inés, affinché la possibilità d'incontro non vada perduta³⁷⁷.

Ancora sulla scorta dell'opera graciana, è possibile affermare come l'idea qui esposta sia fortemente connessa al concetto di *kairós*, di tempo opportuno³⁷⁸ (riferimento che spinge Zatrilla all'accostamento di un passo del nono capitolo del sesto libro dell'*Etica nicomachea*³⁷⁹ con l'emblema CXLIII di Alciato³⁸⁰, seguendo quasi alla lettera la fonte di Picinelli³⁸¹).

Un maturo *deliberare* è pertanto necessario al Duca anche quando sarà chiamato all'arduo compito d'irretire don Félix, che ha appena scoperto il *pasadizo*: «después que el Duque estuvo un rato discurrendo»³⁸², «quedose el Duque un buen rato pensando»³⁸³. A tal proposito, fungono da monito per il lettore – e, implicitamente, per gli stessi personaggi – i casi di Iepte³⁸⁴, Annibale³⁸⁵ e dei gaditani (odierni abitanti di Cadice)³⁸⁶.

intenzione d'ingannare la figlia di doña Juana. Difatti, «muy de espacio deve pensarse aquello – decía Sócrates – en que se arriesga mucho, porque suele acaecer como al que juega a los naipes, que aviendo perdido una vez el juego, no hay lugar para pensarlo después. Bien puede ser que no se logre con fortuna lo bien dispuesto y premeditado, pero sin alabanza no, mas al que obra atropellando, muy confiado en su ventura, ni aun la dicha del acierto le libra de la nota de temerario, porque lo más seguro y lo que nos enseña la experiencia es que quien de pronto se resuelve, tiene muy vezino el arrepentimiento», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 126-127. Il riferimento al *juego de naipes* come traduzione del *ludus alearum* può intendersi come una variazione intenzionale o, più probabilmente, come un errore dello stesso Zatrilla. Medesima citazione socratica (per quanto con fonte differente) e medesima traduzione errata è presente anche in *Del cane di Diogene* (1687) di Francesco Fulvio Frugoni (vol. IV, p. 331). Sulla comparazione, di cui la presenza sotto la rubrica *Vita* in Mirabelli e *Dado* in Picinelli ne sottolinea l'intercambiabilità, cfr., già tra Cinquecento e Seicento, l'adagio 332 di Erasmo e l'emblema XVI di Alciato.

³⁷⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 43-44.

³⁷⁸ Fernández-Corugedo, 1998, p. 345; poi ripreso in Soto Rivera, 2006.

³⁷⁹ Aristotele, *Etica nicomachea*, 1142b 4-6.

³⁸⁰ L'accostamento moderno tra l'immagine del delfino avvinto a un'ancora e il motto *festina lente* è esplicitato da Erasmo e, in parallelo, dall'uso quale marca tipografica da parte di Aldo Manuzio (Erasmo da Rotterdam, *Adagia*, II, 1, 1). Sull'emblematologia dell'ancora e del delfino cfr. anche Ventayol, 2002. Numerosi sono gli emblemi dedicati da Alciato alla prudenza. Sull'occasione, chiaramente, cfr. l'emblema XVI, *In Occasionem*, in cui si fa riferimento alla statua bronzea del dio *Kairós* scolpita da Lisippo di Siracusa.

³⁸¹ Filippo Picinelli, *Mondo simbolico, o sia università d'impresce scelte, spiegate ed illustrate con sentenze ed erudizioni sacre e profane. Studiosi diporti dell'abbate D. Filippo Picinelli, milanese de i canonici regolari lateranensi, teologo, lettore di Sacra Scrittura e predicatore privilegiato, che somministrano a gli oratori, predicatori, accademici, poeti & c. infinito numero di concetti con indici copiosissimi*, Milano, per lo Stampatore Archiepiscopale, 1653, p. 216.

³⁸² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 277.

³⁸³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 278.

³⁸⁴ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 23-24.

³⁸⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 44-45.

³⁸⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 283.

Come è stato insistentemente ripetuto durante tutto il Seicento³⁸⁷, anche in Zatrilla il prudente deve saper prevedere il danno e operare sui tre tempi del presente, passato, futuro³⁸⁸. E, difatti, su tale avvertenza si chiude il primo volume:

Sean pues más prudentes los hombres con tiempo, antes que los haga ser cuerdos el mal, porque es muy de necios esperar aque se los avise el proprio daño. Pero para que sepa ser prudente el que desear serlo en la realidad, ha de tener memoria de lo passado, considerándolo como presente para regla de lo futuro, inteligencia para no ir a ciegas, docilidad para sugetarse al consejo, astucia para disponer y ordenar las cosas, razón para discernir y congeturar de un caso a otro, providencia para dar o elegir buenos y eficaces medios, circunspección para examinar circunstancias y caución para prevenir los daños o inconvenientes que pueden resultar y las causas que pueden impedir la execución de lo deliberado³⁸⁹.

Caso esemplare, in tal senso, è Carlo V, il quale non affrontò il Duca di Sassonia e gli altri confederati quando questi richiedevano lo scontro, ma temporeggiò allo scopo di far disunire le loro forze³⁹⁰.

Il controllo del tempo, è chiaro, è strettamente collegato al prevenire e limitare i danni della cangiante Fortuna³⁹¹, di cui l'illustrazione degli effetti più nefasti è quasi sempre da ricondurre alla loro possibile previsione. Difatti, un comportamento prudente, o, più in generale, virtuoso, può attenuare i danni provocati da un male accidentale³⁹². Inoltre, è in potere dello stesso individuo

³⁸⁷ Cfr. il capitolo *Las caras de la prudencia* in Egido, 2000, pp. 91-115.

³⁸⁸ «A tres tiempos deve atender el que es prudente – dize Séneca –: al passado para observar lo sucedido, al presente para disponer y obrar lo que conviene y al futuro para antever el daño antes que suceda», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 279-280. Anche il Castellini nelle sue aggiunte all'*Iconologia* di Cesare Ripa (*ad vocem Consiglio*), e pertanto a partire dall'edizione padovana del 1625, fa riferimento al medesimo passo. La citazione di Zatrilla e di Castellini, comunemente attribuita a Seneca, proviene in realtà dal *Formula vitae honestae* di Martín de Braga (cap. I. *De prudentia*; PL 72 0024C).

³⁸⁹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 470.

³⁹⁰ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 280-281.

³⁹¹ Rapporto anche lessicalmente cristallizzato nell'espressione «el tiempo y la fortuna», i quali offrono (vol. 1, p. 154), aiutano (vol. 1, p. 351), permettono (vol. 1, p. 462). Il termine 'fortuna', sia detto a margine, è incluso da Zatrilla tra quelle «palabras y voces de gentiles» che avrebbero potuto sembrare «mal sonante[s] o ambigua[s]» ad un orecchio cristiano, e da cui pertanto sentiva la necessità di prendere le distanze nella *Protestación* posta in conclusione al primo tomo (in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, [p. 471]).

³⁹² L'idea già classica (Cicerone, Seneca) si ritrova, tra gli altri, anche nell'emblema XVIII di Alciato: *Virtuti fortuna comes*, variazione sul tema dell'*Audaces Fortuna Iuvat*.

‘relativizzare’ l’impatto della Fortuna sulle proprie ricchezze: gli è sufficiente disinteressarsene³⁹³. Così è sancito, come si è visto, anche dalla decisione del presidente nell’enigma della seconda accademia per cui è il ‘cuore’ – e non agenti esterni come la Fortuna – l’unico che può effettivamente influire sul soggetto stesso.

È soprattutto attraverso il personaggio del Duca che Zatrilla mostra – sempre *e contrario* – le forme di un ‘corretto’ deliberare. Così, ad esempio, dopo aver convinto don Félix a non traslocare, deve prevenire qualsiasi possibile danno comunicando la propria risoluzione a doña Laura:

Considerando cautamente el Duque que importava prevenir a doña Laura loque le avía pasado con don Félix antes que este pudiesse cogerla desprevenida y descubrirse por este lado la trama que se le avía urdido nuevamente, le embió luego un recado por medio de su criado Alberto, advirtiéndola loque al caso convenía, porque en su respuesta no hallase don Félix motivo para dudar, sino razones para creer que fue diligencia suya el averle el Duque disuadido de la resolución que avía tomado. Muy prudente fue el acuerdo del Duque en prevenir el grave inconveniente que podía resultarle si don Félix llegava a descubrir la hilaza deste nuevo engaño, porque aun a los que obrar con malicia les importa tan avisada prevención por no peligrar a manos del descuido. [...] Tan prudentes y advertidos han de ser los que no quisieren incurrir en la culpa que avrá de llorar después su inadvertencia por no aver antevisto el daño, porque después quando suceda ni podrán huirle, ni sabrán desviarle. Por esso procuró el Duque, muy astuto, prevenir con el aviso que anticipó a doña Laura el remedio del mal que podía rezelar si don Félix llegava a tener la menor noticia del engaño que padecía, porque, descubierto este, se aseguravan por muy ciertos todos los demás, pero con esta prevención pudo desviar tan peligroso inconveniente, pues sintiendo entrañablemente doña Laura que don Félix apartasse a doña Elvira de su comunicación y compañía, no solo obró conforme el Duque le previno, pero aun le estimó sumamente aquella diligencia, asegurándole que quando don Félix persistiese en su resolución, le hablaría de forma que conociese su sentimiento y la poca razón que tenía de obrar aquella novedad³⁹⁴.

Prospettiva opposta quella dell’emblema XL (*Fortuna virtutem superans*) che manca totalmente in Zatrilla.

³⁹³ «Si el corazón desprecia las riquezas o no siente la pobreza, ni aquellas le harán falta, ni esta le dará molestia», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 306.

³⁹⁴ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 449-452. Le due porzioni testuali incorniciano un gruppo di moralità che è così ripreso nell’indice: *Prevenición. Quan importante sea*.

Il controllo del tempo e della Fortuna è, nella figura del prudente che si viene qui delineando, strettamente interconnesso con la conoscenza ed il controllo degli altri (anche al di là del discorso sulla passione amorosa). Non sarebbe potuto essere altrimenti in una pedagogia pratica che è destinata fondamentalmente ad un soggetto sociale. Se il Duca è il personaggio principale tramite cui Zatrilla illustra i mezzi dell'azione 'prudente' (invero scaltra), è mediante don Félix che sono rappresentati gli eccessi di un comportamento troppo semplice, *imprudente*³⁹⁵. La condotta del marito di doña Elvira sarà sempre condannata poiché, in termini di Gracián, «no ai más dicha ni más desdicha que prudencia o imprudencia»³⁹⁶. Perciò Zatrilla, nell'indicare una giusta misura, farà riferimento al noto detto biblico³⁹⁷ – menzionato qui attraverso San Girolamo e San Gregorio Magno³⁹⁸ – che consiglia di mantenere la semplicità della colomba e l'astuzia' (intesa non in senso negativo) del serpente³⁹⁹. Per rimanere all'interno della polisemica simbologia degli ofidi, la prudenza del serpente⁴⁰⁰ è necessaria per tutelarsi dai comportamenti ingannevoli degli individui che, come l'anfisbena, hanno una testa in ogni

³⁹⁵ «Muy culpables eran entrambos en sus extremos, porque ni deve ser un hombre muy sagaz a fin de offender y dañar otro, ni tan sobradamente bueno que pueda ser engañado simplemente, pues aunque el ser astuto es de prudente y el ser senzillo de virtuosos, si qualquiera destes excediese de sus límites, es fuerça que se desvíe – dize San Gerónimo – del verdadero camino del acierto», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 79.

³⁹⁶ Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, 21 (*Arte para ser dichoso*). Cfr., sull'imprudenza, anche l'aforisma 64 (*Saberse excusar pesares*).

³⁹⁷ Mt 10, 16.

³⁹⁸ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 23-24.

³⁹⁹ Il passo, di considerevole fortuna, si ritrova anche nell'aforisma 243 dell'*Oráculo* (*No ser todo columbino*) e al principio del trattato di Accetto come definizione della stessa dissimulazione (*Della dissimulazione onesta*, I. *Concetto di questo trattato*, 1997 [1641], p. 9). Cfr., su quest'ultimo, D'Ascenzi, 2012. «Lasciando da parte la questione generale della diffusione del dibattito politico, qui va notato il legame che con essa ebbero il mutamento e l'ampliamento dell'idea di legittimità della dissimulazione, che della ricerca della ragion di Stato e della teoria politica fu allora elemento rilevante. Teorici e moralisti si preoccupavano di distinguere nettamente, nell'enunciazione dei loro precetti, tra pubblico e privato, tra i doveri dei sudditi e quelli del principe. Ma la distinzione era destinata a perdere il suo rigore per il fatto stesso che quei principi e quei precetti si diffondevano e diventavano popolari. La metafora della colomba e del serpente [...] e la formula "cum vulpibus vulpinandum est", che di solito introducevano il discorso sulle deroghe morali necessarie all'agire politico, divennero anch'esse luoghi comuni del linguaggio politico. Come tali, difficilmente potevano essere riferite soltanto a una categoria o a una parte del corpo sociale», Villari, 1993 [1987], p. 28.

⁴⁰⁰ «Deve estender el cuerdo la vista muy a lo largo, imitando en esta parte a la serpiente, símbolo de la prudencia, que mira siempre de muy lejos para no dar en otro mayor riesgo por librarse del que considera más vezino», Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 283 (passo che, per altri motivi, ho già citato).

estremità e con entrambe riversano il proprio veleno (se con una lusingano, con l'altra nuocciono deliberatamente)⁴⁰¹.

⁴⁰¹ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 121.

V. 1. Un *insigne poeta académico*

Una volta terminata l'esposizione dei sette *reparos*, Zatrilla avverte la necessità di inserire una breve chiusa al prologo del primo volume. L'autore sardo intende ritornare – già l'aveva dichiarata nel sesto *reparo* – sulla ragione principale che l'aveva spinto a comporre l'opera e, in seguito, a dividerla in due tomi. Attraverso queste poche righe, coglie inoltre l'occasione per annunciare un elemento della successiva pubblicazione, a cui evidentemente desiderava dare notorietà, ossia quelle accademie che, affermava, «estoy trabajando con ingeniosa novedad»⁴⁰².

La critica novecentesca ha quasi unanimemente coinciso nel giudicare in modo sfavorevole le cinque accademie presenti in *Engaños y desengaños del profano amor* e, a margine, nell'interpretarle quali testimonianze dell'effettiva esistenza di simili consessi letterari nella Cagliari degli ultimi decenni del Seicento⁴⁰³ (Arce giungerà addirittura a reputarlo l'unico aspetto degno di nota⁴⁰⁴). La definizione di «insigne poeta académico»⁴⁰⁵, formulata dai padri domenicani nella relativa *aprobación* al secondo tomo, ha contribuito a fondare tale convinzione, anche in ragione del fatto che Zatrilla – come è già stato ricordato nel primo capitolo – non aveva ancora mai varcato i confini dell'isola⁴⁰⁶. Tuttavia l'appellativo potrebbe far riferimento proprio alla realizzazione delle accademie presenti nel volume.

⁴⁰² Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

⁴⁰³ Per Mancini, gli argomenti proposti «sono di scarsissimo interesse sia dal punto di vista artistico che da quello letterario» e, inoltre, «le discussioni e le soluzioni di tutti i problemi proposti sono quanto di più vano e anche di più insensato, a volte, si possa immaginare. I versi servono solo a dimostrare l'abilità metrica dello scrittore ed è inutile anche cercare in essi qualche valore poetico» (Mancini, 1948, pp. 110-111). Un giudizio simile darà poi Alziator: «Le *glosas* e i *romances* e le varie *oraciones* delle accademie non ci rivelano nulla di eccezionale: sono versi manierati, piacevoli per la loro diffusa musicalità, talvolta adorni di una certa grazia, ma sempre lontani da quella che è la vera poesia» (Alziator, 1954, p. 158). King fu uno dei pochi ad esprimere una valutazione positiva (cfr. King, 1963, pp. 189-193), mentre altri, come Sánchez, si limitarono alla semplice menzione quasi bibliografica (cfr. Sánchez, 1961, pp. 312-313).

⁴⁰⁴ «En la parte segunda, sobre todo, el argumento se diluye y desaparece sofocado con la incorporación de cinco academias [...], que solo pueden interesar como documento de época por lo minuciosamente que las describe», in Arce, 1956, pp. 164-165.

⁴⁰⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cállar, Orden de Predicadores*.

⁴⁰⁶ La supposizione è in King, 1963, p. 191, n. 87.

Gli indizi – che non provengono unicamente dall’opera dell’autore sardo – sono molteplici, ma la loro efficacia probatoria è, credo, insufficiente. Ad esempio, il *romance* I, 7 della *Cima del Monte Parnaso Español*, composto da José Delitala y Castelví «En ocasión de haber sido secretario de una Academia», non permette di desumere la sede in cui tale accademia si sia di fatto svolta⁴⁰⁷. Così pure gli incontri che si tenevano al cospetto del Duca di Montellano, e a cui partecipò Gabriel Álvarez de Toledo, potrebbero essere avvenuti solo in seguito al suo mandato come viceré in Sardegna, che ebbe luogo, peraltro, dieci anni dopo la pubblicazione di *Engaños y desengaños*⁴⁰⁸. Tuttavia, come è stato suggerito, cospicue sono le possibilità che la *Burromaquia* e altri componimenti poetici del *novator* sivigliano siano stati concepiti durante la permanenza in Sardegna e letti «en alguna de las academias improvisadas en el palacio virreinal»⁴⁰⁹. La testimonianza riportata da Sebastián Suñer su un’accademia svoltasi nel 1660 presso la chiesa cagliaritana di San Francesco di Paola⁴¹⁰ non appare decisiva per poter supporre una diffusione della pratica anche negli Anni Settanta e Ottanta del secolo, per quanto ciò rappresenti un’idea certo suggestiva⁴¹¹. L’ipotesi è incoraggiata fra l’altro dalla documentata presenza di una realtà teatrale e parateatrale nei palazzi del capoluogo⁴¹².

In quanto all’autore sardo, l’edizione degli incontri accademici – ordinari o d’occasione – che si svolgevano nella penisola iberica poteva permettere comunque a Zatrilla di conoscerne regole e dinamiche senza bisogno di parteciparvi. La loro (aggiornata) ricezione è dimostrata dalla riproduzione integrale, nel prologo del secondo tomo, dell’*aprobación* che il

⁴⁰⁷ José Delitala y Castelví, *Cima del Monte Parnaso Español*, 2013 [1672], pp. 142-143.

⁴⁰⁸ Cfr. Bogliolo, 1989, pp. 40-47

⁴⁰⁹ Jiménez Belmonte, 2015, §25 [l’articolo, letto nella sua versione online alla pagina <https://criticon.revues.org/1521#bodyftn48>, è stato consultato l’ultima volta in data 20/12/16].

⁴¹⁰ Sebastián Suñer, *Miscellanea Variarum Rerum scripta a Frate Sebastiano à S. Joseph Calaritano*, Romae, die viii Decebris 1662 (BCS, Mss.D. IV.C.31).

⁴¹¹ Accolgo qui la considerazione – a tutti gli effetti un auspicio – espressa da Tonina Paba: «Pur non avendo al momento il riscontro oggettivo di testimonianze locali, non per questo si deve pensare che esse non possano emergere in un futuro prossimo da archivi e biblioteche ancora in fase di riordino o da altre sedi anche geograficamente lontane dall’Isola» (Paba, 2015, p. 27).

⁴¹² Cfr. Paba, 2015, e relativa bibliografia.

gesuita Alonso Mexía de Carvajal scrisse per la stampa dell'*Academia que se celebró en Badajoz, en casa de don Manuel de Meneses y Moscoso* (1684)⁴¹³.

Al di là di questi aspetti, vi sono molteplici prospettive – non mutuamente escludenti – da cui interpretare le accademie di *Engaños y desengaños del profano amor*. Anzitutto, come si è compiuto sin qui, è possibile includerle nel medesimo ‘discorso’ – morale, pedagogico – veicolato dal resto dell’opera. Si apprezzeranno così, in costante dialogo con l’impianto delle *moralidades*, i riferimenti, ad esempio, al *corazón humano* nell’enigma della seconda accademia o alla *Gracia Divina* in quello della quinta. O, per un altro verso, se ne può considerare la funzione narrativa: sotto il controllo del Duca diventano in parte un pretesto per tener occupato don Félix e poter così incontrare doña Elvira con minor affanno⁴¹⁴.

Invece, secondo un punto di vista, si potrebbe dire, più generale, le accademie ideate da Zatrilla «para mayor diversión de los curiosos»⁴¹⁵ rispondono all’intento di fornire al lettore un’opera più sfaccettata: narrativa, dottrinale, pedagogica e, quindi, accademica. L’abilità poetica dell’autore sardo viene così ‘convogliata’ all’interno di un sistema ordinato. Infatti, se nel primo tomo le composizioni poetiche si presentavano in modo sparso lungo l’intero

⁴¹³ Si tratta dell'*Aprobación del M. R. P. Alonso Mexía de Carvajal, de la Compañía de Jesús, Maestro de Theología Moral en su Colegio de Badajoz*, in *Academia que se celebró en Badajoz, en casa de don Manuel de Meneses y Moscoso, Caballero de la Orden de Calatrava, siendo presidente D. Gómez de la Rocha y Figueroa, Regidor perpetuo de dicha ciudad; secretario don Manuel Závala, Regidor perpetuo y preeminente de dicha ciudad; fiscal el capitán de Caballos Corazas don Francisco Félix de Vega y Cruzat, que la dedica a don Nuño Antonio de Chaves y Figueroa, General de la Artillería del Reino de Toledo*, in Madrid, Julián de Paredes, 1684, ff. 3r-7r. Al giorno d’oggi, non risulta che si conservi alcuna copia negli archivi e nelle biblioteche della Sardegna. Cfr. la relativa scheda della Biblioteca virtual CIBeLes: <http://cibeles.edel.univ-poitiers.fr/items/show/3340> [consultato l’ultima volta il 21/12/16]. Agli esemplari qui segnalati va aggiunto quello conservato presso la Biblioteca del Congreso de los Diputados (coll. FA 0900-1).

⁴¹⁴ Il ruolo di *Fiscal* – come quelli di *Presidente* e *Secretario* – viene deciso dal complesso degli accademici e non dal solo Duca (cfr. Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 206). Ad ogni modo, questi si era già servito del pretesto di alcuni lavori utili all’accademia – nello specifico, l’ideazione di argomenti ingegnosi – per distrarre don Félix: «Abiendo carecido el Duque algunos días del consuelo de ablar a doña Elvira, porque desde aquella noche en que don Félix les dio aquel susto no pudo, ni quiso, valerse de la misma disposición hasta que se desvaneciese aquel rezelo que pudo obligarle a don Félix a obrar resolución tan impensada, determinó lograr la siguiente noche aqueste alivio: que con la prevención de tener a don Félix en su quarto, acompañado de don Pedro de Luna y de don Lorenzo de Alvarado a quienes esperaba la misma noche para persuadirles no se le negassen en concurrir con los demás que abía combidado para la academia, juzgó que podría con toda seguridad conseguir lo que deseaba», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 184-185.

⁴¹⁵ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Al discreto lector*.

volume, nel secondo tutte sono inserite nel contesto accademico. Emerge così un'immagine più completa, più stimabile, dello scrittore sardo, come lodano, ancora, i frati del Convento di San Domenico: «V. S. discurre en esta obra, tanto en lo académico, como en lo doctrinal e histórico»⁴¹⁶.

In sintesi, le accademie contribuiscono a offrire una particolare visione della personalità di Joseph Zatrilla y Vico. Nella sua *aprobación* alla prima parte, Juan Zerezedo mostrava come in questi «andan entre sí compitiendo lo valiente de su espada con lo bien cortado de su pluma, dejándonos enseñados que no se hallan tan reñidas como algunos piensan las espadas de los caballeros con las letras de los doctos»⁴¹⁷. Tutta la relazione si sviluppa attorno al medesimo concetto, in un continuo elogio della simbiosi che, nel Conte di Villasalto, si produce tra *letras e nobleza*⁴¹⁸.

Se è l'opera stessa a esemplare le sue capacità letterarie, il suo *status* deve essere evocato e celebrato in modi più puntuali, ma comunque incisivi. Anzitutto, lo stesso frate agostiniano dedica un'intera pagina dell'*aprobación* a ripercorrere le vicende del casato dei Zatrilla. Oltre a ciò, il primo tomo si apre con l'*Escudo de armas del autor*⁴¹⁹ e, in entrambi i frontespizi, sono elencati tutti i

⁴¹⁶ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Aprobación de los muy reverendos padres del Real Convento de Santo Domingo de Cálter, Orden de Predicadores*.

⁴¹⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro fray Juan Zerezedo*. Sull'autorappresentazione della classe nobiliare in Età Moderna cfr. Bouza, 1998, Cátedra, 2001, e Cátedra, 2007.

⁴¹⁸ E sullo stesso punto scriveva, sempre nel primo volume, anche Galcerín: «Descuellan en V. S. letras y blasones, virtud y nobleza [...]. Es en V. S. tan hidalgo el obrar como el nacer, porque si es lustre proceder de nobles, es realze tener nobles procederes, ser de buen linage y tener buen linage de acciones es duplicar los primores y el mérito de los aplausos, porque si en la nobleza se mira el origen, en las acciones se admira el fin: ha nacido V. S. pájaro grande y para volar a la altiva región de la fama se ha pertrechado de ambas alas», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación del doctor en ambos derechos don Hilario Galcerín*.

⁴¹⁹ Non firmato, fu probabilmente realizzato dello stesso Federico Pesche, autore del ritratto. Il blasone, privo di un motto, è suddiviso in sei quartieri. Nell'angolo destro del capo è rappresentato lo stemma della Famiglia Vico: due leoni affrontati (lo stemma è rappresentato anche nel frontespizio dell'*Historia general de la Isla y Reyno de Sardeña* (1639) di Francisco Vico, nonno, si è detto, di Elena Vico y Manca, madre di Joseph Zatrilla). Il secondo, terzo e quarto – in cui vi sono, rispettivamente, i pali d'Aragona, un leone rampante tenente con la branca destra una spada nuda in palo e con la sinistra uno scudo, e un motivo ondato – costituiscono lo stemma dei Dedoni. Vi è qualche differenza rispetto alla descrizione fornita da Franchi-Verney, in cui si fa riferimento, oltre al sinistrochero armato, anche ad un elmo ornato di piume di struzzo (cfr. Franchi-Verney, 1873, p. 100). Nel quinto, più ampio degli altri, compare lo stemma dei Manca e, sul tutto, lo stemma dei Zatrilla («Zatrillas, Marchesi di Villaclara: d'oro a tre scaglioni di rosso, accompagnati; nei cantoni del capo, da due crescenti d'azzurro, quello di sinistra rivoltato; in punta, da una testa di moro al naturale, fasciata di bianco», in Franchi-Verney, 1873, p. 199). È presente anche nel

titoli nobiliari di cui si poteva fregiare. I due attributi – di aristocratico e scrittore – sono espressi figurativamente nel ritratto. La mano destra impugna la penna, intenta a comporre il libro, e, sul fianco sinistro, l'elsa della spada sporge dal fodero. Sullo sfondo, da un lato, la biblioteca, e, dall'altro, ancora, l'*escudo de armas*, qui in dimensioni ridotte. Infine, al collo pende un medaglione con l'emblema dei Cavalieri di Alcántara, ripreso poi nei ricami del mantello.

Zatrilla rifugge dal *topos* del nobile ozioso, che disprezza lavoro manuale e intellettuale. Secondo Zerezedá, la pigrizia era la causa della scarsa propensione degli aristocratici per l'arte letteraria⁴²⁰. La fuga dall'ozio – seppure anch'essa topica⁴²¹ – è la prima ragione addotta dall'autore sardo per giustificare la composizione di *Engaños y desengaños* (e dal personaggio del Duca per la formazione dell'accademia⁴²²). Così si esprime Zatrilla nel prologo del primo tomo:

quise lograr dos conveniencias aun mismo tiempo: la primera es desterrar el ocio, que es la polilla de la virtud y el origen de los vicios, a cuya sombra se introduzen estos y se desvanece aquella, y la segunda el emplear el tiempo en cosa tan provechosa para el que la escribe y de algún útil para quien quisiere leerla, cuyo fin me empeñó a esta empresa interpolando y repartiendo las horas del

frontespizio delle orazioni di Pedro Andrés de Acorrá pubblicate postume dal confratello Matteo Contini e dedicate a Salvador Zatrilla (fratello di Joseph), cfr. Pedro Andrés de Acorrá, *El Fenix de Cerdeña renace de sus cenizas. Oraciones póstumas que dixo el muy R. P. M. Fr. Pedro Andrés de Acorrá, Hijo de la Ciudad de Cáller, y de su Real Combento de N. S. de Buenayre, del Real Orden de N. Señora de la Merced Redención de Cautivos [...]. Tomo primero. Sácalo a luz el Padre Lector Fr. Matheo Contini, Hijo de la misma Ciudad y Combento, Cáller, en la Emprinta de Onofrio Martini, 1703.*

⁴²⁰ «El no hallarse muchos príncipes y caballeros adornados de sabiduría, no es por falta de la naturaleza racional que gozan, ni por oposición que tengan las letras y la nobleza, sino por falta de aplicación y sobra de ociosidad», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Aprobación de el reverendísimo padre maestro fray Juan Zerezedá*.

⁴²¹ Curtius, 1992, pp. 103-104.

⁴²² «abiendo yo determinado formar en mi casa una academia entre algunos amigos para divertir la ociosidad del tiempo mal empleado», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 183; «vemos que muchos se quedan perezosamente en su ignorancia porque como temen el trabajo no se aplican, ni se emplean en lo que deben saber, sino que rudamente necios aborrecen y desprecian la doctrina y la enseñanza – dize Dios – y desto nace la perdición de la distraída juventud, porque hallándose tan ociosa y sin virtuoso empleo le busca entre los vicios y torpezas. Para desviarse deste daño, más que por ningún otro fin, debiera introducir el Duque en su casa la academia, porque ocupado el ingenio en tan honesta aplicación, tuviesse menos lugar el ocio de producir los daños que suele ocasionar», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, p. 202.

trabajo, por no faltar a las del despacho de los negocios, ni a las que ha menester el cuerpo para su descanso⁴²³.

Tali parole palesano l'intento di incarnare, almeno in parte, quel nuovo (e 'moderno') ideale di nobile che andava formandosi negli ultimi decenni del Seicento, e che si evolverà poi nel secolo successivo. Secondo Zatrilla il rango sociale va onorato – se non giustificato – attraverso le opere dell'intelletto⁴²⁴, l'impegno del lavoro⁴²⁵ e l'esercizio della virtù. Lo stesso duca Federico –

⁴²³ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (sexto reparo)*. E, come ricorda poco oltre: «El motivo principal que tuve para aplicarme a esta fatiga ha sido el deseo de emplear el tiempo honestamente y el cuidado de no vivir ocioso por las razones que dixe antes», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector*.

⁴²⁴ Cfr. Magallón, p. 282, n. 178. Una posizione simile, come rileva Magallón, era sostenuta anche da Montreal. Lo studioso riporta due citazioni a cui mi sembra opportuno aggiungere una terza vista la contiguità con un passo di Zatrilla. Dato il rilievo mi sia consentito di citarla estesamente. Scrive Montreal: «Tres cosas hazen al hombre sabio, que son: tratar con quien lo es, peregrinar por tierras estrañas y la continua lección de los libros. El tratar con hombres doctos no ay duda que haze saber más de lo que supiera si no tratara, pues con buenos documentos se aprende más y se yerra menos, y con su doctrina y modo de vivir dan buen exemplo. No son de menos importancia los buenos y sabios libros, aplicándose a ellos. El hombre bien nacido – generalmente hablando – pone muy poco cuidado en aprehender, ni estudiar, piensa que no lo necesita y que con aber nacido hidalgo le basta. ¿De qué sirve la nobleza si ha de vivir siempre con ignorancia? No discurre que es esta notoria en él y que le desluze más que al rústico porque es más impropria en el que toda la vida se crió él y sus padres en el campo que al conocido por caballero si anda entre ellos y comunica ignorancias con hombres doctos. Pues desengañese, por más caballero que sea, que si le falta la luz de la discreción, ni sabrá disponer bien sus cosas, ni gobernarlas, ni sabrá salir bien quando se le ofrezca qualquier lance, por más valor que tenga, ni grande poder» Miguel de Montreal, *Engaños de mujeres y desengaños de los hombres*, Madrid, Manuel Ruiz de Murga, 1709 [1698], pp. 82-83. Circa dieci anni prima invece, nelle pagine iniziali della propria opera, Zatrilla asseriva che: «con el trato y comunicación de hombres doctos se sabe más de lo que se supiera si no se trataran, que quien con sabios comunica – dize Dios – no podrá dejarlo de ser, pues con ellos se aprende más y se yerra menos y la razón es porque estos saben enseñar con la doctrina y corregir con el exemplo. ¿Qué importa que sea un hombre bien nacido, si ha de vivir siempre en la ignorancia? De injuria le sirve su nobleza, pues con ella luze más su necesidad y sobre hazerse despreciable, se queda inhábil para sí mismo, pues faltándole la luz de la discreción no podrá comprender, ni sabrá salir bien de qualquier lance, porque las más vezes, ni el valor es bastante, ni el mayor poder tampoco, pero un sabio entendimiento y un discreto persuadir – dize el Espíritu Santo – todo lo rinde y lo sugeta todo, porque ni hay duda que no allanen sus razones, ni dificultad que vençan sus ardidés. », in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, p. 4.

⁴²⁵ Oltre al riferimento presente nel sesto *reparo*, Zatrilla sottolineò anche come spesso gli mancasse «el tiempo para atender a la obligación del gobierno de mis vasallos – que, aunque pocos, son bastantes para embarazarme – parece muy justo el reparo y merecida la censura del que me está juzgando en esta parte sin disculpa» (Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Prólogo al lector (sexto reparo)*).

almeno prima dell'incontro con doña Elvira – era un modello di tale condotta⁴²⁶.

Il prestigio che gli antenati aveva conquistato sul campo di battaglia, l'allora Conte di Villsalto lo ricercava nello studio e nelle lettere, relegando l'uso della forza a qualche attributo esteriore, metonimico, quasi estetico, come appunto la spada del ritratto riposta nel fodero. Il disegno è ben riassunto da Marcos Rama nella *regia pragmática* del secondo volume: «Vencieron muchas vezes en nabales y campales batallas enemigos los antecessores del Conde para aplauso de sus reyes, pero con su pluma atrahe nuestro héroe todo un mundo al servicio de su Dios. Obró allí lo fuerte del brazo, aquí lo valiente de el concepto. Y si lo racional se mueve más a la razón que al impulso, no es admiración logren más aplauso dulces y fundadas razones que fuertes y penetrantes heridas»⁴²⁷.

Come è già stato segnalato nel primo capitolo, da un punto di vista politico Zatrilla mirava alla riabilitazione del proprio casato dopo gli avvenimenti del 1668. Nella dedica al monarca – già di per sé significativa – non mancherà di far cenno ai propri antenati⁴²⁸. E nel frontespizio, certamente polemica e quasi provocatoria è l'espressione «legítimo sucesor del Marquesado de Sietefuentes, y Condado de Culler», soprattutto se si tiene conto che i due tomi uscirono a cavallo della sentenza del 1687 che impedì di reintegrare il feudo nei possedimenti familiari.

Per ciò che concerne invece la prospettiva di auto-promozione culturale, si potrebbe quasi rovesciare l'ipotesi di chi supponeva l'esistenza di una 'vita' accademica nella città di Cagliari. Zatrilla, in mancanza di un'accademia reale in cui poter fare sfoggio delle proprie abilità letterarie, ne crea una – anzi, cinque

⁴²⁶ «Acostumbraba pues vivir con tal quietud que, atendiendo con puntual vigilancia al gobierno de sus estados y familia, solamente empleaba el tiempo que le franqueaba la tarea de los negocios en la lección de varios libros, como en lograr alegres ratos de música – aque tenía particular inclinación – pero lo más que solía divertirle era la frecuente conversación de un amigo suyo llamado don Luis de Lara, caballero muy entendido y de grandes noticias. Con él solía passar las noches en el honesto divertimento de leer, tañer y comunicar, que es el verdadero pasto del alma y muy loable exerciçio de la virtud», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, pp. 3-4.

⁴²⁷ Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, *Regia pragmática*.

⁴²⁸ «reconociéndome desde mi nacimiento fiel vasallo de Vuestra Majestad y al mismo passo deudor de los honores que mis passados y yo abemos recibido de la Real Grandeza de Vuestra Majestad y de sus Serenísimos Progenitores», in Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 1, *Dedicatoria al monarca*.

– in cui ricoprire il ruolo di presidente, di segretario, di fiscale e così via⁴²⁹. Il modello strutturale⁴³⁰ – e anche argomentale, nonostante le assicurazioni del prologo⁴³¹ – rimane ad ogni modo quello delle ‘vere’ accademie. A tale proposito, risulta singolare che nelle composizioni poetiche si scorgano spesso i caratteri propri dell’oralità accademica – strutture metriche fondate sul parallelismo e sulla simmetria, figure retoriche per aggiunzione (di parola e di pensiero)⁴³² – poiché ciò non rappresenta il segno, come è ovvio, di una ricerca di verosimiglianza. Tutt’al più si potrebbe pensare ad una fedele osservanza del modello. In fin dei conti, è significativo che Joseph Vincens, nella sua versione *aumentada* (1703) dell’*Arte poética española* (1592) di Juan Díaz Rengifo, taccia la provenienza ‘fittizia’ dei quattro esempi⁴³³ tratti dall’«Academia de Federico»⁴³⁴.

⁴²⁹ Inoltre, l’influsso delle forme e dei modi accademici si riscontra anche in altri luoghi dell’opera. Ne è un esempio la diatriba tra il Duca e doña Elvira nel decimo capitolo della seconda parte (cfr. Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, vol. 2, pp. 190-196).

⁴³⁰ «Por lo general, el discurrir de las sesiones de uno de estos eventos obedece a un orden cronológico que suele ser, para la segunda mitad del siglo XVII, el que sigue: obras introductorias (introducción, cedula y/o oración, etc.), asuntos y vejamen», in Bègue, 2007, p. 28 (cfr., a p. 30, la tabella riepilogativa).

⁴³¹ Non vi è necessità di risalire sino alle tredici ‘questioni d’amore’ del *Filocolo*, come suggerisce Pilia (Pilia, 1926, pp. 23-24), per scoprire che i problemi e gli argomenti proposti da Zatrilla hanno in realtà una lunga tradizione. Certo, niente vieta che l’opera boccacciana sia stata tra le fonti dell’autore sardo – si pensi, solo per fare un esempio, alla prossimità tra la seconda questione e il secondo problema della prima accademia –, tuttavia complesso risulta provarne la discendenza diretta data la sua profonda influenza sulla successiva produzione di *quaestiones* e *problemata* (cfr. Rajna, 1902; Cherchi, 1979; Robbins, 1997, pp. 86-95). Così, ormai a fine Seicento, a Zatrilla sarebbe bastato muoversi tra la letteratura coeva per reperire degli spunti utili. Si vedano due casi fra tanti. Il primo problema della seconda accademia – la differenza tra l’amore per conoscenza e quello per inclinazione – era già stato indagato, pur non nella forma della disputa, in *La cour sainte* di Nicolas Caussin (cfr. Nicolas Caussin, *La cour sainte*, III, 1, 6, à Bruxelles, chez François Foppens, imprimeur et libraire au S. Esprit, 1664 [1624], p. 481 e sgg.). Invece il confronto su chi soffra la pena maggiore tra il *despreciado* o colui che tace il proprio amore si trova nella *primera jornada* della commedia calderoniana *El secreto a voces*, in cui i personaggi discutono su quale sia «mayor pena amando» (in Pedro Calderón de la Barca, *El secreto a voces*, pp. 1209-1211). Come rileva Claire Pailler l’argomento, variamente declinato, lo si riscontra anche in altre accademie, tra cui proprio l’*Academia que se celebró en Badajoz* (cfr. Pailler, 1974, p. 83). Chiarificatrice, nel suo ribaltare le dichiarazioni dello stesso Zatrilla, è la nota su *Engaños y desengaños del profano amor*: «cette date tardive [1688] montre bien le succès persistant de ces questions» (Pailler, 1974, p. 94, n. 106).

⁴³² Bègue, 2006; Bègue, 2007, pp. 31-36.

⁴³³ *Arte poética española, con una fertilíssima sylva de consonantes comunes, propios, esdrúxulos y reflexos y un divino estímulo del Amor de Dios, su autor Ivan Díaz Rengifo, natural de Ávila. Aumentada en esta última impresión con dos tratados, unos de avisos y reglas, otro de assonantes con quarenta y ocho capítulos, con un compendio de toda el arte poética y casi cinco mil consonantes. Declarada con nuevo exemplos, famosas autoridades, más fácil disposición y explicación de consonantes difíciles, con dos copiosos índices y todo quanto hallarás de estrella a estrella es lo añadido*, en Barcelona, en la imprenta de Joseph Texidó, 1703, p. 25, p. 90, pp. 151-155 e p. 177.

⁴³⁴ Non stupisce quindi che l’omissione abbia spinto a considerarla un’accademia reale. Cfr. Alatorre, 2003, pp. 117-118.

Engaños y desengaños del profano amor permette a Zatrilla di diventare, come suggerivano i frati domenicani, un «insigne poeta académico».

V. 2. La vicenda editoriale

Nel lustro compreso tra il 1685 ed il 1690, nella città di Cagliari operavano stabilmente almeno due stamperie, appartenenti l'una alla Famiglia Galcerín, l'altra ai Padri Domenicani. Una terza – che ruotava attorno al convento dei padri mercedari sito presso il colle di Bonaria – era invece inattiva⁴³⁵. L'impresa dei Galcerín era proprietà, in quel periodo, di Ilario, discendente di quel Gian Maria che aveva rilevato, circa un secolo prima, l'attività di Nicolò Canyelles⁴³⁶. La stamperia rimase nelle sue mani per circa trent'anni – ossia dalla morte del padre Antonio, avvenuta nel 1667⁴³⁷, sino alla propria scomparsa, nel 1703⁴³⁸ – dopodiché gli subentrò il figlio Giovanni Battista. Fu Nicolò Pisà che, sino almeno ai primi Anni Novanta, ricoprì il ruolo di direttore tipografico, prima autonomamente e poi, a partire dal 1688, in collaborazione con Onofrio Martín figlio.

⁴³⁵ La seconda metà del Seicento rappresenta, nel panorama degli studi sull'editoria cagliaritano, un territorio ancora inesplorato. Si possono traslare a questo versante del secolo le medesime considerazioni formulate da Alessandro Ledda in merito alla prima parte della centuria: infatti, se «da un lato sarebbe auspicabile un consolidamento del *côté* archivistico», dall'altro «è necessaria una più precisa analisi del periodo sotto il profilo bibliografico» (Ledda, 2012, pp. 59-60). Ancora manca, in sintesi, quell'approfondimento analitico che, in tempi recenti, è stato dedicato ai secoli XVI (Di Tucci, 1954; Balsamo, 1964; Balsamo, 1968; Cadoni, 1989) e XVIII (Olivari, 2000), e alla tipografia sassarese del secondo Seicento (Rundine, 1984). Per tracciare questo breve profilo ho pertanto fatto ricorso a lavori certo imprescindibili, ma datati; talvolta opere di carattere generale in cui il tema non era che uno fra i tanti. Una prima sistematizzazione utile è fornita dai fratelli Faustino Baille (*Discorso sull'invenzione della stampa esposto in nove qualità di caratteri esistenti nella R. Stamperia di Cagliari l'anno 1778*, Cagliari, [s.n.], 1778, e *Vicende tipografiche di Sardegna, esposte in dodici qualità di caratteri esistenti nella reale stamperia di Cagliari*, Cagliari, [s.n.], 1801) e Ludovico (*Bozze di illustrazione delle vicende della sarda tipografia* (BUC, Fondo Baille, ms. S.P. 6bis. I.1.3.3.134-150). Il secondo, nei propri appunti manoscritti, associa in modo diretto, tramite tabella, le date d'inizio e fine attività di proprietari e direttori artistici con quelle delle opere stampate. Gli fecero seguito, secondo impostazioni e metodologie eterogenee, Manno, III, 1826, pp. 444-447; Siotto Pintor, I, 1843, pp. 67-73; Martini, 1847; Toda y Güell, 1890. Infine, già nel Novecento, alcuni saggi hanno offerto una diversa organizzazione dei dati che già si possedevano – il riferimento, seppur parziale, è sempre al periodo che qui interessa – come Alziator, 1954, che si concentra sulla stamperia del convento di San Domenico, e Anatra, 1980, in cui si dà conto del volume produttivo dell'industria tipografica sarda tra Cinque e Seicento.

⁴³⁶ Cfr., tra i contributi più recenti, Cadoni, 1989 e Ledda, 2012, pp. 19-33.

⁴³⁷ Antonio Galcerín muore l'11 marzo 1667 (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 372r). La *partida de defunción* è trascritta in Toda y Güell, 1890, p. 291.

⁴³⁸ La scomparsa di Ilario Galcerín ha luogo a Cagliari il 19 maggio 1703 (ASDC, *Santa Cecilia*, QL 10, *Morti*, f. 247r). Toda, oltre a trascrivere il documento, riporta anche il testamento e un'aggiunta, a firma dello stesso Ilario (cfr. Toda y Güell, 1890, pp. 291-293).

Nel 1665, Onofrio Martin padre aveva fondato con i padri mercedari una stamperia presso il Convento di Bonaria, che, in un primo momento, adottò il nome della comunità religiosa, e, in seguito, quello dello stesso Martin⁴³⁹. Alla sua morte, nel 1675, lasciò in eredità l'attività al figlio, il quale, nel 1679, rivendette torchi e attrezzi ai frati domenicani. Questi trasferirono la tipografia nel proprio convento, nel quartiere di Villanova, mantenendo Martin come reggente sino al 1683⁴⁴⁰, anno in cui viene sostituito da Gian Battista Pani⁴⁴¹.

È a questo punto che, come si è detto, Onofrio Martin figlio passò alla stamperia Galcerín, dove, dal 1688 al 1692 circa, ricoprì il ruolo di reggente assieme a Nicolò Pisà⁴⁴². Secondo Toda y Güell⁴⁴³, nei primi Anni Novanta, i

⁴³⁹ Il documento che attesta l'esistenza di un'attività tipografica presso il convento mercedario consiste nella *Crida general sobre la prohibissio de las armas de foch* emanata il 26 marzo 1665 dal viceré Cervelló, stampata *en lo Convent de la Mercé*. Le pubblicazioni di Martin padre coprono un arco di tempo che va dal 1668 al 1675, cioè dalla *Crida general* fatta pubblicare dal viceré Manuel Gómez de los Cobos, marchese di Camarasa, in merito alle armi da fuoco (Toda y Güell, 1890, p. 121, n. 221) sino all'anonimo *Iesús Maria Ioseph. Divino implorato auxilio*, Cálller, en la *Emprenta de Honofrio Martini*, 1675. Il suo lavoro più riuscito fu probabilmente la *Cima del monte Parnaso* (1672) di Delitala y Castelví. La congettura per i torchi delle due attività (dei mercedari e di Martin) sarebbero gli stessi dipende, evidentemente, da una certo raccordo temporale e dall'esiguità dei lavori attribuibili al convento mercedario che non giustificerebbero l'esistenza di un'ulteriore officina tipografica.

⁴⁴⁰ Toda ipotizza che la prima sede della stamperia domenicana fosse in realtà la stessa abitazione di Martin, situata nel «carrer dit de San Juan» del Quartiere di Villanova, cfr. Toda y Güell, 1890, p. 279 (l'ubicazione della casa si apprende dal testamento dell'«Estampador» riprodotto in Toda y Güell, 1890, pp. 294-295). Un unico, incerto, riscontro di tale supposizione può trovarsi nella differente dicitura che accompagna il primo lavoro edito dai padri domenicani nel 1679 rispetto a quelle successive, priva di un riferimento al Convento dei domenicani. Riporto, per un confronto, i titoli delle prime tre pubblicazioni: Julián Muro Sahoni, *Breve compendium Iuris quod pro se habet Petrus Petroto Venetus in causa quae vertitur inter eum et Ioanem Estrades et Iosephum Ferrarii Super restitutione Cimbaet*, Calari, typis Sancti Dominici, ad Honofrio Martini, 1679; José de Villalpando, *Crida General manada publicar per lo Illustrísim y Excellentísim Señor D. Ioseph de Villalpando, Marqués de Osdera y Castañeda, Conde de Moratta y Ablites [...]. Sobre la prohibició de tot género de armas*, en Cálller, en lo *Convent de Sant Domingo*, per Honofri Marti, 1680; Francisco de Vico, *Leyes y pragmáticas reales del reyno de Sardenña*, en Cálller, en el *Convento de Santo Domingo*, por Honofrio Martini, 1680.

⁴⁴¹ L'ultima pubblicazione di Martin figlio con i padri domenicani – già citata, per altri motivi, nel primo capitolo – risale al gennaio 1683: si tratta di Julián Muro y Sahoni, *Allegación a favor del egregio D. Ioseph Çatrilla y Vico, Conde de Villasalto, en el pleyto que tiene contra el Procurador fiscal Patrimonial, la illustre doña Isabel Manca de Guiso y de Servillón Marquesa de Albis, y don Francisco Brunengo, sobre la sucesión de la Encontrada o partido de Montiverro boy Marquesado de Siete Fuentes y Condado de Cüller*, en Cálller, en el *Convento de Sto Domingo*, por Honofrio Martin. È invece all'anno successivo la prima stampa del nuovo reggente, ossia Francisco Tedde, *Oración panegírica del Augustísimo y Admirable Sacramento del Altar*, en Cálller, en el *Convento de Santo Domingo*, por Juan Bautista Pani, 1684.

⁴⁴² Nel 1687, la stamperia dei Galcerín pubblica due *cridas* del viceré Pignatelli che intendono regolamentare l'uso delle armi da fuoco e nel frontespizio di entrambe compare il solo nome di Nicolò Pisà (cfr. Toda y Güell, 1890, pp. 159-160, n. 405 e n. 406). Le quattro

due lasciarono la reggenza della stamperia di Galcerín a Giovanni Antonio Pisà e, nel 1695, si misero in proprio. Tuttavia, sostiene sempre Toda, Nicolò Pisà morì in quello stesso anno, determinando la collaborazione – per almeno due anni – tra il figlio Giovanni Antonio e Martin alla guida della nuova attività. Per Manno, invece, Pisà lavorò nella stamperia dei Galcerín sino 1697⁴⁴⁴. Mancano però prove che documentino sia la scomparsa di Pisà nel 1695, sia un suo lavoro più tardo con i Galcerín, sia una – seppur breve – parentesi autonoma dello stesso Pisà con Martin figlio.

A quanto mi risulta, l'ultima stampa a nome Nicolò Pisà risale al 1692⁴⁴⁵. La dicitura *Typis Doct. Galçerin, apud Pisá* – priva di nome proprio – non permette invece l'attribuzione di due documenti più tardi, del 1694 e del 1695, che potrebbero già far parte della produzione di Giovanni Antonio⁴⁴⁶. Infine, resta ancora da capire chi sia quel «Nicolaus Pisà» autore della lettera dedicatoria che apre l'edizione del 1708 dei *Commentaria* di Olives⁴⁴⁷. Ad ogni modo, l'assenza di pubblicazioni curate da Nicolò Pisà a partire dal 1693 (o dal 1696 nel più estremo dei casi), sia questa dovuta ad una scelta ragionata o a cause di forza maggiore, lascia quasi inalterata la cronologia indicata da Toda. Appare invece problematica la scansione temporale proposta dal diplomatico e bibliografo spagnolo in merito alla durata della reggenza di Giovanni Antonio Pisà presso la stamperia dei Galcerín, la quale – desumo la datazione dal suo *Cuadro de los impresores sardos* – parrebbe spingersi sino al 1713, ben oltre quindi

disposizioni licenziate l'anno seguente – concernenti il conio di monete false, l'amministrazione della giustizia, l'abbigliamento e il grano – riportano invece sia il nome di Pisà sia quello di Onofrio Martin (cfr. Toda y Güell, 1890, pp. 159-160, n. 407, n. 408, n. 409 e n. 410).

⁴⁴³ Toda y Güell, 1890, p. 279.

⁴⁴⁴ Manno, III, 1826, p. 446, n. 1.

⁴⁴⁵ Si tratta del *Pregón General mandado publicar por el Excellentísimo Señor don Luis de Moscoso, Ossorio, Conde de Altamira [...], Virrey y Capitán General de Cerdeña, en Cállar, en la Estampa del Doct. D. Hylario Galcerín, por Nicolás Pisá, 1692.*

⁴⁴⁶ Mi riferisco agli *Officia propria Sanctorum Hispanorum. Quae generaliter in Hispania celebrantur; Ex Apostolica concessione, et auctoritate Summorum Pontificum B. Pii V, Gregorii XIII, Sixti V, Clementis VIII, et X, Urbani VIII ac Innocentii XI et XII*, Callari, Typis Doct. Galçerin, apud Pisá, 1694, e agli *Officia propria Sanctorum tam de Praecepto, quam ad Libitum, Juxta decreta ab Alexandro VII usque ad SS. D. N. Innocentium XI et XII emanata*, Callari, Typis Doct. Galçerin, apud Pisá, 1695. Ho potuto visionare quest'ultimo presso la BUC (coll. S.P. 6.6.3/1), tuttavia non ho individuato nessun elemento che potesse sciogliere il dubbio.

⁴⁴⁷ Girolamo Olives, *Commentaria, et glosa in cartam de logu. Legum, et ordinationum sardarum nouiter recognitam, et veridice impressam, cum repertorio operis et tabula propria capitulorum, quae erat in impressione veteri, quod repertorium habetur statim in principio: tabula vero infra post finem operis*, Calari, ex Typographia Conventus Sancti Dominici, apud F. Ioannem Baptistam Canavera, 1708.

il passaggio di proprietà del 1703 tra Ilario e Giovanni Battista⁴⁴⁸. Tuttavia, la penuria di pubblicazioni che possano attestare una collaborazione duratura tra i Galcerín e Giovanni Antonio Pisà⁴⁴⁹ e, più in generale, la scarsa produzione della stamperia tra il 1696 ed il 1713⁴⁵⁰, denunciano una situazione differente, ma ancora indefinibile.

Ora, al di là delle incertezze sulla biografia di Nicolò Pisà, rimane che, nel 1695, Giovanni Antonio e Onofrio Martin figlio diedero alle stampe almeno un lavoro⁴⁵¹, e poi, sino al 1703, anno in cui morì⁴⁵², quest'ultimo seguì pubblicando solamente a proprio nome⁴⁵³. I torchi dovevano essere quelli dei padri mercedari se, dal 1705 al 1715, riapparve sui frontespizi il nome del Convento di Bonaria⁴⁵⁴. In questo quadro è difficile collocare la pubblicazione, nel 1707, del *Trentenario de San Agustín* di Gaspar Martinez «en

⁴⁴⁸ Toda y Güell, 1890, p. 286.

⁴⁴⁹ Oltre ai due *Officia* del 1694 e 1695 di cui si è detto, ho individuato un solo documento in cui compaiono entrambi i nomi, ossia il *Pregón General mandado publicar por el excellentísimo señor don Antonio Roger de Eril, Marqués de Fuensagrada* [...]. *Orden dirigida a los Ministros de Iusticia de las Villas y Lugares de este Reyno, dada qual en su jurisdicción, para que pongan en execución lo arriba contenido*, en Cállor, en la Estampa del Doct. D. Juan Bautista Galcerín, por Juan Antonio Pisà, 1712.

⁴⁵⁰ Nel 1704, Giovanni Battista dà alle stampe il *De institutione grammatica libri tres* di Manuel Álvares, mentre nel 1706 un pregone del viceré marchese di Valero (cfr. Emmanuelis Alvares, e Societate Jesu, *De institutione grammatica libri 3*, en Cállor, en la estampa del doct. Don Joan. Bapt. Galcerín y Forlesa, 1704; un esemplare è conservato presso la Biblioteca comunale di Città della Pieve, coll. FA SETTE VI D 40, inv. 1749; e *Pregón general mandado publicar por el excellentísimo señor D. Baltasar de Zuñiga y Guzman, marques de Balero y de Ayamonte* [...], *su virrey lugarteniente y Capitán General del presente Reyno de Cerdeña, sobre la prohibición de las armas blancas*, en Cállor, en la estampa del Doct. D. Iuan Bautista Galçerin, 1706; un esemplare – posseduto da Toda, ma assente dal suo catalogo – è custodito negli scaffali della Biblioteca de Catalunya, sig. Toda 22-IV-14/20). Le pubblicazioni successive risalgono già agli Anni Dieci del Settecento e in tutte appare solamente il nome di Giovanni Battista, aspetto che farebbe supporre un doppio ruolo di proprietario e reggente. Si tratta di un'ulteriore ristampa di Francisco de Vico, *Leyes y pragmáticas reales del reyno de Sardeña*, en Cállor, en la Emprinta del Doct. Don Juan. Baut. Galcerín, y Forlesa, 1714, e di Sebastián Izquierdo, *Practica de los exercicios espirituales*, en Cállor, en la estampa del doct. d. Io. Bapt. Galcerín, y Forlesa, 1716.

⁴⁵¹ Francisco Sobrecasas, *Constituciones Synodales del Arzobispo de Cállor*, en Cállor, en la Imprinta de Honofrio Martyn, y de Juan Antonio Pisà, 1695.

⁴⁵² Onofrio Martin figlio muore il 13 dicembre del 1703 (ASDC, *San Giacomo*, QL 10, *Defunti*, c. 799r). Anche questo documento, assieme al testamento, è riprodotto in Toda y Güell, 1890, pp. 294-295.

⁴⁵³ Del 1703 è la pubblicazione di Simón Ángel Bergio, *Temple de Sentimientos justos en la temprana muerte*, en Cállor, en la Emprinta de Honofrio Martin, (en Henero Año de) 1703.

⁴⁵⁴ Il passaggio richiese forse un breve periodo di assetamento se, nel 1704, un'opera come il *Compendio Historial de la milagrosa venida de N. S. de Buenayre a su Real Combento de Mercenarios de Cállor* di Matteo Contini uscì per i tipi napoletani di Félix Mosca. Ad ogni modo, l'anno successivo i padri mercedari cagliaritari diedero alle stampe Juan Antonio Ibba, *Examen del solemne voto que en Cortes Generales hizieron los sardos, con intervención de los tres Braços, Eclesiastico, Militar, y Real, jurando tener, defender, y enseñar la pureza de el primer instante de Maria, hasta verter la Sangre de su Corazón y Venas*, Cállor, en el Real Combento de Buenayre, 1705.

la emprenta de Juan Antonio Pisá»⁴⁵⁵. Non è però da escludersi che Pisà si sia servito, limitatamente a quest'occasione, dei torchi dei Galcerín o dello stesso convento mercedario in cui, dal 1715, inizierà (o riprenderà) a lavorare⁴⁵⁶.

Questo il panorama – certo da ricentrare nella seconda metà degli Anni Ottanta – che Zatrilla ebbe innanzi nel momento in cui decise di pubblicare i «primeros sudores» della propria «estudiosa aplicación» non a Cagliari ma a Napoli, presso la stamperia di Giuseppe Roselli. Le due aziende attive in quel torno di tempo nella città sarda probabilmente non garantivano – da un punto di vista qualitativo o quantitativo – quella resa del prodotto che l'autore invece reputava essenziale. Alziator definì la tipografia domenicana «una officina assai modesta, maneggiata da operai di possibilità ancor più modeste»⁴⁵⁷. E anche la stamperia Galcerín, impegnata più che altro – durante la doppia direzione Pisà-Martin – nell'emissione di *cridas*, non avrebbe potuto aspirare ad un livello di molto superiore. Dopotutto, nell'ormai nota lettera del 1683 ad Antonio Magliabechi, il vescovo bosano Giorgio Soggia Serra si lamentò del fatto che, recatosi a Cagliari apposta, gli fu impossibile pubblicare le proprie opere teologiche in quanto i caratteri delle tipografie cittadine erano «antichi assai, né basterebbero a stampare trecento libri»⁴⁵⁸. Inservibile ai fini di Zatrilla sarebbe stata anche la piccola stamperia che lo stesso Soggia fondò alla fine del 1686 nei luoghi del Convento di Sant'Antonio Abate di Sassari – l'unica, all'epoca,

⁴⁵⁵ Gaspar Martinez, *Trentenario de san Agustín con un breve compendio de la fundación del Convento del mismo Santo Doctor, extramuros de Cáller, y los milagros que Dios ha dispensado en él*, en Cáller, en la Imprenta de Juan Antonio Pisá, 1707. Dell'opera, assente dal catalogo di Toda, è conservato un esemplare presso la BUC (coll. 20.9.10 [?]).

⁴⁵⁶ In un primo, breve, periodo il suo ruolo fu quello di reggente, poi figura anche quale proprietario. Due stampe, entrambe del 1715, mostrano il passaggio: Francisco Ignacio Cadello Rugio, *Discurso juridico por la illustre doña Maria Catalina de Castelhy, Condesa de Villamar, Marquesa de Sietefuentes, en repulsa de don Salvador de Castelhy sobre la sucesión de los lugares de Semassy y Serrenty*, Cáller, en la Emprinta del Real Combento de Nuestra Señora de Buenayre, por Pisá, 1715; e *l'Alegación en hecho y derecho por D. Demetrio Carta y Fortesa [...] en exclusión de los cargos que en la causa de sindicación se formaron en nombre del Procurador fiscal de la General Visita de este Reyno de Sardenia* redatta dall'avvocato Fulgueri e stampata a Cagliari «en la Emprinta de Juan Antonio Pisá» (Toda y Güell, 1890, p. 118, n. 214).

⁴⁵⁷ Alziator, 1954, p. 8. Sebbene lo studioso sardo si riferisca soprattutto al periodo della reggenza di Onofrio Martin figlio (1679-1683), non mi pare che le trentadue pagine dell'*Oración panegírica a la puresa de Maria santíssima* di Pedro Andrés de Acorrá, curate dal frate Miguel Vacca, costituiscano un lavoro di diversa fattura. Sarà invece con Gelabert che la stamperia compì un evidente passo in avanti, producendo lavori di una maggiore caratura tecnica (cfr. Alziator, 1954, pp. 12-14 e Toda y Güell, 1890, p. 279).

⁴⁵⁸ Biblioteca Nazionale di Firenze, *Carteggio Soggia Serra-Magliabechi*, coll. VIII, 1356, ff. 12r-12 v. (ho tratto la citazione da Martini, 1847 e da Rundine, 1984).

nella parte settentrionale dell'isola – creata con il solo scopo di pubblicare i lavori manoscritti del vescovo⁴⁵⁹.

Erano invece innumerevoli le possibilità offerte dalla penisola iberica, a cui peraltro Zatrilla guarderà, circa dieci anni dopo, nel 1696, per la pubblicazione del *Poema heroico*⁴⁶⁰. Dunque, furono probabilmente una serie di fattori (e non uno solo) a orientare la scelta dell'autore sardo verso la penisola italica in generale e la città partenopea nello specifico, posto che, sarà bene insinuare il dubbio, di scelta si sia trattata. Anzitutto, le rotte commerciali consentivano contatti più frequenti con Napoli che con le città spagnole, utili per seguire a distanza l'andamento del lavoro. Inoltre, dovette certo influire anche la riconosciuta abilità del tipografo partenopeo e la fama raggiunta dalla sua attività, che, anche grazie alla collaborazione con Antonio Bulifon, fu definita la «meglio stamperia di Napoli»⁴⁶¹. Zatrilla avrebbe potuto guardare di buon occhio alla presenza, tra le fila dei 'soci' di Roselli, dell'incisore Pesche, il quale, oltre a fornire dei fregi tipografici d'alta qualità, propri o della figlia (fig. 1), avrebbe permesso la realizzazione di un ritratto con cui aprire l'opera.

⁴⁵⁹ Cfr. Rundine, 1984.

⁴⁶⁰ «En Casa Cormellas, por Thomás Loriente [...]. Véndese en Casa Balthasar Ferrer Libero».

⁴⁶¹ L'asserzione è dello stampatore fiorentino Francesco Livi, che ricavo da Lombardi, 2000, p. 90. Eppure l'attività e la biografia di Roselli appaiono ancora in gran parte oscure. Alcune sporadiche notizie si possono reperire, sparse, in Rao, 1998, e nel già citato Lombardi, 2000. Di Marco, nella seconda parte del suo catalogo sui «librai, editori e tipografi a Napoli nel XVII secolo» gli dedica poche righe, lamentando proprio la scarsità di informazioni sul suo conto (Di Marco, 2010, p. 170). È noto, comunque, che abitasse in «piazza di S. Biase» dove, con ogni probabilità, era ubicata anche la sua tipografia (la notizia è fornita da un documento notarile trascritto in Lombardi, 2000, pp. 227-228).



Fig. 1. Fregio di Giovanna Dorotea Pesche posto in conclusione ad entrambi i tomi (nel secondo chiude l'*Indice de las academias*). Fu già adoperato, nel 1686, nel frontespizio degli *Stimoli al S. Timor di Dio* di Carlo Casalicchio.

Non è poi da escludere che i contatti che nella città ancora poteva mantenere José Delitala y Castelví, reggente della vicaria di Napoli tra il 1679 e il 1681⁴⁶², potessero aver limitato e indirizzato la ricerca, o direttamente averla evitata, sfociando nell'opzione unica – scelta non scelta – di Roselli. Oppure: l'esistenza di un'opera manoscritta che indaga, decifra e mostra gli *engaños y desengaños del profano amor* giunge alle orecchie dell'editore che, all'inverso, domanda all'autore di poterlo pubblicare. A margine di una tale casistica, mi sembra importante trattenere un dato. Tra il 1685 ed il 1687 i torchi dello stampatore napoletano licenziano una serie di opere affini – per titolo, argomento o genere – ai *Desengaños* di Zatrilla, soprattutto per quanto concerne il versante pedagogico: la *Prattica, et exercitio di ben morire* (1685), traduzione del carmelitano scalzo Girolamo di Santa Teresa dal noto originale castigliano del confratello Martín de la Madre de Dios (1628), le due prime 'parole' dei *Disinganni per vivere, e morir bene* (1687) di Francesco della Croce, anch'egli del medesimo ordine, che si dovrebbe basare su una precedente edizione spagnola, le *Resolutiones morales selectorum casuum conscientiae* (1686), *Gli stimoli al santo timor di Dio cavati dalla morte pessima de' peccatori* (1686) e *L'utile col dolce* (1687) del gesuita Carlo Casalicchio. Ad ogni modo, Roselli pubblica solamente due opere di prosa narrativa – la *Posilecheata* (1684) di Sarnelli e la già citata raccolta di *tre*

⁴⁶² La presa di possesso dell'incarico, avvenuta il 21 ottobre 1679, è documentata in Antonelli, 2012, p. 354.

centurie di argutissimi detti, e fatti di savijssimi huomini (ovvero *L'utile col dolce*) di Casalicchio – ed entrambe prima del 1688, mentre, ad esempio, i testi di carattere storico-erudito e divulgativo coprono l'intero arco temporale della sua attività tipografica.

Delle tre edizioni dell'opera, quella napoletana è l'unica di cui permanga ancora qualche esemplare nelle biblioteche italiane (Palermo, Napoli, Bologna, Alessandria, oltre a Cagliari, Suelli, Alghero, Sassari)⁴⁶³, segnalando una seppur minima diffusione nella penisola. Zatrilla, forse, tenne in conto anche questo aspetto.

⁴⁶³ Rinvio, per una panoramica degli esemplari di *Engaños y desengaños* ancora esistenti, all'appendice finale.

Prospetto delle tipografie cagliaritanes tra 1665 e 1710

Anno	Via dei Cavalieri		Convento di Bonaria		Convento San Domenico		Altre date			
	Proprietari	Reggenti	Proprietari	Reggenti	Proprietari	Reggenti				
1665	A. G.	M. A. F.	P. M.	O. M. p.						
1666	A. G.	N. P.	P. M.	O. M. p.						
1667	I. G.	N. P.	P. M.	O. M. p.						
1668	I. G.	N. P.	P. M.	O. M. p.						
			O. M. p.							
1669	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1670	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1671	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1672	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1673	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1674	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1675	I. G.	N. P.	O. M. p.	O. M. p.						
1676	I. G.	N. P.								
1677	I. G.	N. P.								
1678	I. G.	N. P.								
1679	I. G.	N. P.							P. D.	O. M. f.
1680	I. G.	N. P.							P. D.	O. M. f.
1681	I. G.	N. P.							P. D.	O. M. f.
1682	I. G.	N. P.							P. D.	O. M. f.
1683	I. G.	N. P.							P. D.	O. M. f.
1684	I. G.	N. P.							P. D.	P. B. P.
1685	I. G.	N. P.							P. D.	P. B. P.
1686	I. G.	N. P.							P. D.	P. B. P.
1687	I. G.	N. P.					P. D.	P. B. P.		
1688	I. G.	N. P. / O. M. f.					P. D.	P. B. P.		
1689	I. G.	N. P. / O. M. f.			P. D.	P. B. P.				
1690	I. G.	N. P. / O. M. f.			P. D.	P. B. P.				
1691	I. G.	N. P. / O. M. f.			P. D.	P. B. P.				
1692	I. G.	N. P. / O. M. f.			P. D.	P. B. P.				
1693	I. G.				P. D.	P. B. P.				
1694	I. G.	N. P. o G. A. P.			P. D.	P. B. P.				
1695	I. G.	N. P. o G. A. P.	O. M. f. / G. A. P.	O. M. f. / G. A. P.	P. D.	G. B. C.				
1696	I. G.		O. M. f. / G. A. P.	O. M. f. / G. A. P.	P. D.	G. B. C.				
1697	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1698	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1699	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1700	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1701	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1702	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.				
1703	I. G.		O. M. f.	O. M. f.	P. D.	G. B. C.	† I. G.			
	G. B. G.						† O. M. f.			
1704	G. B. G.				P. D.	G. B. C.				
1705	G. B. G.		P. M.		P. D.	G. B. C.				
1706	G. B. G.		P. M.		P. D.	G. B. C.				
1707	G. B. G.		P. M. (O. M. f.)	I. S.	P. D.	G. B. C.				
1708	G. B. G.		P. M.	I. S.	P. D.	G. B. C.				
1709	G. B. G.		P. M.	I. S.	P. D.	G. B. C.				
1710	G. B. G.		P. M.	I. S.	P. D.	G. B. C.				

Leggenda

A. G. = Antonio Galcerín
 G. A. P = Giovanni Antonio Pisà
 G. B. C. = Giovanni Battista Cannavera
 G. B. G. = Giovanni Battista Galcerín
 I. G. = Ilario Galcerín
 I. S. = Ignazio Serra
 M. A. F. = Marco Antonio Ferrer

N. P. = Nicolò Pisà
 O. M. f. = Onofrio Martin figlio
 O. M. p. = Onofrio Martin padre
 P. B. P. = Giovanni Battista Pani
 P. D. = Padri Domenicani
 P. M. = Padri Mercedari

Appendice

Le pagine che seguono sono il frutto di una ricerca condotta sia su cataloghi cartacei che online allo scopo di reperire il maggior numero possibile di esemplari delle tre edizioni di *Engaños y desengaños del profano amor*. Non vi è, ad ogni modo, alcuna pretesa di esaustività: quante copie dell'opera saranno custodite da biblioteche private senza che ciò appaia in un qualche catalogo? Nelle mie intenzioni, quest'appendice rappresenta un primo contributo per uno studio sulla fortuna dell'opera di Zatrilla.

Sono stati inseriti solamente quegli esemplari di cui era noto almeno un numero identificativo (collocazione, inventario, *call number*, etc.). Gli altri, tuttavia, a completamento dell'informazione figurano in calce al prospetto riepilogativo. Nessun riferimento, invece, è stato fatto alle copie tuttora disponibili sul mercato (librerie antiquarie, case d'aste, bibliofili).

Prospetto

Prima edizione (1687-88, Napoli)

Biblioteca Universitaria di Cagliari (due vv. 1-2 e tre v. 2), Biblioteca della Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna a Cagliari (v. 2), Archivio di Casa Ruda a Suelli (v. 2), Biblioteca Universitaria di Sassari (vv. 1-2 e v. 1), Biblioteca storica diocesana del Seminario

vescovile ad Alessandria (v. 1), Biblioteca centrale della Regione siciliana Alberto Bombace a Palermo (v. 1), Biblioteca nazionale di Napoli (v. 2), Biblioteca universitaria di Bologna (v. 1), Biblioteca de Reserva della Universitat de Barcelona (v. 2), Biblioteca Nacional de Catalunya (vv. 1-2 e v. 2), Biblioteca Pública Episcopal del Seminario de Barcelona (due v. 1), Instituto de Educación Secundaria Práxedes Mateo Sagasta a Logroño (v. 2), Museo Cerralbo di Madrid (vv. 1-2), Biblioteca Nacional de España (tre vv. 1-2), Universidad Complutense di Madrid (v. 2), Biblioteca de Castilla-La Mancha a Toledo (vv. 1-2), Biblioteca Històrica de la Universitat de València (v. 2), Biblioteca Municipal Central de Valencia. Colección Sastre (vv. 1-2), Biblioteca del Real Colegio de Corpus Christi de Valencia (v. 1), Archivo Histórico Municipal de Castellón (v. 1), Biblioteca de la Universidad de Oviedo (v. 1), Biblioteca Nacional de Portugal (vv. 1-2), British Library a Londra (vv. 1-2), Bibliothèque Alexis de Tocqueville a Caen (vv. 1-2), Médiathèque centrale d'agglomération Emile Zola a Montpellier (vv. 1-2), Moravská zemská knihovna di Brno (vv. 1-2), Thomas Fisher Rare Book Library a Toronto (v. 2), Library of the Hispanic Society of America (vv. 1-2), Houghton Library, Harvard (vv. 1-2), Columbia University Libraries a New York (vv. 1-2), Newberry Library a Chicago (vv. 1-2), University of Kansas a Lawrence (vv. 1-2), University of California, Berkeley (vv. 1-2), Huntington Library a Pasadena (v. 2), Sutro Library a San Francisco (vv. 1-2).

Tot. Biblioteche: 35

Tot. Esemplari: 66

Seconda edizione (1737, Barcellona)

Biblioteca Nacional de Catalunya (vv. 1-2), Universitat de Barcelona (vv. 1-2 e v. 2), Biblioteca Municipal Central de Valencia (vv. 1-2), Biblioteca del Seminario de Orihuela (v. 1), Biblioteca Pública de Castellón (v. 1), Biblioteca Municipal Central de Valencia. Colección Sastre (vv. 1-2), Facultad de Teología a Granada (vv. 1-2 e v. 1), Universidad de Granada (v. 1), Biblioteca Provincial de los Misioneros Claretianos de Bética a Granada (v. 2), Centro Superior de Estudios Teológicos. Seminario Mayor de León (v. 1), Universidad de Valladolid (vv. 1-2), Biblioteca Diocesana del Seminari de Girona (v. 2), Biblioteca Nacional de España (due vv. 1-2), Real Academia de la Historia a Madrid (vv. 1-2), Colegio Padres Escolapios a Saragozza (v. 2), Sociedad Arquelógica Luliana a Palma de Mallorca (v. 2), Biblioteca Central de Cantabria a Santander (v. 2), Biblioteca de la Universidad de Oviedo (v. 2), Universitat Rovira i Virgili a Tarragona (vv. 1-2), Universidad de Navarra a Pamplona (v. 1), Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne a Parigi (vv. 1-2), Médiathèque du Grand Troyes (vv. 1-2), Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky (vv. 1-2), Biblioteca Nacional de Mexico (vv. 1-2), University of Maryland Libraries a College Park (vv. 1-2), University of Wisconsin a Madison (vv. 1-2), University of Texas a Austin (vv. 1-2), University of California a Santa Barbara (vv. 1-2).

Tot. Biblioteche: 28

Tot. Esemplari: 49

Terza edizione (1756, Barcellona)

Biblioteca Universitaria di Cagliari (vv. 1-2), Biblioteca Pública Episcopal del Seminario de Barcelona (due v. 2), Universitat de Barcelona (vv. 1-2), Biblioteca Nacional de España (quattro vv. 1-2), Biblioteca del Senado a Madrid (v. 2), Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid (vv. 1-2), Biblioteca Pública del Estado 'A. Rodríguez Moñino y María Brey' a Cáceres (v. 1), Biblioteca Alonso Zamora Vicente a Cáceres (v. 2), Real Colegio de las Escuelas Pías de Valencia (v. 2), Facultad de Teología San Vicente Ferrer. Sección Dominicos a Torrent (v. 1), Biblioteca Municipal Central de Valencia. Colección Sastre (v. 1), Biblioteca del Real Colegio de Corpus Christi de Valencia (v. 2), Santuario de Arantzazu a Oñati (v. 2), Biblioteca Diocesana del Seminari de Girona (v. 2), Universidad de Navarra a Pamplona (v. 2), Biblioteca Xeral a Santiago de Compostela (vv. 1-2), Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne a Parigi (vv. 1-2), Médiathèque centrale d'agglomération Emile Zola a Montpellier (vv. 1-2), Médiathèque de Sedan (vv. 1-2), The Royal Library a Copenhagen (vv. 1-2), Österreichische Nationalbibliothek a Vienna (vv. 1-2), Houghton Library ad Harvard (vv. 1-2), University of Connecticut Libraries a Storrs (vv. 1-2), Princeton University Library (vv. 1-2), University of Illinois a Urbana-Champaign (vv. 1-2).

Tot. Biblioteche: 25

Tot. Esemplari: 46

Esemplari incerti

Archivio storico della famiglia Simon-Guillot ad Alghero, Biblioteca Central de la Universidad de Deusto, Museo de la Autonomía de Andalucía a La Puebla del Río, Archivo Histórico Nacional de España (Madrid), Biblioteca del Convento Franciscano de San José de Tarata, Academia Nacional de la Historia de Venezuela (Caracas), New York Academy of Medicine.

Prima edizione (1687-88, Napoli)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Inventario: A 4861

Collocazione: S.G. 6. 4. 46 (Collocazione precedente: S.P. 9.4.64)

Volume: Primo

Possessore: Scolopi di Cagliari (padre Luigi di San Andrea)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Inventario: A 4856

Collocazione: S.G. 6. 4. 47 (Collocazione precedente S.P. 9.4.65)

Volume: Secondo

Possessore: Scolopi di Cagliari (padre Luigi di San Andrea)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Inventario: A 1337

Collocazione: SALONE 6495 (Collocazione precedente: S.N. 20.5.16; D. 642; 4422.)

Volume: Secondo

Possessore: Gesuiti di Cagliari (canonico Antioco Daga)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Collocazione: S.P. 6.5. 27

Volume: Primo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Collocazione: S.P. 6.5. 28

Volume: Secondo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Inventario: A 1652

Collocazione: SALONE 10242 (Collocazione precedente: S.P.7.6.71;
6150; S.P.6.5.27/28.)

Volume: Secondo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Inventario: A 3361

Collocazione: SALONE 4668 (Collocazione precedente: 1434; S.pla
4.4.70; S.B. 4.3.13.)

Volume: Secondo

Possessore: Scolopi, Convento di San Giuseppe di Cagliari (don
Emanuele Cugia)

BIBLIOTECA DELLA PONTIFICIA FACOLTÀ TEOLOGICA
DELLA SARDEGNA

Collocazione: 142.416

Volume: Secondo

ARCHIVIO DI CASA RUDA (SUELLI)

Collocazione: Vetrina n. 11

Volume: Secondo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI

Inventario: 88088

Collocazione: MAGAZZINO D.D. 1088 (Collocazione precedente:
Sulla controguardia ant.: S. V P. IV 8501. Sul r. della guardia ant.:
MXXIX)

Volume: Primo

Provenienza: Giuseppe Devilla

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI

Inventario: ANT 13816

Collocazione: ANTICO 1 008 E 020 1

Volume: Primo

Possessore: padre Antonio Sisco

Provenienza: Minori conventuali, Convento di Santa Maria in
Betlem di Sassari

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI

Inventario: ANT 13817

Collocazione: ANTICO 1 008 E 020 2

Volume: Secondo

Possessore: padre Antonio Sisco

Provenienza: Minori conventuali, Convento di Santa Maria in
Betlem di Sassari

BIBLIOTECA STORICA DIOCESANA DEL SEMINARIO
VESCOVILE (ALESSANDRIA)

Volume: Primo

Inventario: 406

Collocazione: 2.IV.16.1 (Collocazione precedente: H.3.108)

Possessore: Collegio dei Gesuiti di Alessandria

Note: Sul *recto* della carta di guardia anteriore vi è la nota manoscritta: «à Monsieur cape inservent general du royaume de Sardaine. Cagliari»

BIBLIOTECA CENTRALE DELLA REGIONE SICILIANA
'ALBERTO BOMBACE' (PALERMO)

Volume: Primo

Inventario: 59993.

Collocazione: ANTIQUA III.3661

Provenienza: Congregazione dell'Oratorio dei Padri Filippini di Palermo

CATALOGO STORICO LUCCHESI PALLI, BIBLIOTECA
NAZIONALE DI NAPOLI

Collocazione: Banc. Rar. 1. C. 3.

Volume: Secondo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI BOLOGNA

Volume: Primo

Collocazione: A.M.MM.I.21.

Possesso: Nel foglio di guardia si legge la notazione di possesso: «All'uso di Domenica Aquarona»; sulla controguardia anteriore, a matita, si legge il cognome «Bassi» [si tratta di una nota di mano del bibliotecario Luigi Montefani Caprara (1709-1785) poiché altri libri recano la nota a penna «Legato di Ferdinando Bassi 1774»]

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Collocazione: Reserva, 07 XVII-L-2019

Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE CATALUNYA (BARCELONA)

Collocazione: Dipòsit de Reserva, Toda 10-V-16

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* stampato «Ex libris Eduart Toda [Escornal]bou»

BIBLIOTECA NACIONAL DE CATALUNYA (BARCELONA)

Collocazione: Dipòsit de Reserva, Toda 10-V-17

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* stampato «Ex libris Escornalbou»

BIBLIOTECA NACIONAL DE CATALUNYA (BARCELONA)

Collocazione: Dipòsit de Reserva, Res 1641-8°

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto «Es de don Manuel Planella y Dusay»
e altro illegibile. Timbro: «Biblioteca Particular del Seminario C. de
Barcelona»

BIBLIOTECA PÚBLICA EPISCOPAL DEL SEMINARIO DE
BARCELONA

Collocazione: BPEB. Dipòsit, 860 Zat (Codice a barre: 34256
BPEB)

Volume: Primo

Possesso: Ex libris manoscritto di Bonaventura Morella

BIBLIOTECA PÚBLICA EPISCOPAL DEL SEMINARIO DE
BARCELONA

Collocazione: BPEB. Dipòsit, 860 Zat (Codice a barre: 20705
BPEB)

Volume: Primo

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA 'PRÁXEDES
MATEO SAGASTA' (LOGROÑO)

Collocazione: FA/051

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* di Murgutio e un altro manoscritto di Matías
Sáenz

MUSEO CERRALBO (MADRID)

Collocazione: M-CERR, XXVI-4821

Volume: Primo

Possesso: Annotazione manoscritta nel frontespizio: «De Dn.
Antonio Daza adorrej»

MUSEO CERRALBO (MADRID)

Collocazione: M-CERR, XXVI-4822

Volume: Secondo

Possesso: Annotazione manoscritta del possessore «De Dn. Antonio
Daza de Xorry»

BIBLIOTECA HISTÓRICA 'MARQUÉS DE VALDECILLA'
DELLA FACULTAD DE FILOLOGÍA DELL'UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE DI MADRID

Collocazione: Res./336

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* della Condesa del Campo de Alange

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/6046 V.1

Volume: Primo

Possesso: Annotazione manoscritta nel foglio di guardia volante: «Es de Dn. Franco. de Paula Font, y Cisneros natural de la ciudad de Cartagena de Lebante = Junio de1767». Timbro della Biblioteca Real nel frontespizio. Rilegatura in pergamena con *supralibros* reale di Carlo II

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/6047 V.2

Volume: Secondo

Possesso: Annotazione manoscritta nel foglio di guardia volante: «Es de Dn. Franco. de Paula Font, y Cisneros natural de la ciudad de Cartagena de Lebante = Junio de1767». Timbro della Biblioteca Real nel frontespizio. Rilegatura in pergamena con *supralibros* reale di Carlo II

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17792 V.1

Volume: Primo

Possesso: Sigillo rettangolare di colore rosso di Pascual de Gayangos

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17793 V.2

Volume: Secondo

Possesso: Sigillo rettangolare di colore rosso di Pascual de Gayangos

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17803 V.1

Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17804 V.2

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DE CASTILLA-LA MANCHA (TOLEDO)

Collocazione: Fondo antiguo, 1-1066

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* del infante Luis Antonio de Borbón y Farnesio

BIBLIOTECA DE CASTILLA-LA MANCHA (TOLEDO)

Collocazione: Fondo antiguo, 1-1067

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* del infante Luis Antonio de Borbón y Farnesio

BIBLIOTECA DE CASTILLA-LA MANCHA (TOLEDO)

Collocazione: Fondo antiguo, 1-1068

Volume: Primo

BIBLIOTECA HISTÒRICA DE LA UNIVERSITAT DE
VALÈNCIA

Collocazione: Històrica, BH Y-03/052

Volume: Secondo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA.
COLECCIÓN SASTRE

Collocazione: S 1084

Volume: Primo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA.
COLECCIÓN SASTRE

Collocazione: S 1085

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DEL REAL COLEGIO DE CORPUS CHRISTI
(VALENCIA)

Collocazione: 100-2/16

Volume: Primo

ARCHIVO HISTÓRICO MUNICIPAL DE CASTELLÓN

Collocazione: 1464

Volume: Primo

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Collocazione: Biblioteca Central, BC.G Sección General (CG),
CGII-0340

Volume: Primo

Collocazione: Libreria di Roque Pidal

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Collocazione: Biblioteca Central, BC.G Sección General (CG),
CGII-0341

Volume: Secondo

Collocazione: Libreria di Roque Pidal

BIBLIOTECA NACIONAL DE PORTUGAL (LISBONA)

Collocazione: L. 3424 V.

Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE PORTUGAL (LISBONA)

Collocazione: L. 3425 V.

Volume: Secondo

BRITISH LIBRARY (LONDRA)

Collocazione: General Reference Collection 1570/2467 [unica per
entrambi i volumi]

Volume: Primo

Possesso: British Museum [coll. 12491. d. 12]

BRITISH LIBRARY (LONDRA)

Collocazione: General Reference Collection 1570/2467 [unica per
entrambi i volumi]

Volume: Secondo

Possesso: British Museum [coll. 12491. d. 12]. Nel retro del frontespizio, vi è, manoscritto, il nome «don Joaquín Barrio»

Note: *L'escudo de armas* apre anche il secondo tomo, preso probabilmente da un altro esemplare.

BIBLIOTHÈQUE ALEXIS DE TOCQUEVILLE,
BIBLIOTHÈQUE DE LA COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION DE CAEN LA MER

Collocazione: VX A 1209 / 1

Volume: Primo

BIBLIOTHÈQUE ALEXIS DE TOCQUEVILLE,
BIBLIOTHÈQUE DE LA COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION DE CAEN LA MER

Collocazione: VX A 1209 / 2

Volume: Secondo

MÉDIATHÈQUE CENTRALE D'AGGLOMÉRATION EMILE
ZOLA (MONTPELLIER)

Collocazione: Patrimoine - Sabatier d'Espeyran, V11472

Volume: Primo

MÉDIATHÈQUE CENTRALE D'AGGLOMÉRATION EMILE
ZOLA (MONTPELLIER)

Collocazione: Patrimoine - Sabatier d'Espeyran, V11472

Volume: Secondo

MORAVSKÁ ZEMSKÁ KNIHOVNA (BRNO)

Collocazione: ST2-0008.999,1

Volume: Primo

Possesso: Proveniente dal Moravian Museum a cui era stato donato dal conte Friedrich Sylva Tarouca, nobile di origini portoghesi

MORAVSKÁ ZEMSKÁ KNIHOVNA (BRNO)

Collocazione ST2-0008.999,2

Volume: Secondo

Possesso: Proveniente dal Moravian Museum a cui era stato donato dal conte Friedrich Sylva Tarouca, nobile di origini portoghesi

LIBRARY OF THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA (NEW YORK)

Collocazione: Reserve, PQ 6498.Z35 E54 1687 2 v. [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

LIBRARY OF THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA (NEW YORK)

Collocazione: Reserve, PQ 6498.Z35 E54 1687 2 v. [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

HOUGHTON LIBRARY (HARVARD)

Collocazione: SC6.Z1987.687ec v. 1 (Codice a barre: 32044132811993)

Volume: Primo

HOUGHTON LIBRARY (HARVARD)

Collocazione: SC6.Z1987.687ec v. 2 (Codice a barre: 32044132812009)

Volume: Secondo

RARE BOOK & MANUSCRIPT LIBRARY, COLUMBIA
UNIVERSITY LIBRARIES (NEW YORK)

Collocazione: 86Z11 O [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

RARE BOOK & MANUSCRIPT LIBRARY, COLUMBIA
UNIVERSITY LIBRARIES (NEW YORK)

Collocazione: Rare Book, 86Z11 O [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

NEWBERRY LIBRARY (CHICAGO)

Collocazione: General Collections, Y 722 .Z097

Volume: Primo

KENNETH SPENCER RESEARCH LIBRARY, UNIVERSITY
OF KANSAS ARCHIVES (LAWRENCE)

Collocazione: Rare Books, Summerfield C630 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* di William Stirling Maxwell

KENNETH SPENCER RESEARCH LIBRARY, UNIVERSITY
OF KANSAS ARCHIVES (LAWRENCE)

Collocazione: Rare Books, Summerfield C630 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* di William Stirling Maxwell

BERKELEY LIBRARIES, UNIVERSITY OF CALIFORNIA
(BERKELEY)

Collocazione: Bancroft (NRLF), PQ6498.Z35 E54 1687 v. 1

Volume: Primo

BERKELEY LIBRARIES, UNIVERSITY OF CALIFORNIA
(BERKELEY)

Collocazione: Bancroft (NRLF), PQ6498.Z35 E54 1687 v. 2

Volume: Secondo

HUNTINGTON LIBRARY, ART COLLECTIONS &
BOTANICAL GARDENS (PASADENA)

Collocazione: Rare Books, 110104

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* della «Biblioteca de Salvá» e una presentazione scritta da Pedro Salvá a J. T. Gibson Craig «como Recuerdo», datato «Valencia, 21 Feb. 1870». Sotto compare l'*ex libris* di Robert Hoe

THOMAS FISHER RARE BOOK LIBRARY (TORONTO)

Collocazione: Rare Book, buc 01836

Volume: Secondo

Possesso: Donato alla biblioteca dal professor Milton A. Buchanan

SUTRO LIBRARY, CALIFORNIA STATE LIBRARY (SAN FRANCISCO)

Collocazione: 001068058 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

SUTRO LIBRARY, CALIFORNIA STATE LIBRARY (SAN FRANCISCO)

Collocazione: 001068058 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

Seconda edizione (1737, Barcellona)

BIBLIOTECA NACIONAL DE CATALUNYA (BARCELONA)

Collocazione: Dipòsit de Reserva, 15-V-66

Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE CATALUNYA (BARCELONA)

Collocazione: Dipòsit de Reserva, 15-V-67

Volume: Secondo

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Collocazione: Reserva, 07 B-56/6/17

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* manoscritto «Es de la Bib[liote]ca mariana del
Conv[en]to de Sn. Fran[cis]co de Bar[celo]na»

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Collocazione: Reserva, 07 B-56/6/18

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto: «Es de la Bib[liote]ca mariana del
Conv[en]to de S[a]n. Fran[cis]co de Bar[celo]na»

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

Collocazione: Reserva, 07 XVIII-1532

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto della libreria di Sant Francesc de Paula di Barcellona e Francesc Galindo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA

Collocazione: S 1386

Volume: Primo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA

Collocazione: S 1387

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DEL SEMINARIO DE ORIHUELA

Collocazione: XVIII/6530

Volume: Primo

BIBLIOTECA PÚBLICA DE CASTELLÓN

Collocazione: XVIII/1433

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* manoscritti di don Ramón Gaeta y Brea e di Francisco Lorente

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA.
COLECCIÓN SASTRE

Collocazione: S 1386

Volume: Primo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA.
COLECCIÓN SASTRE

Collocazione: S 1387

Volume: Secondo

FACULTAD DE TEOLOGÍA DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS
(GRANADA)

Collocazione: A-Z 19 j-1737-1

Volume: Primo

Possesso: Timbro nel frontespizio: «Bibliotheca Collegii S. Stanislai
Malacae»

FACULTAD DE TEOLOGÍA DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS
(GRANADA)

Collocazione: A-Z 19 j-1737-2

Volume: Secondo

Possesso: Timbro nell'antiporta: «Bibliotheca Collegii S. Stanislai
Malacae». *Ex libris* manoscritto nell'antiporta: «Silva y Melo»

FACULTAD DE TEOLOGÍA DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS
(GRANADA)

Collocazione: A-Z 19 j-1737-1

Volume: Primo

Possesso: Sigillo nel frontespizio: «Biblioteca Colegio S. Estanislao
Malaga»

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE GRANADA

Collocazione: A-3-4

Volume: Primo

BIBLIOTECA PROVINCIAL DE LOS MISIONEROS CLARETIANOS DE BÉTICA (GRANADA)

Collocazione: 543-F-5

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto «Es de D. Francisco Costa Abogado de los R. Consejos»

BIBLIOTECA DEL MONESTIR DE POBLET, UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI (TARRAGONA)

Collocazione: R239-9, 1, 1400097678

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* manoscritto nell'antifrontespizio e nel frontespizio di Vicente María de Hera, *ex libris* stampato di Antonio Pérez Gómez

BIBLIOTECA DEL MONESTIR DE POBLET, UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI (TARRAGONA)

Collocazione: R239-10, 2, 1400097679

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto nell'antifrontespizio e nel frontespizio di Vicente María de Hera, *ex libris* stampato di Antonio Pérez Gómez

CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS TEOLÓGICOS,
SEMINARIO MAYOR DE LEÓN

Collocazione: FA.4667

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* manoscritto di Agustín Gil, sacerdote di Quintana de Cepeda

BIBLIOTECA HISTÓRICA DE SANTA CRUZ, UNIVERSIDAD
DE VALLADOLID

Collocazione: U/Bc BU 05745

Volume: Primo

BIBLIOTECA HISTÓRICA DE SANTA CRUZ, UNIVERSIDAD
DE VALLADOLID

Collocazione: U/Bc BU 05746

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DIOCESANA DEL SEMINARI DE GIRONA

Collocazione: 834/1213

Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17816 V.1

Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17817 V.2

Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/23226 V.1

Volume: Primo

Possesso: Sigillo rettangolare di colore rosso di Pascual de Gayangos

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/23227 V.2

Volume: Secondo

Possesso: Sigillo rettangolare di colore rosso di Pascual de Gayangos

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA (MADRID)

Collocazione: 2/3625

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* e sigillo della Biblioteca E. F. San Román

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA (MADRID)

Collocazione: 2/3626

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* e sigillo della Biblioteca E. F. San Román

BIBLIOTECA DEL COLEGIO DE LOS PADRES ESCOLAPIOS
(SARAGOZZA)

Collocazione: 38-h-34

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DELLA SOCIEDAD ARQUELÓGICA LULIANA
(PALMA DI MAIORCA)

Collocazione: A 3091

Volume: Secondo

Possesso: Nella carta di guardia: «Del Sor. Agustin Aguiló»

BIBLIOTECA CENTRAL DE CANTABRIA, BIBLIOTECA
PÚBLICA DEL ESTADO (SANTANDER)

Collocazione: XVIII 606 (II)

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* manoscritto: «Es de don Antonio Ign[aci]o Perez
Arenas Donado por D. José Ramón Soja y Lomba Agosto 1910»

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Collocazione: Biblioteca Central, BC.G Sección General (CG),
CGII-0341

Volume: Secondo

UNIVERSIDAD DE NAVARRA (PAMPLONA)

Collocazione: HUMANIDADES FONDO ANTIGUO Y COL.
ESPECIALES, FA 150.964 I

Volume: Primo

BIBLIOTHÈQUE INTERUNIVERSITAIRE DE LA SORBONNE
(PARIGI)

Collocazione: SALLE DE RESERVE. Magasin A315, LEEPR 8=
51-1

Volume: Primo

BIBLIOTHÈQUE INTERUNIVERSITAIRE DE LA SORBONNE
(PARIGI)

Collocazione: SALLE DE RESERVE. Magasin A315, LEEPR 8=
51-2

Volume: Secondo

MÉDIATHÈQUE DU GRAND TROYES

Collocazione: d.g. 7113 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

MÉDIATHÈQUE DU GRAND TROYES

Collocazione: d.g. 7113 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

SPEICHERBIBLIOTHEK, STAATS- UND
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK HAMBURG CARL VON
OSSIETZKY

Collocazione: A/34207: 1

Volume: Primo

SPEICHERBIBLIOTHEK, STAATS- UND
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK HAMBURG CARL VON
OSSIETZKY

Collocazione: A/34207: 2

Volume: Secondo

HORNBAKE LIBRARY, UNIVERSITY OF MARYLAND
LIBRARIES (COLLEGE PARK)

Collocazione: UMCP HBK Maryland Room, Rare Stacks |
PQ6574.Z45 E5 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

HORNBAKE LIBRARY, UNIVERSITY OF MARYLAND
LIBRARIES (COLLEGE PARK)

Collocazione: UMCP HBK Maryland Room, Rare Stacks |
PQ6574.Z45 E5 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

MEMORIAL LIBRARY, UNIVERSITY OF WISCONSIN
(MADISON)

Collocazione: Special Collections, PC 0.1 Z385 E [unica per
entrambi i volumi]

Volume: Primo

MEMORIAL LIBRARY, UNIVERSITY OF WISCONSIN
(MADISON)

Collocazione: Special Collections, PC 0.1 Z385 E [unica per
entrambi i volumi]

Volume: Secondo

HARRY RANSOM CENTER BOOK COLLECTION,
UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

Collocazione: PQ 6498 Z377 E5 1737 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

Possesso: Robert H. Williams Collection

HARRY RANSOM CENTER BOOK COLLECTION,
UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

Collocazione: PQ 6498 Z377 E5 1737 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

Possesso: Robert H. Williams Collection

BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO (MÉXICO, D. F.)

Collocazione: Obras Antiguas, Raras (BN-FR), RFO 455071

Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO (MÉXICO, D. F.)

Collocazione: Obras Antiguas, Raras (BN-FR), RFO 93-32261

Volume: Secondo

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA BARBARA, MAIN
LIBRARY

Collocazione: Special Collections BV4647.C5 Z3 [unica per entrambi
i volumi]

Volume: Primo

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA BARBARA, MAIN
LIBRARY

Collocazione: Special Collections BV4647.C5 Z3 [unica per entrambi
i volumi]

Volume: Secondo

Terza edizione (1756, Barcellona)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Collocazione: S.P. 6.8.25

Volume: Primo

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI CAGLIARI

Collocazione: S.P. 6.8.26

Volume: Secondo

BIBLIOTECA PÚBLICA EPISCOPAL DEL SEMINARIO DE
BARCELONA

Collocazione: BPEB. Dipòsit, 81.493

Volume: Secondo

BIBLIOTECA PÚBLICA EPISCOPAL DEL SEMINARIO DE
BARCELONA

Collocazione: BPEB. Dipòsit, 860 Zat (Codice a barre: 34400
BPEB)

Volume: Secondo

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Collocazione: 07 B-57/3/5 (Collocazione precedente: VII-8-27)

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* manoscritto sull'antifrontespizio: «Libro de Cecilia Pauló y Riera», *ex libris* manoscritto: «Capuchinos de Barna»

CRAI BIBLIOTECA DE RESERVA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

Collocazione: 07 B-57/3/6 (Collocazione precedente: VII-8-28)

Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17591 V.1

Volume: Primo

Possesso: Sigillo di colore blu della libreria di Agustín Durán nel frontespizio

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17592 V.2

Volume: Secondo

Possesso: Sigillo di colore blu della libreria di Agustín Durán nel frontespizio

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17788 V.1

Volume: Primo

Possesso: Note manoscritte nel foglio di guardia: «Dn. Fran Moreno Barrionuevo» y «Dn. Manuel moreno»

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17789 V.2
Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17806 V.1
Volume: Primo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, R/17807 V.2
Volume: Secondo

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, U/1882 V.1
Volume: Primo

Possesso: Sigillo di colore blu della collezione di Luis de Usóz y Río

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (MADRID)

Collocazione: Sede de Recoletos, Sala Cervantes, U/1883 V.2
Volume: Secondo

Possesso: Sigillo di colore blu della collezione di Luis de Usóz y Río

BIBLIOTECA DEL SENADO (MADRID)

Collocazione: 25582

Volume: Secondo

Possesso: Sigillo della biblioteca dell'Infante Carlos María Isidro de Borbón

REAL BIBLIOTECA DEL PALACIO REAL DE MADRID
(MADRID)

Collocazione: PR Real Biblioteca (Codice a barre: 1111091)

Volume: Primo

Possesso: *Ex libris* del Conde de Mansilla. *Ex libris* reale dell'epoca di Fernando VII. Sigillo: «Inventariado por las Cortes. 1874»

REAL BIBLIOTECA DEL PALACIO REAL DE MADRID
(MADRID)

Collocazione: PR Real Biblioteca (Codice a barre: 1111092)

Volume: Secondo

Possesso: *Ex libris* del Conde de Mansilla. *Ex libris* reale dell'epoca di Fernando VII. Sigillo: «Inventariado por las Cortes. 1874»

BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO 'A. RODRÍGUEZ
MOÑINO Y MARÍA BREY' (CÁCERES)

Collocazione: 1/239

Volume: Primo

BIBLIOTECA ALONSO ZAMORA VICENTE (CÁCERES)

Collocazione: 860-3 ZAT eng

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DE INVESTIGADORES DEL REAL COLEGIO
DE LAS ESCUELAS PÍAS DE VALENCIA

Collocazione: XVIII/5462

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE TEOLOGÍA SAN VICENTE FERRER. SECCIÓN DOMINICOS (TORRENT)

Collocazione: 567-A-174

Volume: Primo

BIBLIOTECA MUNICIPAL CENTRAL DE VALENCIA.
COLECCIÓN SASTRE

Collocazione: S 1085

Volume: Primo

BIBLIOTECA DEL REAL COLEGIO DE CORPUS CHRISTI
(VALENCIA)

Collocazione: Secondo

Volume: 100-2/17

SANTUARIO DE ARANTZAZU (OÑATI)

Collocazione: R 5-5-16(II)

Volume: Secondo

BIBLIOTECA DIOCESANA DEL SEMINARI DE GIRONA

Collocazione: 834/1212

Volume: Secondo

UNIVERSIDAD DE NAVARRA (PAMPLONA)

Collocazione: HUMANIDADES FONDO ANTIGUO Y COL.
ESPECIALES, FA 150.96

Volume: Secondo

BIBLIOTECA XERAL, BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI
SANTIAGO DE COMPOSTELA

Collocazione: 15865

Volume: Primo

BIBLIOTECA XERAL, BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI
SANTIAGO DE COMPOSTELA

Collocazione: 15865

Volume: Secondo

BIBLIOTHÈQUE INTERUNIVERSITAIRE DE LA SORBONNE
(PARIGI)

Collocazione: SALLE DE RESERVE. Magasin A315, LEEPR 8=
52-1

Volume: Primo

BIBLIOTHÈQUE INTERUNIVERSITAIRE DE LA SORBONNE
(PARIGI)

Collocazione: SALLE DE RESERVE. Magasin A315, LEEPR 8=
52-2

Volume: Secondo

MÉDIATHÈQUE CENTRALE D'AGGLOMÉRATION EMILE
ZOLA (MONTPELLIER)

Collocazione: Patrimoine - Sabatier d'Espeyran, V9182

Volume: Primo

MÉDIATHÈQUE CENTRALE D'AGGLOMÉRATION EMILE
ZOLA (MONTPELLIER)

Collocazione: Patrimoine - Sabatier d'Espeyran, V9182

Volume: Secondo

MÉDIATHÈQUE DE SEDAN

Collocazione: Fonds ancien, FA 4° 6202 (1)

Volume: Primo

MÉDIATHÈQUE DE SEDAN

Collocazione: Fonds ancien, FA 4° 6202 (2)

Volume: Secondo

THE ROYAL LIBRARY (COPENHAGEN)

Collocazione: 77:1, 52 00174-175 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

THE ROYAL LIBRARY (COPENHAGEN)

Collocazione: 77:1, 52 00174-175 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK (VIENNA)

Collocazione: 26203-B.1

Volume: Primo

ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK (VIENNA)

Collocazione: 26203-B.2

Volume: Secondo

HOUGHTON LIBRARY (HARVARD)

Collocazione: SC6.Z1987.687ec [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

HOUGHTON LIBRARY (HARVARD)

Collocazione: SC6.Z1987.687ec (Codice a barre: 3898480) [unici per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

HOMER BABBIDGE LIBRARY, UNIVERSITY OF
CONNECTICUT LIBRARIES (STORRS)

Collocazione: Dodd, B1778 (Codice a barre: 3898480) [unici per entrambi i volumi]

Volume: Primo

HOMER BABBIDGE LIBRARY, UNIVERSITY OF
CONNECTICUT LIBRARIES (STORRS)

Collocazione: Dodd, B1778 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

Collocazione: Rare Books (Ex), 3179.547.332[unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

Collocazione: Rare Books (Ex), 3179.547.332[unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA CHAMPAIGN

Collocazione: Rare Book & Manuscript Library Closed, 863
Z192OE1756 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Primo

UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA CHAMPAIGN

Collocazione: Rare Book & Manuscript Library Closed, 863
Z192OE1756 [unica per entrambi i volumi]

Volume: Secondo

Repertori e cataloghi consultati

Strumenti bibliografici online

<http://www.bam-portal.de>

<http://www.bne.es>

<http://www.bnf.fr>

<http://bv.gva.es>

<http://cataleg.bnc.cat>

<http://ccfr.bnf.fr>

<http://copac.ac.uk>

<http://corail.sudoc.abes.fr>

<https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de>

<http://www.hispanicsociety.org>

<http://www.kb.dk/en>

<http://www.mcu.es>

<http://pftbiblioteca.altervista.org>

<http://realbiblioteca.patrimonionacional.es>

<http://rebiun.crue.org>

<http://www.sbn.it>

<http://solo.bodleian.ox.ac.uk>

<http://www.vaticanlibrary.va>

<http://www.metabase.net>

<http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>

<http://www.theeuropeanlibrary.org>

<https://www.worldcat.org>

Strumenti bibliografici a stampa

- Ángeles Moya M., Arangüena S., *Las bibliotecas de humanidades del CSIC (Madrid). Catálogo de impresos hasta 1700*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1995.

- Arias Valls C., Pérez Amorós M. A., Viniegra Bover C. (a cura di), *Catálogo y descripción bibliográfica de fondo antiguo (Siglos XVI, XVII y XVIII)*, Alicante, Biblioteca de la Caja de Ahorros Provincial de Alicante, 1986.

- Baldacchini L., Errani P., Manfron A. (a cura di), *Il fondo antico della Biblioteca del Seminario di Cesena. Catalogo*, Bologna, Pàtron Editore, 2003.

- Bibliotheca Americana. Catalogue of the John Carter Brown Library in Brown University, Books Printed 1675-1700*, Providence, Brown University Press, 1973.

- Bibliotheca Americana. Catalogue of the John Carter Brown Library in Brown University, Short-Title List of Additions, Books Printed 1471-1700*, Providence, Brown University Press, 1973.

- Bustamante y Urrutia J. M. de (a cura di), *Catálogos de la Biblioteca Universitaria, III (Impresos del siglo XVII), 2 (1670-1699)*, Santiago de Compostela, Editorial de 'El eco franciscano', 1955.

- Bustamante y Urrutia J. M. de (a cura di), *Catálogos de la Biblioteca Universitaria, IV (Impresos del siglo XVIII), 1 (1700-1748)*, Santiago de Compostela, Editorial de ‘El eco franciscano’, 1954.

- Bustamante y Urrutia J. M. de (a cura di), *Catálogos de la Biblioteca Universitaria, IV (Impresos del siglo XVIII), 2 (1749-1778)*, Santiago de Compostela, Editorial de ‘El eco franciscano’, 1955.

- Caio Velloso J. (a cura di), *Catálogo das obras impressas no século XVII. A coleção da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa*, Lisboa, Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, 1994.

- Caio Velloso J. (a cura di), *Catálogo das obras impressas no século XVIII. A coleção da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa*, 2 voll., Lisboa, Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, 1999.

- Catálogo de obras impresas en los siglos XVI al XVIII de la Biblioteca Central de la Universidad de Deusto*, Bilbao, Universidad de Deusto, Biblioteca Central, 1988.

- Cavazza S. (a cura di), *Catálogo del Fondo Antico della Biblioteca del Seminario di Gorizia*, Firenze, La Nuova Italia, 1975.

- Di Natale R., Cannata G. (a cura di), *Le seicentine della Biblioteca dell'Archivio di Stato di Palermo con un'aggiunta di Cinquecentine*, Palermo, Regione Siciliana, 2009.

- Fedele C., Franceschini I., Paolini A. (a cura di), *La Biblioteca del Collegio dei Gesuiti di Trento. Pubblicazioni e manoscritti conservati nelle biblioteche trentine. Catalogo*, 2 voll., [Trento], Provincia Autonoma di Trento, Soprintendenza per i beni librari e archivistici, 2007.

- Fernández-Villamil Ingunza C. (a cura di), *Catálogo de Impresos del siglo XVII de la Biblioteca Universitaria de Murcia*, Murcia, Universidad de Murcia, Secretariado de publicaciones, 1985.

- Gabbrielli O. (a cura di), *Catalogo degli antichi fondi spagnoli della Biblioteca Universitaria di Cagliari*, II (*Le stampe secentesche*), Pisa, Giardini Editori e stampatori, 1984.

- Gabbrielli O., Romero Frías M. (a cura di), *Catalogo degli antichi fondi spagnoli della Biblioteca Universitaria di Cagliari*, III (*Le stampe settecentesche*), Pisa, Giardini Editori e stampatori, 1985.

- Goldsmith V. F. (a cura di), *A Short Title Catalogue of Spanish and Portuguese Books 1601-1700 in the Library of the British Museum (The British Library - Reference Division)*, Folkestone – London, Dawsons of Pall Mall, 1974.

- López-Vidriero M. L., Morales Borrero C. (a cura di), *Catálogo de la Real Biblioteca, XII (Impresos siglo XVII)*, Madrid, Editorial Patrimonio Nacional, 1996.

- Moranti M. (a cura di), *Le seicentine della Biblioteca Universitaria di Urbino (1600-1699)*, Baden-Baden, Valentin Koerner, 1997.

- Moreno Uclés J. (a cura di), *Catálogo de incunables e impresos (siglos XVI al XVIII) S. I. Catedral de Baeza*, Kassel, Reichenberger, 1993.

- Pérez Barriocanal C., Sacristán Marín E. (a cura di), *Catálogo de impresos de los siglos XV-XVIII de la Biblioteca del Monasterio de Yuso, San Millán de la Cogolla*, [Logroño], Parlamento de La Rioja – Agustinos Recoletos (San Millán de la Cogolla), 1999.

- Santoro M., *Le secentine napoletane della Biblioteca Nazionale di Napoli*, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1986.

- Short-title Catalogue of Eighteenth-Century Spanish Books in The British Library*, 3 voll., London, The British Library Board, 1994.

- Wagner K. (a cura di), *Catálogo abreviado de los libros impresos de los siglos XV, XVI y XVII de la biblioteca de las facultades de filología y geografía e historia de la Universidad de Sevilla*, Sevilla, Servicio de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1987.

Bibliografia

Fonti archivistiche

Archivio di Stato di Cagliari

- ASC, *Pergamene*, Museo Ris 602/02 (1355, agosto 19, Castello, Cagliari).
- ASC, *Notai*, Ufficio dell'insinuazione di Cagliari, Atti originali legati, Notaio Dessì, Melchiorre, IT-ASCA-F260440470 - IT-ASCA-F260440557.
- ASC, *Notaio Dessì*, (Basilio - Giovanni Michele - Melchiorre), IT-ASCA-F260440470 - IT-ASCA-F260440980.
- ASC, *Antico Archivio Regio*, vol. H55, 8-I-1714, pp. 12v-14r.

Archivio Storico Diocesano di Cagliari

- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 5, *Defunti*, c.239r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 6, *Matrimoni*, c. 159r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 8, *Battesimi*, c. 10r.

- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 8, *Battesimi*, c. 24r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c. 81v.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c.51r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Battesimi*, c.63r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 378r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 408v.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Matrimoni*, c. 272r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 9, *Defunti*, c. 372r.
- ASDC, *Santa Cecilia*, QL 10, *Morti*, f. 247r.
- ASDC, *San Giacomo*, QL 10, *Defunti*, c. 799r.

Archivio di Stato di Torino

- AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 9, numero 9.
- AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 10, numero 10.
- AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 11, numero 11.

- AST, *Mazzo 16. Marchesato di Sietefuentes Cuglieri ed Escano*, Fascicolo 13, numero 13.
- AST, *Mazzo 25 Baronía di Tuili*, fascicolo 13, numero 13.
- AST, *Mazzo 25 Baronía di Tuili*, fascicolo 16, numero 16.

Biblioteca Nacional de España

- BNE, *Colección Salazar y Castro*, T-51, fº 43 a 46, 1669.06.18.
- BNE, *Colección Salazar y Castro*, T-51, fº 47 y 48, 1669.07.06.
- BNE, *Colección Salazar y Castro*, T-51, fº 49.
- BNE, *Colección Salazar y Castro*, 50, 1669.07.08.

Archivo Histórico del Santuario de Loyola (Compañía de Jesús)

- Fondo Historia, *Cédula real condenando a los asesinos del Marqués de Casteluí. Sentencia contra don Silvestre Aymerich y doña Francisca Zatrillas de Casteluí. Memorial de súplica a la Reina. Impreso*, 1669/07/06, leg. 03, num. Leg. 44.

Archivo Histórico Nacional

- AHN, *Consejo de Órdenes*, OM-CABALLEROS_ALCANTARA, Exp.32, ES-AHN-28079-UD-178123 - ES-AHN-28079-UD-1707462.

- AHN, *Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional*, OSUNA, C.256, D.1228-1229.
- AHN, *Estado*, Origs, Leg. 8.684.

Archivo General de Simancas

- AGS, *Real Cancillería de los Reyes de Castilla*, Registro del Sello de Corte, CONSEJOS, L.766, F.11V, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117276, 1678.
- AGS, *Real Cancillería de los Reyes de Castilla*, Registro del Sello de Corte, CONSEJOS, L.766, F.12, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117736, 1701-3-18.
- AGS, *Real Cancillería de los Reyes de Castilla*, Registro del Sello de Corte, CONSEJOS, L.766, F.12, ES-AHN-28079-UD-172301 - ES-AHN-28079-UD-3117737.
- AGS, E Leg. 6128.

Archivo di Stato di Napoli

- ASN, *Consilio di Spagna*, *Diversorum Sardiniae*, vol.17, fol. 91r, 24/X/1711.

- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este intento se describe del duque don Federico de Toledo, donde se reprehende lo dañoso de esta pasión y se advierte su reparo en varios documentos morales y políticos, exornados de toda erudición sacra y humana para mayor aprovechamiento de las almas. Dedicase esta Primera Parte a la cathólica magestad del rey nuestro señor D. Carlos Segundo, monarca feliz de entrambos orbes, en Napoles, por Joseph Roseli, 1687.*

- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este fin se refiere del duque don Federico de Toledo, donde se disuade lo nocivo de esta pasión y se previene su remedio en diversos documentos morales y políticos, ilustrados de toda erudición sacra y humana. Introdúzense en esta Segunda Parte cinco academias en que se proponen varios assumptos problemáticos en prosa y verso discurridos en forma silogística con ingeniosa novedad. Conságrase a la catholica magestad del rey nuestro señor D. Carlos Segundo, soberano monarca de entrambos mundos, en Napoles, por Joseph Roseli, 1688.*

- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este intento se describe del duque don Federico de Toledo, donde se reprehende lo dañoso de esta pasión y se advierte su reparo en varios documentos morales y políticos, exornados de toda erudición sacra y humana para mayor aprovechamiento de las almas. Primera Parte. Dedicase a la cathólica magestad del rey nuestro señor D. Carlos Segundo, monarca feliz de entrambos orbes, Barcelona, por Pablo Campins impressor, 1737.*

- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este fin se refiere del duque don Federico de Toledo, donde se disuade lo nocivo de esta pasión y se previene su remedio en diversos documentos morales y políticos, ilustrados de toda erudición sacra y humana.*

Introdúzense cinco academias en que se proponen varios assumptos problemáticos en prosa y verso discurredos en forma silogística con ingeniosa novedad. Segunda Parte. Conságrase a la catholica magestad del rey nuestro señor D. Carlos Segundo, soberano monarca de entrambos mundos, Barcelona, Pablo Campins impressor, 1737.

- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este intento se describe del duque don Federico de Toledo, donde se reprehende lo dañoso de esta pasión y se advierte su reparo en varios documentos morales y políticos, exornados de toda erudición sacra y humana para mayor aprovechamiento de las almas. Primera Parte. Dedicase a la cathólica magestad del rey nuestro señor don Carlos II, monarca feliz de entrambos orbes, Barcelona, en la imprenta de don Juan de Bezares, en la calle del Carmen, dirijida por Pedro Escuder impressor, [1756].*
- *Engaños y desengaños del profano amor, deducidos de la amorosa historia que a este fin se refiere del duque don Federico de Toledo, donde se disuade lo nocivo de esta pasión y se previene su remedio en diversos documentos morales y políticos, ilustrados de toda erudición sacra y humana. Introdúcense cinco academias en que se proponen varios assumptos problemáticos en prosa y verso discurredos en forma silogística con ingeniosa novedad. Parte II. Conságrase a la catholica magestad del rey nuestro señor don Carlos II, soberano monarca de entrambos mundos, Barcelona, en la imprenta de Lucas de Bezares, 1756.*
- *Poema heroico al merecido aplauso del único oráculo de las Musas, glorioso asombro de los ingenios y célebre fénix de la poesía, la esclarecida y venerable señora sor Juana Inés de la Cruz, religiosa profesora en el Convento de San Jerónimo de la imperial ciudad de México, Barcelona, Thomás Loriente, 1696.*

- *Poema heroico al merecido aplauso del único oráculo de las Musas, glorioso asombro de los ingenios y célebre fénix de la poesía, la esclarecida y venerable señora sor Juana Inés de la Cruz, religiosa profesa en el Convento de San Jerónimo de la imperial ciudad de México*, Monterrey, Producciones Al Voleo el Troquel, 1993.
- *Poema heroico al merecido aplauso del único oráculo de las Musas, glorioso asombro de los ingenios y célebre fénix de la poesía, la esclarecida y venerable señora sor Juana Inés de la Cruz, religiosa profesa en el Convento de San Jerónimo de la imperial ciudad de México*, Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.

Opere di José Zatrilla y Vico con Agustín Nipho

- *Retratos de los ochenta y cuatro Reyes de España, desde Athaúlfo rey primero de los godos, año 410, hasta Phelipe Quinto, que empezó a reynar, año 1700.*

Aprobaciones di José Zatrilla y Vico

- *El auctor deste discreto papel o político discurso pide al Conde de Villa Salto haga juicio y censura dél, antes de darle a las prensas y el Conde, conociendo el gran talento del auctor y los elogios que han merecido siempre sus desvelos, dize su sentir depuesta toda pasión y lisonja porque se precia de dezir verdades como se conocerá por sus razones*, in Hilario Galcerín, *Carta a un amigo que quiso saber las razones de congruencia que concurren en las sagradas y humanas letras para la combinación de ambos gobiernos temporal y espiritual*, en Cáller, en la estampa del Doct. Hylario Galçerin, por Nicolás Pisá, 1682, ff. 7r-8v.

Fonti bibliografiche

- *Acta Curiarum Regni Sardiniae, 21: Il Parlamento del Viceré Francesco de Benavides conte di Santo Stefano (1677-1678)*, ed. Guido D’Agostino, 2 voll., Sassari, EDI.CO.S, 2014.
- *Acta Curiarum Regni Sardiniae, 22: Il Parlamento del viceré Nicola Pignatelli duca di Monteleone (1688-1689)*, ed. Federico Francioni, 3 voll., Sassari, EDI.CO.S, 2015.
- *Acta Curiarum Regni Sardiniae, 23: Il Parlamento del viceré Giuseppe De Solís Valderrábano conte di Montellano (1698-1699)*, ed. Giuseppina Catani, Carla Ferrante, 3 voll., Cagliari, EDI.CO.S., 2004.
- *Aprobación del M. R. P. Alonso Mexía de Carvajal, de la Compañía de Jesús, Maestro de Theología Moral en su Colegio de Badajoz*, in *Academia que se celebró en Badajoz, en casa de don Manuel de Meneses y Moscoso, Caballero de la Orden de Calatrava, siendo presidente D. Gómez de la Rocha y Figueroa, Regidor perpetuo de dicha ciudad; secretario don Manuel Závala, Regidor perpetuo y preeminente de dicha ciudad; fiscal el capitán de Caballos Corazas don Francisco Félix de Vega y Cruzat, que la dedica a don Nuño Antonio de Chaves y Figueroa, General de la Artillería del Reino de Toledo*, en Madrid, Julián de Paredes, 1684, ff. 3r-7r.
- Accetto T., *Della dissimulazione onesta*, ed. Salvatore Silvano Nigro, Torino, Einaudi, 1997 [1641].
- Acorrá P. A. de, *Oración panegírica a la pureza de Maria santísima en el instante primero de su concepción*, en Cáller, en el convento de Santo Domingo, por fray Miguel Vacca, 1686.

- Acorrá P. A. de, *El fenix de Sardenia renace de sus cenizas*, Cagliari, Onofrio Martini, 1702.
- Acutis C., *Luci e confusione notturna*, in Pedro Calderón de la Barca, *Il medico del proprio onore - Il pittore del proprio disonore*, a cura di Cesare Acutis, Torino, Einaudi, 1981.
- Alatorre A., *Un tema fecundo: las "encontradas correspondencias"*, in «Nueva Revista de Filología Hispánica», 51, 1, 2003, pp. 81-146.
- Alciato A., *Il libro degli Emblemi. Secondo le edizioni del 1531 e del 1534*, a cura di Mino Gabriele, Milano, Adelphi, 2015 [2009].
- Alemán M., *Guzmán de Alfarache*, ed. José María Micó, 2 voll., Madrid, Cátedra, 2012 [1987 – 1599-1604].
- Alonso D., *Manuel Ponce, primer comentarista de Góngora*, in Dámaso Alonso, *Obras completas*, VI, Madrid, Editorial Gredos, 1982, pp. 501-524.
- Álvares M., *De institutione grammatica libri tres*, en Cáller, en la estampa del doct. Don Joan. Bapt. Galcerín y Forlesa, 1704.
- Álvarez Barrientos J., *La novela del siglo XVIII*, Madrid, Ediciones Júcar, 1991.
- Alziator F., *Storia della letteratura di Sardegna*, Cagliari, Edizioni della Zattera, 1954.
- Anatra B., *Editoria e pubblico in Sardegna tra Cinque e Seicento*, in *Oralità e scrittura nel sistema letterario, Atti del Convegno, Cagliari*,

14-16 aprile 1980, a cura di Giovanna Cerina, Cristina Lavinio, Luisa Mulas, Roma, Bulzoni, 1982, pp. 233-243.

- Antonelli A. (a cura di), *Cerimoniale del vicereame spagnolo e austriaco (1650-1717)*, Crotone, Rubbettino, 2012.
- Aragüés Aldaz J., *Deus concionator. Mundo predicado y retórica del 'exemplum' en los Siglos de Oro*, Amsterdam, Rodopi, 1999.
- Aragüés Aldaz J., *Otoño del humanismo y erudición ejemplar*, in «La Perinola. Revista de investigación quevediana», 7, 2003, pp. 21-59.
- Aragüés Aldaz J., *Caminos de la ejemplaridad: los consejos sobre el acopio de exempla, de Erasmo al Padre Isla*, in «Crítico», 110, 2010, pp. 9-25.
- Arcángel de Alarcón, *Vergel de plantas divinas en varios metros espirituales*, impresso en Barcelona, en la imprenta de Jayme Cendrat, 1594.
- Arce J., *La literatura hispánica de Cerdeña. (Contribución al concepto de Literatura Española de Menéndez Pelayo)*, in «Archivum. Revista de la Facultad de Filología», 6, 1956, pp. 138-188.
- Arce J., *España en Cerdeña. Aportación cultural y testimonios de su influjo*, Madrid, Instituto «Jerónimo Zurita», 1960.
- Arellano I., *Del relato al teatro: la reescritura de El curioso impertinente cervantino por Guillén de Castro*, in «Crítico», 72, 1998, pp. 73-92.

- Arellano I. (a cura di), *Diccionario de los Autos Sacramentales de Calderón*, Pamplona – Kassel, Universidad de Navarra – Reichenberger, 2000.
- Aristotele, *Retorica, Poetica*, ed. Armando Plebe e Manara Valgimigli, Bari, Laterza, 1973.
- Aristotele, *Etica nicomachea*, ed. Marcello Zanatta, 2 voll., Milano, BUR, 2012 [1986].
- Arnal de Bolea J., *El forastero*, en Cáller, en la imprenta del doctor Antonio Galcerín, 1936.
- Arnal de Bolea J., *El forastero*, ed. María Dolores García Sánchez, Cagliari, CUEC, 2011.
- Arnal de Bolea J., *El forastero*, ed. Nicola Usai, Madrid, SIAL Ediciones, 2016.
- Artabe y Anguita G. de, *Engaños de el amor mundano, advertidos por el desengaño de sus definiciones*, Madrid, s.n., 1730.
- *Arte poética española, con una fertilíssima sylva de consonantes comunes, propios, esdrúxulos y reflexos y un divino estímulo del Amor de Dios, su autor Ivan Díaz Rengifo, natural de Ávila. Aumentada en esta última impresión con dos tratados, unos de avisos y reglas, otro de assonantes con quarenta y ocho capítulos, con un compendio de toda el arte poética y casi cinco mil consonantes. Declarada con nuevo exemplos, famosas autoridades, más fácil disposición y explicación de consonantes difíciles, con dos copiosos índices y todo quanto hallarás de estrella a estrella es lo añadido*, en Barcelona, en la imprenta de Ioseph Texidó, 1703.

- Asor Rosa A., *La narrativa italiana del Seicento*, in *Letteratura italiana*, a cura di Alberto Asor Rosa, III, 2, Torino, Einaudi, 1984, pp. 715-757.
- Axular P. de, *Gero*, Bordelen, G. Milanges erregeren inprimazaillea baithan, 1643.
- Azambuja J. de, *Commentaria in librum numerorum, In caput XVIII, numerorum iuxta literam annotationes*, in *Commentaria in Mosi Pentateuchum, juxta M. Sanctis Pagnini Lucensis eiusdem Ordinis interpretationem*, Antuerpiae, in aedibus viduae et haeredum Ioanis Stelsij, 1569.
- Azuni D. A., *Histoire géographique, politique et naturelle de la Sardaigne*, 2 voll., Parigi, Levrault, 1802.
- Bacallar y Sanna V., *Comentarios de la guerra de España e historia de su Rey Phelipe V el animoso desde el principio de su reynado hasta la paz general del año 1725*, 2 voll., en Genova, por Matheo Garvizza, 1725.
- Baille F., *Discorso sull'invenzione della stampa esposto in nove qualità di caratteri esistenti nella R. Stamperia di Cagliari l'anno 1778*, Cagliari, [s.n.], 1778.
- Baille F., *Vicende tipografiche di Sardegna, espote in dodici qualità di caratteri esistenti nella reale stamperia di Cagliari*, Cagliari, [s.n.], 1801.
- Baille L., *Bozze di illustrazione delle vicende della sarda tipografia* (BUC, Fondo Baille, ms. S.P.6bis. I.1.3.3.134-150).

- Balsamo L., *La lettura pubblica in Sardegna*, Firenze, Leo S. Olschki, 1964.
- Balsamo L., *La stampa in Sardegna nei secoli XV e XVI*, Firenze, Leo S. Olschki, 1968.
- Barcía y Zambrana J. de, *Despertador christiano, divino y eucharistico de varios sermones de Dios Trino y Uno y de Jesú-Christo nuestro Señor, en los mysterios de sus festividades en orden a excitar en los fieles la fe, adoración y devoción con los frutos del Santísimo Sacramento del Altar*, Madrid, por Juan García Infançon, 1695.
- Bègue A., *Aproximación a la lengua poética de la segunda mitad del siglo XVII: el ejemplo de José Pérez de Montoro*, in «Críticón», 97-98, 2006, pp. 153-170.
- Bègue A., *Las academias literarias en la segunda mitad del siglo XVII. Catálogo descriptivo de los impresos castellanos de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Madrid, Biblioteca Nacional – Ministerio de Cultura, 2007.
- Bègue A., *Albores de un tiempo nuevo: la escritura poética de entre siglos (XVII-XVIII)*, in *La luz de la razón. Literatura y Cultura del siglo XVIII. A la memoria de Ernest Lluch*, a cura di Aurora Egido, José Enrique Laplana Gil, Zaragoza, Institución ‘Fernando el Católico’, 2010, pp. 37-69.
- Bergio S. A., *Temple de Sentimientos justos en la temprana muerte*, en Cáller, en la Empronta de Honofrio Martin, (en Henero Año de) 1703.

- Bernat Vistarini A. P., *La emblemática de los jesuitas en España: los libros de Lorenzo Ortiz y Francisco Garau*, in *Emblemata aurea. La emblemática en el arte y la literatura del siglo de oro*, a cura di Rafael Zafra Molina, José Javier Azanza López, Madrid, Ediciones Akal, 2000, pp. 57-68.

- Bernat Vistarini A. P., “*Emblema in fabula*”: El sabio instruido de la naturaleza, de *Francisco Garau*, in *Los días del Alción. Emblemas, literatura y arte del Siglo de Oro*, a cura di Antonio Pablo Bernat Vistarini e John T. Cull, Palma de Mallorca, José J. de Olañeta Editor – Edicions UIB – College of the Holy Cross, 2002, pp. 83-92.

- Berti E., *Il metodo della filosofia pratica secondo Aristotele*, in *Studi sull'etica di Aristotele*, a cura di Antonina Alberti, Bibliopolis, Napoli 1990, pp. 23-63.

- *Biblia Sacra Vulgatae Editionis, Romae*, ex Typographia Apostolica Vaticana, 1592.

- *Bibliorum Sacrorum Nova Vulgata Editio. Editio typica altera*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1999.

- Bilardi G., *La nobiltà algherese tra la dominazione catalana e quella sabauda*, in «Revista de l'Alguer», n. 7, 1996, pp. 113-136.

- Blanco E., *Introducción*, in Baltasar Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*, ed. Emilio Blanco, Madrid, Cátedra, 2013 [1647], pp. 15-73.

- Blanco M., *Humanismo rezagado frente a difícil modernidad. Al margen de la polémica Ormaza-Cespédes sobre la oratoria sagrada*, in «Críticón», 84-85, 2002, pp. 123-144.

- Blanco M., *La idea de estilo en la España del siglo XVII*, in *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO)*, a cura di Anthony Close, Madrid, Iberoamericana Editorial Vervuert, 2006, pp. 17-29.
- Blanco M., *La polémica en torno a Góngora (1613-1630). El nacimiento de una nueva conciencia literaria*, in «Mélanges de la Casa de Velázquez», 42-1, 2012, pp. 49-70.
- Boccaccio G., *Opere minori in volgare*, I, ed. Mario Marti, Milano, Rizzoli, 1969.
- Bogliolo E., *Tradizione e innovazione nel pensiero politico di Vincenzo Bacallar*, Milano, Franco Angeli, 1989.
- Bonilla Cerezo R., *Cítara argentando plumas: el gongorismo en las Novelas exemplares y prodigiosas historias de Juan de Piña*, in *Italia-España-Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones. XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas*, 1, a cura di Mercedes Arriaga Flórez, José Manuel Estévez-Saá, María Dolores Ramírez Almazán, Leonarda Trapassi, Carmelo Vera Saura, Sevilla, Arcibel Editores, 2005, pp. 69-85.
- Bonilla Cerezo R., *El gongorismo en las Novelas exemplares y prodigiosas historias de Juan de Piña (II)*, in «Confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Pavia», 45, 2006, pp. 25-54.
- Bonilla Cerezo R. (a cura di), *Novelas cortas del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 2010.

- Bonilla Cerezo R., *Últimos azotes: el Arte de sermones de Martín de Velasco a la luz de la polémica Ormaza – Céspedes*, in «Lectura y signo. Revista de literatura», 7, 1, 2012, pp. 121-163.
- Bouza F., *Imagen y propaganda. Capítulos de historia cultural del reinado de Felipe II*, Madrid, Akal, 1998.
- Buxó J. P., *Sor Juana y Góngora: teoría y práctica de la imitación poética*, in *Sor Juana Inés de la Cruz. Lectura barroca de la poesía*, a cura di José Pascual Buxó, Sevilla, Editorial Renacimiento, 2006, pp. 333-400.
- Cadello Rugio F. I., *Discurso juridico por la illustre doña Maria Catalina de Castelvy, Condesa de Villamar, Marquesa de Sietefuentes, en repulsa de don Salvador de Castelvy sobre la sucesión de los lugares de Semasy y Serrenty*, Cáller, en la Empronta del Real Combento de Nuestra Señora de Buenayre, por Pisá, 1715.
- Cadoni E., *Umanisti e cultura classica nella Sardegna del '500. 1. Il Llibre de spoli di Nicolò Canyelles*, Sassari, Edizioni Gallizzi, 1989.
- Calderón de la Barca P., *Los dos amantes del cielo*, in *Obras completas, I (Dramas)*, ed. Ángel Valbuena Briones, Madrid, Aguilar, 1959, pp. 767-806.
- Calderón de la Barca P., *El secreto a voces*, in *Obras completas, II (Comedias)*, ed. Ángel Valbuena Briones, Madrid, Aguilar, 1960, pp. 1203-1246.
- Calderón de la Barca P., *El veneno y la triaca*, ed. Juan Manuel Escudero, Pamplona – Kassel, Universidad de Navarra – Reichenberger, 2000.

- Camastra C., Masera M., Krutitskaya A., *Tres entremeses del repertorio de un maromero novohispano*, in «Revista de literaturas populares», 14, 1, 2014, pp. 5-56.
- Cambosu G., *Gli Engaños y desengaños del profano amor di José Zatrillas y Vico*, in *Notizie d'oltremare dal Gran Chaco e dal regno di Sardegna*, a cura di Gianna Carla Marras, Cagliari, CUEC, 2010, pp. 81-93.
- Campanella T., *Aforismi politici*, a cura di Antimo Cesaro, Napoli, Alfredo Guida Editore, 1997 [1601 ca.].
- Campillo de Bayle G., *Gustos y disgustos del lentiscar de Cartagena, sucessos varios a modo de novelas, ilustrados con sentencias*, en Valencia, en la imprenta de Francisco Mestre, impressor del S. Tribunal de la Inquisición, junto al Molino de Rovella, 1691 [1689].
- Cantarino Súnier E., *Barroco e historia de los conceptos: apuntes sobre el concepto de discreción*, in *Palabras, conceptos, ideas. Estudios sobre historia conceptual*, a cura di Faustino Oncina Coves, Barcellona, Herder, 2010, pp. 313-334.
- Cantarino Súnier E., *Gracián y el Oráculo manual: de los medios del arte de la prudencia y de la ocasión*, in «Eikasía. Revista de filosofía», 37, 2011, pp. 151-167.
- Capizzi A., *La difesa del libero arbitrio da Erasmo a Kant*, Firenze, La Nuova Italia, 1963.
- Castelblanco S. de, *Trabajos del vicio, afanes del amor vicioso, monstruos de la ingratitud, exemplos para la enmienda, políticas para el acierto, reducidas a la historia de un sugeto de modernas experiencias*, Madrid, en la imprenta de Lorenzo García de la Iglesia, 1680.

- Carilla E., *La novela bizantina en España*, in «Revista de Filología Española», 49, 1/4, 1966, pp. 275-287.
- Caro Baroja J., *De los Arquetipos y Leyendas*, Madrid, Ediciones Istmo, 1991.
- Castro A., *El pensamiento de Cervantes*, Barcelona, Editorial Noguer, 1972 [1925].
- Casula F. C., *Dizionario Storico Sardo, (Di. Sto. Sa.)*, Sassari, Carlo Delfino Editore, 2001.
- Caussin N., *La cour sainte*, á Bruxelles, chez François Foppens, imprimeur et libraire au S. Esprit, 1664 [1624].
- Cátedra García P. M., *Fiesta caballeresca: ideología y literatura en tiempos de Carlos V*, in *Carlos V. Europeísmo y Universalidad. La figura de Carlos V*, I, a cura di Juan Luis Castellano, Francisco Sánchez-Montes Gonzáles, Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001, pp. 81-104.
- Cátedra García P. M., *El sueño caballeresco. De la caballería de papel al sueño real de don Quijote*, Madrid, Abada, 2007.
- Cayuela A., *Le paratexte au siècle d'or. Prose romanesque, livres et lecteurs en Espagne au XVIIe siècle*, Genève, Librairie Droz S. A., 1996.
- Cellerino L., *Prosa d'invenzione morale*, in *Letteratura italiana*, a cura di Alberto Asor Rosa, III, 2, Torino, Einaudi, 1984, pp. 1011-1039.

- Cerdan F., *Cristóbal Suárez de Figueroa y la oratoria sagrada de la España de Felipe III (En torno al alivio IV de El pasajero)*, in «Críticón», 38, 1987, pp. 57-99.
- Cerdan F., Laplana Gil J. E., *Introducción*, in Céspedes V. de (*alias* Juan de la Encina), *Trece por docena*, ed. Francis Cerdan e José Enrique Laplana Gil, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998 [1659], pp. 7-73.
- Céspedes V. de (*alias* Juan de la Encina), *Trece por docena*, ed. Francis Cerdan e José Enrique Laplana Gil, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998 [1659].
- Céspedes y Meneses G. de, *Poema trágico del español Gerardo y desengaños del amor lascivo*, 2 voll., en Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1618 [1615].
- Céspedes y Meneses G. de, *Varia fortuna del soldado Píndaro*, Lisboa, por Vicente Alvarez, 1640 [1626].
- Cherchi P., *Sulle 'quistioni d'amore' nel Filocolo*, in *Andrea Cappellano, i trovatori e altri temi romanzzi*, Roma, Bulzoni, 1979, pp. 210-217.
- Cherchi P., *Polimatia di riuso. Mezzo secolo di plagio. (1539-1589)*, Roma, Bulzoni, 1998.
- [Cicero], *Ad C. Herennium de ratione dicendi (Rhetorica ad Herennium)*, ed. Harry Caplan, London – Cambridge (Massachusetts), William Heinemann LTD – Harvard University Press, 1954.
- Cicerone M. T., *Opere retoriche*, ed. Giuseppe Norcio, UTET, 1970.

- Conte G. B., *L'amore senza elegia: i Remedia amoris e la logica di un genere*, in Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, ed. Caterina Lazzarini, Venezia, Marsilio, 2015 [1986], pp. 9-53.
- Contini M., *Ad Salvador Zatrilla, Vico, Dedoni, y Manca*, in Pedro Andrés de Acorrá, *El fenix de Sardeña renace de sus cenizas*, Cagliari, Onofrio Martini, 1702.
- Contini M., *Compendio Historial de la milagrosa venida de N. S. de Buenayre a su Real Combento de Mercenarios de Cáller*, Napoles, por Félix Mosca, 1704.
- Covarrubias S. de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, por Luis Sanchez, impressor del Rey N. S., 1611.
- Crema E., *Una novela sardo hispánica del siglo XVII*, in «Anuario de filología», 1962, 1, pp. 87-92.
- Crow J. A., *A critical discussion of the life and works of Zatrilla y Vico*, New York, Columbia University, 1930.
- Curtius E. R., *Letteratura europea e Medio Evo latino*, Scandicci (Firenze), La Nuova Italia, 1992 [1948].
- Dámaso A., *Manuel Ponce, primer comentarista de Góngora*, in Dámaso Alonso, *Obras completas*, VI, Madrid, Editorial Gredos, 1982, pp. 501-524.
- D'Ascenzi D., *Il serpente e la colomba. Note sull'ambiguità della Dissimulazione onesta di Torquato Accetto*, in «Letteratura italiana antica. Rivista annuale di testi e studi», XIII, Pisa, Fabrizio Serra, 2012, pp. 471-476.

- Delitala y Castelví, J., *Cima del Monte Parnaso Español con las tres musas castellanas Calíope, Urania y Euterpe*, ed. Giovanni Cara, Padova, CLEUP, 2013 [1672].
- Del Val J., *La novela española en el siglo XVII*, in *Historia general de las literaturas hispánicas*, III, a cura di D. Guillermo Díaz-Plaja, Barcelona, Editorial Barna, 1953, pp. XLIII-LXXX.
- Del Val J., *Francisco Loubayssin, novelista contemporáneo de Cervantes*, in *Instituto de Bachillerato Cervantes miscelánea en su cincuentenario, 1931-1981*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1982, pp. 645-664.
- Deyermont A. D., *The Lost Genre of Medieval Spanish Literature*, in «Hispanic Review», 43, 3, 1975, pp. 231-259.
- Di Bella S., *La rivolta di Messina (1674-78) e il mondo mediterraneo nella seconda metà del Seicento*, Cosenza, Pellegrini, 2001.
- Di Marco G., *Librai, editori e tipografi a Napoli nel XVII secolo (Parte II)*, in «Bibliofilia. Rivista di storia del libro e di bibliografia», 112, 2, 2010, pp. 141-183.
- Dionysii Halicarnassei [Dionigi di Alicarnasso], *Antiquitatum, sive Originum Romanarum Libri decem*, Sigismundo Gelenio interprete, Lugduni, apud Ioannem Frellonium, 1561.
- Di Rosa G., *Istoria d'Europa che incomincia dà negoziati della Pace di Riswich del 1697, sino a' due Trattati di Belgrado del 1739, conchiusi fra l'Imperadore, la Moscovia, e la Porta*, 12 voll., Napoli, Stamperia di Angelo Vocola, 1744.

- Di Tucci R., *Librai e tipografi in Sardegna nel Cinquecento e sui principii del Seicento*, in «Archivio Storico Sardo», XXIV, 1954, pp. 121-154.
- Du Plaisir, *Sentiments sur les lettres, et sur l'histoire, avec des scrupules sur le stile*, Paris, chez C. Blageart, Court-neuve du Palais, au Dauphin, et G. Quinet, dans la Galerie des Prisonniers, à l'Ange Gabriel, 1683.
- Egido A., *Introducción*, in Baltasar Gracián, *El Discreto*, ed. Aurora Egido, Madrid, Alianza Editorial, 1997, pp. 7-128.
- Egido A., *Las caras de la prudencia y Baltasar Gracián*, Madrid, Editorial Castalia, 2000.
- Elías de Tejada F., *El pensamiento político del Reino hispánico de Cerdeña*, Sevilla, G.E.H.A., 1954.
- Elías de Tejada F., *Cerdeña hispánica*, Madrid, Editorial Montejurra, 1960.
- El Saffar R. S., *Novel to Romance: A Study of Cervantes's Novelas ejemplares*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1974.
- Erasmo da Rotterdam, *Adagi* [1500-1536], ed. Emanuele Lelli, Milano, Bompiani, 2013.
- Esmein C., *Le tournant historique comme construction théorique: l'exemple du 'tournant' de 1660 dans l'histoire du roman*, in «Fabula», LHT, 0, 2005 [<http://www.fabula.org/lht/0/esmein.html>].
- Fernández-Corugedo V., *El ingenio desde los presocráticos hasta Gracián*, Stoccolma, Stockholms Universitet, 1998.

- Fernández de Córdoba F., *Parecer de don Francisco de Córdoba acerca de las Soledades*, a instancia de su autor, ed. Muriel Elvira, 2015 [1614], [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1614_parecer].
- Ferreras J. I., *La novela en el siglo XVII*, Madrid, Taurus Ediciones, 1988.
- Floris F., Serra S., *Storia della nobiltà in Sardegna*, Cagliari, Della Torre, 1986.
- Floris F., *Feudi e feudatari in Sardegna*, 2 voll., Cagliari, Della Torre, 1996.
- Franchi-Verney A., *Armerista delle famiglie nobili e titolate della monarchia di Savoia*, Torino, Fratelli Bocca, 1873.
- Frenk M., *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)*, Madrid, Editorial Castalia, 1990 [1987].
- Frugoni F. F., *Del cane di Diogene*, 7 voll., Venezia, per Antonio Bosio, 1687-1689.
- Fulgueri (s.n.), *Alegación en hecho y derecho por D. Demetrio Carta y Fortesa, Gentilhombre de Cámara de su Magestad, C. C., que Dios guarde, y su Regidor en el Condado de Sédilo. En exclusión de los cargos que en la causa de sindicación se formaron en nombre del Procurador fiscal de la General Visita de este Reyno de Sardenña*, en Cáller, en la Emprenta de Juan Antonio Pisá, 1715.

- Funes de Villalpando F. J. [sotto lo pseudonimo di Fabio Climente], *Escarmientos de Jacinto*, en Çaragoça, en el Hospital Real i General de nuestra Señora de Gracia, 1645.
- Gabbrielli O. (a cura di), *Catalogo degli antichi fondi spagnoli della Biblioteca Universitaria di Cagliari*, II (*Le stampe secentesche*), Pisa, Giardini Editori e stampatori, 1984.
- Garau F., *El sabio instruido de la naturaleza en quarenta máximas políticas y morales, ilustradas con todo género de erudición sacra y umana*, Barcelona, en casa Cormellas, por Vicente Surià, a costa de Antonio Ferrer librero, véndense en su casa en la Plaça de Santiago, 1675.
- García Carraffa A. y A., *El Solar Catalán, Valenciano y Balear*, 4 voll., San Sebastián, Librería Internacional, 1968.
- Garí y Siu mell J., *Biblioteca Mercedaria, o sea Escritores de la celeste, real y militar Orden de la Merced, redención de cautivos, con indicación de sus obras, tanto impresas como manuscritas, su patria, títulos, dignidades, hechos memorables, época y provincia en que florecieron y murieron, y dos copiosos índices, uno de escritores y otro de las obras y escritos*, Barcelona, imprenta de los herederos de la viuda Pla, calle de la Princesa, 1875.
- Gazano M. A., *La storia della Sardegna*, 2 voll., Cagliari, Reale Stamperia, 1777.
- Gazich R., *Teoria e pratica dell' 'exemplum' in Quintiliano*, in *Aspetti della 'paideia' di Quintiliano*, a cura di Pier Vincenzo Cova, Roberto Gazich e Gian Enrico Manzoni, Milano, Vita e Pensiero, 1990, pp. 61-141.

- Genette G., *Soglie. I dintorni del testo*, Torino, Einaudi, 1989 [1987].
- *Glosas de un amante muy fino, que espresa su mucho amor a su querida dama*, Barcelona, por Ignacio Estivill, calle de la Boría, s.d.
- González de Amezúa y Mayo A., *Formación y elementos de la novela cortesana. Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública del ilustrísimo señor don Agustín González de Amezúa y Mayo el día 24 de febrero de 1929*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1929.
- González de Amezúa y Mayo A., *Cervantes creador de la novela corta*, Madrid, CSIC, 1982 [1956].
- Gracián B., *El Político don Fernando el Católico*, ed. Enrique Tierno Galván e Evaristo, Correa Calderón, Salamanca – Madrid, Ediciones Anaya, 1961 [1640].
- Gracián B., *El Criticón*, ed. Santos Alonso, Madrid, Cátedra, 1980 [1651, 1653, 1657].
- Gracián B., *Oráculo manual y arte de prudencia*, ed. Miguel Romera-Navarro, Madrid, CSIC, 2003 [1647 – 1954].
- Gracián B., *Oráculo manual y arte de prudencia*, ed. Emilio Blanco, Madrid, Cátedra, 2013 [1647].
- Guevara L. de, *Intercadencias de la calentura de amor. Sucessos ya trágicos y lamentables, ya dichosos y bien logrados*, en Barcelona, en la imprenta de Joseph Llopes, 1685.

- Hibernicus T., *Flores omnium pene doctorum, qui cum in Theologia, tum in Philosophia hactenus claruerunt*, Lugduni, apud Gulielmum Rovillum, sub scuto Veneto, 1558.
- Howells R., *Statut du romanesque: l'opposition roman / histoire dans la pratique signifiante de 1635 à 1785*, in *Folies romanesques au siècle des Lumières*, a cura di René Démoris e Henri Lafon, Paris, Desjonquères, 1998, pp. 19-39.
- Hutchinson S., *Norma social y ética privada: el adulterio femenino en Cervantes*, in «Anales cervantinos», XLII, 2010, pp. 193-207.
- Ibba J. A., *Examen del solemne voto que en Cortes Generales hizieron los sardos, con intervención de los tres Braços, Eclesiastico, Militar, y Real, jurando tener, defender, y enseñar la pureza de el primer instante de Maria, hasta verter la Sangre de su Corazón y Venas*, Cáller, en el Real Combento de Buenayre, 1705.
- Iglesias Feijoo L., *La realidad en la literatura. Una aproximación a la generación del 98*, in «Hispanística», XX, 19, 2001 [ma 2002], pp. 19-40.
- Iglesias Feijoo L., *El Lazarillo y la novela*, in *El Lazarillo de Tormes. Entre dudas y veras*, a cura di Gonzalo Santonja, Madrid, España Nuevo Milenio, 2002. pp. 181-196.
- Iglesias Feijoo L., *Cervantes y El Quijote. Una lección sencilla, Discurso inaugural lido na solemne apertura do curso académico 2003-2004*, Santiago de Compostela, Universidade, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 2003.
- Iglesias Feijoo L., *El manuscrito ballado en Toledo: la verdadera historia de la Historia de don Quijote*, in «Boletín de la Real Academia Española», 85, 291-292, 2005, pp. 375-395.

- Iglesias Feijoo L., *En torno al género novela en el Siglo de Oro*, in «Boletín de la Real Academia Española», 90, 202, 2010, pp. 241-252.
- Ilari V., Crociani P., Ales S. (a cura di), *Il Regno di Sardegna nelle guerre napoleoniche e le legioni anglo-italiane (1799-1815)*, Inverio (Novara), Widerholdt Frères, 2008.
- Infantes V., *De 'Officinas' y 'Polyantbeas': Los diccionarios secretos del Siglo de Oro*, in AA. VV., *Homenaje a Eugenio Asensio*, Madrid, Gredos, 1988, 243-257.
- Izquierdo S., *Practica de los ejercicios espirituales*, en Cáller, en la estampa del doct. d. Io. Bapt. Galcerín, y Forlesa, 1716.
- Jáuregui J. de, *Antídoto contra la pestilente poesía de las Soledades*, ed. José Manuel Rico García, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002 [1614-1615].
- Jáuregui J. de, *Discurso poético*, ed. Mercedes Blanco, 2016 [1624], [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1624_discurso-poetico].
- Jiménez Belmonte J., *Poesía y poder en la España postbarroca: Gabriel Álvarez de Toledo en la Casa de Montellano (1689-1714)*, in «Críticón», 123, 2015, pp. 79-103.
- King W. F., *Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII*, Madrid, Anejos del boletín de la Real Academia Española, 1963.
- Labata F., *Apparatus concionatorum, seu Loci communes ad conciones*, 2 voll., Lugduni, sumptibus Horatii Cardon, 1614-1616.

- Lamberty G. de, *Mémoires pour servir à l'histoire du XVIII siècle, contenant les négociations, traitez, résolutions et autres documens authentiques concernant les affaires d'État*, 14 voll., Amsterdam, Pierre Mortier, 1785.

- Ledda A., *Studi sul libro tipografico in Sardegna tra Cinque e Seicento*, Milano, CUSL, 2012.

- Ledda G., *Introducción*, in Pérez de Ledesma G., *Censura de la elocuencia*, ed. Giuseppina Ledda e Vittoria Stagno, Madrid, El Crotalón, 1985 [1648], pp. 9-36.

- León Marchante M. de, *Obras poéticas pósthumas [...]. Classe segunda, que contiene todos los assumptos humanos que se han podido adquirir [...]. Classe tercera, poesías cómicas*, s.l., s.n., s.d. [Biblioteca dell'Universidad Complutense de Madrid, coll. BH FLL Res.615].

- León Marchante M. de, *Obras poéticas pósthumas*, en Madrid, por don Gabriel del Barrio, impressor de la Real Capilla de su Magestad. A costa de Fernando Monge, mercader de libros, 1722.

- León Sanz V., *El fin del pactismo. La autoridad real y los últimos años del Consejo de Aragón*, in «Pedralbes», 13, 1, 1993, pp. 197-204.

- *Lettres Historiques; Contenant ce qui se passe de plus important en Europe et les reflexions necessaires sur ce sujet*, L'Aia, Adrian Moetjens, 1708.

- Loddo Canepa F. (ed.), *Origen del cavalierato y de la nobleza del Reyno de Cerdeña*, in «Archivio Storico Sardo», XXIV, Cagliari, Deputazione di Storia Patria per la Sardegna, 1954, pp. 269-423.

- Lombardi G., *Tra le pagine di San Biagio. L'economia della stampa a Napoli in età moderna*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2000.
- López Calle J. A., *La reacción a Américo Castro (I)*, in «El Catoblepas, revista crítica del presente», 159, p. 6 [http://www.nodulo.org/ec/2015/n159p06.htm].
- López Grigera L., *La invención del Guzmán de Alfarache (1599) entre Poética y Retórica*, in *Atalayas del Guzmán de Alfarache. Seminario internacional sobre Mateo Alemán. IV Centenario de la publicación de Guzmán de Alfarache (1599-1999)*, a cura di Pedro M. Piñero Martínez, Sevilla, Universidad de Sevilla – Diputación de Sevilla, 2002, pp. 255-270.
- López Poza S., *Florilegios, polyantheas, repertorios de sentencias y lugares comunes. Aproximación bibliográfica*, in «Críticón», 49, 1990, pp. 61-76.
- López Poza S., *Polianteas y otros repertorios de utilidad para la edición de textos del Siglo de Oro*, in «La Perinola. Revista de investigación quevediana», 4, 2000, pp. 191-214.
- Madao M., *Dissertazioni storiche apologetiche critiche delle sarde antichità*, I [unico pubblicato], Cagliari, Reale Stamperia, 1792.
- Mancini G., *Un romanzo sardo-ispanico del sec. XVII*, in «Annali della facoltà di lettere, filosofia e magistero della Università di Cagliari», XV, 1948.
- Manconi F. (a cura di), *La società sarda in età spagnola*, 2 voll., Cagliari, Edizioni Della Torre, 2003 [1992-1993].

- Manconi F., *La Sardegna al tempo degli Asburgo. Secoli XVI-XVII*, Nuoro, Il Maestrale, 2010a.
- Manconi F., *Cerdeña, un reino de la Corona de Aragón bajo los Austria*, Valencia, PUV (Publicacions de la Universitat de València), 2010b.
- Maninchedda P., *Nazionalismo, cosmopolitismo e provincialismo nella tradizione letteraria della Sardegna (secc. XV-XVIII)*, in «Revista de Filología Románica», 17, 2000, pp. 171-196.
- Manno G., *Storia di Sardegna*, 4 voll., Torino, Andrea Alliana, 1825-1827.
- Marín L. J. G., *Un destino imprevisto para Cerdeña. De los Habsburgo a los Saboya*, in *La pérdida de Europa. La guerra de Sucesión por la monarquía de España*, a cura di Antonio Álvarez-Ossorio Alvariño, Bernardo José García García e Virginia León Sanz, Fundación Carlos de Amberes, Madrid, 2007, pp. 777-778.
- Marín L. J. G., *Navegando hacia Italia. El Reino de Cerdeña en el escenario político resultante de los tratados de Utrecht – Rastatt*, in «Cuadernos de Historia Moderna», Anejos, XII, Universidad Complutense, Madrid, 2013, pp. 189-210.
- Marquès J. M., Serna, È., *La família Trilla i el sepulcre del cavaller Asbert, (†1334) de Vilanova de la Muga*, in «Annals. Institut d'Estudis Empordanesos», 32, 1999, pp. 113-125.
- Martí A., *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Madrid, Editorial Gredos, 1972.

- Martín Morán J. M., *La novela moderna en el Quijote*, in «Cervantes. Bulletin of the Cervantes Society of America», 27, 1, 2007, pp. 201-226.
- Martínez G., *Trentenario de san Agustín con un breve compendio de la fundación del Convento del mismo Santo Doctor, extramuros de Cáller, y los milagros que Dios ha dispensado en él*, en Cáller, en la Imprenta de Juan Antonio Pisá, 1707.
- Martínez d'Aloy J., *Formació dels cognoms llemosins*, in «La il·lustració Catalana», XII, 270, Barcellona, 1891, pp. 298-299.
- Juan Martínez de Cuéllar J., *Desengaño del hombre en el tribunal de la Fortuna y casa de descontentos*, en Madrid, por Andrés García de la Iglesia, 1663.
- Martini P., *Biografia Sarda*, 3 voll., Cagliari, Reale Stamperia, 1837-1838.
- Martini P., *Sulle vicende tipografiche in Sardegna*, Cagliari, Stamperia di A. Timon, 1847.
- Masala M., *Lazarillo de Tormes e Guzman da Alfarache nella versione di Barezzi Barezzi*, in «Portales», 1, 2001, pp. 22-33.
- Masala M., *Il Picariglio Castigliano di Barezzi Barezzi. Una versione seicentesca del Lazarillo de Tormes*, Roma, Bulzoni, 2004.
- Mazzoni G., *Teoria del romanzo*, Bologna, Il Mulino, 2011.
- Migne J. P., *Patrologia cursus completus, Series latina*, 221 voll., Paris, Migne, 1844-1855.

- Mimaut M., *Histoire de Sardaigne ou la Sardaigne ancienne et moderne, considérée dans ses lois, sa topographie, ses productions et ses moeurs*, 2 voll., Paris, J. J. Blaise, 1825.

- *Miscelánea eloquente de nuestra lengua castellana en discursos de varios autores recogidos por el deán San Marjuques* (Biblioteca Jagellonica, Ms. Hisp. Qu. 6).

- Molina A. de, *Instrucción de sacerdotes en que se les da doctrina muy importante para conocer la alteza del sagrado oficio Sacerdotal y para exercitarle debidamente, sacada toda de los Santos Padres y Dotores de la Yglesia*, en Burgos, por Juan Baptista Varesio, 1608.

- Montero Reguera J., *El Quijote y la crítica contemporánea*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1997.

- Montero Reguera J., *Edward C. Riley o el honor del cervantismo*, in «Bulletin of Spanish Studies», LXXXI, 4-5, 2004a, pp. 415-424.

- Montero Reguera J., *Edward C. Riley*, in «Anales Cervantinos», XXXVI, 2004b, pp. 19-22.

- Montreal, M. de, *Engaños de mujeres y desengaños de los hombres, divididos en quatro discursos históricos, políticos y morales, que consagra a la soberana y milagrosa reina de los cielos, María Santíssima, señora nuestra de Montserrat, madre de pecadores, su autor don Miguel de Mont-Real, vezino de esta corte*, Madrid, por Antonio de Zafra, 1698.

- Mortara Garavelli B., *Manuale di retorica*, Milano, Bompiani, 2008 [1988].

- Muro Sahoni J., *Breve compendium Iuris quod pro se habet Petrus Petroto Venetus in causa quae vertitur inter eum et Ioanem Estrades et Iosephum*

Ferrarii Super restitutione Cimbaet, Calari, typis Sancti Dominici, ad Honofrio Martini, 1679.

- Muro y Sahoni J., *Allegación a favor del egregio D. Ioseph Çatrilla y Vico, Conde de Villasalto, en el pleyto que tiene contra el Procurador fiscal Patrimonial, la illustre doña Isabel Manca de Guiso y de Servillón Marquesa de Albis, y don Francisco Brunengo, sobre la sucessión de la Encontrada o partido de Montiverro hoy Marquesado de Siete Fuentes y Condado de Cúller*, en Cáller, en el Convento de Sto Domingo, por Honofrio Martin, 1683.

- Nani Mirabelli D., *Polyanthea opus suavissimis floribus exornatum*, Saonae, Impressum per Magistru[m] Franciscum de Silva, 1503.

- Nani Mirabelli D., Amanzio B., Torti F., Lang J., *Polyanthea nova*, Lugduni, sumptibus Lazari Zetzneri Bibliopolae, 1604.

- Navas Ocaña I., *Las mujeres del Quijote y la crítica. I. Primeras ediciones y comentarios (siglos XVIII y XIX)*, Madrid, Editorial Fundamentos, 2008.

- Nieremberg J. E., *De arte voluntatis libri sex, in quibus platonica, stoica, & christiana disciplina medulla digeritur, succo omni politioris philosophiae expresso ex Platone, Seneca, Epicteto, Dione, Chrysotomo, Plotino, Iamblico, & aliis*, 2 voll., Lugduni, sumptibus Iacobi, Cardon, 1631.

- Nieremberg J. E., *De la diferencia entre lo temporal, y eterno. Crisol de desengaños, con la memoria de la eternidad, postrimerias humanas y principales misterios divinos*, Barcelona, en la emprenta administrada por Sebastián de Cormellas mercader, 1640.

- Nieremberg J. E., *De la vindicación*, in Juan Eusebio Nieremberg, *Obras filosóficas del P. Juan Eusebio Nieremberg de la compañía de Jesús, éticas, políticas, y físicas que contienen lo principal de la Filosofía Moral, Civil, y Natural, todo conforme a la piedad Christiana, Tomo tercero de sus obras en Romance*, en Madrid, en la imprenta real, acosta de la viuda de Francisco de Robles, 1664, pp. 66a-66b.

- Nipho A., *Effigies et series regum Hispaniae primum ex Gothis Christianorum, dein ex iisdem Castellanis et Austriacis semper ubique Catholicorum*, Romae, [s.n.], 1684.

- *Officia propria Sanctorum Hispanorum. Quae generaliter in Hispania celebrantur; Ex Apostolica concessione, et auctoritate Summorum Pontificum B. Pii V, Gregorii XIII, Sixti V, Clementis VIII, et X, Urbani VIII ac Innocencii XI et XII*, Callari, Typis Doct. Galçerin, apud Pisá, 1694.

- *Officia propria Sanctorum tam de Praecepto, quam ad Libitum, Juxta decreta ab Alexandro VII usque ad SS. D. N. Innocentium XI et XII emanata*, Callari, Typis Doct. Galçerin, apud Pisá, 1695.

- Olivari T., *L'editoria sarda nel Settecento*, in «Studi Storici», 41, 2, 2000, pp. 533-569.

- Olives G., *Commentaria, et glosa in cartam de logu. Legum, et ordinationum sardarum nouiter recognitam, et veridice impressam, cum repertorio operis et tabula propria capitulorum, quæ erat in impressione veteri, quod repertorium habetur statim in principio: tabula vero infra post finem operis*, Calari, ex Typographia Conventus Sancti Dominici, apud F. Ioannem Baptistam Canavera, 1708.

- Oppus U., Archivio A., *Don Salvatore Locci. Figura di un nobile Sardo nella Spagna del 1600*, A. T. Pro Loco di Sadali, Sadali, 1995.
- Ovidio, *Rimedi contro l'amore*, ed. Caterina Lazzarini, Venezia, Marsilio, 2015 [1986].
- Owen J., *Epigrammatum*, ed. John R. C. Martyn, 2 voll., Leiden, E. J. Brill, 1976 [1606-1620].
- Paba T. (a cura di), *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750). Repertorio e studi*, Cagliari, CUEC, 2012.
- Paba T., *Loas palaciegas nella Sardegna spagnola. Studio e edizione di testi*, Milano, FrancoAngeli, 2015.
- Pailler C., *La question d'amour dans les "comedias de Calderón de la Barca"*, París, Les Belles Lettres, 1974.
- Palau y Dulcet A., *Manual del librero hispanoamericano. Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos descritos*, 28 voll., Barcelona, Antonio Palau Dulcet, 1948-1977 [1923-1927].
- Panofsky E., *Studi di iconologia. I temi umanistici nell'arte del Rinascimento*, Torino, Einaudi, 1975 [1939].
- Pardo García P. J., *Consideraciones sobre la teoría del desplazamiento en Northrop Frye*, in «Contextos», XI, 21-22, 1993, pp. 291-316.
- Párraga Martel de la Fuente F. de, *Historia de Lisseno y Fenissa, dividida en seis discursos*, en Madrid, por Julián de Paredes, 1701 [1700?].

- Perelmuter Pérez R., *La hipótesis en el Primero sueño*, in «Revista Iberoamericana», XLVIII, 120-121, pp. 715-725.
- Pérez de Ledesma G., *Censura de la elocuencia*, ed. Giuseppina Ledda e Vittoria Stagno, Madrid, El Crotalón, 1985 [1648].
- Pérez-Magallón J., *Construyendo la modernidad, la cultura española en el tiempo de los novatores (1675-1725)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002.
- Pérez-Magallón J., *Góngora y su ambigua apropiación en el tiempo de los novatores*, in «Críticón», 103-104, 2008, pp. 119-130.
- Piacentini G., Periñán B., (a cura di), *Glosas de romances viejos. Siglo XVI*, Pisa, Edizioni ETS, 2002.
- Picinelli F., *Mondo simbolico, o sia università d'impres scelte, spiegate ed illustrate con sentenze ed eruditioni sacre e profane. Studiosi diporti dell'abbate D. Filippo Picinelli, milanese de i canonici regolari lateranensi, teologo, lettore di Sacra Scrittura e predicatore privilegiato, che somministrano a gli oratori, predicatori, accademici, poeti & c. infinito numero di concetti con indici copiosissimi*, Milano, per lo Stampatore Archiepiscopale, 1653.
- Pilia E., *La letteratura narrativa in Sardegna, I (Il romanzo e la novella)*, Cagliari, Edizioni della Fondazione Il nuraghe, 1926.
- Pino León M., *Anamorfosis e imágenes reversibles descritas en la literatura española del Siglo de Oro*, in *Actas del V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015)*, 36, Publicaciones Digitales del GRISO, 2016, pp. 119-136.
- Piña J. de, *Varias fortunas*, en Madrid, por Juan González, 1627.

- Piña J. de, *Epítome de la primera parte de las fábulas de la antigüedad, con una glossa en cada una, y la de Endimión, y la Luna sin epítome*, en Madrid, en la imprenta del reyno, 1635.
- Piña J. de, *Novelas exemplares y prodigiosas historias*, Verona, Università degli Studi di Pisa. Facoltà di Lingue e Letterature straniere. Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, 1987 [1624].
- Piña J. de, *Casos prodigiosos y cueva encantada*, Madrid, Real Academia Española, 1907 [1628].
- Pirodda G., *La Sardegna*, in *Letteratura italiana*, a cura di Alberto Asor Rosa, III, 3, Torino, Einaudi, 1989, pp. 919-966.
- Pirodda G., *La letteratura del Seicento*, in *La società sarda in età spagnola*, II, a cura di Francesco Manconi, Cagliari, Edizioni Della Torre, 2003 [1993], pp. 66-75.
- Pissavino P. C., *Le forme della conservazione politica: ragion di Stato e utopia*, in Cesare Vasoli, *Le filosofie del Rinascimento*, a cura di Paolo Costantino Pissavino, Milano, Bruno Mondadori, 2002, pp. 552-608.
- Pizzorusso A., *La poetica del romanzo in Francia (1660-1685)*, Caltanissetta, Roma, Edizioni Salvatore Sciascia, 1962.
- Prados García J. M., *Los autos sacramentales y la monarquía española, in Barroco. Actas do II Congresso Internacional*, a cura di Fausto Sanches Martins, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2003, pp. 325-336.

- *Pregón General mandado publicar por el Excellentísimo Señor don Luis de Moscoso, Ossorio, Conde de Altamira [...], Virrey y Capitán General de Cerdeña*, en Cáller, en la Estampa del Doct. D. Hylario Galcerín, por Nicolás Pisá, 1692.

- *Pregón general mandado publicar por el excellentissimo señor D. Balthasar de Zuñiga y Guzman, marques de Balero y de Ayamonte [...], su virrey lugartheniente y Capitán General del presente Reyno de Cerdeña, sobre la prohibición de las armas blancas*, en Caller, en la estampa del Doct. D. Iuan Bautista Galçerin, 1706.

- *Pregón General mandado publicar por el excellentísimo señor don Antonio Roger de EriI, Marqués de Fuensagrada [...]. Orden dirigida a los Ministros de Iusticia de las Villas y Lugares de este Reyno, dada qual en su jurisdicción, para que pongan en execución lo arriba contenido*, en Cáller, en la Estampa del Doct. D. Juan Bautista Galcerín, por Juan Antonio Pisà, 1712.

- Properzio, *Elegie*, ed. Luca Canali, Riccardo Scarcia, Milano, BUR, 1987.

- Quintana F. de, *Experiencias de amor y fortuna*, en Madrid, por la viuda de Alonso Martín, 1626.

- Quintiliano, *L'istituzione oratoria*, ed. Rino Faranda e Piero Pecchiura, 2 voll., Torino, UTET, 1996 [1968 e 1979].

- Rapin R., *Instructions pour l'histoire*, Paris, chez Sébastien Mabre-Cramoist, Imprimeur du Roy, ruë S. Jacques, aux Cicognes, 1677.

- Raimondi E., *Il mondo della metafora. Il Seicento letterario italiano*, Bologna, CUSL, 1987.

- Rajna P., *L'episodio delle questioni d'amore nel Filocolo del Boccaccio*, in «Romania», 31, 1902, pp. 28-81.
- Ramón Trujillo J., *Apuntes para una colección de narrativa barroca*, in *Novela corta y teatro en el Barroco español (1613-1685). Studia in honorem Prof. Anthony Close*, a cura di Rafael Bonilla Cerezo, José Ramón Trujillo, Begoña Rodríguez, Madrid, SIAL Ediciones, 2012, pp. 185-211.
- Rao A. M. (a cura di), *Editoria e cultura a Napoli nel XVIII secolo, Atti del Convegno organizzato dall'Istituto Universitario Orientale, dalla Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII e dall'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici Napoli 5-7 dicembre 1996*, Napoli, Liguori Editore, 1998.
- Reeve C., *The Progress of Romance and The history of Charoba, Queen of Aegypt*, New York, Facsimile Text Society, 1930 [1785].
- *Relación individual de la toma de la ciudad, y castillo de Caller, y de todo el Reyno de Cerdeña, con las capitulaciones de dicha ciudad, y reyno*, Barcelona, Rafael Figueró, 1708.
- Rey Hazas A., *El erotismo en la novela cortesana*, in «Edad de oro», 9, 1990, pp. 271-288.
- Riley E. C., *Cervantes: una cuestión de género*, en *El Quijote de Cervantes*, a cura di George Haley, Madrid, Taurus, 1984 [1981], pp. 37-51.
- Ripa C., *Della novissima iconologia di Cesare Ripa Perugino [...] ampliata in quest'ultima edizione non solo dallo stesso auttore di trecento e cinquantadue imagini, con molti discorsi pieni di varia eruditione, & con molti indici copiosi, ma ancora arricchita d'altre imagini, discorsi, &*

esquisita correzione dal Sig. Gio. Zaratino Castellini Romano, 3 voll., Padova, per Pietro Paolo Tozzi, 1625.

- Ripoll B., *La novela barroca. Catálogo bio-bibliográfico (1620-1700)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1991.
- Ripoll B., Rodríguez de la Flor Adánez F., *Los cien Libros de novelas, cuentos, historias y casos trágicos de Pedro Joseph Alonso y Padilla*, in «*Criticón*», 51, 1991, pp. 75-97.
- Robbins J., *Love Poetry of the Literary Academies in the Reigns of Philip IV and Charles II*, London, Tamesis, 1997.
- Robbins J., *Arts of Perception. The Epistemological Mentality of the Spanish Baroque, 1580-1720*, New York, Routledge, 2007.
- Robbins J., Eisenberg D., *Publications of E.C. Riley*, in «*Bulletin of the Cervantes Society of America*», 22, 2002, pp. 17-26.
- Rodríguez de la Flor Adánez F., *El corazón celado. Baltasar Gracián y las figuras de la disimulación barroca*, in «*Boletín de la Fundación Federico García Lorca*», 14, 29-30, 2001, pp. 53-70.
- Rodríguez de la Flor Adánez F., *Pasiones frías. Secreto y disimulación en el barroco hispano*, Madrid, Marcial Pons, 2005.
- Rodríguez de la Flor Adánez F., *La víscera barroca: metáforas visuales del corazón*, in *Imagen y conocimiento. Tradición artística e innovación tecnológica*, a cura di Inocencio Galindo Mateo, José Vicente Martín Martínez, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia-Universidad Miguel Hernández, 2008, pp. 131-160.

- Rodríguez-Moñino A., *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Editorial Castalia, 1970.
- Romojaro R., *Funciones del mito clásico en el siglo de oro: Garcilaso, Góngora, Lope de Vega, Quevedo*, Rubí (Barcelona), Anthropos, 1998.
- Roses Lozano J., *Una poética de la oscuridad. La recepción crítica de las Soledades en el siglo XVII*, Madrid, Londres, Tàmesis, 1994.
- Roses Lozano J., *Lecciones de Góngora y disidencias de sor Juana*, in «Edad de Oro», XXIX, 2010, pp. 289-311.
- Rotger Cerdà N., *La querella de la Novela. Disputa y creación en el primer campo literario francés (1670-1700)*, Universitat Autònoma de Barcelona, 2014 (tesi doctoral).
- Rubín de Celis, M., *El corresponsal del censor*, a cura di Klaus-Dieter Ertler, Renate Hodab e Inmaculada Urzainqui, Madrid – Frankfurt, Iberoamericana Editorial Vervuert, 2009 [1786-1788].
- Rubino A., *I mercedari in Sardegna (1335-2000)*, Roma, Istituto Storico dell'Ordine della Mercede, 2000.
- Ruiz Pérez P., *Los repertorios latinos en la edición de textos áureos. La Oficina poética de Ravisio Textor*, in *La edición de textos. Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, a cura di Dolores Noguera, Pablo Jauralde e Alfonso Rey, Londra, Tàmesis, 1990, pp. 431-440.
- Rundine A., *La stampa a Sassari alla fine del '600*, in *Arte e Cultura del '600 e del '700 in Sardegna*, a cura di Tatiana K. Kirova, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1984, pp. 509-520.

- Salses i Trillas P., *Promptuari moral sagrat y cathecisme pastoral de platicas doctrinals y espirituals sobre tots los punts de la doctrina christiana*, 5 voll., Barcelona, en la estampa de Teresa Piferrer, 1754-1757.

- Sancha J. de (a cura di), *Romancero y cancionero sagrados. Colección de poesías cristiana, morales y divinas, sacadas de las obras de los mejores ingenios españoles*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1855.

- Sánchez J., *Academias literarias del Siglo de Oro español*, Madrid, Gredos, 1961.

- Scano D., *Donna Francesca di Zatrillas, Marchesa di Laconi e di Sietefuentes. Notizie sugli avvenimenti che nel 1668 culminarono con gli omicidi del marchese di Laconi don Agostino di Castelvi e del marchese di Camarassa don Manuele Gomez de Los Cobos, viceré di Sardegna*, Cagliari, Società Editoriale Italiana, 1942.

- Sergi C., *Academias e moralidades in Engaños y desengaños di José Zatrilla*, in *Notizie d'oltremare dal Gran Chaco e dal regno di Sardegna*, a cura di Gianna Carla Marras, Cagliari, CUEC, 2010, pp. 95-115.

- Serrano y Sanz M., *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, 2 voll., Madrid, Establecimiento tipolitográfico ‘Sucesores de Rivadeneyra’, 1903.

- Siotto Pintor G., *Storia letteraria di Sardegna*, 4 voll., Cagliari, Tipografia Timon, 1843-1844.

- Sobejano G., *Sobre tipología y ordenación de las Novelas ejemplares (Artículo-Reseña)*, in «Hispanic Review», 46, 1, 1978, pp. 65-75.

- Sobrecasas F., *Constituciones Synodales del Arzobispo de Cáller*, en Cáller, en la Imprenta de Honofrio Martyn, y de Juan Antonio Pisá, 1695.
- Solórzano C., *Los amantes andaluces. Historia entretenida, prosas y versos*, en Barcelona, en casa Sebastián de Cormellas, 1633.
- Sorgia C. (a cura di), *Feudi di Sardegna. Registro storico dei feudi del Regno di Sardegna*, Sassari, Editrice Lavoro e Società, 1991.
- Soto Rivera R., *El concepto de ocasión en Baltasar Gracián*, in «Conceptos. Revista de Investigación graciana», 3, 2006, pp. 69-84.
- Spanu L., *Monografia di Giuseppe Zatrilla, un romanziere sardo*, Cagliari, TEA, 1992.
- Spera, L., *Il romanzo italiano nel tardo Seicento (1670-1700)*, Milano, La Nuova Italia, 2000.
- Stramusoli L., *Apparato dell'eloquenza italiana e latino, ascendente al numero 1400 e più temi*, 4 voll., Padova, nella Stamperia del Seminario, 1699-1703.
- Suñer S., *Miscellanea Variarum Rerum scripta a Frate Sebastiano à S. Joseph Calaritano*, Romae, die viii Dece.bris 1662 (BCS, Mss.D. IV.C.31).
- Tedde F., *Oración panegírica del Augustísimo y Admirable Sacramento del Altar*, en Cáller, en el Convento de Santo Domingo, por Juan Bautista Pani, 1684

- Teijeiro Fuentes M. A., Guijarro Ceballos J., *De los caballeros andantes a los peregrinos enamorados. La novela española en el Siglo de Oro*, Cáceres – Madrid, Universidad de Extremadura – Editorial Eneida, 2007.
- Tesaurio E., *La filosofia morale derivata dall'alto fonte del grande Aristotele stagirita*, Torino, per Bartolomeo Zapata, 1670.
- Toda y Güell D. E., *Bibliografía española de Cerdeña*, Madrid, Tipografía de los Huérfanos, 1890.
- Tola P., *Dizionario biografico degli uomini illustri di Sardegna*, 3 voll., Torino, Tipografia Chirio e Mina, 1837-1838.
- Tormo y Monzó E., *Las viejas series icónicas de los reyes de España*, Madrid, Blass y Cía, 1917.
- Torres J. de, *Philosophía moral de príncipes para su buena criança y gobierno y para personas de todos estados*, Burgos, por Philippe de Iunta y Iuan Baptista Varesio, a costa de Ambrosio du Port, mercader de libros, 1596.
- Valdivieso E., *Vanidades y desengaños en la pintura española en el siglo de oro*, Fundación de Apoyo a la historia del arte hispánico, 2002.
- Vázquez Vázquez A., *Obras de erudición poética y polianteas*, in «Epos. Revista de filología», 28, 2012, pp. 147-160.
- Vega L. de, Anónimo, *Epístolas de La Filomena de Lope de Vega*, ed. Pedro Conde Parrado, 2015 [1621], [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1621_censura-lope].

- Ventayol S., *Ancora y Delfín. Su evolución a través del tiempo*, in *Los días del Alción. Emblemas, literatura y arte del Siglo de Oro*, a cura di Antonio Pablo Bernat Vistarini e John T. Cull, Palma de Mallorca, José J. de Olañeta Editor – Edicions UIB – College of the Holy Cross, 2002, pp. 581-588.
- Vico F. de, *Historia general de la Isla y Reyno de Sardeña*, 7 voll., ed. Marta Galiñanes Gallén, a cura di Francesco Manconi, Cagliari, CUEC, 2004 [1639].
- Vico F. de, *Leyes y pragmáticas reales del reyno de Sardeña*, 2 voll., en Cálller, en el Convento de Santo Domingo, por Honofrio Martini, 1680.
- Vico F. de, *Leyes y pragmáticas reales del reyno de Sardeña*, 2 voll., en Cálller, en la Empronta del Doct. Don Juan. Baut. Galcerín, y Forlesa, 1714.
- *Vida de San Antonio abbad, en octavas*, en Cálller, en la imprenta de Santo Domingo, por fray Juan Batista Cannavera, 1700.
- Vilanova A., Góngora y su defensa de la oscuridad como factor estético, in AA.VV., *Homenaje a José Manuel Blecua ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, Madrid, Gredos, 1983, pp. 657-672.
- Villalpando J. de, *Crida General manada publicar per lo Illustríssim y Excellentíssim Señor D. Ioseph de Villalpando, Marqués de Ossera y Castañeda, Conde de Moratta y Ablites [...]. Sobre la prohibició de tot género de armas*, en Cálller, en lo Convent de Sant Domingo, per Honofri Marti, 1680.
- Villari R., *Elogio della dissimulazione. La lotta politica nel Seicento*, Bari, Laterza, 1993 [1987].

- Virgilio, *Opere*, ed. Carlo Carena, Torino, UTET, 1971.
- Vives-Ferrándiz Sánchez L., *Vanitas. Retórica visual de la mirada*, Madrid, Ediciones Encuentro, 2011.
- Zayas M. de, *Desengaños amorosos*, ed. Alicia Yllera, Madrid, Cátedra, 2009 [1983].
- Zayas M. de, *Novelas amorosas y ejemplares*, ed. Julián Olivares, Madrid, Cátedra, 2010 [2000].
- Zerari-Penin, Maria, *De la novela. Variaciones sobre algunos títulos del siglo XVII*, in *Paratextos en la literatura española (siglos XV-XVIII)*, a cura di María Soledad Arredondo, Pierre Civil, Michel Moner, Madrid, Casa de Velázquez, 2009, pp. 237-250.
- Zirottu G., *Iscannu. Storia di una comunità sarda*, Nuoro, La Poligrafica Solinas, 1999.

Sitografia

- <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> (pagina web del *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*, ‘dizionario di dizionari’ realizzato dalla Real Academia Española).
- <http://cibeles.edel.univ-poitiers.fr/> (sito della Biblioteca virtual CIBeLES. Il Catálogo de Investigación Bibliográfica en Literatura de Entre Siglos (XVII-XVIII), elaborato dal gruppo di ricerca CELES XVII-XVIII, contiene le opere della letteratura

spagnola composte tra il 1651 e il 1750 e la bibliografia relativa a tale periodo).

- <http://www.mlat.uzh.ch/MLS> (archivio online di testi in lingua latina – tra i quali la *Patrologia* del Migne – elaborato dall'Università di Zurigo sotto la direzione di Philipp Roelli, del Dipartimento di Filologia greca e latina).

- <http://web.wlu.ca/history/cnighman> (sito dell'Electronic *Manipulus florum* Project, che consiste principalmente nell'edizione critica del florilegio – arricchita da vari strumenti intertestuali e ipertestuali – curata da Chris L. Nighman del Dipartimento di Storia della Wilfrid Laurier University).

Le immagini contenute nel presente lavoro:

Fig. 1. Fregio di Giovanna Dorotea Pesche.

sono tratte da Joseph Zatrilla y Vico, *Engaños y desengaños del profano amor*, Nápoles, Joseph Roseli, 1687 (Biblioteca Universitaria di Cagliari, coll. S.P.6.05.027) su concessione del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo e della Biblioteca Universitaria di Cagliari.